

ROCZNIK STATYSTYCZNY

2005

**WOJEWÓDZTWA
OPOLSKIEGO**

**OPOLSKIE
VOIVODSHIP**

STATISTICAL YEARBOOK

**URZĄD
STATYSTYCZNY
W OPOLU**

**STATISTICAL
OFFICE
IN OPOLE**



KOMITET REDAKCYJNY
URZĘDU STATYSTYCZNEGO

*EDITORIAL BOARD
OF STATISTICAL OFFICE*

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*

Kazimierz Teleguj

REDAKTOR GŁÓWNY *EDITOR-IN-CHIEF*

Danuta Boczar

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Ewa Kaczmarek, Anna Kochon, Małgorzata Kubów, Elwira Kunicka, Janina Kuźmicka,
Maria Mołodowicz, Grażyna Suchy, Gabriela Susczyk, Teresa Waldera

SEKRETARZ *SECRETARY*

Aleksandra Kania

Redakcja i skład komputerowy –
– Wydział Analiz
Urzędu Statystycznego

*Edited and setting –
– Analysis Division
of Statistical Office*

Projekt okładki *Covern design*

Sylwester Jabłoński

**Przy publikowaniu danych US
prosimy o podanie źródła**

***When publishing SO data
please indicate source***

ISSN 0485 – 3237

DRUK:

Urząd Statystyczny we Wrocławiu
Wydział Poligrafii w Legnicy

Nakład 250 egz.

PRINTING:

*Statistical Office in Wrocław
Printing Department in Legnica*

Edition 250 copies

Szanowni Państwo

Urząd Statystyczny w Opolu przekazuje Państwu kolejne – trzydzieste drugie wydanie „Rocznika Statystycznego Województwa Opolskiego”, opracowanego po raz piąty w polsko-angielskiej wersji językowej i dostępnego również na płycie kompaktowej.

Rocznik stanowi kontynuację poprzedniej edycji pod względem zakresu tematycznego. Na początku opracowania umieszczono tablice przeglądowe, które przedstawiają informacje zawierające wybrane dane za 2004 r. o województwie na tle kraju oraz ważniejsze dane o województwie w latach 2000-2004. W dalszej części zaprezentowano szczegółowe informacje charakteryzujące zjawiska i procesy społeczno-gospodarcze zachodzące w województwie opolskim w latach 2000-2004, które pogrupowano w 23 działach tematycznych.

W celu właściwej interpretacji i analizy danych zawartych w Roczniku, w każdym z działów zamieszczono uwagi ogólne objaśniające zakres prezentowanych informacji oraz stosowane pojęcia i definicje.

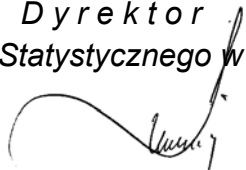
Niektóre zagadnienia zostały przedstawione w formie graficznej, w postaci wykresów.

Ujednolicony zakres metodologiczno-tematyczny publikowanych w Roczniku informacji umożliwia odbiorcom łatwiejsze korzystanie z wydawnictwa i porównywanie danych z innymi województwami.

Przekazując Państwu Rocznik Statystyczny Województwa Opolskiego 2005, serdecznie dziękuję wszystkim instytucjom za przekazane informacje, które zostały wykorzystane w tej edycji wydawnictwa. Wyrażam również nadzieję, że prezentowane dane statystyczne spełnią oczekiwania i zaspokoją potrzeby informacyjne wielu odbiorców.

Jednocześnie uwadze Czytelników pragnę polecić inne publikacje Urzędu, a zwłaszcza opracowanie „Województwo Opolskie 2005 – podregiony, powiaty, gminy”, stanowiące rozszerzenie Rocznika w ujęciu przestrzennym.

*Dyrektor
Urzędu Statystycznego w Opolu*



Kazimierz Teleguj

Opole, listopad 2005 r.

Dear Readers

The Statistical Office in Opole is pleased to present the next the thirty-second edition of the Statistical Yearbook of the Opolskie Voivodship. This is also the fifth bilingual Polish-English edition also available on CD-ROM.

As far as thematic range is concerned, the Yearbook is a continuation of the previous edition. Review tables included at the beginning present selected data on voivodship on the background of the country in 2004 and major data on voivodship for 2000-2004. Detailed information characterizing the social and economic situation of Opolskie Voivodship for 2000-2004 grouped in twenty-three subject matter chapter.

In order to right interpretation and analysis of the data contained in the Yearbook, the each chapter includes the general notes explaining the range of presented information as well as used terms and definitions.

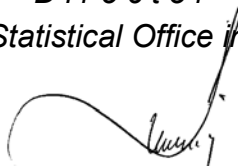
Selected issues have been presented in the form of charts.

The scope of thematic and methodical published information has been standardized. It would be useful for comparisons in regard to data of other voivodships.

In presenting the 2005 Statistical Yearbook of the Opolskie Voivodship, I would like to thank all of the institutions for their assistance in providing the data that were used in this publication. It is also my hope that presented information will satisfy Users looking for necessary information.

I would like to recommend the Readers also other publications of the Statistical Office in Opole, and especially a publication "Opolskie Voivodship 2005 – subregions, powiats, gminas" being a complement to the "Yearbook" and its enrichment towards the spatial breakdown.

*Director
of the Statistical Office in Opole*



Kazimierz Teleguj

SPIS TREŚCI

Przedmowa	
Spis tablic i wykresów	
Objaśnienia znaków umownych. Skróty	
Uwagi ogólne	

TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2004 r.	
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)	

DZIAŁY

I	Geografia
II	Stan i ochrona środowiska
III	Podział administracyjny i samorząd terytorialny
IV	Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości
V	Ludność. Wyznania religijne
VI	Rynek pracy
VII	Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych
VIII	Budżety gospodarstw domowych
IX	Infrastruktura komunalna. Mieszkania ...
X	Edukacja i wychowanie
XI	Ochrona zdrowia i opieka społeczna
XII	Kultura. Turystyka. Sport
XIII	Nauka i technika
XIV	Ceny
XV	Roľnictwo i leśnictwo
XVI	Przemysł i budownictwo
XVII	Transport i łączność
XVIII	Handel i gastronomia
XIX	Finanse przedsiębiorstw
XX	Finanse publiczne
XXI	Inwestycje. Środki trwałe
XXII	Rachunki regionalne
XXIII	Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej

CONTENTS

	Str. Page
Preface	3–4
List of tables and graphs	6–23
Symbols. Abbreviations	24–25
General notes	26–31

REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2004</i>	32–37
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003, 2004)</i>	38–49

CHAPTERS

<i>Geography</i>	50–51
<i>Environmental protection</i>	52–72
<i>Administrative division and territorial self-government</i>	73–77
<i>Public safety. Justice</i>	78–81
<i>Population. Religious denominations</i>	82–102
<i>Labour market</i>	103–131
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i>	132–141
<i>Household budgets</i>	142–148
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i>	149–160
<i>Education</i>	161–186
<i>Health care and social welfare</i>	187–198
<i>Culture. Tourism. Sport</i>	199–207
<i>Science and technology</i>	208–216
<i>Prices</i>	217–220
<i>Agriculture and forestry</i>	221–247
<i>Industry and construction</i>	248–260
<i>Transport and communications</i>	261–266
<i>Trade and catering</i>	267–272
<i>Finances of enterprises</i>	273–286
<i>Public finance</i>	287–293
<i>Investments. Fixed assets</i>	294–305
<i>Regional accounts</i>	306–309
<i>Privatization. Entities of the national economy</i>	310–318

SPIS TABLIC I WYKRESÓW

LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ I. GEOGRAFIA	CHAPTER I. GEOGRAPHY		
Położenie geograficzne województwa w 2004 r.	Geographic location of the voivodship in 2004	1	50
Powierzchnia i granice w 2004 r.	Area and borders in 2004	2	50
Układ pionowy powierzchni	Elevations	3	50
Dane meteorologiczne (2000, 2003, 2004) ...	Meteorological data (2000, 2003, 2004)	4	51
Dane meteorologiczne według miesięcy (2000, 2003, 2004)	Meteorological data by months (2000, 2003, 2004)	5	51
 DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	 CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION		
Uwagi ogólne	General notes	x	52
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2004, 2005)	Geodesic status and use of voivodship land (2004, 2005)	1 /6/	59
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2003, 2004)	Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2003, 2004)	2 /7/	60
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2003, 2004)	Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2003, 2004)	3 /8/	60
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004)	Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004)	4 /9/	61
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2003, 2004)	Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2003, 2004)	5 /10/	61
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2003, 2004)	Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2003, 2004)	6 /11/	62
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni w 2004 r.	Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells in 2004	7 /12/	62
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi (2000, 2003, 2004)	Industrial and municipal waste water discharged into surface waters or into the ground (2000, 2003, 2004)	8 /13/	63
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004)	Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2003, 2004)	9 /14/	63
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2003, 2004) ...	Waste water treatment plants (2000, 2003, 2004)	10 /15/	64

		Tabl. Table	Str. Page
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2003, 2004)	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2003, 2004)</i>	11 /16/	64
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2003, 2004)	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2003, 2004)</i>	12 /17/	65
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2003, 2004)	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2003, 2004)</i>	13 /18/	66
Odpady według rodzajów w 2004 r.	<i>Waste by type in 2004</i>	14 /19/	67
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2003, 2004)	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2003, 2004)</i>	15 /20/	67
Parki krajobrazowe (2000, 2003, 2004)	<i>Scenic parks (2000, 2003, 2004)</i>	16 /21/	68
Rezerваты przyrody (2000, 2003, 2004)	<i>Nature reserves (2000, 2003, 2004)</i>	17 /22/	68
Pomniki przyrody (2000, 2003, 2004)	<i>Nature monuments (2000, 2003, 2004)</i>	18 /23/	69
Wymiar i wpływy z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2003, 2004) ..	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2003, 2004)</i>	19 /24/	69
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2003, 2004)	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2003, 2004)</i>	20 /25/	70
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	21 /26/	70
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2003, 2004)	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2003, 2004)</i>	22 /27/	71

DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF- -GOVERNMENT

Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	73
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2003, 2004)	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2003, 2004)</i>	1 /28/	75
Gminy w 2004 r.	<i>Gminas in 2004</i>	2 /29/	75
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2004 r.	<i>Powiats and cities with powiat status in 2004</i>	3 /30/	75
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2004 r.	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2004</i>	4 /31/	76
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2003, 2004)	<i>Paid employment and wages and salaries in the public administration (2003, 2004)</i>	5 /32/	77

		Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE		
Uwagi ogólne	General notes	x	78
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2003, 2004) ...	Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2003, 2004)	1 /33/	79
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2003, 2004)	Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2003, 2004)	2 /34/	81
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2003, 2004) ...	Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2003, 2004)	3 /35/	81
DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE	CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS		
Uwagi ogólne	General notes	x	82
Ludność (2000, 2003, 2004)	Population (2000, 2003, 2004)	1 /36/	85
Ludność według płci i wieku (2000, 2003, 2004)	Population by sex and age (2000, 2003, 2004)	2 /37/	85
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2003, 2004)	Working and non-working age population (2000, 2003, 2004)	3 /38/	86
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	Working and non-working age population projection (2010, 2015, 2020, 2025, 2030)	4 /39/	87
Miasta i ludność w miastach (2003, 2004)	Towns and urban population (2003, 2004)	5 /40/	88
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2003, 2004)	Gminas and rural population (2003, 2004)	6 /41/	88
Mediana wieku (wiek środkowy ludności) według płci (2000, 2003, 2004)	Median age (median age of population) by sex (2000, 2003, 2004)	7 /42/	88
Ruch naturalny ludności (2000, 2003, 2004) ..	Vital statistics (2000, 2003, 2004)	8 /43/	89
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2003, 2004)	Marriages contracted and dissolved (2003, 2004)	9 /44/	89
Małżeństwa zawarte według wieku nowożeńców (2003, 2004)	Marriages contracted by age of bridegrooms and brides (2003, 2004)	10 /45/	90
Małżeństwa zawarte według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców w 2004 r.	Marriages contracted by previous marital status of bridegrooms and brides in 2004 ...	11 /46/	91
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2004 r. ..	Church or religious marriages in 2004	12 /47/	92
Rozwody według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa w 2004 r.	Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2004	13 /48/	92

		Tabl. Table	Str. Page
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2003, 2004)	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2003, 2004)</i>	14 /49/	94
Urodzenia (2003, 2004)	<i>Births (2003, 2004)</i>	15 /50/	94
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2003, 2004)	<i>Live births by birth order and age of mother (2003, 2004)</i>	16 /51/	95
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2003, 2004)	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2003, 2004)</i>	17 /52/	96
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2004 r.	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2004</i>	18 /53/	96
Zgony według przyczyn w 2003 r.	<i>Deaths by causes in 2003</i>	19 /54/	97
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2004 r.	<i>Infant deaths by sex and age in 2004</i>	20 /55/	98
Zgony niemowląt według przyczyn w 2003 r.	<i>Infant deaths by causes in 2003</i>	21 /56/	98
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2003, 2004)	<i>Suicides registered by police (2000, 2003, 2004)</i>	22 /57/	99
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2003, 2004)	<i>Life expectancy (2000, 2003, 2004)</i>	23 /58/	99
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2003, 2004)	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2003, 2004)</i>	24 /59/	100
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2003, 2004)	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2003, 2004)</i>	25 /60/	100
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2003, 2004)	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2003, 2004)</i>	26 /61/	101
Migracje zagraniczne ludności według płci i wieku migrantów (2003, 2004)	<i>International migration of population by sex and age of migrants (2003, 2004)</i>	27 /62/	102
Niektóre wyznania religijne w 2004 r.	<i>Selected religious denominations in 2004</i>	28 /63/	102
DZIAŁ VI. RYNEK PRACY	CHAPTER VI. LABOUR MARKET		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	103
Aktywność ekonomiczna ludności	<i>Economic activity of the population</i>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2004 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2004</i>	1 /64/	112
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2004 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2004</i>	2 /65/	113

		Tabl. Table	Str. Page
Pracujący	Employment		
Pracujący (2000, 2003, 2004)	Employed persons (2000, 2003, 2004)	3 /66/	114
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2003, 2004)	Employed persons by employment status (2000, 2003, 2004)	4 /67/	115
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2003, 2004) ..	Average paid employment (2000, 2003, 2004)	5 /68/	116
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2003, 2004)	Full- and part-time employed persons (2000, 2003, 2004)	6 /69/	117
Przyjęcia do pracy (2000, 2003, 2004)	Hires (2000, 2003, 2004)	7 /70/	118
Zwolnienia z pracy (2000, 2003, 2004)	Terminations (2000, 2003, 2004)	8 /71/	119
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2003, 2004)	School leavers starting work for the first time (2000, 2003, 2004)	9 /72/	120
Bezrobocie	Unemployment		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2003, 2004)	Registered unemployed persons, unemploy- ment rate as well as job offers (2000, 2003, 2004)	10 /73/	121
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestro- wani (2000, 2003, 2004)	Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2003, 2004)	11 /74/	121
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawa- nia bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2003, 2004)	Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemploy- ment and work seniority (2000, 2003, 2004)	12 /75/	122
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezro- bociu (2000, 2003, 2004)	Registered unemployed persons benefitting from labour market programme (2000, 2003, 2004)	13 /76/	123
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2003, 2004)	Expenditures of Labour Fund (2000, 2003, 2004)	14 /77/	123
Warunki pracy	Work conditions		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) (2000, 2003, 2004)	Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) (2000, 2003, 2004)	15 /78/	124
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pra- cy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) (2000, 2003, 2004)	Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) (2000, 2003, 2004)	16 /79/	125
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rol- nictwie (2000, 2003, 2004)	Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2003, 2004)	17 /80/	127
Choroby zawodowe (2003, 2004)	Occupational diseases (2003, 2004)	18 /81/	127
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2003, 2004)	Persons working in hazardous conditions (2000, 2003, 2004)	19 /82/	128

		Tabl. Table	Str. Page
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2003, 2004)	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2003, 2004)</i>	20 /83/	129
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004) ...	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004)</i>	21 /84/	130
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2003, 2004)</i>	22 /85/	131
DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH	CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	132
Wynagrodzenia	Wages and salaries		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004)	<i>Gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i>	1 /86/	135
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i>	2 /87/	136
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2003, 2004)</i>	3 /88/	137
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2003, 2004)</i>	4 /89/	138
Świadczenia z ubezpieczeń społecznych	Social security benefits		
Emeryci i renciści (2000, 2003, 2004)	<i>Retirees and pensioners (2000, 2003, 2004)</i>	5 /90/	140
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2003, 2004)	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2003, 2004)</i>	6 /91/	140
DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH	CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	142
Gospodarstwa domowe (2000, 2003, 2004) ..	<i>Households (2000, 2003, 2004)</i>	1 /92/	146
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2003, 2004)</i>	2 /93/	146
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2003, 2004)</i>	3 /94/	147
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2003, 2004)</i>	4 /95/	147
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2003, 2004)	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2003, 2004)</i>	5 /96/	148

	Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS	
Uwagi ogólne	General notes x	149
Infrastruktura komunalna	Municipal infrastructure	
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2003, 2004) ...	Water-line and sewerage systems (2000, 2003, 2004) 1 /97/	154
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2003, 2004)	Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2003, 2004) 2 /98/	154
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych (2003, 2004)	Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households (2003, 2004) 3 /99/	155
Ogrzewnictwo (2003, 2004)	House-heating (2003, 2004) 4 /100/	155
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej (2003, 2004)	Population using water-line, sewerage and gas-line systems (2003, 2004) 5 /101/	156
Komunikacja miejska (2000, 2003, 2004)	Urban transport (2000, 2003, 2004) 6 /102/	156
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe (2003, 2004)	Municipal waste and liquid waste (2003, 2004) 7 /103/	157
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2003, 2004)	Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2003, 2004) 8 /104/	157
Mieszkania	Dwellings	
Zasoby mieszkaniowe (2003, 2004)	Dwelling stocks (2003, 2004) 9 /105/	158
Mieszkania według stosunków własności- owych (2003, 2004)	Dwellings by type of ownership (2003, 2004) 10 /106/	158
Mieszkania wyposażone w instalacje (2003, 2004)	Dwellings fitted with installations (2003, 2004) 11 /107/	159
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2003, 2004)	Dwellings completed (2000, 2003, 2004) 12 /108/	159
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2003, 2004)	Dwellings completed by number of rooms (2000, 2003, 2004) 13 /109/	160
DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	CHAPTER X. EDUCATION	
Uwagi ogólne	General notes x	161
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2003/04, 2004/05)	Education by level (2000/01, 2003/04, 2004/05) 1 /110/	167
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2003/04, 2004/05)	Schools by school governing authority (2000/01, 2003/04, 2004/05) 2 /111/	169
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2003/04, 2004/05)	Pupils and students studying foreign langu- ages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2003/04, 2004/05) 3 /112/	171

	Tabl. Table	Str. Page
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in 2004/05 school year</i> 4 /113/	172
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2002/03, 2003/04, 2004/05)	<i>Education for people with special educational needs (2002/03, 2003/04, 2004/05) ..</i> 5 /114/	172
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i młodzieżowe ośrodki wychowawcze (2000, 2003, 2004)	<i>Special educational centres and youth education centres (2000, 2003, 2004)</i> 6 /115/	172
Internaty i bursy dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 7 /116/	173
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 8 /117/	173
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2004/05	<i>Personal computers in schools for children and youth and in post-secondary schools in 2004/05 school year</i> 9 /118/	174
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2003, 2004)	<i>Extracurricular education (2000, 2003, 2004)</i> 10 /119/	174
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 11 /120/	175
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05) ...	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 12 /121/	175
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 13 /122/	176
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2003/04, 2004/05)	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2003/04, 2004/05)</i> 14 /123/	176
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 15 /124/	177
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) (2003/04, 2004/05)	<i>Specialized secondary schools (upper secondary schools) for youth (excluding special schools) (2003/04, 2004/05)</i> 16 /125/	177
Szkoły zawodowe dla młodzieży (bez szkół zasadniczych i szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Vocational secondary schools for youth (excluding basic vocational school and special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i> 17 /126/	177
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2003/04, 2004/05)	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2003/04, 2004/05)</i> 18 /127/	178

		Tabl. Table	Str. Page
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2003/04, 2004/05)	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2003/04, 2004/05)</i>	19 /128/	178
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	20 /129/	179
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych według grup kierunków kształcenia (bez szkół specjalnych) (2003/04, 2004/05)	<i>Students and graduates of post-secondary schools by fields of education (excluding special schools) (2003/04, 2004/05)</i>	21 /130/	179
Szkoły wyższe (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Higher education institutions (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	22 /131/	179
Studenci szkół wyższych według systemów studiów, szkół i grup kierunków studiów (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Student of higher education institutions by study systems, schools and fields of education (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	23 /132/	180
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów, szkół i grup kierunków studiów (2000/01, 2003/04)	<i>Graduates of higher education institutions by study systems, schools and fields of education (2000/01, 2003/04)</i>	24 /133/	182
Cudzoziemcy – studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Foreigners – students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	25 /134/	184
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	26 /135/	184
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	27 /136/	184
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2003/04, 2004/05)	<i>Schools for adults (2000/01, 2003/04, 2004/05)</i>	28 /137/	185
Wychowanie przedszkolne (2000, 2003, 2004)	<i>Pre-primary education (2000, 2003, 2004)</i>	29 /138/	186
DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA	CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	187
Pracownicy medyczni (2000, 2003, 2004)	<i>Medical personnel (2000, 2003, 2004)</i>	1 /139/	190
Lekarze specjaliści (2000, 2003, 2004)	<i>Doctors specialists (2000, 2003, 2004)</i>	2 /140/	190
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004)	<i>Out-patient health care (2000, 2003, 2004) ...</i>	3 /141/	191
Służba medycyny pracy (2000, 2003, 2004) ...	<i>Occupational medicine (2000, 2003, 2004) ...</i>	4 /142/	191
Ratownictwo medyczne i pomoc doraźna (2003, 2004)	<i>Emergency medical services and first-aid (2003, 2004)</i>	5 /143/	192
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2003, 2004)	<i>In-patient health care (2000, 2003, 2004)</i>	6 /144/	192
Szpitala ogólne (2000, 2003, 2004)	<i>General hospitals (2000, 2003, 2004)</i>	7 /145/	193

		Tabl. Table	Str. Page
Apteki i punkty apteczne (2000, 2003, 2004)	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2003, 2004)</i>	8 /146/	194
Krwiodawstwo (2000, 2003, 2004)	<i>Blood donation (2000, 2003, 2004)</i>	9 /147/	194
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2003, 2004)	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2003, 2004)</i>	10 /148/	195
Żłobki (2000, 2003, 2004)	<i>Nurseries (2000, 2003, 2004)</i>	11 /149/	196
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2003, 2004)	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2003, 2004)</i>	12 /150/	196
Rodziny zastępcze (2000, 2003, 2004)	<i>Foster families (2000, 2003, 2004)</i>	13 /151/	196
Pomoc społeczna (2000, 2003, 2004)	<i>Social welfare (2000, 2003, 2004)</i>	14 /152/	197
Świadczenia pomocy społecznej w 2004 r.	<i>Social assistance benefits in 2004</i>	15 /153/	198
DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA. SPORT	CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM. SPORT		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	199
Kultura	Culture		
Biblioteki publiczne (z filiami) (2000, 2003, 2004)	<i>Public libraries (with branches) (2000, 2003, 2004)</i>	1 /154/	201
Muzea (2000, 2003, 2004)	<i>Museums (2000, 2003, 2004)</i>	2 /155/	201
Teatry, instytucje muzyczne (2000, 2003, 2004)	<i>Theatres, music institutions (2000, 2003, 2004)</i>	3 /156/	202
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishments, clubs, community centres in 2003</i>	4 /157/	202
Kina stałe (2000, 2003, 2004)	<i>Fixed cinemas (2000, 2003, 2004)</i>	5 /158/	203
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2003, 2004)	<i>Radio and television subscribers (2000, 2003, 2004)</i>	6 /159/	203
Turystyka	Tourism		
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004)</i>	7 /160/	203
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2003, 2004)</i>	8 /161/	205
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2003, 2004)	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2003, 2004)</i>	9 /162/	206
Sport	Sport		
Wybrane dyscypliny sportowe w klubach sportowych w 2004 r.	<i>Selected sports disciplines in sports clubs in 2004</i>	10 /163/	207

		Tabl. Table	Str. Page
DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA	CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY		
Uwagi ogólne	General notes	x	208
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2003, 2004)	Units and employment in research and development activity (2000, 2003, 2004)	1 /164/	210
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2003, 2004)	Employment in research and development activity by educational level (2003, 2004)	2 /165/	210
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) (2000, 2003, 2004)	3 /166/	211
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) (2000, 2003, 2004)	4 /167/	211
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	Expenditures on innovation activities in industry (current prices) (2000, 2003, 2004)	5 /168/	212
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w przemyśle (2000, 2003, 2004)	Means for automating production processes in industry (2000, 2003, 2004)	6 /169/	214
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i zmodernizowanych w przemyśle w 2004 r.	Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2004	7 /170/	216
DZIAŁ XIV. CENY	CHAPTER XIV. PRICES		
Uwagi ogólne	General notes	x	217
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2003, 2004)	Retail prices of selected goods and services (2000, 2003, 2004)	1 /171/	218
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004)	Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2003, 2004)	2 /172/	220
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2003, 2004)	Average market-place prices received by farmers (2000, 2003, 2004)	3 /173/	220
DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO	CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY		
Uwagi ogólne	General notes	x	221
Rolnictwo	Agriculture		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2003, 2004)	Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2003, 2004)	1 /174/	226
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2003, 2004)	Land use by sectors (2000, 2003, 2004)	2 /175/	228
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) (2000, 2002, 2003)	Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) (2000, 2002, 2003)	3 /176/	230

		Tabl. Table	Str. Page
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) (2000, 2002, 2003)	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) (2000, 2002, 2003)</i>	4 /177/	230
Powierzchnia zasiewów (2000, 2003, 2004) ...	<i>Sown area (2000, 2003, 2004)</i>	5 /178/	232
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2003, 2004)	<i>Selected crop production and yields (2000, 2003, 2004)</i>	6 /179/	233
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw grunto- wych (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of ground vege- tables (2000, 2003, 2004)</i>	7 /180/	234
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2003, 2004)</i>	8 /181/	235
Powierzchnia, zbiory i plony owoców jagodo- wych (2000, 2003, 2004)	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2003, 2004)</i>	9 /182/	236
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2003, 2004)	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2003, 2004)</i>	10 /183/	237
Drób (2000, 2003, 2004)	<i>Poultry (2000, 2003, 2004)</i>	11 /184/	239
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2003, 2004)	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2003, 2004)</i>	12 /185/	239
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2003, 2004)	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2003, 2004)</i>	13 /186/	240
Produkcja mleka i jaj (2000, 2003, 2004)	<i>Production of milk and eggs (2000, 2003, 2004)</i>	14 /187/	240
Melioracje użytków rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2003, 2004)</i>	15 /188/	241
Ciągniki rolnicze (2000, 2003, 2004)	<i>Agricultural tractors (2000, 2003, 2004)</i>	16 /189/	241
Zasoby siły pociągowej (2000, 2003, 2004)	<i>Draft force resources (2000, 2003, 2004)</i>	17 /190/	241
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicz- nych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2002/03, 2003/04)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2002/03, 2003/04)</i>	18 /191/	242
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bie- żące) (2000, 2003, 2004)	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	19 /192/	242
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2003, 2004)	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2003, 2004)</i>	20 /193/	243
Wartość skupu ważniejszych produktów rol- nych (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Value of major agricultural products procu- rement (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	21 /194/	244
Leśnictwo	Forestry		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2003, 2004)	<i>Forest land (2000, 2003, 2004)</i>	22 /195/	245
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodo- wlane (2000, 2003, 2004)	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2003, 2004)</i>	23 /196/	245
Pozyskanie drewna (2000, 2003, 2004)	<i>Removals (2000, 2003, 2004)</i>	24 /197/	246

		Tabl. Table	Str. Page
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrze- wień (2000, 2003, 2004)	<i>Trees and shrubs outside the forest and re- movals (2000, 2003, 2004)</i>	25 /198/	247
Pożary lasów (2000, 2003, 2004)	<i>Forest fires (2000, 2003, 2004)</i>	26 /199/	247
DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	248
Przemysł	Industry		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Basic data on industry (2000, 2003, 2004)</i>	1 /200/	250
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bie- żące) (2000, 2003, 2004)	<i>Sold production of industry (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	2 /201/	251
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2003, 2004)	<i>Production of major products (2000, 2003, 2004)</i>	3 /202/	252
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Average paid employment in industry (2000, 2003, 2004)</i>	4 /203/	253
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2003, 2004)</i>	5 /204/	254
Budownictwo	Construction		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	6 /205/	256
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	7 /206/	256
Budynki oddane do użytku (2000, 2003, 2004)	<i>Buildings completed (2000, 2003, 2004)</i>	8 /207/	258
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2003, 2004)	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2003, 2004)</i>	9 /208/	258
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2003, 2004)	<i>Average paid employment in construction (2000, 2003, 2004)</i>	10 /209/	260
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2003, 2004)	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2003, 2004)</i>	11 /210/	260
DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ	CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	261
Transport	Transport		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2003, 2004)	<i>Railway lines operated (2000, 2003, 2004)</i>	1 /211/	263
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2003, 2004)	<i>Hard surface public roads (2000, 2003, 2004)</i>	2 /212/	263

		Tabl. Table	Str. Page
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2003, 2004)	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2003, 2004)</i>	3 /213/	264
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2003, 2004)	<i>Regular bus transport lines (2000, 2003, 2004)</i>	4 /214/	264
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2003, 2004)	<i>Hire or reward road transport (2000, 2003, 2004)</i>	5 /215/	265
Wypadki drogowe (2000, 2003, 2004)	<i>Road traffic accidents (2000, 2003, 2004)</i>	6 /216/	265
Łączność	Communications		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2003, 2004)	<i>Basic communication services (2000, 2003, 2004)</i>	7 /217/	266
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2003, 2004)	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2003, 2004)</i>	8 /218/	266
DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA	CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	267
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Retail sales (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	1 /219/	270
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Structure of retail sales (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	2 /220/	270
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębiorstwach handlowych (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	3 /221/	270
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2003, 2004)	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2003, 2004)</i>	4 /222/	271
Gastronomia (2000, 2003, 2004)	<i>Catering (2000, 2003, 2004)</i>	5 /223/	271
Magazyny handlowe (2000, 2003, 2004)	<i>Trade warehouses (2000, 2003, 2004)</i>	6 /224/	272
Targowiska (2000, 2003, 2004)	<i>Marketplaces (2000, 2003, 2004)</i>	7 /225/	272
DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW	CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	273
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2003, 2004)	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2003, 2004)</i>	1 /226/	278
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2003, 2004)</i>	2 /227/	279
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2003, 2004)	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2003, 2004)</i>	3 /228/	280

		Tabl. Table	Str. Page
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2003, 2004)	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	4 /229/	281
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004)	<i>Current assets of enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	5 /230/	282
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004)	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	6 /231/	284
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004)	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	7 /232/	285
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2003, 2004)	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2003, 2004)</i>	8 /233/	286
DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE	CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	287
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004)	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004)</i>	1 /234/	289
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów (2000, 2003, 2004)	<i>Revenue of local self-government entities budgets by division (2000, 2003, 2004)</i>	2 /235/	291
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2003, 2004)	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2003, 2004)</i>	3 /236/	292
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów (2000, 2003, 2004)	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by division (2000, 2003, 2004)</i>	4 /237/	293
DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	294
Inwestycje	Investments		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Investment outlays (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	1 /238/	298
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	2 /239/	299
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Investment outlays in enterprises by groups (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	3 /240/	300
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) (2000, 2003, 2004)	<i>Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) (2000, 2003, 2004)</i>	4 /241/	301

		Tabl. Table	Str. Page
Środki trwałe	Fixed assets		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) (2000, 2003, 2004)	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) (2000, 2003, 2004)	5 /242/	302
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) (2000, 2003, 2004)	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) (2000, 2003, 2004)	6 /243/	303
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) (2000, 2003, 2004)	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) (2000, 2003, 2004)	7 /244/	304
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2003, 2004)	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2003, 2004)	8 /245/	305
 DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE	 CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS		
Uwagi ogólne	General notes	x	306
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) (2000, 2002, 2003)	Gross domestic product (current prices) (2000, 2002, 2003)	1 /246/	309
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) (2000, 2002, 2003)	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) (2000, 2002, 2003)	2 /247/	309
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2002, 2003)	Nominal income in the households sector (2000, 2002, 2003)	3 /248/	309
 DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	 CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY		
Uwagi ogólne	General notes	x	310
Prywatyzacja	Privatization		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2004 r.	State owned enterprises by legal and organizational status in 2004	1 /249/	312
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises included in the process of privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	2 /250/	312
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	3 /251/	313
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004	4 /252/	313

		Tabl. Table	Str. Page
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	<i>Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004</i>	5 /253/	314
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.	<i>Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2004</i>	6 /254/	314
Podmioty gospodarki narodowej	<i>Entities of the national economy</i>		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2003, 2004)	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2003, 2004)</i>	7 /255/	315
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Entities of the national economy registered in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2003, 2004)</i>	8 /256/	316
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Commercial companies by legal status and sections (2000, 2003, 2004)</i>	9 /257/	317
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2003, 2004)	<i>Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2003, 2004)</i>	10 /258/	318

SPIS WYKRESÓW

LIST OF GRAPHS

		Str. Page
Ścieki przemysłowe i komunalne wymagające oczyszczania	<i>Industrial and municipal waste water requiring treatment</i>	62–63
Struktura emitowanych przemysłowych zanieczyszczeń powietrza w 2004 r.	<i>Structure of emission of industrial air pollutants in 2004</i>	62–63
Podział administracyjny województwa opolskiego w 2004 r.	<i>Administrative division of Opolskie Voivodship in 2004</i>	62–63
Ludność według płci i wieku w 2004 r.	<i>Population by sex and age in 2004</i>	84–85
Kobiety na 100 mężczyzn w 2004 r.	<i>Females per 100 males in 2004</i>	84–85
Struktura ludności według ekonomicznych grup wieku i płci	<i>Structure of population by economic age group and sex</i>	84–85

		Str. Page
Struktura pracujących według sekcji PKD w 2004 r.	<i>Structure of employed persons by sections PKD in 2004</i>	120–121
Bezrobotni zarejestrowani i stopa bezrobocia w 2004 r.	<i>Registered unemployment persons and unemployment rate in 2004</i>	120–121
Struktura bezrobotnych zarejestrowanych według płci i wieku w 2004 r.	<i>Structure of registered unemployed persons by sex and age in 2004</i>	120–121
 Długość sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2004 r.	 <i>Length of water-line, sewerage and gas-line networks in 2004</i>	 154–155
Zużycie wody, energii elektrycznej i gazu w gospodarstwach domowych w 2004 r.	<i>Consumption of water, electricity and gas in households in 2004</i>	154–155
Mieszkania wyposażone w instalacje w 2004 r. ...	<i>Dwellings fitted with installations in 2004</i>	154–155
Mieszkania oddane do użytku według form budownictwa w 2004 r.	<i>Dwellings completed by forms of construction in 2004</i>	154–155
 Edukacja w roku szkolnym 2004/05	 <i>Education in the 2004/05 school year</i>	 186–187
Lekarze specjaliści służby zdrowia w 2004 r.	<i>Doctors specialists of health service in 2004</i>	186–187
Mieszkańcy domów pomocy społecznej	<i>Residents of social welfare homes</i>	186–187
 Użytkowanie gruntów w 2004 r.	 <i>Land use in 2004</i>	 232–233
Struktura towarowej produkcji rolniczej w 2003 r.	<i>Structure of market agricultural output in 2003</i>	232–233
Struktura zasiewów w indywidualnych gospodarstwach rolnych w 2004 r.	<i>Structure of sown on private farms in 2004</i>	232–233
Plony zbóż podstawowych	<i>Yields of basic cereals</i>	232–233
 Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	 <i>Institutional sectors and their relationships</i>	 314–315
Schemat procesu prywatyzacji	<i>Plan of the privatization process</i>	314–315

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH

SYMBOLS

Kreska (–)	–	zjawisko nie wystąpiło. <i>magnitude zero.</i>
Zero: (0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5; <i>magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;</i>
(0,0)	–	zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05. <i>magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.</i>
Kropka (.)	–	zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych. <i>data not available or not reliable.</i>
Znak x	–	wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe. <i>not applicable.</i>
Znak Δ	–	oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28. <i>categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.</i>
Znak *	–	oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych. <i>data revised.</i>
Znak #	–	oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej. <i>data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.</i>
„W tym” „Of which”	–	oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy. <i>indicates that not all elements of the sum are given.</i>
Comma (,)	–	used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY

ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	t	= tona <i>tonne</i>
mln	= milion <i>million</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
zł <i>zł</i>	= złoty = <i>złoty</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	m	= metr <i>metre</i>
egz	= egzemplarz	km	= kilometr <i>kilometre</i>
kpl	= komplet	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	ha	= hektar <i>hectare</i>
g	= gram <i>gram</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	l	= litr <i>litre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>		

hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>	poz.	= pozycja
dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>	pkt	= punkt
m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>	ust.	= ustęp
hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt·hour</i>	i in.	= i inni
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt·hour</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt·hour</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
GJ	= gigadżul <i>gigajoule</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
h	= godzina <i>hour</i>	tzn. <i>i.e.</i>	= to znaczy = <i>that is</i>
d	= doba	tzw.	= tak zwany
24h	= 24 hours	ww.	= wyżej wymieniony
r.	= rok	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
t/r	= ton rocznie	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
t/y	= tonnes per year	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
art.	= artykuł <i>article</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych
cd. <i>cont.</i>	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
dok. <i>cont.</i>	= dokończenie = <i>continued</i>	EKG <i>ECE</i>	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
Lp. <i>No.</i>	= liczba porządkowa = <i>number</i>	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communautés Européennes</i>
Kk	= Kodeks karny	ONZ <i>UN</i>	= Organizacja Narodów Zjednoczonych = <i>United Nations</i>
kl.	= klasa	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczonych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</i>
nr (Nr) <i>No.</i>	= numer = <i>number</i>		

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

- 1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)** – opracowanej na podstawie wydawnictwa Urzędu Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT – „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 20 I 2004 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 33, poz. 289) w miejsce stosowanej wcześniej klasyfikacji PKD obowiązującej od 1 stycznia 1998 r.

Wprowadzenie nowej klasyfikacji nie wpływa na dotychczas prezentowane dane w Roczniku.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

- **przemysł** – sekcje: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,
- **usługi rynkowe** – sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,
- **usługi nierynkowe** – sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i pomoc społeczna”;

- 2) według **sektorów instytucjonalnych** – wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

- 3) według **sektorów własności**:

- sektor publiczny – grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,
- sektor prywatny – grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność

GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data is presented:

- 1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** – compiled on the basis of the Statistical Office of the European Communities EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne – NACE rev. 1.1”. PKD was introduced on May 1, 2004 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated January 20, 2004 (Journal of Laws No. 33, item 289) to replace the formerly applied PKD that had been effective as from January 1, 1998.

Introduction of new classification does not influence the data presented in the Yearbook until now.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

- **industry** – sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,
- **market services** – sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Activities of Households”,
- **non-market services** – sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

- 2) according to **institutional sectors** – exclusively within the scope of regional accounts;

- 3) according to **ownership sectors**:

- public sector – grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of capital (property) of public sector entities,
- private sector – grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership

zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszaną” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje zostały przedstawione stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i – jeśli nie zaznaczono inaczej – obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano – jeśli nie zaznaczono inaczej – tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku – obok PKD – należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 V 2004 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 6 IV 2004 r. (Dz. U. Nr 89, poz. 844);

(of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of capital (property) of private sector entities.

“Mixed ownership” is defined mainly for companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.

5. Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.

In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.

6. The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.

The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn profit.

7. Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:

- 1) the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868);
- 2) the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 V 2004 by a decree of the Council of Ministers, dated 6 IV 2004 (Journal of Laws No. 89, item 844);

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o **województwie** oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zweryfikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 82). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” – pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, notach i wykresach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji i wartości dodanej brutto – jeśli nie zaznaczono inaczej – przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od pro-

- 3) *the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)** on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;*
- 4) *the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
- 5) *the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. Information on **voivodship** as well as by **urban** and **rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 82). The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables, notes and charts in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate, production and gross value added, if not otherwise stated, the **basis price** category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax – VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes

duktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako ceny stałe przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej – ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki – w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach – obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) – według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

10. Constant prices were adopted as follows:

- 1) *agricultural output – current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
 - *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
 - *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

11. Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices – in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) – as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data – unless otherwise indicated – do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

**skrót
abbreviation**

**pełna nazwa
full name**

**MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA CHORÓB
I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD – 10 Revision)**

Wady rozwojowe wrodzone

Congenital anomalies

Objawy i stany niedokładnie określone

Symptoms and ill-defined conditions

Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe
Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities

Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych, gdzie indziej nie sklasyfikowane
Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified

**POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITES DE COMMUNAUTE EUROPEENNE – NACE rev.I**

**sekcje
sections**

Handel i naprawy

Trade and repair

Obsługa nieruchomości i firm

x

Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne

x

Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego
Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods

Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej
Real estate, renting and business activities

Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenie zdrowotne
Public administration and defence; compulsory social security

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)

NOMENCLATURE DES ACTIVITES DE COMMUNAUTE EUROPEENNE – NACE rev.I (cont.)

działy
divisions

x <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i>	Produkcja skór wyprawionych i wyrobów ze skór wyprawionych <i>Tanning and dressing of leather; manufacture of luggage, handbags, saddlery, harness and footwear</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i>	Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz z korka (z wyłączeniem mebli), wyrobów ze słomy i materiałów używanych do wyplatania <i>Manufacture of wood and of products of wood and cork, except furniture; manufacture of articles of straw and plaiting materials</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyłączeniem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń x	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipments n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej x	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna x	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

grupa
group

Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych budynków i budowli lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
---	---

* * *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r.
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship	SPECIFICATION
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100	

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY – stan w dniu 31 XII
AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION – as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	9412	3,0	Area in km ²
Powiaty	314	11	3,5	Powiats
Miasta na prawach powiatu	65	1	1,5	Cities with powiat status
Gminy	2478	71	2,9	Gminas
Miasta	886	35	4,0	Towns
Miejscowości wiejskie	53019	1191	2,2	Rural localities
Sołectwa	40328	1025	2,5	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	123,2	4,4	3,6	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	2020,2	52,7	2,6	gases (excluding carbon dioxide)
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^a (stan w dniu 31 XII)	2875	64	2,2	Municipal waste water treatment plants ^a (as of 31 XII)
w tym: biologiczne	2080	45	2,2	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	689	18	2,6	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	124029,5	1816,6	1,5	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^b w tys. t	9759,3	270,6	2,8	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^b in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych	5337,4	193,6	3,6	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,4	8,3	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych	1970,5	42,3	2,1	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,6	1,8	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych	1461217	37256	2,5	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	382,8	353,6	92,4	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ..	56,2	69,4	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. ^b Dane szacunkowe.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. ^b Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	

LUDNOŚĆ
POPULATION

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. ...	38173,8	1051,5	2,8	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23470,1	554,0	2,4	urban areas
wieś	14703,7	497,5	3,4	rural areas
w tym kobiety	19703,6	542,0	2,8	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	122	112	91,8	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	57,0	56,0	98,2	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,2	-0,9	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,2	-3,2	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population

RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA
LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES

Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	12413,3	290,8	2,3	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2273,44	2068,27	91,0	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	2999,6	74,6	2,5	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %	19,0	20,0	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	239179,6	6497,6	2,7	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej	73867,3	1797,5	2,4	sewerage
gazowej	120556,6	1975,6	1,6	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^c (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks ^c (as of 31 XII):
mieszkania: w tysiącach	12683,4	333,3	2,6	dwellings: in thousands
na 1000 ludności ...	332,3	316,9	95,4	per 1000 population
izby: w tysiącach	46723,3	1346,4	2,9	rooms: in thousands
na 1000 ludności	1224,0	1280,5	104,6	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m ²	875493,7	25497,6	2,9	usable floor space of dwellings: in thousands m ²
na 1000 ludności w m ²	22934,4	24248,1	105,7	per 1000 population in m ²

^a Według faktycznego miejsca pracy. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 104. ^c Patrz uwaga do tablic 9–11 na str. 158 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

^a By actual workplace. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 104. ^c See note to tables 9–11 on page 158 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			Polska = 100 Poland = 100

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)

Mieszkania oddane do użytku:				<i>Dwellings completed:</i>
w tysiącach	108,1	1,2	1,1	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania	2,8	1,2	42,9	<i>dwellings</i>
izby	12,6	5,3	42,1	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ²	304,3	138,1	45,4	<i>usable floor space of dwellings in m²</i>

EDUKACJA^a I WYCHOWANIE – stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^a – as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				<i>Pupils and students in schools^b in thous.:</i>
podstawowych	2723,7	68,8	2,5	<i>primary</i>
gimnazjach	1648,7	43,7	2,7	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe)	0,1	–	–	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące	6,8	0,0	0,4	<i>general</i>
zawodowe	175,5	4,5	2,6	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe ...	239,2	7,7	3,2	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące ^c	740,9	16,8	2,3	<i>general^c</i>
licea profilowane	234,9	7,7	3,3	<i>specialized</i>
technika ^c	381,7	9,3	2,4	<i>technical^c</i>
szkoły artystyczne ^d	22,8	0,6	2,5	<i>art schools^d</i>
policealnych	291,2	6,5	2,2	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^e :				<i>Children attending pre-primary education establishments^e:</i>
w tysiącach	831,9	26,1	3,1	<i>in thousands</i>
na 1000 dzieci w wieku 3–6 lat ..	537	657	122,3	<i>per 1000 children aged 3–6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA – stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE – as of 31 XII

Pracownicy medyczni ^f :				<i>Medical personnel^f:</i>
lekarze ^g	83372	1798	2,2	<i>doctors^g</i>
dentyści	10081	148	1,5	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^h	22170	486	2,2	<i>nurses^h</i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambulatoryjnej	12101	326	2,7	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne	791	26	3,3	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych	183380	4308	2,3	<i>Beds in general hospitals</i>
Apteki ⁱ	9758	255	2,6	<i>Pharmaciesⁱ</i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 161. b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. c Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi i technikami uzupełniającymi. d Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2003/04 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). e W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. f Dane nie obejmują osób, dla których głównym miejscem pracy jest praktyka lekarska, pielęgniarska. g Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. h Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. i Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 161. b Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. c Including supplementary general schools and supplementary technical schools. d Leading to professional certification; until 2003/04 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. e In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. f Data do not include persons, for whose the main workplace is a medical practise or a nursing practise. g Doctors include inters. h Including master nurses. i Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e. g., in hospitals and sanatoria.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8653	325	3,8	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134455,4	4183,1	3,1	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	668	13	1,9	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	17504,6	200,8	1,1	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	545	14	2,6	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	33268,5	568,2	1,7	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.	7,0	0,1	1,8	Collective tourist accommodation establishments in thous.
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	584,6	8,0	1,4	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów	15745,7	191,0	1,2	tourists accommodated
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16327,4	543,7	3,3	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
grunty orne	12684,6	486,8	3,8	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów)	277,6	1,0	0,4	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe	3365,2	55,8	1,7	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8377,3	345,3	4,1	total cereals
ziemniaki	713,3	16,6	2,3	potatoes
warzywa gruntowe	207,8	1,8	0,9	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem	29635,1	1747,8	5,9	total cereals
ziemniaki	13998,7	352,7	2,5	potatoes
warzywa gruntowe	4916,1	37,1	0,8	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem	35,4	50,6	142,9	total cereals
ziemniaki	196	212	108,2	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8972,5	247,6	2,8	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych	678521,4	18087,2	2,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	17772	17165	96,6	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- -montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w milionach złotych	72687,9	1158,9	1,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1904	1100	57,8	per capita in zł

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Realized by construction units – by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r. (cd.)

VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII				
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km . w tym o nawierzchni ulepszonej w %	252273 89,0	8516 88,2	3,4 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt: osobowe ciężarowe i ciągniki siodłowe	11975,2 2391,6	354,4 52,3	3,0 2,2	Registered cars in thous. units: passenger cars lorries and road tractors
Placówki pocztowe	8350	271	3,2	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^a : w tysiącach w tym standardowe łącza główne na 1000 ludności	12544,7 11180,6 328,6	293,6 268,8 279,2	2,3 2,4 85,0	Fixed main line ^a : in thousands of which standard main line per 1000 population
HANDEL – stan w dniu 31 XII TRADE – as of 31 XII				
Sklepy Liczba ludności na 1 sklep	370883 103	8321 126	2,2 122,3	Shops Population per shop
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE				
Budżety gmin ^b				Budgets of gminas ^b
Dochody: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	40308,5 1591	1386,9 1499	3,4 94,2	Revenue: in million zlotys per capita in zł
Wydatki: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	40941,8 1616	1411,6 1526	3,4 94,4	Expenditure: in million zlotys per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	31753,8 2472	333,9 2595	1,1 105,0	Revenue: in million zlotys per capita in zł
Wydatki: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	32136,7 2501	323,4 2513	1,0 100,5	Expenditure: in million zlotys per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	12471,4 492	440,1 476	3,5 96,7	Revenue: in million zlotys per capita in zł
Wydatki: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	12444,7 491	441,0 477	3,5 97,1	Expenditure: in million zlotys per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	6970,3 183	163,1 155	2,3 84,7	Revenue: in million zlotys per capita in zł
Wydatki: w milionach złotych na 1 mieszkańca w zł	5863,6 154	157,8 150	2,7 97,4	Expenditure: in million zlotys per capita in zł

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Data concern operators of the public telecommunication network. ^b Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2004 r. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2004 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska Poland	Województwo Voivodship		SPECIFICATION
	ogółem total		Polska = 100 Poland = 100	

INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE
INVESTMENTS. FIXED ASSETS

Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	120466,7	2330,4	1,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	3155	2212	70,1	per capita in zł
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych	1747888,7	49479,9	2,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	45788	47055	102,8	per capita in zł

PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a	5511	183	3,3	State owned enterprises included in the privatization process ^a
skomercjalizowane	1569	58	3,7	commercialized
objęte prywatyzacją bezpośrednią w tym sprywatyzowane	2090	64	3,1	included in direct privatization of which privatized
poddane likwidacji	2015	64	3,2	subject to liquidation
w tym zlikwidowane	1852	61	3,3	of which liquidated
Podmioty gospodarki narodowej ^b zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII)	961	30	3,1	Entities of the national economy ^b recorded in the REGON register (as of 31 XII)
sektor publiczny	3576830	88422	2,5	public sector
sektor prywatny	134513	5182	3,9	private sector
	3442317	83240	2,4	

RACHUNKI REGIONALNE W 2003 R.
REGIONAL ACCOUNTS IN 2003

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych	816080,6	18169,1	2,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	21366	17173	80,4	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				Gross value added (current prices):
w milionach złotych	709165,7	15788,8	2,2	in million zlotys
na 1 pracującego w zł	54741	52123	95,2	per 1 employed person in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				Gross nominal disposable income in the households sector:
w milionach złotych	577787,5	13387,8	2,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	15127	12654	83,7	per capita in zł

^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2004 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2004; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury. ^b Excluding persons tending private farms in agriculture.

Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA						
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	9412	9412	9412	9412	9412	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION						
Pobór wody – w % poboru ogółem – na cele:						Water withdrawal – in % of total withdrawal – for purposes of:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem i leśnictwem oraz rybactwem)	32,4	32,4	31,7	37,0	37,7	production ^a (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	36,9	38,0	37,9	41,1	40,1	exploitation of water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :						Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	15,4	13,7	13,3	12,2	12,0	for needs of the national economy and population
do produkcji przemysłowej	5,2	4,6	4,3	4,7	4,7	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczania ^c	95,9	95,6	96,7	96,4	96,7	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km ² w dam ³	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	49,4	50,5	53,6	53,4	55,1	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km ² w t:						Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	0,8	0,8	0,6	0,5	0,5	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	6,1	5,8	5,1	5,3	5,6	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:						Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych	99,2	99,3	99,5	99,5	99,6	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	63,4	64,4	64,5	66,6	64,1	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) ^e wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t	266,7	247,4	205,3	193,9	193,0	Waste (excluding municipal waste) ^e generated (during the year) per 1 km ² in t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^f na 1 mieszkańca w kg	311	263	257	258 ^g	257 ^g	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^f per capita in kg

a Z ujęć własnych. b Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. c Odprowadzone do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi. d Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. e Patrz uwagi ogólne do rozdziału „Stan i ochrona środowiska”, ust. 7 na str. 56. f Dane szacunkowe; do 2001 r. określone jako odpady stałe wywiezione. g Dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie ze względu na zmianę katalogu odpadów.

a From own intakes. b Water withdrawal by intakes before entering the water system. c Discharged into waters (until 2002 – into surface waters) or into the ground. d Estimated data; until 2000 defined as served population. e See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 7 on page 56. f Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed. g Data are not comparable with data for previous years due to a change in the catalogue of waste.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)						
Wydatki inwestycyjne ^a (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:						Investment expenditures ^a (current prices) – in % of total outlays – for:
ochronę środowiska	5,4	6,4	6,2	8,3	8,3	environmental protection
gospodarkę wodną	4,4	5,2	3,1	1,6	1,8	water management
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):						Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):
w % powierzchni ogólnej	27,1	27,1	27,1	27,1	27,1	in % of total area
na 1 mieszkańca w m ²	2351	2352	2402	2416	2429	per capita in m ²
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY						
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:						Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych ..	30549	34397	39083	37989	37256	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	284,8	321,9	367,2	359,1	353,6	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	59,2	64,4	69,1	67,7	69,4	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %
LUDNOŚĆ ^b POPULATION ^b						
Ludność (stan w dniu 31 XII) ...	1070598	1066438	1061009	1055667	1051531	Population (as of 31 XII)
miasta	563579	561065	557289	553665	554028	urban areas
wieś	507019	505373	503720	502002	497503	rural areas
w tym kobiety	550317	548576	546170	543810	542017	of which females
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	106	106	106	106	106	Females per 100 males (as of 31 XII)
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) ..	114	113	113	112	112	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):						Population of age (as of 31 XII):
produkcyjnym	658071	661830	666332	670536	674076	working
poprodukcyjnym	154978	158212	160038	161564	163706	post-working
Małżeństwa na 1000 ludności ..	4,8	4,5	4,5	4,5	4,4	Marriages per 1000 population
Rozwody na 1000 ludności	1,2	1,3	1,1	1,3	1,5	Divorces per 1000 population
Urodzenia żywe na 1000 ludności	8,7	8,3	7,9	7,7	7,8	Live births per 1000 population
Zgony ^c na 1000 ludności	8,7	8,5	8,7	8,9	8,7	Deaths ^c per 1000 population
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,0	-0,2	-0,8	-1,2	-0,9	Natural increase per 1000 population
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	6,0	6,7	5,3	5,2	4,3	Infant deaths per 1000 live births
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:						Life expectancy at the moment of birth:
mężczyźni	70,74	71,47	71,20	71,26	71,85	males
kobiety	78,17	78,61	79,12	78,99	79,67	females

^a Do 2001 r. określone jako nakłady inwestycyjne. ^b Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 82. ^c Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Until 2001 defined as investment outlays. ^b Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 82. ^c Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
LUDNOŚĆ ^a (dok.) POPULATION ^a (cont.)						
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-3,48	-3,53	-4,34	-4,01	-3,23	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
RYNEK PRACY LABOUR MARKET						
Pracujący ^b (stan w dniu 31 XII):						Employed persons ^b (as of 31 XII):
w tysiącach	372,0	352,5	347,2 ^c 294,6	343,9 ^c 291,3	290,8	in thousands
w tym kobiety	178,2	171,0	169,3 ^c 137,7	167,8 ^c 136,2	134,8	of which females
1999 = 100	94,7	89,7	88,4 ^c 75,0	87,5 ^c 74,1	74,0	1999 = 100
na 1000 ludności	347,4	330,5	327,2 ^c 277,6	325,7 ^c 275,9	276,5	per 1000 population
z ogółem w %:						of total in %:
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo	28,6	29,8	29,8 ^c 17,3	30,0 ^c 17,4	17,3	agriculture, hunting and forestry; fishing
przemysł i budownictwo	28,2	26,8	26,0 ^c 30,6	25,5 ^c 30,1	30,2	industry and construction
usługi rynkowe	26,8	26,4	27,3 ^c 32,2	27,7 ^c 32,7	32,5	market services
usługi nierynkowe	16,4	17,0	16,9 ^c 19,9	16,8 ^c 19,9	20,0	non-market services
pracujący w sektorze prywatnym	71,8	73,2	74,1 ^c 69,5	74,3 ^c 69,7	70,3	employed persons in private sector
Przeciętne zatrudnienie:						Average paid employment:
w przemyśle:						in industry:
w tysiącach	75,5	71,1	66,1	65,9	64,5	in thousands
na 1000 ludności	70,4	66,6	62,1	62,3	61,2	per 1000 population
w budownictwie:						in construction:
w tysiącach	17,0	15,4	13,3	11,7	11,8	in thousands
na 1000 ludności	15,9	14,4	12,5	11,1	11,2	per 1000 population
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):						Registered unemployed persons (as of 31 XII):
ogółem w tys.	69,3	78,6	83,4	81,6	74,6	total in thous.
1999 = 100	116,5	132,1	140,3	137,2	125,3	1999 = 100
z ogółem w %:						of total in %:
kobiety	58,1	54,9	53,3	53,7	54,9	females
w wieku do 24 lat	28,6	27,4	25,5	24,1	21,6	up to age 24
długotrwale bezrobotni ...	41,4	46,8	48,6	50,7	50,0	long-term unemployed persons
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	15,7	18,2 ^d 20,3	19,4 ^d 21,6	19,2 ^d 21,4	20,0	Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %

a Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 82.
b Według faktycznego miejsca pracy. c Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 105. d Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 109.

a Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 82. b By actual workplace. c Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 105. d See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 109.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS						
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1731,65	1865,48	1910,22	1983,58	2068,27	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100	111,7	120,3	123,2	127,9	133,40	1999 = 100
w tym: przemysł	1813,17	1943,87	2014,13	2068,09	2147,48	of which: industry
budownictwo	1532,51	1521,78	1513,50	1544,76	1572,15	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^a w tys.	218,0	214,4	214,1	213,8	214,2	Average number of retirees and pensioners ^a in thous.:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	175,1	172,5	173,1	173,8	175,3	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych	42,9	41,9	41,0	39,9	38,9	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^b w zł:						Average monthly gross retirement pay and pension ^b in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	835,93	917,72	978,45	1026,03	1069,33	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^c	641,26	721,08	742,76	770,40	788,26	farmers ^c
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS						
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:						Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej)	6153	6206	6306	6391	6498	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej	1154	1300	1418	1627	1798	sewerage
gazowej	1099	1902	1934	1929	1976	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:						Consumption in households:
wody z wodociągów:						water from water-line systems:
w hm ³	36,0	34,3	33,9	33,1	32,3	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	33,6	32,1	31,9	31,3	30,6	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:						electricity in urban areas:
w GW·h	384,6	388,4	394,0	395,7	392,4	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h	680,9	690,5	704,0	712,6	707,1	per capita in kW·h
gazu z sieci:						gas from gas-line system:
w hm ³	64,9	67,7	64,4	69,4	66,1	in hm ³
na 1 odbiorcę w m ³	428,4	448,9	430,2	456,9	433,0	per consumer in m ³
Zasoby mieszkaniowe ^d (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII):						Dwellings stocks ^d (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:						dwellings:
w tysiącach	321,8	323,0	329,5	332,3	333,3	in thousands
na 1000 ludności	300,6	302,8	310,6	314,7	316,9	per 1000 population

a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. b Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. c Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. d Patrz uwaga do tablic 9–11 na str. 158 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. b Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension execute under international agreements; excluding family and nursing benefits. c Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. d See note to tables 9–11 on page 158 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)						
Zasoby mieszkaniowe (dok.): izby na 1000 ludności	1170,1	1179,5	1252,0	1271,2	1280,5	Dwellings stocks (cont.): rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² : na 1000 ludności	21542,7	21734,0	23604,4	24043,0	24248,1	usable floor space of dwellings in m ² : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania ...	71,7	71,8	76,0	76,4	76,5	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku: mieszkania:						Dwellings completed: dwellings:
w tysiącach	1,1	1,3	1,3	2,7	1,2	in thousands
na 1000 ludności	1,0	1,2	1,2	2,6	1,2	per 1000 population
izby na 1000 ludności	4,3	5,2	5,2	12,9	5,3	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa miesz- kań w m ² : na 1000 ludności	97,9	116,9	127,0	321,4	138,1	usable floor space of dwellings in m ² : per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania ...	95,4	98,6	108,1	125,0	118,1	average per dwelling
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE EDUCATION ^a						
Uczniowie w szkołach ^b (stan na początku roku szkolnego) w tys.:						Pupils and students in schools ^b (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych	85,3	81,5	77,2	73,0	68,8	primary
gimnazjach	31,4	45,9	45,0	44,4	43,7	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe) ..	16,9	10,9	5,3	0,5	–	basic vocational
średnie:						secondary:
licea ogólnokształcące ..	21,3	16,4	11,2	5,6	0,0	general
zawodowe	25,5	20,5	15,6	10,5	4,5	vocational
ponadgimnazjalnych:						upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	2,9	5,8	7,7	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	x	6,1	11,5	16,8 ^c	general
licea profilowane	x	x	3,1	5,6	7,7	specialized
technika	x	x	3,0	6,1	9,3 ^c	technical
szkoły artystyczne ^d	x	x	x	0,5	0,6	art schools ^d
policealnych	4,5	4,6	4,7	5,8	6,5	post-secondary
Absolwenci szkół ^{be} w tys.:						Graduates in schools ^{be} in thous.:
podstawowych	31,8 ^f	15,0	14,7	14,5	14,1	primary
gimnazjów	x	x	14,9	14,6	14,2	lower secondary
ponadpodstawowych:						upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe)	5,5	5,4	5,0	4,5	0,4	basic vocational
średnie:						secondary:
licea ogólnokształcące	4,1	4,5	4,9	5,5	5,5	general
zawodowe	5,1	5,0	4,6	4,7	5,7	vocational
ponadgimnazjalnych (zasad- nicze szkoły zawodowe)	x	x	x	x	0,8	upper secondary (basic vocational)
policealnych	2,0	1,7	1,5	1,8	1,9	post-secondary
Absolwenci szkół ponad podsta- wowych na 1000 ludności	14	14	14	14	11	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 161. ^b Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^c Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi i technikami uzupełniającymi. ^d Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^e Z poprzedniego roku szkolnego. ^f Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 161. ^b Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. ^c Including supplementary general schools and supplementary technical schools. ^d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^e From the previous school year. ^f Data include graduates of 8th class and 6th class.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
EDUKACJA ^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION ^a (cont.)						
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI) w tys.	31,8	35,5	35,2	36,7	37,9	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	5,9 ^d	6,6	7,9	7,8	7,6	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	9,8	10,4	10,1	10,6	9,3	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych ^c w tys.	2,6	2,8	2,6	3,4	3,1	Graduates of schools for adults ^c in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):						Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	32,0	30,3	29,5	28,8	28,3	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:						children in thous.:
w przedszkolach	27,1	25,4	24,8	24,1	23,8	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	1,5	1,9	2,1	2,2	2,4	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3 – 6 lat ..	580	568	577	583	597	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3–6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE						
Pracownicy medyczni ^e (stan w dniu 31 XII):						Medical personnel ^e (as of 31 XII):
lekarze ^f	1773	1990	1938	1916	1927	doctors ^f
lekarze dentyści	157	224	251	301	322	dentists
pielęgniarki ^g	4865	4828	4643	4514	4363	nurses ^g
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	46,7	44,7	44,5	43,4	41,0	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1441,1	1562,7	1562,6	1530,1	1490,4	In-patients in general hospitals per 10 thous. population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	233	205	195	252	326	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki ^h (stan w dniu 31 XII)	192	207	215	227	255	Pharmacies ^h (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	5576	5152	4935	4651	4124	Population per 1 pharmacy

^a Patrz uwagi ogólne do rozdziału „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 161. ^b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. ^c Z poprzedniego roku szkolnego. ^d Z roku kalendarzowego. ^e Od 2001 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Izbach Pielęgniarskich. ^f Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. ^g Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^h Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 161. ^b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. ^c From the previous school year. ^d The calendar year. ^e Since 2001 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians. ^f Doctors including interns. ^g Including master nurses. ^h Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatorias.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)						
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:						Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:
lekarskie	4,8	5,2	5,1	5,5	5,5	doctors
stomatologiczne	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	stomatological
Dzieci w żłobkach ^a (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	33,6	32,6	31,9	30,3	32,9	Children in nurseries ^a (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM						
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) ...	337	332	329	326	325	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	4025	3971	3978	3974	3978	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	178	172	171	171	165	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.: na 1000 ludności	3220	3125	3180	3191	3273	Public library loans in vol.: per 1000 population
na 1 czytelnika	18,1	18,2	18,7	18,6	19,8	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	1,5	1,5	1,6	1,7	1,6	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	209	205	190	192	148	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII)	13	12	13	13	13	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	191	163	174	180	191	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) ..	21	17	18	17	14	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	6,2	5,0	5,2	5,7	4,8	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	280	363	315	375	540	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:						Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi	227	229	231	230	234	radio
telewizyjni	223	225	227	226	228	television
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	104	103	90	102	127	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele	22	24	19	24	26	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	59,6	69,4	56,9	66,0	75,6	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	133	140	136	157	181	Tourists accommodated per 1000 population

^a Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

^a Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY						
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	574,7	575,0	564,0 ^b	545,3	543,7	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
w tym grunty orne:						of which arable land:
w tysiącach hektarów	491,7	492,4	497,3 ^b	485,5	486,8	in thousands hectares
w % powierzchni ogólnej ..	52,2	52,3	52,8	51,6	51,7	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	473,3	471,5	452,1 ^b	449,7	460,5	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w %:						of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	66,1	64,0	66,8	66,2	63,6	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	34,9	34,1	35,0	32,8	33,1	of which: wheat
żyto	5,5	5,1	4,0	4,1	4,3	rye
ziemniaki	5,5	4,6	3,4	3,1	3,6	potatoes
buraki cukrowe	5,0	4,7	5,1	4,7	4,7	sugar beets
Zbiory w tys. t:						Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	1197,9	1265,7	1288,0	1123,5	1426,0	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	728,5	745,7	772,0	624,3	853,9	of which: wheat
żyto	73,3	76,1	62,8	54,0	73,6	rye
ziemniaki	572,0	403,7	350,2	259,4	352,7	potatoes
buraki cukrowe	1128,2	903,5	1002,0	838,2	936,0	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:						Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	38,3	41,9	42,6	37,7	48,7	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	44,1	46,3	48,8	42,3	56,0	of which: wheat
żyto	28,0	31,9	34,9	29,1	37,6	rye
ziemniaki	219	185	225	188	212	potatoes
buraki cukrowe	475	412	433	397	427	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:						Livestock:
bydło (stan w czerwcu):						cattle (as of June):
w tysiącach sztuk	144,5	138,6	136,1 ^b	125,7	116,9	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt	25,2	24,3	24,3 ^b	23,2	21,7	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):						pigs (end of July):
w tysiącach sztuk	688,1	735,0	734,9 ^b	770,9	717,6	in thousands heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt	119,9	128,6	131,2 ^b	142,5	133,1	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
Produkcja na 1 ha użytków rol- nych ^c :						Production per 1 ha of agricultural land ^c :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszcz- czami i podrobami) ^d w kg ..	184,9	175,4	171,6	195,5	178,3	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg
mleka krowiego w l	475	480	571	530	526	cows' milk in l

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)						
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :						Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land ^a :
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg	830	775	917	946	835	basic cereal grains (including cereal mixed) in kg
ziemniaki w kg	26	13	30	43	41	potatoes in kg
buraki cukrowe w kg	1966	1581	1789	1549	1711	sugar beets in kg
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg	88	90	95	118	113	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in kg
mleko krowie w l	268	321	340	369	368	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^{ac} w kg:						Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^{ac} in kg:
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi)	127,1	134,3	136,1	150,1	141,8	mineral or chemical (including mixed fertilizers)
wapniowych	189,1	187,2	196,5	218,0	202,7	lime
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt	7,7	7,7	7,4 ^d	7,6	7,6	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land ^a in units
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	252,9	253,0	253,4	253,7	254,1	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):						Forest areas (as of 31 XII):
w tysiącach hektarów	246,6	246,7	247,0	247,3	247,6	in thousands hectare
na 1 mieszkańca w ha	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	26,2	26,2	26,2	26,3	26,3	Forest cover (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³	361	332	331	375	383	Removals (timber) per 100 ha of forest area in m ³
PRZEMYSŁ INDUSTRY						
Produkcja sprzedana przemysłu:						Sold production of industry:
w milionach złotych (ceny bieżące)	12312,1	12530,3	12409,8	13608,7	18087,2	in million zlotys (current prices)
1999 = 100 (ceny stałe)	108,9	106,8	104,9	111,7	127,5	1999 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	163128	176183	187740	206568	280573	per employee in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	11331	11573	11659	12863	17165	per capita in zł (current prices)

^a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. ^c W roku gospodarczym. ^d Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. ^c In farming year. ^d Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)

MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION						
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):						Sales of construction and assembly production ^a (current prices):
w milionach złotych	1845,1	1249,5	1984,9	1215,9	1158,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1723	1172	1871	1149	1100	per capita in zł
w tym sektor prywatny w % ogółem	92,9	94,5	97,8	97,8	96,9	of which private sector in % of total
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII TRANSPORT. COMMUNICATIONS – as of 31 XII						
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:						Railway lines operated – standard gauge:
w kilometrach	896	827	876	859	839	in kilometres
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	9,5	8,8	9,3	9,1	8,9	per 100 km ² of total area in km
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):						Hard surface public roads (urban and non-urban):
w kilometrach	8460	8556	8257	8507	8516	in kilometres
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	89,9	90,9	87,7	90,4	90,5	per 100 km ² of total area in km
Samochody osobowe zarejestrowane:						Registered passenger cars:
w tysiącach sztuk	287,1	303,4	317,3	325,2	354,4	in thousand units
na 1000 ludności	268	284	299	308	337	per 1000 population
Placówki pocztowe ^b :						Post offices ^b :
w liczbach bezwzględnych	298	299	272	269	271	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	2,8	2,8	2,6	2,5	2,6	per 10 thous. population
Telefoniczne łącza główne ^c :						Fixed main line ^c :
w tysiącach	261,4	264,3	266,0	270,0	293,6	in thousands
na 1000 ludności	244,1	247,8	250,7	255,8	279,2	per 1000 population
HANDEL TRADE						
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):						Retail sales (current prices):
w milionach złotych	6618,4	6857,9	7159,2	7423,9	7837,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	6091	6334	6726	7017	7438	per capita in zł
Sklepy ^d (stan w dniu 31 XII) w tys.	10,7	11,0	10,9	9,3	8,3	Shops ^d (as of 31 XII) in thous.
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	102	98	97	113	126	Population (as of 31 XII) per shop

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. ^c Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^d Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Handel i gastronomia”, ust 8 na str. 269.

^a Realized by construction units – by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Until 2001 post offices and telecommunication service offices. ^c Data concern operators of the public telecommunication network. ^d Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data for 2003 and 2004 are not strictly comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Trade and catering”, item 8 on page 269.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE						
Budżety gmin^a						Budgets of gminas^a
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	1091,8	1196,8	1227,9	1262,5	1386,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1159	1275	1314	1359	1499	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	1127,0	1189,6	1218,6	1259,3	1411,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	1197	1268	1304	1356	1526	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu						Budgets of cities with powiat status
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	301,6	339,3	311,2	288,8	333,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2305	2604	2397	2238	2595	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	309,5	332,0	308,4	278,6	323,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2365	2548	2376	2158	2513	per capita in zł
Budżety powiatów						Budgets of powiats
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	443,7	489,3	445,4	397,8	440,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	471	521	477	428	476	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	441,0	490,8	450,9	400,3	441,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	468	523	483	431	477	per capita in zł
Budżet województwa						Budget of voivodship
Dochody:						Revenue:
w milionach złotych	93,7	126,8	110,2	126,1	163,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	87	119	104	119	155	per capita in zł
Wydatki:						Expenditure:
w milionach złotych	93,8	130,2	112,7	136,0	157,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	87	122	106	129	150	per capita in zł
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE^b INVESTMENTS. FIXED ASSETS^b						
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):						Investment outlays (current prices):
w milionach złotych	2624,9	2217,2	1992,8	2126,9	2330,4	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	2447	2075	1872	2010	2212	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:						Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	4,6	3,8	3,9	3,6	4,1	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	27,4	30,8	37,6	36,7	40,8	industry
budownictwa	19,7	14,8	4,7	3,6	4,9	construction
handlu i napraw ^Δ	10,8	9,7	11,9	11,1	8,9	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	7,2	9,5	7,8	10,4	10,0	transport, storage and communication
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	9,0	10,0	13,8	16,9	11,3	real estate, renting and business activities
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):						Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w milionach złotych	43155,2	45383,0	48294,7	49095,3	49479,9	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	40309	42556	45518	46506	47055	per capita in zł

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne do rozdziału „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 295 i ust. 5 na str. 297.

^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 295 and item 5 on page 297.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	2004	SPECIFICATION
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS. FIXED ASSETS ^a (cont.)						
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:						Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	8,9	8,5	8,2	8,0	7,9	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	45,1	43,5	41,2	41,7	40,7	industry
budownictwa	0,9	0,9	0,9	0,8	0,8	construction
handlu i napraw ^Δ	3,0	3,1	3,2	3,3	3,6	trade and repair ^Δ
pośrednictwa finansowego ..	0,5	0,5	0,5	0,6	0,6	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm ^Δ	19,7	18,7	18,3	18,4	18,4	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII						
Ogółem: w tysiącach	76,9	81,9	85,0	87,4	88,4	Total: in thousands
na 1000 ludności	71,8	76,8	80,1	82,8	84,1	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej:						Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tysiącach	18,3	19,9	20,6	21,5	22,1	in thousands
1999 = 100	113,3	122,7	127,3	133,2	136,9	1999 = 100
w tym:						of which:
przedsiębiorstwa państwowe	0,04	0,04	0,03	0,02	0,02	state owned enterprises
spółdzielnie	0,6	0,5	0,5	0,5	0,5	co-operatives
spółki handlowe	3,1	3,5	3,9	4,1	4,3	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	1,0	1,0	1,1	1,1	1,1	of which with foreign capital participation
spółki cywilne	6,9	6,6	6,3	6,3	6,2	civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:						Natural persons conducting economic activity:
w tysiącach	58,6	62,0	64,4	65,9	66,3	in thousands
1999 = 100	104,0	110,1	114,3	117,0	117,7	1999 = 100
na 1000 ludności	54,7	58,2	60,7	62,4	63,1	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE REGIONAL ACCOUNTS						
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):						Gross domestic product (current prices):
w milionach złotych	17368,5	17607,5	17816,0	18169,1	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	16194	16476	16738	17173	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):						Gross value added (current prices):
w milionach złotych	15190,0	15445,3	15575,0	15788,8	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	14163	14453	14633	14923	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych ^c :						Gross nominal disposable income in the households sector ^c :
w milionach złotych	11703,7	12572,2	13118,3	13387,8	.	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	10912	11765	12325	12654	.	per capita in zł

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 295 i ust. 5 na str. 297. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Dane za lata 2000–2002 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 308.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 295 and item 5 on page 297. ^b Excluding persons tending private farms in agriculture. ^c Data for 2000–2002 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 308.

DZIAŁ I GEOGRAFIA

CHAPTER I GEOGRAPHY

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA W 2004 R.
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stop- niach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna)	Namysłów	51°2'	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna)	Branice	49°58'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
na zachód (długość geograficzna wschodnia)	Paczków	16°55'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia)	Prudnik	18°42'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ	x	1°14'	135	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód	x	1°47'	116	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Opolu.

S o u r c e: data of Voivodship Centre of Geodesy and Cartography Documentation in Opole.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

AREA AND BORDERS IN 2004

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	9412	x	<i>Area in km²</i>
Długość granic w km	713	100,0	<i>Length of borders in km</i>
z Czechami	185	26,0	<i>with Czech Republic</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
dolnośląskim	197	27,6	<i>dolnośląskie</i>
wielkopolskim	48	6,7	<i>wielkopolskie</i>
łódzkim	57	8,0	<i>łódzkie</i>
śląskim	226	31,7	<i>śląskie</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Opolu.

S o u r c e: data of Voivodship Centre of Geodesy and Cartography Documentation in Opole.

TABL. 3. UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt – – Biskupia Kopa	Głucholazy	890	<i>Highest point – Biskupia Kopa</i>
Najwyżej położona miejscowość – – Podlesie	Głucholazy	450	<i>Highest put locality – Podlesie</i>
Najniżej położona miejscowość – – Błota	Lubsza	130	<i>Lowest put locality – Błota</i>

Ź r ó d ł o: dane Urzędu Marszałkowskiego w Opolu.

S o u r c e: data of the Marshal Office in Opole.

TABL. 4. DANE METEOROLOGICZNE
METEOROLOGICAL DATA

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Temperatury powietrza w °C <i>Air temperatures in °C</i>			Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Usłonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach ^a <i>Average cloudiness in octants^a</i>
		średnie <i>average</i>	skrajne <i>extreme</i>					
			maksimum <i>maximum</i>	minimum <i>minimum</i>				
Stacja Hydrologiczno – – Meteorologiczna w Opolu <i>Hydrological and Meteorological in Opole</i>	2000	10,5	35,5	–9,2	674,2	2,5	4,8	5,3
	2003	9,2	35,5	–12,1	531,9	2,4	5,6	5,0
	2004	8,9	33,5	–17,3	551,3	2,8	4,7	6,0

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej, oddział w Katowicach.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management, branche in Katowice.

TABL. 5. DANE METEOROLOGICZNE WEDŁUG MIESIĘCY
METEOROLOGICAL DATA BY MONTHS

OKRESY PERIODS	Temperatury powietrza ^a w °C Air temperatures ^a in °C			Opady atmosferyczne w mm Atmospheric precipitation in mm			Usłonecznienie w h Insolation in h		
	2000	2003	2004	2000	2003	2004	2000	2003	2004
I–XII	10,5	9,2	8,9	674,2	531,9	551,3	4,8	5,6	4,7
I	–1,0	–2,1	–3,8	31,1	29,6	35,9	1,5	1,4	1,4
II	3,5	–3,5	0,8	31,7	1,8	50,6	2,3	4,0	1,7
III	4,7	3,6	3,6	78,7	15,3	43,1	2,9	5,3	3,1
IV	12,3	8,0	9,4	21,0	48,9	45,4	6,9	6,0	6,3
V	15,6	16,1	12,9	47,1	91,8	48,0	9,4	8,5	7,5
VI	18,3	19,6	16,7	14,3	34,4	89,7	9,3	10,8	7,2
VII	16,8	19,6	18,4	239,3	92,6	68,4	3,8	7,1	7,7
VIII	19,2	20,0	19,2	36,5	59,4	55,7	8,7	10,3	7,4
IX	13,2	14,5	13,8	56,1	29,7	28,2	5,0	6,3	6,9
X	13,1	6,1	10,6	24,2	59,4	25,4	3,8	3,2	4,9
XI	8,0	6,4	4,4	59,1	28,0	47,3	2,5	2,7	1,3
XII	2,6	1,3	0,8	35,1	41,0	13,6	1,9	1,6	1,5

^a Wartości średnie.

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej, oddział w Katowicach.

^a Averages.

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management, branche in Katowice.

DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (tekst jednolity Dz. U. 2004 Nr 121, poz. 1266), która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I–III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV–VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V–VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI – najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne – RZ; pastwiska – PsZ.

2. Dane o gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the status and use of voivodship land is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanized land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws 2004 No. 121, item 1266), which protects all agricultural land included in quality classes I–III, as well as agricultural land included in quality classes IV–VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V–VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for a forestation is given the following symbols: RZ – for arable land and PsZ – for pastures.

2. Data regarding devastated and degraded land requiring reclamation and management concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdezastrowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

Zagospodarowanie gruntów zrekultywowanych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o **poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem)” – jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” – jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” – wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 19 XI 2002 r. w sprawie wymagań dotyczących jakości wody przeznaczonej do spożycia dla ludzi (Dz. U. Nr 203, poz. 1718); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne.

Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń: dostarczających

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Development of reclaimed land is based on undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding **water withdrawal** concern:

- 1) in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” – organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;
- 2) in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” – agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;
- 3) in the item “exploitation water-line system” – all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).

4. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 19 XI 2002 regarding the requirements quality of water supplied to the population for consumption (Journal of Laws No. 203, item 1718); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations.

On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished:

wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

5. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. – do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczania** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych i chłodniczymi), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzanych do jezior oraz ich dopływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odtłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

5. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 – surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding equipment of waste water treatment plants concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including contaminated drainage water from mines and cooling water), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- *is discharged into surface waters by a separate sewage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiających zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczno–chemiczno–biologiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

6. Informacje o źródłach i wielkości emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza oraz o stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or mechanical, chemical and biological treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on **municipal waste water treatment plants** concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

6. Information regarding the sources and amounts of industrial atmospheric pollutant emissions as well as the equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych (bez dwutlenku węgla).

Dane o **emisji pyłów i gazów** obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów albo na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

7. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. ton odpadów lub posiadają 1 mln t i więcej odpadów nagromadzonych (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska.

Magazynowanie odpadów to czasowe przetrzymywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

*Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.*

*Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants (excluding carbon dioxide).*

*Data regarding **particulate and gas emissions** include organized and disorganized emissions.*

*The **emission volumes of different pollutant types from various sources** were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.*

7. Waste shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and types of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

8. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym bycie lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielonymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddanymi ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result depositing it during the reporting and previous years.

Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

8. Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.

Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

Area of protected landscape are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

Documentation sites are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be

tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzecza, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiątkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

9. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z: **opłat za korzystanie ze środowiska**, (tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub do ziemi); **kar za przekroczenia dopuszczalnych norm ekologicznych**; **spłat pożyczek** udzielonych inwestorom oraz **opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze**, a także **innych kwot** ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej.

10. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urządzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

Natural and scenic complexes are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

9. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from the: **payments for use of the natural environment** (i.e.: payments collected for releasing air pollutants, land filling waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing waste water into water or the ground), **finances for transgress of acceptable ecological standards**; **repayments of loans** granted for investors; **payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes**, as well as **other payments** established by regional divisions of the state and local self-government administration.

10. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 /6/. **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2004		2005			SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 miesz- kańca ^b w ha <i>per capita^b in ha</i>	przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosun- ku do roku 2004 <i>increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2004</i>	
Powierzchnia ogólna^c	941247	0,9	941247	0,9	–	Total area^c
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne	613668	0,6	608610	0,6	–5058	Agricultural land
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe	586802	0,6	584907	0,6	–1895	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	18946	0,0	15196	0,0	–3750	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrze- wione i zakrzewione	257333	0,2	258857	0,2	+1524	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane	49460	0,0	53381	0,1	+3921	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe ...	5029	0,0	6997	0,0	+1968	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe	4219	0,0	4717	0,0	+498	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne ..	31123	0,0	30966	0,0	–157	<i>transport areas</i>
użytki kopalne	2653	0,0	2396	0,0	–257	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami po- wierzchniowymi	12018	0,0	11783	0,0	–235	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi	10433	0,0	10711	0,0	+278	<i>flowing</i>
stojącymi	1585	0,0	1072	0,0	–513	<i>standing</i>
Nieużytki	3912	0,0	3865	0,0	–47	<i>Wasteland</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 52. ^b Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2003 i 2004. ^c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartografii w Opolu.

^a See general notes, item 1 on page 52. ^b Population as of 31 XII, respectively for 2003 and 2004. ^c Land area (including inland waters).

Source: data of the Voivodship Centre of Geodesy and Cartography Documentation in Opole.

TABL. 2 /7/. **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE^a NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED^a FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST PURPOSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
OGÓŁEM	64	48	64	GRAND TOTAL
WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW BY TYPE OF LAND				
Grunty rolne	49	23	42	Agricultural land
W tym użytki rolne	44	21	27	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I-III	44	18	15	I-III
IV ^b	–	3	12	IV ^b
V-VI oraz VI RZ i PsZ	–	–	–	V-VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne	15	25	22	Forest land
WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA BY DIRECTIONS OF DESIGNATION				
wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe	6	10	13	Residential areas
Na tereny przemysłowe	1	3	22	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne	5	2	4	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne	15	32	2	Minerals
Na inne cele	37	1	1	Other purposes

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Ź r ó d ł o: w zakresie gruntów rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych – dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

S o u r c e: in regard to agricultural land – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land – data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 /8/. **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII)	3657	3435	3273	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane	3342	3132	2956	devastated
zdegradowane	315	303	317	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane	126	63	47	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze	6	5	28	agricultural
leśne	55	23	6	forest
zagospodarowane	11	31	20	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 /9/. **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odset- kach in percent		
OGÓŁEM	161,9	128,3	127,0	100,0	TOTAL
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybactwem) – z ujęć własnych ..	52,5	47,4	47,8	37,7	Production (excluding agricul- ture, hunting and forestry and fishing) – from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe	33,5	32,1	32,4	25,5	surface
podziemne	13,7	12,4	12,0	9,4	underground
Nawodnień w rolnictwie i leś- nictwie oraz uzupełniania sta- wów rybnych	49,7	28,2	28,2	22,2	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	59,7	52,7	51,0	40,1	Exploitation of water-line system ^a
wody: powierzchniowe	6,7	5,3	5,1	4,0	waters: surface
podziemne	53,0	47,4	45,9	36,1	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 /10/. **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odset- kach in percent		
OGÓŁEM	144,5	114,9	113,3	100,0	TOTAL
Przemysł	48,8	44,0	44,5	39,3	Industry
w tym na cele produkcyjne	46,3	41,1	41,6	36,7	of which for purposes of pro- duction
Rolnictwo i leśnictwo ^a	49,8	28,2	28,2	24,9	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągowej ^b	46,0	42,7	40,6	35,8	Exploitation water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 /11/. **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENÍ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i leśnych ^a w ha	1776	1326	1285	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napełnianych stawów rybnych ^b w ha	1730	1801	1820	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³	50551	28859	28931	Water withdrawal ^c in dam ³
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	1117	1486	1102	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	0,6	1,1	0,9	per 1 ha
do napełniania stawów rybnych	49434	27373	27829	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	28,6	15,2	15,3	per 1 ha

a O powierzchni co najmniej 20 ha. b O powierzchni co najmniej 10 ha. c Łącznie z poborem do nawodnień ścieków.

a Area of 20 ha and more. b Area of 10 ha and more. c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 /12/. **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI W 2004 R.**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a – w % ludności korzystającej z urządzeń – zaopatrywana w wodę <i>Population ^a – in % of population using facilities – supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wyma- ganiom <i>meeting requirements</i>		nieodpowiadającą wyma- ganiom <i>non meeting requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					<i>Waterworks with a capacity of m³/24h:</i>
poniżej 100	100,0	79,7	–	20,3	<i>below 100</i>
100 – 1000	78,7	86,6	21,3	13,4	<i>100 – 1000</i>
1001 – 10000	97,2	95,8	2,8	4,2	<i>1001 – 10000</i>
10001 – 100000	100,0	100,0 ^c	–	–	<i>10001 – 100000</i>
powyżej 100000	–	–	–	–	<i>over 100000</i>
Studnie ^b :					<i>Wells ^b:</i>
publiczne	–	–	–	–	<i>public</i>
inne	–	–	–	100,0	<i>others</i>

a Według szacunków. b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców. c Dotyczy ludności wsi zaopatrywanej w wody z wodociągów zlokalizowanych na terenie miast.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

a Estimated data. b Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring. c Data concern rural population supplied with water from water-line system situated in urban areas.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 8 /13/. **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZONE DO WÓD POWIERZCHNIOWYCH LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO SURFACE WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w hm ³	in hm ³		w odsetkach in per-cent	
OGÓŁEM	75,1	82,5	87,5	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	42,5	53,5	59,4	67,9	<i>discharged directly by plants^a</i>
w tym wody chłodnicze (umownie czyste)	3,0	2,8	2,5	2,9	<i>of which cooling water (assumed pure)</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną	32,6	29,0	28,1	32,1	<i>discharged by sewerage systems</i>
W tym ścieki wymagające oczyszczania	72,0	79,7	85,0	97,1	<i>Of which waste water requiring treatment</i>
oczyszczane	69,0	76,8	82,3	94,1	<i>treated</i>
mechanicznie	33,2	44,1	49,2	56,2	<i>mechanically</i>
chemicznie	0,6	0,4	0,3	0,3	<i>chemically</i>
biologicznie	19,5	8,3	8,2	9,4	<i>biologically</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów	15,7	23,9	24,6	28,1	<i>with increased biogene removal (disposal)</i>
nieoczyszczane	3,0	2,9	2,8	3,2	<i>untreated</i>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów	1,5	1,3	1,6	1,8	<i>discharged directly by plants</i>
odprowadzone siecią kanalizacyjną	1,5	1,6	1,1	1,3	<i>discharged by sewerage systems</i>

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as constructions showed, and waste water.

TABL. 9 /14/. **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**

Stan w dniu 31 XII

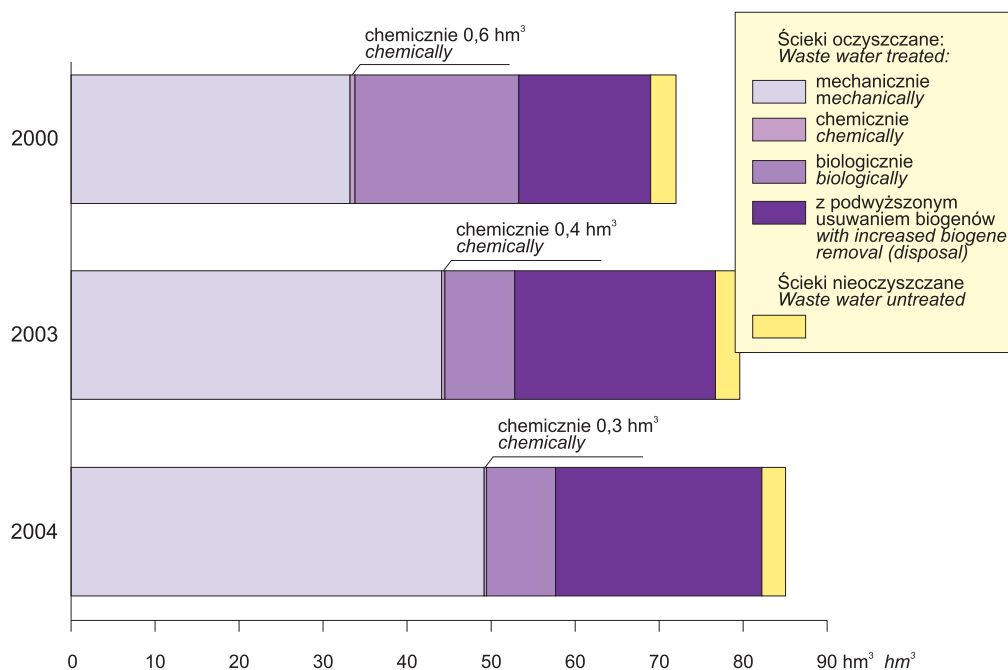
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
 As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2003	2004	ENTITIES
OGÓŁEM	92	67	63	TOTAL
Odprowadzające ścieki ^b bezpośrednio do wód powierzchniowych lub do ziemi	64	50	46	<i>Discharging waste water^b directly into surface waters or into the ground</i>
wyposażone w oczyszczalnię ścieków ..	50	42	38	<i>possessing waste water treatment plants</i>
o wystarczającej przepustowości	46	39	35	<i>with sufficient capacity</i>
o niewystarczającej przepustowości ..	4	3	3	<i>with insufficient capacity</i>
bez oczyszczalni ścieków	14	8	8	<i>not possessing waste water treatment plants</i>
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków)	28	17	17	<i>Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste water treatment plants)</i>

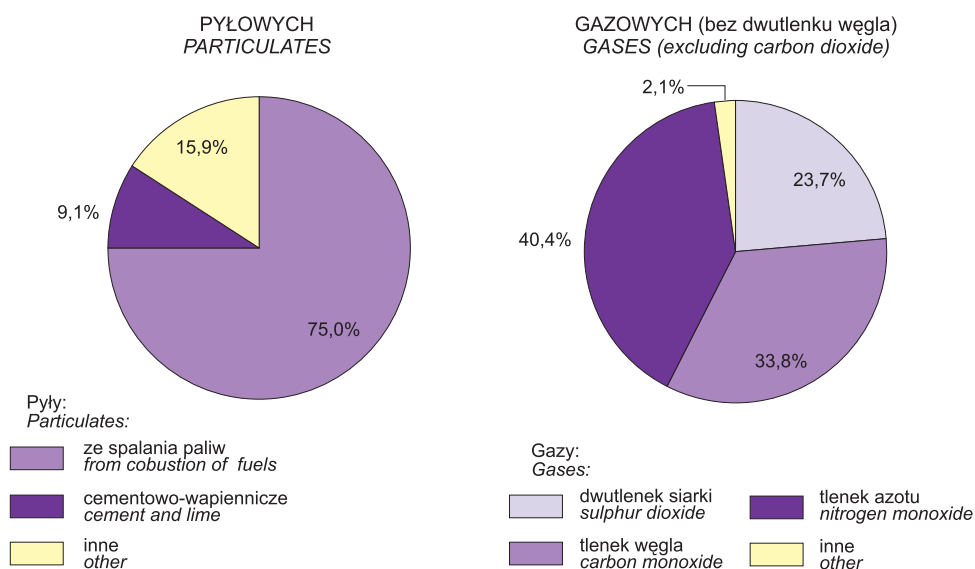
^a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych. ^b Wymagające oczyszczania.

^a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE WYMAGAJĄCE OCZYSZCZANIA
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER REQUIRING TREATMENT



STRUKTURA EMITOWANYCH PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W 2004 R.
STRUCTURE OF EMISSION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS IN 2004







PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA OPOLSKIEGO W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE DIVISION OF OPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2004

As of 31 XII



-  – siedziba powiatu
settlement of powiat
-  – granice powiatów
border of powiat
-  – granice gmin
border of gminas
-  – granice RP
border of Poland

TABL. 10 /15/. **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Mecha- nical</i>	Che- miczne <i>Chemical</i>	Biolo- giczne <i>Biological</i>	Z pod- wyższonym usu- waniem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							Industrial waste water treatment plants
Liczba	2000	63	31	2	25	5	Number
	2003	49	22	2	20	5	
	2004	47	21	3	18	5	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	938,0	831,5	0,2	75,1	31,2	Capacity in dam ³ /24h
	2003	724,8	644,3	0,5	18,5	61,5	
	2004	726,1	644,3	1,9	18,4	61,5	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba	2000	52	4	—	34	14	Number
	2003	50	1	—	33	16	
	2004	64	1	—	45	18	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	234,0	9,8	—	111,8 ^b	112,4	Capacity in dam ³ /24h
	2003	214,4	0,1	—	55,9 ^b	158,4	
	2004	219,0	0,1	—	58,3 ^b	160,6	
Ludność korzystająca^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	49,4	2,6	—	23,0	23,8	Population using^c waste water treatment plants
	2003	53,4	0,2	x	13,3	39,8	in % of total population
	2004	55,1	0,2	x	14,8	40,1	

a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 5 na str. 54.
b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 5 on page 54. b Refers to equipment for biological treatment. c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 11 /16/. **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII)	90	97	92	Plants generating substantial air pollution ^a (as of 31 XII)
z liczby ogółem:				of total number:
wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				of which possessing systems to reduce the emission of:
pyłowych	59	53	47	particulates
gazowych	9	7	5	gases
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną	3	1	1	with managed protective zone
nieposiadające wyników pomiarów:				without the results of measurements of:
emisji:				emission:
pyłów	24	33	31	particulates
gazów	25	34	35	gases
imisji	76	81	80	imission

a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

a Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 11 /16/. **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA (dok.)**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych	7,7	5,0	4,4	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw	5,4	3,8	3,3	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	57,5	49,7	52,7	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki	18,0	13,5	12,5	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenki azotu	20,5	20,2	21,3	<i>nitrogen oxides</i>
tlenek węgla	17,4	14,3	17,8	<i>carbon monoxide</i>
na 1 km ² powierzchni ogólnej w t:				<i>per 1 km² of total area in t:</i>
pyłowych	0,8	0,5	0,5	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)	6,1	5,3	5,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe	997,3	988,5	1052,0	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla)	99,7	98,9	94,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych	99,2	99,5	99,6	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .	63,4	66,6	64,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

TABL. 12 /17/. **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŹLIWYCH**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi-cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
-----------------------------------	---------------------	--------------------------------	------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------	----------------

URZĄDZENIA – stan w dniu 31 XII
EQUIPMENT – as of 31 XII

OGÓŁEM	2000	285	28	283	44	124	66
TOTAL	2003	227	26	271	39	107	62
	2004	208	22	261	38	98	63
Skuteczność: Efficiency:							
niska	2000	63	8	14	—	67	x
low	2003	45	4	16	1	50	x
	2004	27	3	13	—	56	x
średnia	2000	108	9	63	12	33	x
moderate	2003	65	14	30	7	23	x
	2004	60	11	25	7	22	x
wysoka	2000	114	11	206	32*	24	x
high	2003	117	8	225	31	34	x
	2004	121	8	223	31	20	x

TABL. 12 /17/. **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŹLIWYCH (dok.)**
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi-cyclones	Filtry tkani- nowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofilters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
PRZEPŁYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h WASTE GAS FLOW in dam ³ /h							
OGÓŁEM	2000	4162	398	3802	12854	9760	666
TOTAL	2003	4028	489	3126	12650	9957	688
	2004	3597	562	3109	11320	9499	624
Skuteczność: Efficiency:							
niska	2000	365	15	44	–	2041	x
low	2003	438	15	115	240	1940	x
	2004	219	9	208	–	1782	x
średnia	2000	1660	170	1043	2498	440	x
moderate	2003	1190	240	554	1764	228	x
	2004	713	240	449	1764	211	x
wysoka	2000	2137	213	2715	10356	7279	x
high	2003	2400	234	2457	10646	7789	x
	2004	2665	313	2452	9556	7506	x

TABL. 13 /18/. **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII)	61	47	46	Plants generated waste (as of 31 XII)
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	2510,1	1824,9	1816,6	Waste generated (during the year) in thous. t
poddane odzyskowi ^b	2061,5	1576,6	1589,3	recovered ^b
unieszkodliwione	331,6	182,2	180,2	treated
w tym składowane ^c	312,0	157,7	157,7	of which stored ^c
magazynowane czasowo ^d	117,0	66,1	47,1	in temporary storage ^d
W % wytworzonych:				In % generated:
poddane odzyskowi ^b	82,1	86,4	87,5	recovered ^b
unieszkodliwione	13,2	10,0	9,9	treated
w tym składowane ^c	12,4	8,6	8,7	of which stored ^c
magazynowane czasowo ^d	4,7	3,6	2,6	in temporary storage ^d
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t	29593,7	23457,5	23679,3	Waste stored up to now (accumulated ^e ; end of year) in thous. t
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t	47,9*	159,2*	47,8*	Waste recovered ^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t
Tereny składowania odpadów w ha:				Area of storage yards in ha:
nie zrehabilitowane (stan w końcu roku)	222,3	231,0	237,9	non-reclaimed (end of year)
zrehabilitowane (w ciągu roku)	1,3	–	–	reclaimed (during the year)

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 7 na str. 56. ^b Do 2001 r. – wykorzystane. ^c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. ^d Do 2001 r. – gromadzone przejściowo. ^e Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 7 on page 56. ^b Until 2001 – utilized. ^c On own plant grounds and other land. ^d Until 2001 – accumulated temporarily. ^e On own plant grounds.

TABL. 14 /19/. **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2004 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone w ciągu roku <i>Waste generated during the year</i>		Odpady dotych- czas składowane (nagromadzone ^b ; stan w końcu roku) <i>Waste stored up to now (accu- mulated^b; end of year)</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym poddane odzyskowi <i>of which recove- red</i>		
	w tys. t <i>in thous. t</i>			
OGÓŁEM	1816,6	1589,3	23679,3	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Mieszanki popiołowo-żużłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	136,4	27,5	19131,2	<i>Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste</i>
Popioły lotne z węgla	641,9	641,9	204,5	<i>Coal fly ash</i>
Żużle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	295,5	284,3	30,1	<i>Slag, furnace ash and particu- lates from boilers</i>
Odpady stałe z wapniowych metod odsiarczania gazów odlotowych	155,6	155,6	—	<i>Solid waste originating from limestone methods of desul- phurisation of waste gases</i>

a Z wyłączeniem odpadów komunalnych. b Na terenach własnych zakładów.

a Excluding municipal waste. b On own plant grounds.

TABL. 15 /20/. **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH
PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2003	2004		
	w ha <i>in ha</i>			w % po- wierzchni ogólnej woję- wództwa <i>in % of total area of the voivodship</i>	na 1 mieszkańca w m ² <i>per capita in m²</i>
OGÓŁEM^a	255045,8	255067,5	255429,3	27,1	2429
TOTAL^a					
Rezerваты przyrody ^b	647,7	783,2	783,2	0,1	8
<i>Nature reserves^b</i>					
Parki krajobrazowe ^{bc}	62895,7	62871,2	62403,0	6,6	594
<i>Scenic parks^{bc}</i>					
Obszary chronionego krajobrazu ^c	189805,7	189694,7	189207,3	20,1	1799
<i>Areas of protected landscape^c</i>					
Stanowiska dokumentacyjne	0,2	0,2	2,7	0,0	0
<i>Documentation sites</i>					
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	1356,5	1356,5	2568,2	0,3	24
<i>Natural and scenic complexes</i>					
Użytki ekologiczne	340,0	361,7	464,9	0,0	4
<i>Ecological areas</i>					

a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. b Bez otuliny. c Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

a Including those created on the basis of gmina resolutions. b Excluding buffer zones. c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL.16 /21/. **PARKI KRAJOBRAZOWE**

Stan w dniu 31 XII

SCENIC PARKS

As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE ^{ab} SCENIC PARKS ^{ab}		Powierzchnia ^c Area ^c			
		ogółem total	w tym of which		
			lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
			w ha in ha		
OGÓŁEM	2000	63036	45784	15088	896
TOTAL	2003	63036	45784	15088	896
	2004	62591	45745	14784	896
Zespół Opolskich Parków Krajobrazowych ^{bc}		62591	45745	14784	896
Opolskie scenic parks ^{bc} :					
Stobrawski		52637	41558	10001	790
Góra Świętej Anny		5051	1030	3553	46
Góry Opawskie		4903	3157	1230	60

a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. b Powierzchnia parków w granicach województwa. c Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. b Area of parks on the area of voivodship. c Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 17 /22/. **REZERWATY PRZYRODY**

Stan w dniu 31 XII

NATURE RESERVES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			
		ogółem total	rezerwatów reserves		SPECIFICATION
			ściśle ^a strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b	
			w ha in ha		
OGÓŁEM	2000	648	6	642	TOTAL
	2003	783	6	777	
	2004	783	6	777	
Faunistyczne	—	—	—	—	Fauna
Krajobrazowe	—	—	—	—	Scenic
Leśne	26	653	—	653	Forest
Torfowiskowe	2	69	—	69	Peat-bog
Florystyczne	2	43	—	43	Flora
Wodne	—	—	—	—	Water
Przyrody nieożywionej	2	12	—	12	Inanimate nature
Stepowe	2	6	6	—	Steppe
Słonoroślne	—	—	—	—	Halophyte

a Rezerваты, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. b Rezerваты, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 18 /23/. **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzutowe Erratic boulders	Skalki, groty, jas- kinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys
OGÓŁEM 2000	384	273	80	10	2	19
TOTAL 2003	443	327	85	10	1	20
..... 2004	474	356	87	10	1	20
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin Of which created on the basis of gmina resolutions	123	115	6	–	–	2

TABL. 19 /24/. **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE
EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono Administred	Wpłynęło Income	SPECIFICATION
	w tys. zł	in thous. zł	

FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ
ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

Opłaty ^a 2000	46112	40621	Payments ^a
..... 2003	.	47587	
..... 2004	.	42157	
w tym za:			of which for:
Gospodarkę ściekową i ochronę wód ..	.	10656	Waste water management and protection of waters
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....	.	25108	Protection of ambient air and climate
Gospodarkę odpadami .....	.	5267	Waste management
Kary ^b za nieprzestrzeganie 2000	13422	509	
przepisów ochrony środowi- 2003	1116	242	Fines ^b for not meeting environmental protection norms
ska 2004	855	147	
w tym za przekroczenie:			of which for exceeding:
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi	588	40	Norms of discharging waste water into waters and into the ground
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza	239	80	Permissible emissions of air pollutants

FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH
AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND

OGÓŁEM – opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze 2000	3895	4812	TOTAL – payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
..... 2003	3875	3919	
..... 2004	4054	4130	
w tym:			of which:
Roczne	3269	3143	Annual
Jednorazowe należności	734	728	One-time payments

a Bez opłat za wydobywanie kopalin. b W zakresie wymierzonych kar dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska.
Ź r ó d ł o: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej – dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych – dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

a Excluding fees for mining. b In regard to inflicted fines data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

S o u r c e: in regard to the funds for environmental protection and water management – data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund – data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 20 /25/. **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł		w odsetkach in percent	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	24818,8	25482,5	32,5	Protection of ambient air and climate
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	43603,9	46859,7	59,8	Waste water management and protection of waters
Gospodarka odpadami	1400,9	2458,5	3,1	Waste management
Pozostałe	6561,3	3585,5	4,6	Others

Źródło: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.

TABL. 21 /26/. **WYDATKI INWESTYCYJNE NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>			

OCHRONA ŚRODOWISKA
ENVIRONMENTAL PROTECTION

OGÓŁEM	201744,6	176404,5	193636,1	TOTAL
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	48145,5	72302,1	63502,7	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni	21631,8	51157,0	31900,1	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód w tym wydatki na:	133638,8	90229,7	97044,9	Waste water management and protection of waters
oczyszczanie ścieków komunalnych	56573,3	4799,0	4308,0	of which expenditures on:
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	73568,9	82271,9	80267,6	municipal waste water treatment sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych	17996,4	10048,4	22670,1	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport w tym selektywne zbieranie odpadów	927,9	1723,5	3694,5	waste collection ^b and transport of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	7692,0	4308,0	16824,1	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	7238,7	55,0	—	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas

^a Według lokalizacji inwestycji; nakłady te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. ^b Przemysłowych i komunalnych.

^a By investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. ^b Industrial and municipal.

TABL. 21 /26/. **WYDATKI INWESTYCYJNE NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKĘ WODNĄ^a (dok.)**
INVESTMENT EXPENDITURES ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł	in thous. zł		
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu	–	382,3	0,4	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji	–	1945,2	3281,1	Noise and vibration reduction
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
OGÓŁEM	150531,7	32920,9	42303,8	TOTAL
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody	21367,6	12217,2	17744,6	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody	3164,1	2789,2	1962,5	Water treatment plants
Zbiorniki wodne	51761,7	822,6	465,4	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków	5107,7	6976,4	13462,2	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp	69130,6	10115,5	8669,1	Flood embankments and pump stations

^a Według lokalizacji inwestycji; nakłady te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej.

^a By investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy.

TABL. 22 /27/. **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENT IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:
pyłowych	137	88	79	particulates
gazowych	8368	–	5000	gases
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				Sewerage system in km for the transport of:
ścieki	158,1	199,9	154,2	waste water
wody opadowe	12,9	11,9	6,8	waste water basins

TABL. 22 /27/. **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENT IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Oczyszczalnie ścieków:				Waste water treatment plants:
obiekty	9	3	3	facilities
w tym oczyszczalnie komunalne	7	3	1	of which municipal
mechaniczne	4	3	2	mechanical
biologiczne (bez komór fermentacyjnych)	1	–	1	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	4	–	–	with increased biogene removal (disposal) ^a
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d	33185	1934	1723	capacity of treatment plants in m ³ /24h
w tym oczyszczalni komunalnych	32665	1934	1203	of which municipal
mechanicznych	5200	1934	520	mechanical
biologicznych (bez komór fermentacyjnych)	400	–	1203	biological (excluding fermentation tanks)
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	27585	–	–	with increased biogene removal (disposal) ^a
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				Industrial waste pre-treatment plants:
obiekty	4	5	5	facilities
przepustowość w m ³ /d	228	5044	5457	capacity in m ³ /24h
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				Treatment systems of waste:
obiekty	1	3	–	facilities
wydajność w t/r	4	22813	–	capacity in t/y
Składowiska dla odpadów komunalnych:				Landfills of municipal waste:
obiekty	3	1	–	facilities
powierzchnia w ha	8,3	1,9	2,7	area in ha
wydajność w t/r	61000	8000	20000	capacity in t/y
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^b w t/r	12310	1617	–	Capacity of waste utilization systems ^b in t/y
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych ^c w m ³ /d	10074	4278	8368	Capacity of water intakes ^c in m ³ /24h
Uzdatnianie wody w m ³ /d	12233	2820	27599	Water treatment in m ³ /24h
Sieć wodociągowa w km	153,3	101,3	140,5	Water-line system in km
Zbiorniki wodne:				Water reservoirs:
obiekty	3	–	–	facilities
pojemność w tys. m ³	0,4	–	–	capacity in thous. m ³

a W tym chemiczne. b Z wyłączeniem odpadów komunalnych. c Bez ujęć w energetyce zawodowej.

a Of which chemical b Excluding municipal waste. c Excluding water intakes in the power industry.

DZIAŁ III PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

a) naczelne i centralne organy administracji:

- instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
- jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,

CHAPTER III ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF- -GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election.

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialties for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Information presented concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) **State administration** comprises:

a) principle and central organs of administration:

- principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
- foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions and information and cultural centres abroad,

— terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędami wodnych oraz kuratoriami oświaty).

2) Do administracji samorządu terytorialnego zalicza się:

a) gminy i miasta na prawach powiatu:

— urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),

— urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);

b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);

c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne (np. zarządy melioracji i urzędów wodnych).

3) Samorządowe kolegia odwoławcze.

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

— *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

b) territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as school superintendents' offices).

2) Local self-government administration comprises:

a) *gminas and cities with powiat status:*

— *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*

— *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*

b) powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);

c) voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).

3) Self-government appeal councils.

5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1/28/. **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powiaty	11	11	11	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	1	1	1	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	71	71	71	<i>Gminas</i>
miejskie	3	3	3	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie	31	31	32	<i>urban-rural</i>
wiejskie	37	37	36	<i>rural</i>
Miasta	34	34	35	<i>Towns</i>

TABL. 2/29/. **GMINY^a W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

GMINAS^a IN 2004

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 50,0 km ²	50,0– –99,9	100,0– –149,9	150,0– –199,9	200,0– –249,9	250,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	71	1	23	23	14	7	3
Poniżej 4999	10	–	6	4	–	–	–
<i>Below</i>							
5000 – 7499	13	–	7	4	1	1	–
7500 – 9999	18	–	2	9	6	1	–
10000 – 14999	15	–	5	3	6	1	–
15000 – 19999	3	–	1	–	–	1	1
20000 – 39999	9	1	1	2	1	2	2
40000 – 99999	2	–	–	1	–	1	–
100000 i więcej	1	–	1	–	–	–	–
<i>and more</i>							

a W tym 1 gmina mająca status miasta na prawach powiatu.

a Of which 1 gmina that is cities with powiat status.

TABL. 3/30/. **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2004

As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>				
		poniżej <i>below</i> 300,0 km ²	300,0– –499,9	500,0– –999,9	1000,0– –1499,9	1500,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL	12	1	1	8	1	1
Poniżej 50000	1	–	–	1	–	–
<i>Below</i>						
50000 – 74999	5	–	1	4	–	–
75000 – 99999	2	–	–	2	–	–
100000 i więcej	4	1	–	1	1	1
<i>and more</i>						

TABL. 4/31/. **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES IN 2004
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a gmina councils ^a	rad miast w miastach na prawach powiatu city councils in cities with powiat status	rad powia- tów powiat councils	sejmiku wojewódz- kiego voivodship regional council	
OGÓŁEM GRAND TOTAL					
OGÓŁEM	1120	24	227	30	TOTAL
W tym kobiety	208	8	24	5	Of which women
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
29 lat i mniej	22	3	2	1	29 years and less
30 – 39	160	5	28	2	30 – 39
40 – 59	782	12	153	21	40 – 59
60 lat i więcej	156	4	44	6	60 years and more
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe	369	22	168	24	Tertiary
Policealne	33	–	4	2	Post-secondary
Średnie	423	2	46	2	Secondary
Zasadnicze (zawodowe)	261	–	8	2	Basic vocational
Podstawowe	28	–	1	–	Primary
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędnicy i kierownicy	130	3	92	20	Legislators, senior officials and managers
Specjaliści	251	18	80	7	Professionals
Technicy i inny średni perso- nel	200	–	8	–	Technicians and associate professionals
Pracownicy biurowi	73	2	13	–	Clerks
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy	78	–	6	–	Service workers and shop and market sales workers
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy	201	–	11	1	Skilled agricultural and fishery workers
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy	105	–	10	–	Craft and related trades workers
Operatorzy i monterzy ma- szyn i urządzeń	40	–	1	–	Plant and machine operators and assemblers
Pracownicy przy pracach prostych	21	–	–	–	Elementary occupations
Siły zbrojne	4	1	2	–	Armed forces
Pozostali niesklasyfikowani ..	17	–	4	2	Others unclassified

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5/32/. **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT AND WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
OGÓŁEM	8453	8591	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa	3094	3107	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	5341	5465	Local self-government administration
gminy i miasta na prawach powiatu	3801	3786	gminas and cities with powiat status
powiaty	1306	1385	powiats
województwo	234	294	voivodship

PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a w zł
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a in zł

OGÓŁEM	2603,07	2701,32	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa	2763,00	2917,09	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	2502,15	2570,33	Local self-government administration
gminy i miasta na prawach powiatu	2595,40	2692,62	gminas and cities with powiat status
powiaty	2116,33	2152,36	powiats
województwo	3140,74	2964,54	voivodship

^a Patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 133.

^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 133.

DZIAŁ IV BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

CHAPTER IV PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. The **rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 /33/. **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	30549	37989	37256	TOTAL
miasta	23947	29071	28389	urban areas
wieś	6602	8918	8867	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	964	772	825	Against life and health
w tym:				of which:
Zabójstwo – art. 148 Kk	23	19	13	Homicide – Art. 148 Criminal Code
Uszczerbek na zdrowiu – art. 156 i 157 Kk	486	377	383	Damage to health – Art. 156 and 157 Criminal Code
Udział w bójce lub pobiciu – art. 158 i 159 Kk	417	349	387	Participation in violence or assault – Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	807	6721	6585	Against public safety and safety of transport
W tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego – art. 178a Kk ^b	x	5963	5926	Of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant – Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	1064	1150	1161	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		129	141	Against sexual freedom and morals
W tym zgwałcenie – art. 197 Kk	72	70	64	Of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece	1557	1082	999	Against the family and custody
W tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk	623	511	544	Of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	93	86	55	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	604	535	414	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
Naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego – art. 222 i 223 Kk	108	109	59	Infringing bodily inviolability or active assault on a public official – Art. 222 and 223 Criminal Code
Wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych – art. 224 Kk	119	118	87	Exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties – Art. 224 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 78. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy – Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 78. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 /33/. **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego (dok.)				Against the activities of state institutions and local self-government (cont.)
Znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP – art. 226 Kk	280	259	174	<i>Insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland – Art. 226 Criminal Code</i>
Przestępstwa korupcyjne – art. 228–231 Kk	88	39	90	<i>Corruption – Art. 228–231 Criminal Code</i>
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	243	473	636	Against the judiciary
Przeciwko porządkowi publicznemu	104	189	116	Against public order
Przeciwko wiarygodności dokumentów	1409	1706	2263	Against the reliability of documents
Przeciwko mieniu	21142	22355	20581	Against property
w tym:				<i>of which:</i>
Kradzież rzeczy – art. 278 Kk	6768	7972	7668	<i>Property theft – Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu	781	663	903	<i>of which automobile theft</i>
Krótkotrwały zabór pojazdu – art. 289 Kk	352	131	139	<i>Wilful short-term theft of automobile – Art. 289 Criminal Code</i>
Kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	9407	7293	5921	<i>Burglary – Art. 279 Criminal Code</i>
Rozbój – art. 280 Kk	749	561	496	<i>Robbery – Art. 280 Criminal Code</i>
Kradzież rozbójnicza – art. 281 Kk		48	50	<i>Theft with assault – Art. 281 Criminal Code</i>
Wymuszenie rozbójnicze – art. 282 Kk		166	136	<i>Criminal coercion – Art. 282 Criminal Code</i>
Oszustwo – art. 286 i 287 Kk	1653	3233	2604	<i>Fraud – Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu	587	357	328	Against economic activity
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi	334	219	148	Against money and securities trading
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				Crimes by specific laws:
O wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami	1	83	58	<i>On Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
O prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami	50	132	280	<i>On Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
O przeciwdziałaniu narkomanii – ustawa z dnia 26 IV 1997 (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 24, poz. 198)	1018	1354	2145	<i>On Fighting Drug Addiction – law dated 26 IV 1997 (uniform text Journal of Laws 2003 No. 24, item 198)</i>
Przestępstwa skarbowe – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami	54	42	139	Treasury crimes – Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments
W tym akcyza	41	14	3	<i>Of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 78.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 78.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Opole.

TABL. 2 /34/. **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % in %			
OGÓŁEM	59,2	67,7	69,4	TOTAL
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	89,6	85,8	87,8	Against life and health
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji	89,2	98,1	98,8	Against public safety and safety of transport
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	94,5	94,7	95,3	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		95,3	95,7	Against sexual freedom and morals
Przeciwko rodzinie i opiece	99,9	99,9	99,8	Against the family and custody
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej	98,9	97,7	94,5	Against good name and personal integrity
Przeciwko mieniu	45,0	48,6	48,3	Against property

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 78.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu.

^a See general notes, item 4 on page 78.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Opole.

TABL. 3 /35/. **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	6669	13143	16021	TOTAL
mężczyźni	6258	12328	15011	males
kobiety	411	815	1010	females
W tym rodzaje przestępstw:				Of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu	686	970	1298	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo – art. 148 Kk	11	11	16	homicide – Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu – art. 156–159 Kk	549	628	716	damage to health, participation in violence or assault – Art. 156–159 Criminal Code
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności	265	349	459	Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie – art. 197 Kk	27	28	44	of which rape – Art. 197 Criminal Code
Przeciwko rodzinie i opiece	1062	780	925	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną – art. 207 Kk	426	375	458	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person – Art. 207 Criminal Code
Przeciwko mieniu	3223	4062	5338	Against property
w tym:				of which:
kradzież rzeczy – art. 278 Kk	779	1155	1732	property theft – Art. 278 Criminal Code
kradzież z włamaniem – art. 279 Kk	1036	1110	1336	burglary – Art. 279 Criminal Code
rozbój – art. 280 Kk	158	250	280	robbery – Art. 280 Criminal Code

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

DZIAŁ V LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

- 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
- 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji – o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
- 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego – o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
- 4) sprawozdawczości sądów okręgowych – o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 – obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18 – 64 lata, dla kobiet – 18 – 59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**,

CHAPTER V POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

- 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
- 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
- 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
- 4) documentation of regional courts – regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published – had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18 – 64, and females, aged 18 – 59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18 – 44) and **non-mobility** (i.e. 45 – 64 for males and 45 – 59 for females) are distinguished.

tj. w wieku 18 – 44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni – 45 – 64 lata, kobiety – 45 – 59 lat. Przez ludność **w wieku nieprodukcyjnym** rozumie się ludność **w wieku przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni – 65 lat i więcej, kobiety – 60 lat i więcej.

3. Dane o ruchu naturalnym ludności w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa – według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku, gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody – według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku, gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia – według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony – według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15 – 49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15 – 19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45 – 49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15–49 lat)

*The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.*

3. Data regarding the vital statistics according to territorial division were compiled as follows:

- *marriages – according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons – residence of husband is used);*
- *divorces – according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births – according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths – according to the place of permanent residence of the deceased.*

*The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canonic laws marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

***Female fertility rate** is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15 – 49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers at the age of under 15 are counted to the group 15 – 19 and from the mothers at the age of 50 and over – to the group 45 – 49.*

Reproduction rates:

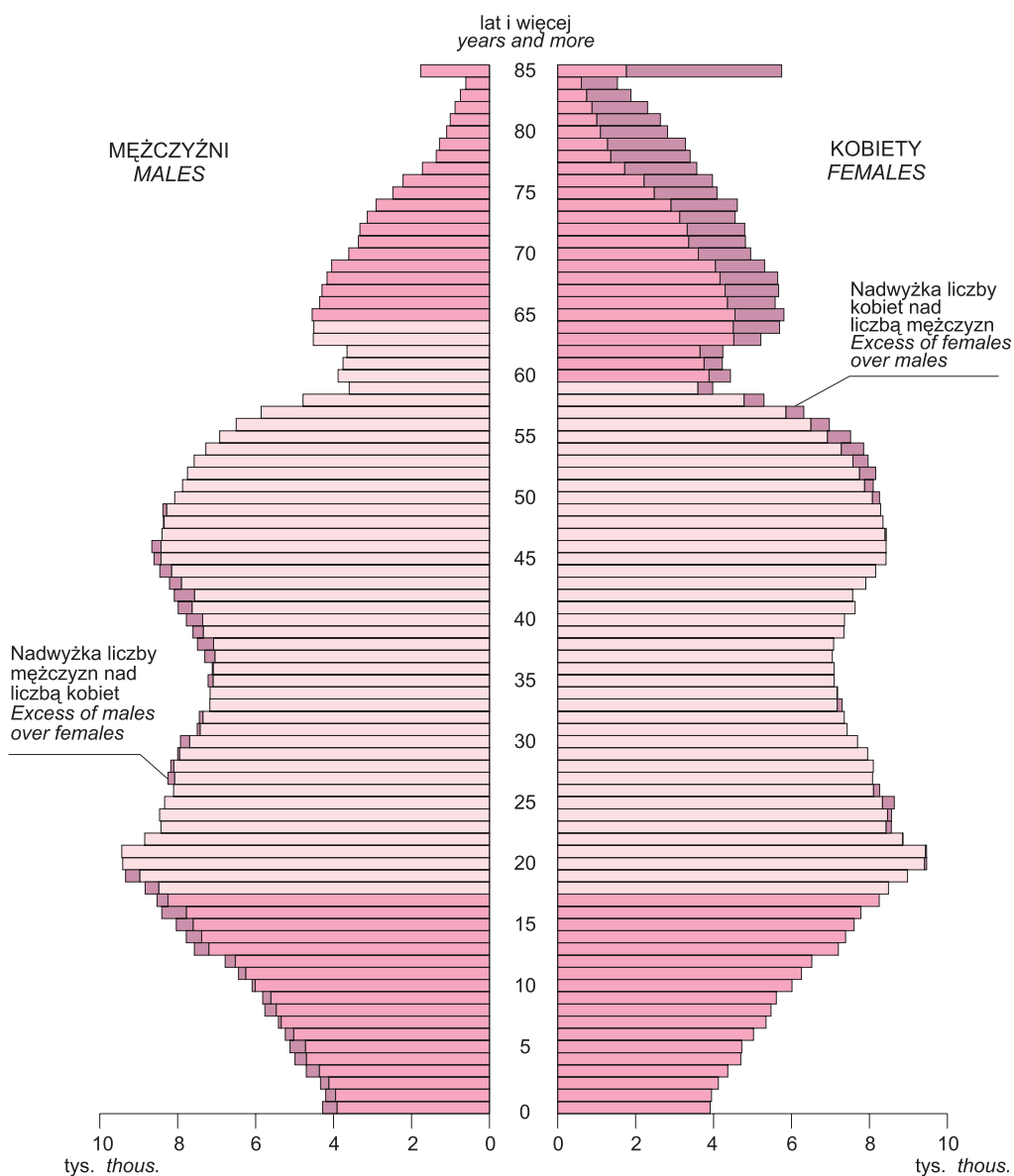
- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her

LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2004

As of 31 XII



Wiek produkcyjny
Working age

Wiek nieprodukcyjny
Non-working age

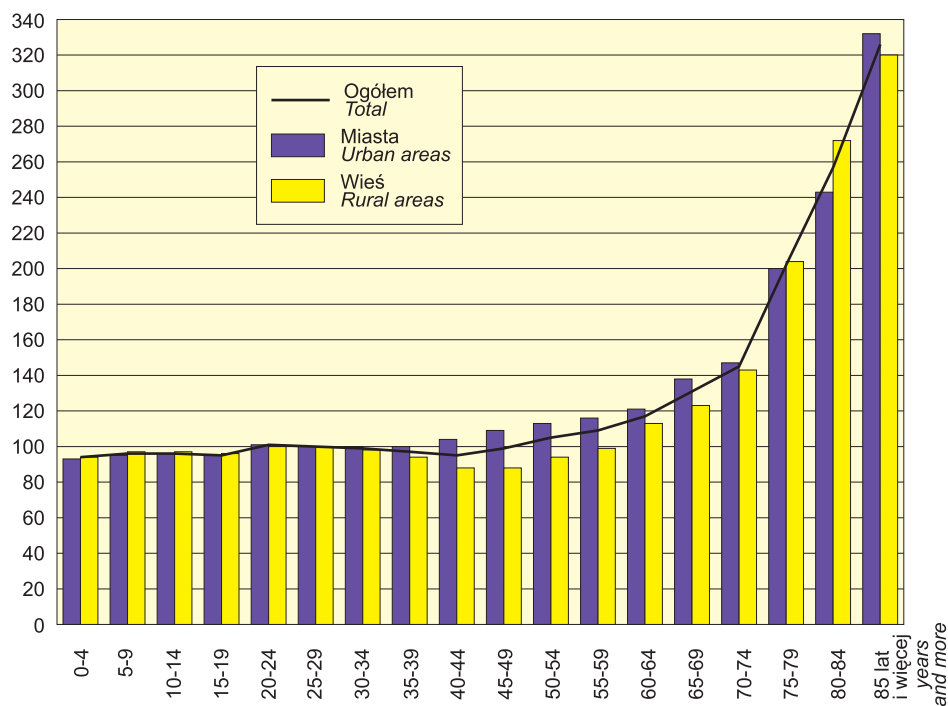
KOBIETY NA 100 MĘŻCZYZN W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

FEMALES PER 100 MALES IN 2004

As of 31 XII

Liczba kobiet
Number of females

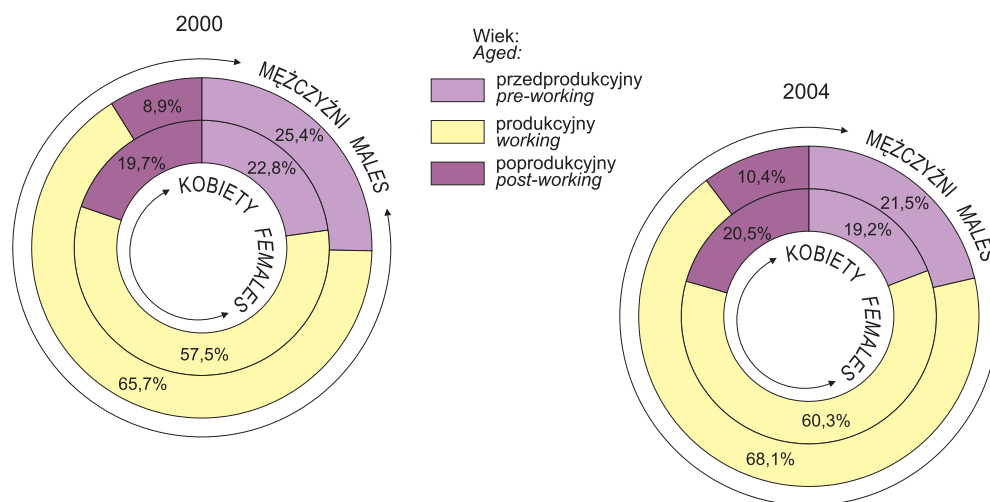


STRUKTURA LUDNOŚCI WEDŁUG EKONOMICZNYCH GRUP WIEKU I PŁCI

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF POPULATION BY ECONOMIC AGE GROUP AND SEX

As of 31 XII



przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmienne współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych na pobyt stały opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

entire reproductive period (15–49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population means the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration for permanent residence were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 /36/. **LUDNOŚĆ**
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM	1072541	1057994	1053723	TOTAL
mężczyźni	521319	513182	510795	males
kobiety	551222	544812	542928	females
Miasta	564844	555335	554924	Urban areas
Wieś	507697	502659	498799	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM	1070598	1055667	1051531	TOTAL
mężczyźni	520281	511857	509514	males
kobiety	550317	543810	542017	females
Miasta	563579	553665	554028	Urban areas
Wieś	507019	502002	497503	Rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn	106	106	106	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	52,6	52,4	52,7	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej	114	112	112	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 /37/. **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE

As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2003	2004					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM	1070598	1055667	1051531	509514	554028	264715	497503	244799
TOTAL								
0 – 2 lata	29930	25644	24805	12818	12841	6647	11964	6171
3 – 6	45835	40600	38860	20047	19231	9942	19629	10105
7 – 12	88621	75673	71530	36309	35206	18012	36324	18297
13 – 15	53977	47202	45584	23388	22822	11733	22762	11655
16 – 18	57601	52972	50293	25773	25395	13018	24898	12755
19 – 24	102423	107143	107830	53927	58398	29199	49432	24728
25 – 29	77290	80874	81905	40870	44861	22386	37044	18484
30 – 34	73260	73059	74177	37218	39181	19563	34996	17655
35 – 39	79561	73626	72395	36740	36014	17979	36381	18761
40 – 44	86933	81627	79151	40521	39401	19331	39750	21190
45 – 49	83035	84227	84342	42419	46400	22202	37942	20217
50 – 54	68157	77651	78888	38558	45924	21573	32964	16985
55 – 59	44169	52257	57738	27666	35470	16448	22268	11218
60 – 64	54805	47006	44127	20327	24047	10898	20080	9429
65 – 69	47382	48882	49432	21422	24794	10397	24638	11025
70 – 74	36242	39533	40074	16342	19651	7940	20423	8402
75 – 79	23719	26170	27373	9064	13301	4435	14072	4629
80 lat i więcej	17658	21521	23027	6105	11091	3012	11936	3093
and more								

TABL. 3 /38/. **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**

Stan w dniu 31 XII

*WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	1070598	1055667	1051531	TOTAL
W wieku przedprodukcyjnym	257549	223567	213749	Pre-working age
mężczyźni	131984	114520	109500	males
kobiety	125565	109047	104249	females
Miasta	129583	111072	106648	Urban areas
mężczyźni	66627	57063	54844	males
kobiety	62956	54009	51804	females
Wieś	127966	112495	107101	Rural areas
mężczyźni	65357	57457	54656	males
kobiety	62609	55038	52445	females
W wieku produkcyjnym	658071	670536	674076	Working age
mężczyźni	341831	346074	347081	males
kobiety	316240	324462	326995	females
Miasta	358470	362734	365394	Urban areas
mężczyźni	181220	182939	184087	males
kobiety	177250	179795	181307	females
Wieś	299601	307802	308682	Rural areas
mężczyźni	160611	163135	162994	males
kobiety	138990	144667	145688	females
W wieku poprodukcyjnym	154978	161564	163706	Post-working age
mężczyźni	46466	51263	52933	males
kobiety	108512	110301	110773	females
Miasta	75526	79859	81986	Urban areas
mężczyźni	22384	24734	25784	males
kobiety	53142	55125	56202	females
Wieś	79452	81705	81720	Rural areas
mężczyźni	24082	26529	27149	males
kobiety	55370	55176	54571	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM ...	62,7	57,4	56,0	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	52,2	47,9	46,8	Males
Kobiety	74,0	67,6	65,8	Females

TABL. 4 /39/. **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys.		in thous.			
OGÓŁEM	1013,5	980,1	945,5	907,9	866,5	TOTAL
mężczyźni	489,4	472,7	456,1	438,0	417,7	males
kobiety	524,1	507,4	489,4	469,9	448,8	females
Miasta	528,3	507,2	483,9	458,9	431,8	Urban areas
mężczyźni	251,2	240,6	229,2	217,1	204,1	males
kobiety	277,1	266,6	254,7	241,8	227,8	females
Wieś	485,2	473,0	461,6	449,0	434,7	Rural areas
mężczyźni	238,2	232,1	226,9	220,9	213,7	males
kobiety	247,0	240,8	234,7	228,1	221,0	females
W wieku przedprodukcyjnym	167,5	148,4	138,9	131,3	119,8	Pre-working age
mężczyźni	85,8	76,3	71,4	67,5	61,6	males
kobiety	81,7	72,1	67,5	63,8	58,2	females
Miasta	82,1	71,9	66,2	61,2	54,6	Urban areas
mężczyźni	42,1	36,8	33,8	31,2	27,8	males
kobiety	40,0	35,1	32,4	30,0	26,8	females
Wieś	85,4	76,4	72,6	70,0	65,1	Rural areas
mężczyźni	43,7	39,5	37,6	36,2	33,7	males
kobiety	41,7	36,9	35,0	33,8	31,4	females
W wieku produkcyjnym	669,7	633,6	585,3	538,2	499,3	Working age
mężczyźni	348,7	333,4	310,2	285,0	264,3	males
kobiety	321,0	300,2	275,1	253,2	235,0	females
Miasta	351,9	324,4	292,9	265,4	243,3	Urban areas
mężczyźni	181,3	169,7	154,7	140,0	128,6	males
kobiety	170,6	154,7	138,2	125,4	114,7	females
Wieś	317,8	309,2	292,5	272,7	256,1	Rural areas
mężczyźni	167,4	163,6	155,5	145,0	135,7	males
kobiety	150,4	145,6	137,0	127,8	120,4	females
W wieku poprodukcyjnym	176,3	198,1	221,3	238,5	247,4	Post-working age
mężczyźni	54,9	63,0	74,5	85,6	91,8	males
kobiety	121,4	135,1	146,8	152,9	155,6	females
Miasta	94,3	110,8	124,8	132,2	133,9	Urban areas
mężczyźni	27,8	34,0	40,7	45,9	47,6	males
kobiety	66,5	76,8	84,1	86,3	86,3	females
Wieś	82,0	87,3	96,5	106,3	113,5	Rural areas
mężczyźni	27,1	29,0	33,8	39,7	44,2	males
kobiety	54,9	58,3	62,7	66,6	69,3	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIEPRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	51,3	54,7	61,5	68,7	73,5	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
Mężczyźni	40,3	41,8	47,0	53,7	58,0	Males
Kobiety	63,3	69,0	77,9	85,6	91,0	Females

TABL. 5 /40/. **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**

Stan w dniu 31 XII

TOWNS AND URBAN POPULATION

As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION	Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM 2003	34	553665	52,4
TOTAL 2004	35	554028	52,7
Poniżej 2000 Below	2	3570	0,3
2000 – 4999	8	25623	2,4
5000 – 9999	11	76496	7,3
10000 – 19999	7	97237	9,2
20000 – 49999	5	156136	14,9
50000 – 99999	1	66102	6,3
100000 i więcej and more	1	128864	12,3

TABL. 6 /41/. **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**

Stan w dniu 31 XII

GMINAS AND RURAL POPULATION

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION	Gminy ^a Gminas ^a	Ludność na wsi Rural population	
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM 2003	68	502002	47,6
TOTAL 2004	68	497503	47,3
Poniżej 2000 Below	–	–	–
2000 – 4999	15	62510	5,9
5000 – 6999	19	115131	11,0
7000 – 9999	24	201843	19,2
10000 i więcej and more	10	118019	11,2

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.^a Rural and urban-rural gminas.TABL. 7 /42/. **MEDIANA WIEKU (wiek środkowy ludności) WEDŁUG PŁCI****MEDIAN AGE (median age of population) BY SEX**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	35,4	36,7	37,1	TOTAL
mężczyźni	33,9	35,2	35,6	males
kobiety	36,9	38,2	38,7	females
Miasta	35,9	37,2	37,6	Urban areas
mężczyźni	33,9	35,1	35,5	males
kobiety	37,8	39,3	39,8	females
Wieś	34,9	36,2	36,6	Rural areas
mężczyźni	33,9	35,2	35,7	males
kobiety	35,9	37,2	37,6	females

TABL. 8 /43/. **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeństwa Marriages		Separacje Separa- tions	Rozwody Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase
		ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religious ^a				ogółem total	w tym nie- mowląt of which infants	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM	2000	5162	3559	52	1257	9369	9378	56	-9
TOTAL	2003	4743	3170	74	1349	8147	9449	42	-1302
	2004	4618	3093	88	1538	8204	9192	35	-988
Miasta	2000	2810	1775	43	985	4530	4603	25	-73
Urban areas	2003	2567	1579	55	1059	4188	4661	21	-473
	2004	2543	1586	61	1132	4345	4620	24	-275
Wieś	2000	2352	1784	9	272	4839	4775	31	64
Rural areas	2003	2176	1591	19	290	3959	4788	21	-829
	2004	2075	1507	27	406	3859	4572	11	-713
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM	2000	4,8	3,3	4,9 ^b	1,2	8,7	8,7	6,0 ^c	-0,0
TOTAL	2003	4,5	3,0	7,0 ^b	1,3	7,7	8,9	5,2 ^c	-1,2
	2004	4,4	2,9	8,4 ^b	1,5	7,8	8,7	4,3 ^c	-0,9
Miasta	2000	5,0	3,1	7,6 ^b	1,7	8,0	8,1	5,5 ^c	-0,1
Urban areas	2003	4,6	2,9	9,9 ^b	1,9	7,6	8,4	5,0 ^c	-0,8
	2004	4,6	2,9	11,0 ^b	2,0	7,8	8,3	5,5 ^c	-0,5
Wieś	2000	4,6	3,5	1,8 ^b	0,5	9,5	9,4	6,4 ^c	0,1
Rural areas	2003	4,3	3,2	3,8 ^b	0,6	7,9	9,5	5,3 ^c	-1,6
	2004	4,2	3,0	5,4 ^b	0,8	7,7	9,1	2,9 ^c	-1,4

a Ze skutkami cywilnymi. b Na 100 tys. ludności. c Na 1000 urodzeń żywych.

a With civil law consequences. b Per 100 thous. population. c Per 1000 live births.

TABL. 9 /44/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Małżeń- stwa zawarte <i>Marriages con- tracted</i>	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeń- stwami zawartymi a rozwią- zanymi ^a <i>Difference between contracted and dis- solved marria- ges^a</i>
			ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
			w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bez- względ- nych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istnieją- cych mał- żeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
OGÓŁEM	2003	4743	5616	22,6	3112	1155	1349	5,4	-1592
TOTAL	2004	4618	5696	23,1	2995	1163	1538	6,2	-1587
Miasta	2003	2567	3169	24,6	1554	556	1059	8,2	-1293
Urban areas	2004	2543	3224	25,2	1487	605	1132	8,9	-1227
Wieś	2003	2176	2447	20,5	1558	599	290	2,4	-299
Rural areas	2004	2075	2472	20,8	1508	558	406	3,4	-361

a Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

a After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 10 /45/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES

LATA YEARS MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>and less</i>	20–24	25–29	30–34	35–39	40–49	50–59	60 lat i więcej <i>and more</i>

OGÓŁEM
GRAND TOTAL

OGÓŁEM 2003	4743	457	2247	1311	298	105	162	106	57
GRAND TOTAL 2004	4618	387	2125	1401	319	99	138	91	58
19 lat i mniej 2003	86	51	33	1	1	–	–	–	–
<i>and less</i> 2004	79	45	33	1	–	–	–	–	–
20 – 24 2003	1549	287	1082	168	10	1	1	–	–
2004	1414	256	972	174	10	1	1	–	–
25 – 29 2003	1939	105	936	802	81	11	3	1	–
2004	1938	76	936	832	77	10	7	–	–
30 – 34 2003	563	11	153	254	110	24	10	1	–
2004	600	9	141	295	128	19	7	1	–
35 – 39 2003	198	2	30	69	52	28	17	–	–
2004	204	1	31	68	61	32	10	1	–
40 – 49 2003	206	–	12	16	41	32	82	22	1
2004	173	–	10	24	37	28	53	19	2
50 – 59 2003	94	1	–	1	3	8	33	41	7
2004	112	–	2	6	6	7	43	42	6
60 lat i więcej 2003	108	–	1	–	–	1	16	41	49
<i>and more</i> 2004	98	–	–	1	–	2	17	28	50

MIASTA
URBAN AREAS

RAZEM 2003	2567	175	1065	852	176	56	117	84	42
TOTAL 2004	2543	141	1077	867	196	66	95	69	32
19 lat i mniej 2003	33	16	15	1	1	–	–	–	–
<i>and less</i> 2004	29	14	14	1	–	–	–	–	–
20 – 24 2003	699	106	479	106	7	–	1	–	–
2004	648	92	457	93	4	1	1	–	–
25 – 29 2003	1086	48	464	521	43	6	3	1	–
2004	1127	32	501	529	52	8	5	–	–
30 – 34 2003	349	4	86	168	72	15	3	1	–
2004	359	3	80	183	75	14	4	–	–
35 – 39 2003	116	1	15	45	30	15	10	–	–
2004	127	–	17	42	42	20	5	1	–
40 – 49 2003	124	–	5	10	22	13	56	18	–
2004	105	–	7	12	18	18	36	13	1
50 – 59 2003	75	–	–	1	1	6	30	31	6
2004	87	–	1	6	5	4	33	34	4
60 lat i więcej 2003	85	–	1	–	–	1	14	33	36
<i>and more</i> 2004	61	–	–	1	–	1	11	21	27

TABL. 10 /45/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**
MARRIAGES CONTRACTED BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES (cont.)

LATA YEARS MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE		Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
			19 lat i mniej <i>and less</i>	20–24	25–29	30–34	35–39	40–49	50–59	60 lat i więcej <i>and more</i>
WIEŚ <i>RURAL AREAS</i>										
RAZEM	2003	2176	282	1182	459	122	49	45	22	15
TOTAL	2004	2075	246	1048	534	123	33	43	22	26
19 lat i mniej	2003	53	35	18	—	—	—	—	—	—
and less	2004	50	31	19	—	—	—	—	—	—
20 – 24	2003	850	181	603	62	3	1	—	—	—
	2004	766	164	515	81	6	—	—	—	—
25 – 29	2003	853	57	472	281	38	5	—	—	—
	2004	811	44	435	303	25	2	2	—	—
30 – 34	2003	214	7	67	86	38	9	7	—	—
	2004	241	6	61	112	53	5	3	1	—
35 – 39	2003	82	1	15	24	22	13	7	—	—
	2004	77	1	14	26	19	12	5	—	—
40 – 49	2003	82	—	7	6	19	19	26	4	1
	2004	68	—	3	12	19	10	17	6	1
50 – 59	2003	19	1	—	—	2	2	3	10	1
	2004	25	—	1	—	1	3	10	8	2
60 lat i więcej	2003	23	—	—	—	—	—	2	8	13
and more	2004	37	—	—	—	—	1	6	7	23

TABL. 11 /46/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW W 2004 R.**

MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDE–GROOMS AND BRIDES IN 2004

GROUPS AND TABLES IN 1997

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>singles</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
	OGÓŁEM	GRAND TOTAL		
OGÓŁEM	4618	4190	108	320
GRAND TOTAL				
Kawalerowie	4190	4005	29	156
Single				
Wdowcy	96	15	53	28
Widowers				
Rozwiedzeni	332	170	26	136
Divorced				
	MIASTA	URBAN AREAS		
RAZEM	2543	2259	59	225
TOTAL				
Kawalerowie	2238	2121	14	103
Single				
Wdowcy	54	6	27	21
Widowers				
Rozwiedzeni	251	132	18	101
Divorced				

TABL. 11 /46/. **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW W 2004 R. (dok.)***MARRIAGES CONTRACTED BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDE-GROOMS AND BRIDES IN 2004 (cont.)*

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYZN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>singles</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwiedzione <i>divorced</i>
WIEŚ <i>RURAL AREAS</i>				
RAZEM TOTAL	2075	1931	49	95
Kawalerowie <i>Single</i>	1952	1884	15	53
Wdowcy <i>Widowers</i>	42	9	26	7
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	81	38	8	35

TABL. 12 /47/. **MAŁŻEŃSTWA^a WYZNANIOWE ZAWARTE W 2004 R.***CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES^a IN 2004*

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
OGÓŁEM TOTAL	3093	1586	1507
W tym Kościół Katolicki	3083	1581	1502

^a Ze skutkami cywilnymi.^a *With civil law consequences.*TABL. 13 /48/. **ROZWODY WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE WNIESIENIA POWÓDZTWA W 2004 R.***DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION FOR DIVORCE IN 2004*

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej and less	20–24	25–29	30–34	35–39	40–49	50–59	60 lat i więcej and more
OGÓŁEM GRAND TOTAL									
OGÓŁEM GRAND TOTAL	1538	3	152	334	274	243	375	129	28
19 lat i mniej and less	1	1	–	–	–	–	–	–	–
20 – 24	65	1	48	15	1	–	–	–	–
25 – 29	278	1	90	165	21	1	–	–	–
30 – 34	311	–	10	125	144	30	1	–	1
35 – 39	230	–	2	21	82	99	24	–	2
40 – 49	420	–	1	5	26	106	264	18	–
50 – 59	180	–	1	2	–	6	78	87	6
60 lat i więcej and more	53	–	–	1	–	1	8	24	19

*DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING
PETITION FOR DIVORCE IN 2004 (cont.)*

MĘŻCZYŹNI W WIEKU <i>MALES AT AGE</i>	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>and less</i>	20–24	25–29	30–34	35–39	40–49	50–59	60 lat i więcej <i>and more</i>

RAZEM	1132	2	111	236	203	182	278	98	22
TOTAL									
19 lat i mniej	1	1	—	—	—	—	—	—	—
<i>and less</i>									
20 – 24	47	—	36	11	—	—	—	—	—
25 – 29	205	1	66	123	14	1	—	—	—
30 – 34	228	—	7	83	110	27	—	—	1
35 – 39	173	—	2	15	57	78	19	—	2
40 – 49	303	—	—	2	22	72	194	13	—
50 – 59	131	—	—	2	—	3	57	65	4
60 lat i więcej.....	44	—	—	—	—	1	8	20	15
<i>and more</i>									

RAZEM	406	1	41	98	71	61	97	31	6
TOTAL									
19 lat i mniej and less	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20 – 24	18	1	12	4	1	—	—	—	—
25 – 29	73	—	24	42	7	—	—	—	—
30 – 34	83	—	3	42	34	3	1	—	—
35 – 39	57	—	—	6	25	21	5	—	—
40 – 49	117	—	1	3	4	34	70	5	—
50 – 59	49	—	1	—	—	3	21	22	2
60 lat i więcej and more	9	—	—	1	—	—	—	4	4

TABL. 14 /49/. **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL			
OGÓŁEM	1349	1538	GRAND TOTAL
rozwoły małżeństw:			divorces:
Bez dzieci	470	541	Marriages without children
Z dziećmi	879	997	Marriages with children
o liczbie dzieci:			by number of children:
1	540	629	1
2	257	266	2
3	62	68	3
4 i więcej	20	34	4 and more
w tym MIASTA of which URBAN AREAS			
RAZEM	1059	1132	TOTAL
rozwoły małżeństw:			divorces:
Bez dzieci	370	414	Marriages without children
Z dziećmi	689	718	Marriages with children
o liczbie dzieci:			by number of children:
1	444	466	1
2	191	186	2
3	42	47	3
4 i więcej	12	19	4 and more

^a Poniżej 18 lat.

^a Below age 18.

TABL. 15 /50/. **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Urodzenia żywe	8147	8204	4345	3859	Live births
Małżeńskie	6759	6691	3353	3338	Legitimate
chłopcy	3468	3466	1752	1714	males
dziewczeta	3291	3225	1601	1624	females
Pozamałżeńskie	1388	1513	992	521	Illegitimate
chłopcy	738	836	553	283	males
dziewczeta	650	677	439	238	females
Urodzenia martwe	39	49	30	19	Still births

TABL. 16 /51/. **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a ORAZ WIEKU MATKI****LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER**

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order					
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2003	8147	3875	2645	927	362	162	176
TOTAL	2004	8204	4066	2570	883	371	153	161
19 lat i mniej	2003	646	588	53	5	—	—	—
and less	2004	535	491	39	4	1	—	—
20 – 24	2003	2321	1619	579	104	16	2	1
.....	2004	2236	1619	514	71	26	4	2
25 – 29	2003	2822	1283	1157	256	76	28	22
.....	2004	3003	1516	1102	277	73	20	15
30 – 34	2003	1548	304	688	343	127	42	44
.....	2004	1598	370	719	302	113	49	45
35 – 39	2003	605	66	143	168	98	63	67
.....	2004	642	58	168	178	112	59	67
40 – 44	2003	200	15	25	50	44	26	40
.....	2004	178	12	27	45	42	20	32
45 lat i więcej	2003	5	—	—	1	1	1	2
and more	2004	12	—	1	6	4	1	—

W ODSETKACH
IN PERCENT

OGÓŁEM	2003	100,0	47,6	32,5	11,4	4,4	2,0	2,1
TOTAL	2004	100,0	49,5	31,3	10,8	4,5	1,9	2,0
19 lat i mniej	2003	100,0	91,0	8,2	0,8	—	—	—
and less	2004	100,0	91,8	7,3	0,7	0,2	—	—
20 – 24	2003	100,0	69,8	24,9	4,5	0,7	0,1	0,0
.....	2004	100,0	72,4	23,0	3,2	1,1	0,2	0,1
25 – 29	2003	100,0	45,4	41,0	9,1	2,7	1,0	0,8
.....	2004	100,0	50,5	36,7	9,2	2,4	0,7	0,5
30 – 34	2003	100,0	19,6	44,5	22,2	8,2	2,7	2,8
.....	2004	100,0	23,1	45,0	18,9	7,1	3,1	2,8
35 – 39	2003	100,0	10,9	23,6	27,8	16,2	10,4	11,1
.....	2004	100,0	9,0	26,2	27,7	17,5	9,2	10,4
40 – 44	2003	100,0	7,5	12,5	25,0	22,0	13,0	20,0
.....	2004	100,0	6,7	15,2	25,3	23,6	11,2	18,0
45 lat i więcej	2003	100,0	—	—	20,0	20,0	20,0	40,0
and more	2004	100,0	—	8,3	50,0	33,4	8,3	—

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 17 /52/. **PŁODNOŚĆ KOBIET I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**
FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Płodność – urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: Fertility – live births per 1000 women aged:					
15 – 49	32,7	28,8	29,2	29,0	29,4
15 – 19	17,2	14,7	12,7	12,4	13,0
20 – 24	71,1	53,0	50,2	47,9	52,8
25 – 29	81,4	70,5	73,7	72,0	75,8
30 – 34	42,3	42,5	43,5	46,7	40,0
35 – 39	18,2	16,6	17,9	18,9	16,9
40 – 44	4,1	4,9	4,5	4,7	4,4
45 – 49	0,2	0,1	0,3	0,3	0,2
Współczynniki: Rates:					
Dzietności ogólnej	1,177	1,010	1,012	1,011	1,014
<i>Total fertility</i>					
Reprodukcji brutto	0,568	0,489	0,482	0,475	0,489
<i>Gross reproduction</i>					
Dynamiki demograficznej	0,999	0,862	0,893	0,941	0,844
<i>Demographic dynamics</i>					

TABL. 18 /53/. **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2004 R.**
DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2004

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DCEASED	Ogółem <i>Grand total</i>	Męż- czyźni <i>Males</i>	Kobiety <i>Females</i>	Miasta <i>Urban areas</i>			Wieś <i>Rural areas</i>		
				razem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>	razem <i>total</i>	męż- czyźni <i>males</i>	kobiety <i>females</i>
OGÓŁEM TOTAL	9192	4817	4375	4620	2397	2223	4572	2420	2152
0 – 4 lata	43	27	16	26	15	11	17	12	5
5 – 9	5	4	1	4	3	1	1	1	–
10 – 14	13	9	4	7	4	3	6	5	1
15 – 19	35	28	7	21	17	4	14	11	3
20 – 24	48	39	9	23	20	3	25	19	6
25 – 29	51	39	12	29	23	6	22	16	6
30 – 34	62	48	14	35	29	6	27	19	8
35 – 39	112	86	26	69	50	19	43	36	7
40 – 44	182	132	50	96	69	27	86	63	23
45 – 49	344	244	100	202	134	68	142	110	32
50 – 54	502	361	141	287	193	94	215	168	47
55 – 59	572	423	149	318	232	86	254	191	63
60 – 64	708	489	219	388	256	132	320	233	87
65 – 69	1128	700	428	550	324	226	578	376	202
70 – 74	1430	823	607	655	362	293	775	461	314
75 – 79	1414	614	800	708	310	398	706	304	402
80 – 84	1275	440	835	596	217	379	679	223	456
85 lat i więcej <i>and more</i>	1268	311	957	606	139	467	662	172	490

TABL. 19 /54/. **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.**
DEATHS BY CAUSES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z ogółem		Of total	
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	9450	893,6	4960	4490	4662	4788
Z orzeczoną przyczyną zgonu ^a With stated cause of death ^a	9450	893,6	4960	4490	4662	4788
w tym: of which:						
Choroby zakaźne i pasożytnicze	44	4,2	32	12	22	22
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
Nowotwory	2407	227,6	1348	1059	1294	1113
<i>Neoplasms</i>						
w tym nowotwory złośliwe	2339	221,2	1311	1028	1251	1088
<i>of which malignant neoplasms</i>						
Zaburzenia wydzielania wewnętrznego, stanu odżywiania i przemiany metabo- licznej	115	10,9	36	79	53	62
<i>Endocrine, nutritional and metabolic dis- eases</i>						
w tym cukrzyca	108	10,2	32	76	49	59
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Choroby układu nerwowego	90	8,5	47	43	52	38
<i>Diseases of the nervous system</i>						
Choroby układu krążenia	4971	470,1	2372	2599	2332	2639
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym: of which:						
choroba niedokrwienna serca	1418	134,1	827	591	663	755
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych	1146	108,4	496	650	543	603
<i>cerebrovascular diseases</i>						
miażdżyca	1262	119,3	435	827	583	679
<i>atherosclerosis</i>						
Choroby układu oddechowego	303	28,7	190	113	143	160
<i>Diseases of the respiratory system</i>						
Choroby układu trawiennego	367	34,7	191	176	193	174
<i>Diseases of the digestive system</i>						
Choroby układu moczowo-płciowego	109	10,3	59	50	52	57
<i>Diseases of the genitourinary system</i>						
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ	382	36,1	203	179	184	198
<i>Symptoms and ill-defined conditions ^Δ</i>						
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przy- czyny	585	55,3	444	141	305	280
<i>Injuries and poisonings by external cause</i>						
w tym zamierzone samookaleczenie	157	14,8	136	21	83	74
<i>of which selfinflicted injury</i>						

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision)".

TABL. 20 /55/. **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.**
INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2004

WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z ogółem Of total			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	35	4,3	20	15	24	11
0 dni	10	1,2	5	5	10	–
days						
1 – 6	8	1,0	6	2	4	4
7 – 29 dni	3	0,4	1	2	2	1
days						
1 miesiąc	3	0,4	3	–	1	2
month						
2	1	0,1	1	–	1	–
3 – 11 miesięcy	10	1,2	4	6	6	4
months						

TABL. 21 /56/. **ZGONY NIEMOWŁĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2003 R.**
INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z ogółem Of total			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM TOTAL	42	5,2	23	19	21	21
przyczyny zgonu ^a : causes of death ^a :						
Choroby zakaźne i pasożytnicze	1	0,1	1	–	1	–
Infectious and parasitic diseases						
w tym posocznica	–	–	–	–	–	–
of which septicaemia						
Choroby układu krążenia	1	0,1	–	1	–	1
Diseases of the circulatory system						
Choroby układu oddechowego	3	0,4	2	1	1	2
Diseases of the respiratory system						
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym	15	1,8	8	7	7	8
Conditions originating in the perinatal period						
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ	17	2,1	11	6	7	10
Congenital anomalies ^Δ						
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny	3	0,4	1	2	3	–
Injuries and poisonings by external cause						
Pozostałe przyczyny zgonu	2	0,2	–	2	2	–
Other causes of deaths						

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD – 10 Revision)".

TABL. 22 /57/. **ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym mężczyźni of which males	
OGÓŁEM	176	159	182	147	TOTAL
w tym dokonane	154	128	148	129	of which committed
Miasta	104	92	99	79	Urban areas
Wieś	72	67	83	68	Rural areas
Wiek samobójców^b:					Age of suicidal persons^b:
14 lat i mniej	4	1	2	1	14 and less
15 – 19	20	15	12	9	15 – 19
20 – 29	28	26	30	26	20 – 29
30 – 49	68	62	66	55	30 – 49
50 – 69	47	33	61	47	50 – 69
70 lat i więcej	9	22	10	8	70 and more

^a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku. ^b Dane w 2000 r. prezentuje się według następujących grup wieku: 14 lat i mniej, 15–20, 21–30, 31–50, 51–70, 71 lat i więcej.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu.

^a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown. ^b Data in 2000 are presented by following age groups: 14 years and less, 15–20, 21–30, 31–50, 51–70, 71 years and more.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Opole.

TABL. 23 /58/. **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>				
	0	15	30	45	60
MĘŻCZYŹNI MALES					
OGÓŁEM 2000	70,74	56,51	42,18	28,32	16,72
TOTAL 2003	71,26	56,88	42,55	28,68	17,03
2004	71,85	57,42	43,01	29,18	17,61
Miasta Urban areas	71,84	57,48	43,11	29,47	17,81
Wieś Rural areas	71,80	57,30	42,85	28,84	17,42
KOBIECY FEMALES					
OGÓŁEM 2000	78,17	63,73	48,96	34,48	21,22
TOTAL 2003	78,99	64,46	49,73	35,18	21,93
2004	79,67	65,04	50,22	35,72	22,27
Miasta Urban areas	79,26	64,77	49,93	35,50	22,12
Wieś Rural areas	79,99	65,22	50,42	35,85	22,31

TABL. 24 /59/. **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a <i>Inflow^a</i>				Odpływ ^b <i>Outflow^b</i>				Saldo migracji <i>Net migration</i>
	ogółem <i>total</i>	z miast <i>from urban areas</i>	ze wsi <i>from rural areas</i>	z zagranicy <i>from abroad</i>	ogółem <i>total</i>	do miast <i>to urban areas</i>	na wieś <i>to rural areas</i>	za granicę <i>to abroad</i>	

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
 IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2003	10802	5681	4435	686	15037	5490	5166	4381	-4235
TOTAL	2004	11326	5990	4483	853	14723	5598	5296	3829	-3397
Miasta	2003	5024	2370	2377	277	8243	2980	3166	2097	-3219
<i>Urban areas</i>	2004	5249	2369	2504	376	7943	2953	3375	1615	-2694
Wieś	2003	5778	3311	2058	409	6794	2510	2000	2284	-1016
<i>Rural areas</i>	2004	6077	3621	1979	477	6780	2645	1921	2214	-703

NA 1000 LUDNOŚCI
 PER 1000 POPULATION

OGÓŁEM	2003	10,21	5,37	4,19	0,65	14,22	5,19	4,88	4,14	-4,01
TOTAL	2004	10,76	5,69	4,26	0,81	13,99	5,32	5,03	3,64	-3,23
Miasta	2003	9,06	4,28	4,29	0,50	14,87	5,38	5,71	3,78	-5,81
<i>Urban areas</i>	2004	9,48	4,28	4,52	0,68	14,35	5,33	6,10	2,92	-4,87
Wieś	2003	11,48	6,58	4,09	0,81	13,50	4,99	3,97	4,54	-2,02
<i>Rural areas</i>	2004	12,17	7,25	3,96	0,96	13,58	5,30	3,85	4,43	-1,41

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 /60/. **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a <i>Inflow^a</i>			Odpływ ^b <i>Outflow^b</i>		
	ogółem <i>total</i>	z tego samego województwa <i>from the same voivodship</i>	z innego województwa <i>from other voivodship</i>	ogółem <i>total</i>	do tego samego województwa <i>to the same voivodship</i>	do innego województwa <i>to other voivodship</i>

W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH
 IN ABSOLUTE NUMBERS

OGÓŁEM	2003	10116	7242	2874	10656	7242	3414
TOTAL	2004	10473	7450	3023	10894	7450	3444
Miasta	2003	4747	3054	1693	6146	3767	2379
<i>Urban areas</i>	2004	4873	3133	1740	6328	3988	2340
Wieś	2003	5369	4188	1181	4510	3475	1035
<i>Rural areas</i>	2004	5600	4317	1283	4566	3462	1104

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 /60/. **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odływ ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
OGÓŁEM 2003	9,57	6,85	2,72	10,08	6,85	3,23
TOTAL 2004	9,94	7,07	2,87	10,34	7,07	3,27
Miasta 2003	8,57	5,51	3,05	11,09	6,80	4,29
Urban areas 2004	8,80	5,66	3,14	11,43	7,20	4,23
Wieś 2003	10,67	8,32	2,35	8,96	6,90	2,06
Rural areas 2004	11,21	8,64	2,57	9,14	6,93	2,21

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 26 /61/. **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

LATA YEARS	Napływ ^a Inflow ^a			Odływ ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
OGÓŁEM 2003	10116	4744	5372	10656	5055	5601	-540	-311	-229
TOTAL 2004	10473	4952	5521	10894	5209	5685	-421	-257	-164
0 – 4 lata	961	481	480	950	513	437	11	-32	43
5 – 9	689	343	346	677	336	341	12	7	5
10 – 14	502	236	266	510	257	253	-8	-21	13
15 – 19	599	259	340	641	283	358	-42	-24	-18
20 – 24	1456	513	943	1508	558	950	-52	-45	-7
25 – 29	1875	900	975	2053	978	1075	-178	-78	-100
30 – 34	1154	595	559	1243	640	603	-89	-45	-44
35 – 39	664	369	295	714	398	316	-50	-29	-21
40 – 44	567	317	250	574	318	256	-7	-1	-6
45 – 49	510	286	224	503	280	223	7	6	1
50 – 54	418	191	227	421	195	226	-3	-4	1
55 – 59	346	183	163	321	163	158	25	20	5
60 – 64	173	85	88	191	95	96	-18	-10	-8
65 lat i więcej and more	559	194	365	588	195	393	-29	-1	-28

a Zameldowania. b Wymeldowania.

a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 27 /62/. **MIGRACJE ZAGRANICZNE LUDNOŚCI WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2003			2004		
	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females	ogółem total	mężczyźni males	kobiety females
Imigranci Immigrants	686	405	281	853	540	313
Poniżej 20 lat <i>Below age 20</i>	105	59	46	117	59	58
20 – 24	91	67	24	113	96	17
25 – 29	96	75	21	131	97	34
30 – 44	185	100	85	237	138	99
45 – 59	111	64	47	154	92	62
60 lat i więcej <i>and more</i>	98	40	58	101	58	43
Emigranci Emigrants	4381	2468	1913	3829	2224	1605
Poniżej 20 lat <i>Below age 20</i>	1026	714	312	887	649	238
20 – 24	621	408	213	626	439	187
25 – 29	346	179	167	321	147	174
30 – 44	1181	553	628	978	455	523
45 – 59	712	388	324	690	378	312
60 lat i więcej <i>and more</i>	495	226	269	327	156	171

TABL. 28 /63/. **NIKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2004 R.**

Stan w końcu roku

SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2004

End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Wierni, wyznawcy Adherents, faithful	Duchowni Clergy	Jednostki kościelne ^a Church units ^a
Kościół Katolicki Catholic Church			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	860000	835	396
Starokatolicki Old Catholic			
Kościół Polskokatolicki	35	2	3
Protestanckie i tradycji protestanckiej Protestant and Protestant-tradition			
Kościół Ewangelicko - Augsburski	15000 ^c	6	25
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	252	3	5
Kościół Zielonoświątkowy	983	24	12
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	16	3	1
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	37	7	2
Nowoapostolski Kościół w Polsce	27	–	1
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich	27	–	–
Kościół Chrystusowy	40	2	1
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	38	4	1
Kościół "Chrystus Dla Wszystkich"	50	4	1
Dalekiego Wschodu Far Eastern Religions			
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang	40	–	–
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce	30	–	1
Inne Other			
Strażnica – Towarzystwo Biblijne i Traktatowe .....	.	–	47

^a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^b Dane dotyczą diecezji opolskiej. ^c Dane dotyczą diecezji katowickiej.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centers. ^b Data concern opolska diocese. ^c Data concern katowicka diocese.

DZIAŁ VI RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15 – 74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

CHAPTER VI LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15 – 74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdawczości oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) lub stosunku służbowego;
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 105,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;

Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (among others in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election) or service relation;
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 105,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;

- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące pracujących według stanu podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
 - a) wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
 - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. – na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).
- 3) dla 2004 r. wyszacowano na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002;

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 4) *agents (including contributing family workers and persons employed by agents);*
- 5) *members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);*
- 6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

3. Full-time paid employees are employed persons on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

4. Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

5. Data concerning employed persons on private farms in agriculture on a given day:

- 1) *for 2000 and 2001 estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996;*
- 2) *for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:*
 - a) *estimated using the results of the Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),*
 - b) *were given for 2002; estimated for 2003 – on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).*
- 3) *for 2004 estimated on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002;*

Data on employed persons on private farms in agriculture, compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002 as well as the Agricultural Census 2002, differ from the data compiled on the basis of the Agricultural Census 1996 because in 2002 census:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujący na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną w kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących według stanu, które do

- 1) *significantly fewer people declared to work on their farms;*
- 2) *the following employed persons were not included in the employed on private farms:*
 - a) *on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
 - b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.*

6. *Data regarding employees hired on the basis of an employment contract concern:*

- 1) ***the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*
- 2) ***the average paid employment** – full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries in the form of sales commissions (wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. *Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.*

10. *Data grouped according to sections were compiled using **the enterprise method**, excluding information regarding employment as of a gi-*

2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji i działów części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach – według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4 – 9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także – ze względów ewidencyjnych – osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

ven day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections and divisions.

11. *In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables – by seat of management of unit.*

12. *Data in tables 4 – 9 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.*

13. *Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern the number of hires and the number of terminations and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.*

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes – persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 20 IV 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, obowiązującą od 1 VI 2004 r. (Dz. U. Nr 99, poz.1001) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem **bezrobotnego** należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy (bądź jeśli jest to osoba niepełnosprawna – zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia co najmniej w połowie tego wymiaru czasu pracy), nieuczącą się w szkole, z wyjątkiem szkół dla dorosłych lub szkół wyższych w systemie wieczorowym albo zaocznym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy oraz poszukującą zatrudnienia lub innej pracy zarobkowej, jeżeli m.in.:

- 1) ukończyła 18 lat;
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna – 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, renty szkoleniowej, renty socjalnej, nie pobiera świadczenia lub zasiłku przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego lub macierzyńskiego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
- 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega – na podstawie odrębnych przepisów – obowiązkowi ubezpieczenia społecznego, z wyjątkiem ubezpieczenia społecznego rolników;
- 7) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;

14. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Unemployment

1. Data regarding **registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law dated 20 April 2004 on Promotion of Employment and Labour Market Institutions, in force since 1 June 2004 (Journal of Laws No. 99, item 1001) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able and ready to take full-time employment (or in case of disabled person – is able and ready to take employment at least half the full work-time required within a given occupation or service), not attending any full-time school with the exception of schools for adults or tertiary schools in the evening or weekend education system, and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence and seeking employment or any other income-generating work if the person, among others:

- 1) is aged 18 or more;
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, pension due to training, social-welfare pension, does not receive: a pre-retirement benefit or allowance, a rehabilitation allowance, a sick or maternity benefit;
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
- 5) is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
- 6) did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision, excluding social insurance of farmers;
- 7) is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;

- 8) nie uzyskuje miesięcznie przychodu w wysokości przekraczającej połowę minimalnego wynagrodzenia za pracę, z wyłączeniem przychodów od środków pieniężnych zgromadzonych na rachunkach bankowych;
- 9) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej zasiłku stałego;
- 10) nie pobiera na podstawie przepisów o świadczeniach rodzinnych, świadczenia pielęgnacyjnego lub dodatku do zasiłku rodzinnego z tytułu samotnego wychowania dziecka;
- 11) nie pobiera po ustaniu zatrudnienia świadczenia szkoleniowego.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie lub staż u pracodawcy oraz osób odbywających przygotowanie zawodowe w miejscu pracy.

Do 31 V 2004 r. obowiązywała ustawa z 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2003 Nr 58, poz. 514 z późniejszymi zmianami).

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla lat 2001–2003 stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku – opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku – wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. Dla 2004 r. stopę bezrobocia rejestrowanego opracowano na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 oraz Powszechnego Spisu Rolnego 2002.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują wszystkie wypadki przy pracy, jak również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy, niezależnie od tego, czy wykazana została niezdolność do pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

- 8) do not receive a monthly income of the amount exceeding a half of minimal remuneration for work; excluding income generated from money gathered on bank accounts;
- 9) do not receive, on the basis of the regulations concerning social welfare, a permanent social benefit;
- 10) do not receive on the basis of regulations concerning family allowances, a nursing allowance or allowance supplementary to family benefit due to single parenthood;
- 11) do not receive after termination of employment training allowance.

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

Until 31 May 2004 the obligatory was the Law dated 14 XII 1994 on Employment and Combating Unemployment (uniform text Journal of Laws 2003 No. 58, item 514, with later amendments).

2. The registered unemployment rate is calculated as the ratio of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For 2001–2003 years the registered unemployment rate is presented in two variants – these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002. For 2004 the registered unemployment rate is compiled on the basis of the results of the Population and Housing Census 2002 as well as Agricultural Census 2002.

Work conditions

1. Information regarding accidents at work includes all accidents at work, as well as accidents treated equally to accidents at work regardless of proved inability to work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkiem przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie podróży służbowej,
- podczas szkolenia w zakresie powszechnej samoobrony,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje związkowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się **wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za ciężki wypadek przy pracy uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

3. Za śmiertelny wypadek przy pracy uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czyn-

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is understood as a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Every accident is treated equally to accident at work if the employee had such accident:

- during a business trip,
- during a training within the scope of common self-defence,
- at performing tasks ordered by trade union organization functioning at the employer.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents, for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. A serious accident at work is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. A fatal accident at work is an accident during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. Accidents at work are classified, i.a., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person

nikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o zatrudnionych w warunkach zagrożenia czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybactwo (bez rybactwa w wodach morskich), górnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm (w zakresie wynajmu maszyn i urządzeń bez obsługi oraz wypożyczania artykułów użytku osobistego, domowego, informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i pomoc społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała (w zakresie odprowadzania ścieków, gospodarowania odpadami, pozostałych usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłkujące, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za chorobę zawodową uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” – „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

*injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

5. Information regarding persons working in hazardous conditions i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:

- 1) *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to renting of machinery and equipment without operator and of personnel and household goods, computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*
- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. A disease is deemed an occupational disease if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.

7. Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" – "Accidents at Work" and "Working Conditions".

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 /64/. **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a W 2004 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne w roku <i>Annual averages</i>	Kwartaly <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	751	740	755	775	733	POPULATION in thous.
Mężczyźni	351	345	358	360	341	Men
Kobiety	400	395	397	415	391	Women
Aktywni zawodowo	393	377	387	412	395	Economically active persons
mężczyźni	216	202	217	229	214	men
kobiety	177	175	171	183	180	women
Pracujący	323	307	312	336	335	Employed persons
mężczyźni	180	168	178	192	183	men
kobiety	143	139	135	144	152	women
Bezrobotni	70	70	75	76	60	Unemployed persons
mężczyźni	35	34	39	37	31	men
kobiety	35	36	36	39	28	women
Bierni zawodowo	358	363	368	363	338	Economically inactive persons
Mężczyźni	135	143	142	131	127	Men
Kobiety	222	220	226	232	211	Women
WSPÓŁCZYNNIK AKTYWNOŚCI ZAWODOWEJ w % ..	52,3	50,9	51,3	53,2	53,9	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni	61,5	58,6	60,6	63,6	62,8	men
kobiety	44,3	44,3	43,1	44,1	46,0	women
Miasta	54,1	51,8	52,8	55,6	56,1	Urban areas
Wieś	50,0	49,9	49,4	50,0	51,2	Rural areas
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	43,0	41,5	41,3	43,4	45,7	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	51,3	48,7	49,7	53,3	53,7	men
kobiety	35,8	35,2	34,0	34,7	38,9	women
Miasta	44,2	42,6	42,4	45,1	47,2	Urban areas
Wieś	41,3	40,2	40,3	41,1	44,0	Rural areas
STOPA BEZROBOCIA w %	17,8	18,6	19,4	18,4	15,2	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	16,2	16,8	18,0	16,2	14,5	men
kobiety	19,8	20,6	21,1	21,3	15,6	women
Miasta	18,2	17,8	20,1	18,9	16,2	Urban areas
Wieś	17,4	19,4	18,5	17,8	14,0	Rural areas

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i ust. 2, pkt 2) na str. 103.

^a See general notes, item 5 and item 2, point 2) on page 103.

TABL. 2 /65/. **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2004 R.**

ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Popula- tion</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawo- dowo <i>Ekono- mically inactive persons</i>	Współ- czynnik aktywno- ści zawo- dowej <i>Activity rate</i>	Wskaż- nik zatrud- nienia <i>Employ- ment rate</i>	Stopa bezrobo- cia <i>Unem- ployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracu- jący <i>employ- ed</i>	bezro- botni <i>unem- ployed</i>				
		w tys. <i>in thous</i>					w % <i>in %</i>	
OGÓŁEM ^a TOTAL ^a	733	395	335	60	338	53,9	45,7	15,2
Według wieku: By age:								
w wieku produkcyjnym ^b ... <i>working age ^b</i>	554	384	325	59	170	69,3	58,7	15,4
15 – 24 lata	132	43	30	13	89	32,6	22,7	30,2
<i>years</i>								
25 – 34	127	107	91	17	20	84,3	71,7	15,9
35 – 44	121	107	93	14	15	88,4	76,9	13,1
45 – 54	143	105	92	13	39	73,4	64,3	12,4
55 lat i więcej	209	33	29	4	176	15,8	13,9	12,1
<i>years and more</i>								
Według poziomu wykształ- cenia: By educational level:								
Wyższe	77	61	56	5	16	79,2	72,7	8,2
<i>Tertiary</i>								
Policealne i średnie zawo- dowe	161	109	97	12	52	67,7	60,2	11,0
<i>Post-secondary as well as vocational secondary</i>								
Średnie ogólnokształcące ...	52	25	19	6	26	48,1	36,5	24,0
<i>General secondart</i>								
Zasadnicze (zawodowe)	235	163	134	29	71	69,4	57,0	17,8
<i>Basic vocational</i>								
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe	208	36	29	7	172	17,3	13,9	19,4
<i>Lower secondary, primary and incomplete primary</i>								

a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i ust. 2, pkt 2) na str. 103. b Mężczyźni 18–64 lata, kobiety 18–59 lat.

a See general notes, item 5 and item 2, point 2) on page 103. b Men aged 18–64, women aged 18–59.

Pracujący Employment

TABL. 3 /66/. **PRACUJĄCY^a**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004			
			ogółem total	sektor sector		z ogółem kobiety of total women
				publiczny public	prywatny private	
OGÓŁEM TOTAL	371974	<u>343863</u> 291287	290772	86320	204452	134765
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	106196	<u>103101</u> 50525	50320	1883	48437	21280
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł	82755	72323	72203	15116	57087	22420
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe	73986	64128	64148	8149	55999	20877
of which manufacturing						
Budownictwo	22130	15332	15596	236	15360	1445
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	44293	42278	42637	210	42427	22534
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje	4920	4588	4696	205	4491	3091
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	18985	16384	16316	8526	7790	4689
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe	6015	5340	5473	1583	3890	4061
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	17431	18317	16893	1792	15101	7506
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	12874	14350	14825	14782	43	8834
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja	22567	25987	26478	25730	748	20777
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	25707	17573	16905	12767	4138	13730
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała	8022	8207	8347	3440	4907	4390
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Według faktycznego miejsca pracy; dla 2003 r. dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 105.

^a By actual workplace; for 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 105.

TABL. 4 /67/. **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		agenci agents	właściciele, współwłaściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin owners, co-owners including contributing family workers
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy employees hired on the basis of an employment contract	osoby wykonujące pracę nakładczą outworkers		
OGÓŁEM 2000	201329	196161	30	70	2035
TOTAL 2003	172577	168382	38	89	1877
..... 2004	170313	166469	19	4	1826
sektor publiczny public sector	77659	77659	—	—	—
sektor prywatny private sector	92654	88810	19	4	1826
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	6642	4577	—	1	69
Przemysł Industry	60499	59880	19	—	600
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	55038	54423	19	—	596
Budownictwo Construction	8962	8772	—	—	190
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	13477	12894	—	2	581
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1633	1541	—	—	92
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	8174	8111	—	1	62
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	3812	3812	—	—	—
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	9590	9530	—	—	60
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	13719	13718	—	—	1
Edukacja Education	25153	25150	—	—	3
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	14528	14380	—	—	148
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	4061	4041	—	—	20

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 107; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 107; by seat of management of unit.

TABL. 5 /68/. **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE ^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	188857	165419	162056	85221	76835
sektor publiczny public sector	97939	80989	78191	25737	52454
sektor prywatny private sector	90918	84430	83865	59484	24381
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	6983	4780	4383	2861	1522
Przemysł Industry	70631	60659	59039	45310	13729
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	62684	53437	53054	41353	11701
Budownictwo Construction	11620	6741	6699	5204	1495
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	14185	12241	12270	7666	4604
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1327	1396	1437	1154	283
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	9357	8248	7866	5280	2586
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	4274	3854	3864	92	3772
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	8225	9185	9206	5552	3654
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	12126	13563	13775	1190	12585
Edukacja Education	22229	25211	25003	5266	19737
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	23844	15608	14733	3937	10796
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	3998	3872	3723	1672	2051

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 107.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 107.

TABL. 6 /69/. **PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI ^a**
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYED PERSONS ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Pełnozatrudnieni ^b Full-time paid employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time paid employees	
		ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM	2000	183633	87144	12528	7555
GRAND TOTAL	2003	154956	74726	13426	8161
	2004	152998	72767	13471	8261
sektor publiczny		70413	43149	7246	5143
public sector					
sektor prywatny		82585	29618	6225	3118
private sector					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		4068	868	509	139
Agriculture, hunting and forestry					
Przemysł		58000	17734	1880	911
Industry					
w tym przetwórstwo przemysłowe		52695	16778	1728	848
of which manufacturing					
Budownictwo		8527	710	245	104
Construction					
Handel i naprawy ^Δ		11637	5882	1257	867
Trade and repair ^Δ					
Hotele i restauracje		1265	929	276	177
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		7234	2372	877	576
Transport, storage and communication					
Pośrednictwo finansowe		3612	2869	200	163
Financial intermediation					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		7631	3589	1899	782
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		12996	8072	722	385
Public administration and defence; compulsory social security					
Edukacja		21320	17044	3830	2838
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		13522	11205	858	655
Health and social work					
Działalność usługowa, komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		3129	1487	912	661
Other community, social and personal service activities					

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 105 i ust. 12 na str. 107; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

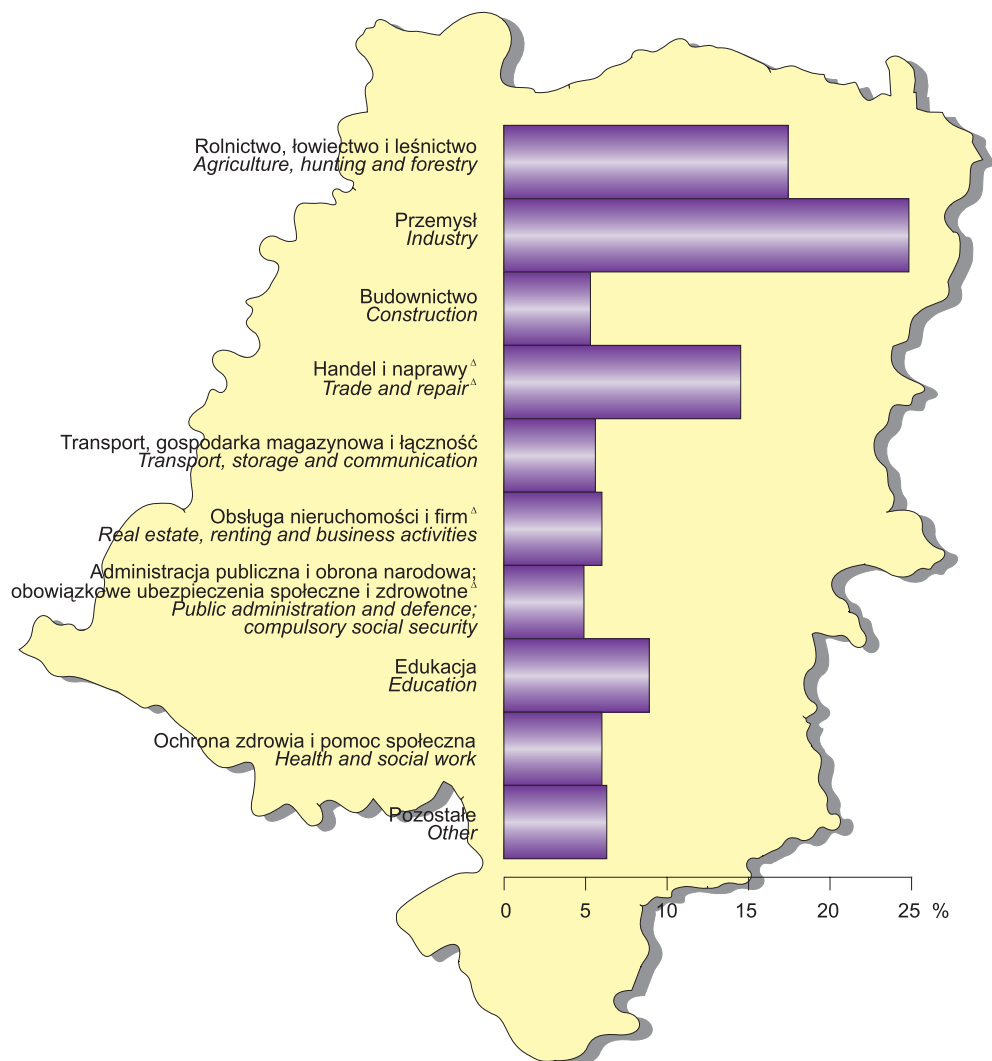
^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 3 on page 109 and item 12 on page 107; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

STRUKTURA PRACUJĄCYCH ^a WEDŁUG SEKCJI PKD W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS ^a BY SECTIONS PKD IN 2004

As of 31 XII



^a Według faktycznego miejsca pracy.

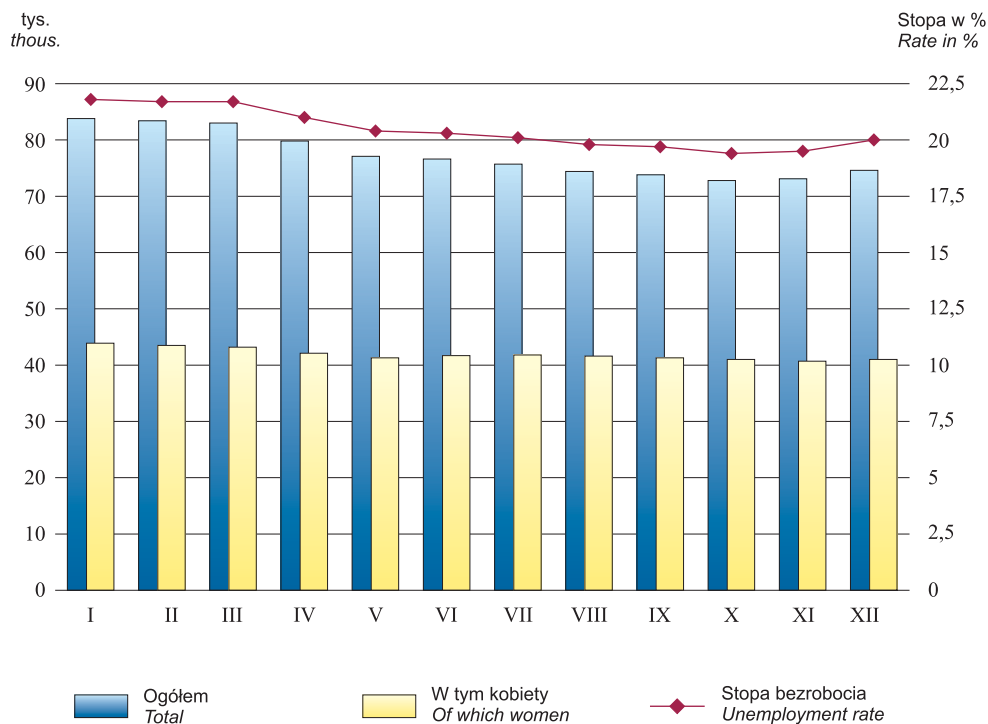
^a According to actual workplace.

BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI I STOPA BEZROBOCIA W 2004 R.

Stan na koniec miesiąca

REGISTERED UNEMPLOYMENT PERSONS AND UNEMPLOYMENT RATE IN 2004

As of the end of month

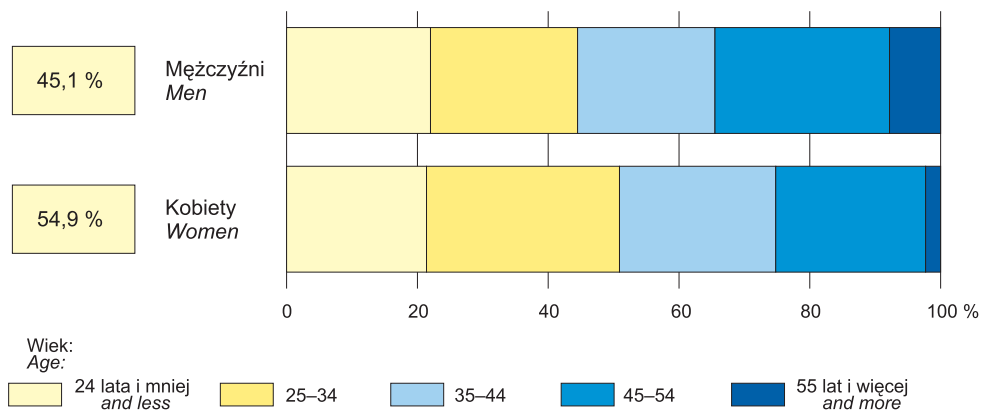


STRUKTURA BEZROBOTNYCH ZAREJESTROWANYCH WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

STRUCTURE OF REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY SEX AND AGE IN 2004

As of 31 XII



TABL. 7 /70/. **PRZYJĘCIA DO PRACY** ^a
HIRES ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z ogółem Of total				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejmu- jący pierwszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę persons changing work	powraca- jący z urlopów wychowa- wczych i bez- płatnych persons returning from child- -care leaves and unpaid leaves	
OGÓŁEM 2000	38987	14607	4132	20507	1688	19,4
TOTAL 2003	34511	12889	4040	17327	799	21,8
..... 2004	38052	13636	4833	18559	731	24,6
sektor publiczny <i>public sector</i>	10944	6132	1617	5292	333	14,9
sektor prywatny <i>private sector</i>	27108	7504	3216	13267	398	33,3
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	714	171	80	219	5	16,4
Przemysł <i>Industry</i>	14586	4363	1864	7629	258	25,4
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	14126	4244	1803	7445	238	27,2
Budownictwo <i>Construction</i>	5866	188	334	2166	31	78,1
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	3517	1540	586	1952	56	30,3
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	428	295	105	221	5	32,9
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1287	298	123	805	49	17,0
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	698	467	257	280	14	18,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business acti- vities</i>	2927	1006	177	1439	39	37,9
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2801	1545	566	1118	46	21,7
Edukacja <i>Education</i>	2201	1658	325	1212	57	9,9
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	2360	1826	335	1267	160	15,2
Działalność usługowa, komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	659	277	80	244	11	20,7

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 107; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 107; by seat of management of unit.

TABL. 8 /71/. **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z ogółem Of total					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emeryturę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlopów wychowa- wczych i bezpłat- nych taking child- -care and unpaid leaves	
			przez zakład pracy by employer	przez pracow- nika by employee			
OGÓŁEM 2000	49220	19982	15112	5824	2468	2170	24,5
TOTAL 2003	34769	14117	9019	3108	2476	1205	21,7
..... 2004	36783	14868	9151	4248	2586	1109	23,5
sektor publiczny public sector	12042	7225	2232	782	1693	429	16,3
sektor prywatny private sector	24741	7643	6919	3466	893	680	30,0
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ... Agriculture, hunting and forestry	906	257	230	83	82	13	20,7
Przemysł Industry	13160	4325	3855	1575	588	393	22,6
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	12496	4139	3712	1554	498	377	23,8
Budownictwo Construction	4806	219	1375	567	65	103	63,0
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	3225	1511	796	645	122	98	27,4
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	444	316	135	85	21	13	33,5
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność Transport, storage and communi- cation	1376	444	271	114	150	61	18,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	851	597	89	44	78	18	22,2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	2934	1102	610	435	164	49	37,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubez- pieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2524	1373	73	129	338	66	19,3
Edukacja Education	2525	1861	342	193	672	90	11,3
Ochrona zdrowia i pomoc społecz- na Health and social work	3336	2599	1236	333	242	189	21,7
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozo- stała Other community, social and per- sonal service activities	686	261	131	45	63	16	21,4

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 107; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 107; by seat of management of unit.

TABL. 9 /72/. **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ ^a**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z ogółem – absolwenci szkół Of total – school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and secondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vocational
OGÓŁEM 2000	3787	1746	929	1299	338	1221
TOTAL 2003	3696	1856	1298	1133	355	910
..... 2004	4161	1900	1400	1288	456	1017
sektor publiczny public sector	1465	980	891	381	147	46
sektor prywatny private sector	2696	920	509	907	309	971
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	59	21	20	26	1	12
Przemysł Industry	1652	503	290	576	200	586
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1599	473	270	563	181	585
Budownictwo Construction	310	37	46	68	22	174
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	470	208	73	173	68	156
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	84	59	17	30	15	22
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	71	24	25	24	10	12
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	176	137	126	33	17	–
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	147	66	61	46	18	22
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compul- sory social security	531	359	365	111	54	1
Edukacja Education	294	215	254	16	20	4
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	301	232	98	165	26	12
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	65	39	25	20	5	15

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 107; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 107; by seat of management of unit.

Bezrobocie

Unemployment

TABL. 10 /73/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani	69311	81623	74553	Registered unemployed persons
mężczyźni	29065	37755	33589	men
kobiety	40246	43868	40964	women
Oferty pracy	98	157	180	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy	707	520	414	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący	21,0	20,4	19,0	Previously not employed
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	7,5	7,2	3,1	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku	19,5	12,9	13,7	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	41,4	50,7	50,0	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego	15,7	$\frac{19,2}{21,4}$ ^b	20,0	Registered unemployment rate

^a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 109.

^a Persons without work for more than 12 months. ^b See general notes, item 2 on page 109.

TABL. 11 /74/. **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI ^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Bezrobotni nowo zarejestrowani	69678	74061	74737	Newly registered unemployed persons
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	32212	33294	34485	Women
Dotychczas niepracujący	17643	19321	19320	Previously not employed
Nie posiadający prawa do zasiłku	45220	53632	54560	Not-entitled to benefit
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy	5935	3573	2634	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani	59843	75874	81807	Persons removed from unemployment rolls
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety	27609	33921	37389	Women
Z tytułu podjęcia pracy	29441	37601	38137	Received jobs
Nie potwierdzili gotowości do pracy	20346	23861	27200	The lack of confirmation readiness to take a job
Nabyli prawa emerytalne lub rentowe	559	666	579	Acquirement the right to old-age or disability pension

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 12 /75/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2003		2004	
	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM TOTAL	69311	40246	81623	43868	74553	40964
Według wieku: By age:						
24 lata i mniej and less	19797	11084	19640	10365	16132	8744
25 – 34	18039	11869	21829	12996	19642	12100
35 – 44	17055	10323	18863	10724	16860	9804
45 – 54	12773	6581	18333	8988	18375	9392
55 lat i więcej and more	1647	389	2958	795	3544	924
Według poziomu wykształcenia: By educational level:						
Wyższe Tertiary	1741	1114	3354	2077	3192	2011
Policealne oraz średnie zawodowe Post-secondary as well as vocational secondary	13977	9800	15672	10208	15290	10127
Średnie ogólnokształcące General secondary	4848	3919	5666	4306	4492	3412
Zasadnicze (zawodowe) Basic vocational	25762	13138	29484	13816	25163	12245
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podsta- wowe Lower secondary ^a , primary and incomplete primary	22983	12275	27447	13461	26416	13169
Według czasu pozostawania bez pracy ^{bc}: By duration of unemployment ^{bc}:						
3 miesiące i mniej 3 months and less	16693	6902	17338	7046	16117	7057
3 – 6	10021	5636	9248	4705	9837	5130
6 – 12	13912	7402	13663	6810	11343	5739
12 – 24	14567	8978	15153	7919	12756	6951
Powyżej 24 miesięcy More than 24 months	14118	11328	26221	17388	24500	16087
Według stażu pracy ^c: By work seniority ^c:						
Bez stażu pracy No work seniority	14569	9268	16623	9949	14145	8945
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej and less	8318	5147	13104	7495	7948	4845
1 – 5	14615	8373	15546	8337	15606	8443
5 – 10	9486	5597	10496	5711	10547	5914
10 – 20	13183	8037	14317	8004	14048	7877
20 – 30	8373	3778	10278	4255	10622	4705
powyżej 30 lat more than 30 years	767	46	1259	117	1637	235

^a Od 2002 r. ^b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. ^c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3 – 6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^a From 2002. ^b From the date of registering in a labour office. ^c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3 – 6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 /76/. **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a***REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych	2162	2916	1858	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	1100	1190	715	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	1864	5056	3937	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	679	1932	1588	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie	2337	2227	2668	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety	1065	1046	1108	<i>of which women</i>

*a W ciągu roku.**a During the year.*TABL. 14 /77/. **WYDATKI FUNDUSZU PRACY***EXPENDITURES OF LABOUR FUND*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odset- kach <i>in percent</i>		
OGÓŁEM	194,0	343,4	278,6	100,0	TOTAL
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych	83,5	92,3	77,9	28,0	Unemployment benefits
Zasiłki przedemerytalne	49,7	94,2	59,0	21,2	Pre-pension benefits
Szkolenia	2,0	2,3	2,9	1,0	Training
Prace interwencyjne	2,2	5,8	4,3	1,5	Intervention works
Roboty publiczne	2,4	7,0	10,7	3,9	Public works
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	1,9	3,3	1,6	0,6	Credits for unemployed and other entitled
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	0,4	2,0	0,5	0,2	Credits for additional workplaces
Przygotowanie zawodowe mło- docianych	8,7	9,5	6,0	2,2	Professional education for non- -adults

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Opolu.

S o u r c e: data of the Voivodship Labour Office in Opole.

Warunki pracy

Work conditions

TABL. 15 /78/. **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym w wypadkach Of which in accidents				Z ogółem – w wypad- kach ciężkich Of total – in serious accidents
		śmiertel- nych fatal	powodujących niezdolność do pracy resulting in an inability to work			
			1 – 3 dni 1 – 3 days	4 – 28	29 dni i więcej 29 days and more	
OGÓŁEM 2000	3149	12	37	1572	1400	49
TOTAL 2003	2726	15	17	1205	1360	44
2004	2698	8	29	1218	1297	35
sektor publiczny public sector	887	1	11	381	395	11
sektor prywatny private sector	1811	7	18	837	902	24
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	126	1	3	55	66	4
Przemysł Industry	1226	3	11	597	586	15
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1161	2	11	571	550	14
Budownictwo Construction	298	1	–	106	185	9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	191	1	1	92	91	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	168	1	1	73	78	2
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	151	1	7	63	75	1
Edukacja Education	128	–	2	65	42	1
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	221	–	1	89	83	–
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	48	–	1	21	25	–
NA 1000 PRACUJĄCYCH 2000	11,02	0,04	0,13	5,50	4,90	0,17
(wskaźnik wypadkowości) 2003	10,88	0,06	0,07	4,81	5,43	0,18
PER 1000 EMPLOYED PERSONS 2004	10,84	0,03	0,12	4,90	5,21	0,14
(accident rate)						

a Zgłoszone w danym roku.

a Registered in a given year.

TABL. 16 /79/. **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which							
		rolnic- two, łow- iectwo i leśnic- two agri- culture, hunting and forestry	przemysł industry		budow- nictwo con- struction	handel i napra- wy ^Δ trade and repair ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność trans- port, storage and commu- nication	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna health and social work	
			razem total	w tym przet- wórstwo przemy- słowe of which manu- facturing					
OGÓŁEM	2000	3149	200	1311	1218	499	239	186	276
TOTAL	2003	2726	148	1137	1053	310	224	158	251
	2004	2698	126	1226	1161	298	191	168	221
w tym: of which:									
Upadek osób		892	55	289	263	103	56	55	98
<i>Persons falling</i>									
w tym do zagłębień		51	4	26	24	6	2	3	3
<i>of which into pits</i>									
Uderzenie lub przygniecenie przez: <i>Persons hit or crushed by:</i>									
czynniki materialne przemiesz- czane		233	4	156	153	30	19	5	7
<i>moving material objects</i>									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki mate- rialne		552	14	338	323	76	36	32	14
<i>machinery, equipment, tools as well as falling material objects</i>									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne		132	10	51	46	12	9	15	10
<i>Persons hitting stationary material objects</i>									
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi		177	3	95	95	26	20	3	16
<i>Persons colliding with sharp mate- rial objects</i>									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych		245	11	130	125	18	14	9	28
<i>Effects of harmful chemical sub- stances and other material agents</i>									
Pożar, wybuch, działanie sił przy- rody oraz awarie czynnika mate- rialnego		32	1	15	14	1	2	2	6
<i>Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects</i>									
Nagłe przypadki medyczne		21	—	12	12	3	1	—	2
<i>Medical emergencies</i>									

^a Zgłoszone w danym roku.

^a Registered in a given year.

TABL. 16 /79/. **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a (dok.)**
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnic- two, łowi- ctwo i leśnic- two <i>agri- culture, hunting and forestry</i>	przemysł <i>industry</i>		budow- nictwo <i>con- struction</i>	handel i napra- wy ^Δ <i>trade and repair</i> ^Δ	trans- port, gospo- darka maga- zynowa i łącz- ność <i>trans- port, storage and commu- nication</i>	ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna <i>health and social work</i>
			razem <i>total</i>	w tym przet- wórstwo przemy- słowe <i>of which manu- factu- ring</i>				

PRZYCZYNY WYPADKÓW
CAUSES OF ACCIDENTS

OGÓŁEM	2000	6334	360	2910	2702	1124	422	353	426
TOTAL	2003	5424	315	2467	2259	666	395	281	423
	2004	5402	267	2692	2571	624	372	275	375
Niewłaściwy stan czynnika mate- rialnego		635	27	316	299	55	46	40	50
<i>Inappropriate condition of material agents</i>									
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>									
pracy		420	25	226	220	68	22	9	33
<i>work</i>									
stanowiska pracy		414	12	221	212	57	23	9	27
<i>work post</i>									
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym		489	14	318	307	41	33	18	19
<i>Absence or inappropriate use of material agents</i>									
Nieużywanie sprzętu ochronnego ...		97	3	50	47	19	6	4	4
<i>Not using protective equipment</i>									
Niewłaściwe samowolne zachowa- nie się pracownika		472	20	293	283	46	29	26	18
<i>Inappropriate wilful employee action</i>									
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b		163	5	77	76	14	11	7	12
<i>Inappropriate mental-physical con- dition of employee^b</i>									
Nieprawidłowe zachowanie się pra- cownika		2712	161	1191	1127	324	202	162	212
<i>Incorrect employee action</i>									

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, naduży-
ciem alkoholu.

^a Registered in a given year ^b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 /80/. **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS
IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	555	487	434	TOTAL
w tym wypadki śmiertelne	2	3	2	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób	266	242	221	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	30	39	34	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	28	11	9	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń	99	89	70	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta	35	36	32	persons hit, crushed or bitten by animals
inne wydarzenia	97	70	68	other events

TABL. 18 /81/. **CHOROBY ZAWODOWE ^a**
OCCUPATIONAL DISEASES ^a

CHOROBY	2003	2004	DISEASES
OGÓŁEM	69	46	TOTAL
w tym:			of which:
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa	2	2	Acute and chronic intoxications and their sequels
Pylice płuc	1	2	Pneumoconioses
Astma oskrzelowa	7	4	Bronchial asthma
Zewnątrzpoходne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych	2	1	Extrinsic allergic alveolitis
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	15	15	Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi	3	3	Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment
Choroby skóry	7	2	Skin diseases
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy	3	2	Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	1	1	Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem	10	3	Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type
Zespół wibracyjny	4	1	Vibration syndrome
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi	1	1	Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	12	8	Infectious and parasitic diseases or their sequels

^a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz.U. Nr 132, poz. 1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

^a Occupational diseases are given, in accordance with the decree of the Council of Minister, dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002.

S o u r c e: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 19 /82/. **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA ^a**

Stan w dniu 31 XII

PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS ^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>		Zagrożenie związane <i>Hazard connected with</i>					
			ze środowiskiem pracy <i>work environment</i>		z uciążliwością pracy <i>strenuous condi- tions</i>		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi <i>particularly dan- gerous machinery</i>	
	ogółem <i>grand total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>	razem <i>total</i>	w tym przez jedną grupę czynni- ków <i>of which one group of factors</i>
na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości <i>per 1000 paid employees of total surveyed</i>								
OGÓŁEM 2000	129,5	111,6	88,2	72,2	29,9	28,6	11,3	10,7
TOTAL 2003	150,6	126,8	77,5	62,4	57,5	53,3	15,6	11,1
..... 2004	148,3	127,2	76,1	60,8	59,7	56,2	12,6	10,2
sektor publiczny <i>public sector</i>	148,0	129,0	70,4	60,9	69,1	62,6	8,4	5,6
sektor prywatny <i>private sector</i>	148,5	126,3	78,9	60,7	54,9	53,0	14,7	12,6
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	162,7	128,5	75,1	55,6	57,8	47,1	29,8	25,9
Przemysł <i>Industry</i>	186,5	163,2	104,8	84,9	65,0	64,5	16,8	13,9
w tym przetwórstwo przemysłowe ... <i>of which manufacturing</i>	192,8	167,3	112,6	91,1	62,8	62,2	17,4	14,0
Budownictwo <i>Construction</i>	113,6	88,7	53,1	36,2	50,7	44,6	9,8	7,9
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	43,4	38,9	32,2	28,0	8,7	8,7	2,6	2,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	188,6	160,3	16,9	9,7	162,9	144,7	8,8	5,9
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	6,0	6,0	6,0	6,0	—	—	—	—
Edukacja <i>Education</i>	5,6	3,7	—	—	—	—	5,6	3,7
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .. <i>Health and social work</i>	66,2	50,6	61,8	49,2	4,5	1,4	—	—
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	132,4	90,5	21,0	17,6	102,3	67,1	9,2	5,9

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 20 /83/. **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**

Stan w dniu 15 XII

PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a

As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodat- kowe urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnie- nia wynika- jące z pracy w szczegól- nych wa- runkach lub w szczegól- nym cha- akterze <i>Entitle- ments arising from work in particu- lar condi- tions</i>
OGÓŁEM	2000	18565	47814	12066	27416	1901	3527	19693
TOTAL	2003	13338	40484	6329	19965	670	2101	14845
	2004	12594	40148	5632	15928	643	1993	10866
sektor publiczny		6297	14771	3818	7783	398	1531	6425
<i>public sector</i>								
sektor prywatny		6297	25377	1814	8145	245	462	4441
<i>private sector</i>								
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		1046	738	28	528	—	—	258
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Przemysł		8948	30552	5284	10917	233	547	7808
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe ...		7004	26249	4928	7252	232	515	5608
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo		805	2113	74	228	3	1	234
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		339	2214	42	350	—	2	86
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		1151	3255	147	3334	16	1227	1573
<i>Transport, storage and communication</i>								
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		—	—	—	123	—	—	29
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Edukacja		8	34	—	288	—	—	—
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		15	996	8	4	390	216	778
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		261	246	49	151	1	—	100
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 /84/. **ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH^a**
OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
		razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
OGÓŁEM	2000	662	623	6	—	20
TOTAL	2003	718	609	3	—	1
	2004	568	547	3	—	2
sektor publiczny		182	174	3	—	—
<i>public sector</i>						
sektor prywatny		386	373	—	—	2
<i>private sector</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		32	29	—	—	—
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		334	321	3	—	2
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe ..		312	299	3	—	2
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo		62	62	—	—	—
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		26	26	—	—	—
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		49	49	—	—	—
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		—	—	—	—	—
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Edukacja		3	3	—	—	—
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..		56	56	—	—	—
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała ..		6	1	—	—	—
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 /85/. ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY
I CHORÓB ZAWODOWYCH ^a
AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL
DISEASES BENEFITS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
OGÓŁEM 2000	3094,86	2808,03	7250,00	—	1780,00
TOTAL 2003	2173,54	2299,34	2500,00	—	2300,00
2004	2536,97	2370,57	2866,67	—	1600,00
sektor publiczny <i>public sector</i>	1862,64	1844,25	2866,67	—	—
sektor prywatny <i>private sector</i>	2854,92	2616,09	—	—	1600,00
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2518,75	2327,59	—	—	—
Przemysł <i>Industry</i>	2673,05	2392,83	2866,67	—	1600,00
w tym przetwórstwo przemysłowe .. <i>of which manufacturing</i>	2614,74	2311,37	2866,67	—	1600,00
Budownictwo <i>Construction</i>	2933,87	2933,87	—	—	—
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	3176,92	3176,92	—	—	—
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	1702,04	1702,04	—	—	—
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	—	—	—	—	—
Edukacja <i>Education</i>	1500,00	1500,00	—	—	—
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna .. <i>Health and social work</i>	1807,14	1807,14	—	—	—
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	2333,33	7500,00	—	—	—

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

DZIAŁ VII WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (prześcieżki płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,

CHAPTER VII WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, among others: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,

— honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

— *fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.*

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e., including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;

Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*

- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. – Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombataneci.

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wypłacane także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące przeciętnej miesięcznej emerytury i renty obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 – Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff* *functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the average monthly retirement pay and pension are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia

Wages and salaries

TABL. 1 /86/. **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a**
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
OGÓŁEM	4718793,2	4592417,7	4701453,0	TOTAL
sektor publiczny	2476968,0	2208729,3	2266632,9	public sector
sektor prywatny	2241825,2	2383688,4	2434820,1	private sector
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	145367,7	113007,3	110521,6	Agriculture, hunting and forestry
Przemysł	1640486,9	1629934,3	1657847,3	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	1400002,5	1375960,6	1431281,2	of which manufacturing
Budownictwo	277599,5	185315,3	181243,8	Construction
Handel i naprawy ^Δ	418734,2	428948,6	429269,1	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	31091,5	34422,3	35525,5	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	472821,7	251652,4	245844,5	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	141772,7	152289,9	163248,7	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	219148,2	239871,2	250687,6	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	340626,7	429142,3	455408,8	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	491525,1	659683,4	701865,3	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...	429170,8	341592,4	343727,5	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała	109027,0	124730,4	124319,8	Other community, social and personal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 1 uwag ogólnych na str. 132.

^a Data include only components of wages and salaries mentioned in item 1 of general notes on page 132.

TABL. 2 /87/. **WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a WEDŁUG SEKCJI**
GROSS WAGES AND SALARIES ^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Osobowe ^b <i>Personal ^b</i>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co-operatives</i>	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracow- ników jednostek sfery budże- towej <i>Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe ^c <i>Other ^c</i>	Uczniów <i>Apprentices</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
OGÓŁEM 2000	4457157,2	4244741,2	17489,8	71981,1	117663,7	5281,4
TOTAL 2003	4299894,9	4091559,1	4945,8	76496,9	123866,3	3026,8
..... 2004	4405891,1	4190932,0	5301,2	81788,0	125187,6	2682,3
sektor publiczny <i>public sector</i>	2318889,4	2182503,8	3500,7	81788,0	50865,7	231,2
sektor prywatny <i>private sector</i>	2087001,7	2008428,2	1800,5	—	74321,9	2451,1
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	109603,0	105506,6	37,9	—	3998,4	60,1
Przemysł <i>Industry</i>	1628499,4	1585200,1	1331,1	643,2	40334,9	990,1
w tym przetwórstwo przemy- słowe <i>of which manufacturing</i>	1399879,4	1360013,2	1331,1	—	37551,5	983,6
Budownictwo <i>Construction</i>	161680,0	154688,6	—	—	6494,4	497,0
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair ^Δ</i>	276688,0	268565,5	264,0	—	7216,6	641,9
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność <i>Transport, storage and com- munication</i>	228824,8	217945,2	242,6	1072,2	9429,5	135,3
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>	165463,4	155107,5	2410,3	—	7945,6	—
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and busi- ness activities</i>	197704,4	181988,4	794,0	3148,2	11639,7	134,1

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno – prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 /87/. **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyż- ce bilanso- wej w spół- dzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagro- dzenia roczne dla pracow- ników jednostek sfery budże- towej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
	w tys. zł in thous. zł					
Administracja publiczna i obro- na narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	465482,9	427899,2	—	28208,5	9375,2	—
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>						
Edukacja	715777,5	657504,8	95,4	41039,5	17118,0	19,8
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	337533,8	326331,0	—	5794,8	5404,7	3,3
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidu- alna, pozostała	94843,3	87594,7	125,9	1616,0	5492,2	14,5
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 /88/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
OGÓŁEM	1731,65	1983,58	2068,27	TOTAL
sektor publiczny	1906,33	2272,66	2415,70	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1572,46	1774,43	1824,05	<i>private sector</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	1650,41	1842,55	1961,69	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł	1813,17	2068,09	2147,48	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	1730,40	1962,34	2045,19	<i>of which manufacturing</i>

TABL. 3 /88/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Budownictwo	1532,51	1544,76	1572,15	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1342,30	1529,29	1568,07	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	976,25	1144,21	1139,51	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1901,54	2177,68	2165,88	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2621,92	3109,73	3301,15	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	1664,91	1678,64	1725,50	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2339,92	2636,14	2754,44	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja	1833,26	2165,85	2322,00	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	1466,05	1749,93	1854,94	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	1659,47	1938,13	1985,81	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 /89/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
	w zł in zł				
OGÓŁEM TOTAL	1811,86	2087,30	2183,74	1638,54	2788,45
sektor publiczny public sector	1913,44	2272,66	2415,70	1858,99	2688,86
sektor prywatny private sector	1702,43	1909,50	1967,48	1543,16	3002,72
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1689,11	1871,74	2004,32	1529,32	2897,21
Przemysł Industry	1865,99	2131,82	2221,71	1824,98	3531,02

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; w 2000 r. bez Polskich Kolei Państwowych (PKP), Poczty Polskiej i Telekomunikacji Polskiej S.A.; w 2003 r. i 2004 r. – bez Polskich Kolei Państwowych (PKP).

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; in 2000 excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP), Poczta Polska and Telekomunikacja Polska S.A.; in 2003 and 2004 – excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP).

TABL. 4 /89/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
	w zł in zł				
Przemysł (dok.) Industry (cont.)					
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	1783,51	2024,88	2117,63	1749,42	3418,95
Budownictwo Construction	1660,59	1670,63	1716,32	1499,17	2472,20
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1545,03	1750,77	1825,36	1352,36	2612,94
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	1062,00	1232,52	1222,14	1045,03	1944,35
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	2053,00	2325,88	2321,70	1922,44	3136,90
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2677,79	3202,58	3397,10	1867,57	3434,41
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activi- ties	1694,79	1688,12	1681,89	1166,05	2465,66
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2339,38	2636,06	2754,39	1368,82	2885,41
Edukacja Education	1835,15	2169,94	2327,67	1275,16	2608,49
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	1473,53	1764,88	1878,57	1367,29	2065,02
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	1742,34	1918,14	2000,05	1548,96	2367,79

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; w 2000 r. bez Polskich Kolei Państwowych (PKP), Poczty Polskiej i Telekomunikacji Polskiej S.A.; w 2003 r. i 2004 r. – bez Polskich Kolei Państwowych (PKP).

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; in 2000 excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP), Poczta Polska and Telekomunikacja Polska S.A.; in 2003 and 2004 – excluding Polskie Koleje Państwowe (PKP).

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

Social security benefits

TABL. 5 /90/. **EMERYCI I RENCIŚCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	217972	213771	214176	TOTAL
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	175074	173830	175312	Covered by the non-agricultural social security system
pobierający:				persons receiving:
Emerytury	98800	102473	106385	Retirement pay
Renty z tytułu niezdolności do pracy	45027	39195	36528	Pensions resulting from an inability to work
Renty rodzinne	31247	32162	32399	Family pensions
Rolnicy indywidualni	42898	39941	38864	Farmers
W tym pobierający emerytury	28839	26623	27248	Of which receiving retirement pay

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 /91/. **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO^a**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

OGÓŁEM GRAND TOTAL

Świadczenia w mln zł | 2086,3 | 2509,5 | 2617,2 | Benefits in mln zł

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 /91/. **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO ^a (dok.)**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS ^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł	1756,2	2140,2	2249,6	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł	835,93	1026,03	1069,33	<i>Average monthly retirement pay and pension in zł</i>
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł	1071,7	1362,5	1472,5	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	903,96	1108,04	1153,44	<i>Average monthly retirement pay in zł</i>
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł	389,9	407,6	390,4	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł	721,53	866,69	890,68	<i>Average monthly pension in zł</i>
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł	294,6	370,1	386,7	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna renta w zł	785,71	958,92	994,55	<i>Average monthly pension in zł</i>
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem ^b Total ^b				
Świadczenia w mln zł	330,1	369,2	367,6	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł	641,26	770,40	788,26	<i>Average monthly retirement pay and pension in zł</i>
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł	224,0	248,7	261,1	<i>Benefits in mln zł</i>
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	647,32	778,36	798,57	<i>Average monthly retirement pay in zł</i>

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. ^b Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełączyca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości ze strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane za lata 2003 i 2004 uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych według liczby osób i miejsca zamieszkania, pochodzącymi z Narodowego Spisu Powszechnego 2002.

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłaty za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż emerytura i renta).

CHAPTER VIII HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of disposable income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population data for 2003 and 2004 obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households by number of persons and class of locality coming from National Census 2002.

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources (other than retirement pay and pensions).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. Dochód rozporządzalny obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek – rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) *employed persons include:*
 - a) *hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,*
 - b) *employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work;*
 - c) *self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practicing a learned profession;*
- 2) *persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;*
- 3) *dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.*

4. Available income includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general

społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 133) oraz bez podatków płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej – uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę – który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 132), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);

notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 133) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) *income from hired work – obtained in all work-places by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement – which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 132), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*
- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*

6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary (w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*

Available income is designated for expenditures as well as for an increase in savings.

***Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.*

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 /92/. **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	1559	915	912	Households included in the survey
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	3,03	3,04	3,02	Average number of persons in a household
w tym osób:				of which persons:
Pracujących	1,06	1,02	1,01	Employed
Pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	0,81	0,92	0,92	Receiving social security benefits and social assistance benefits
w tym emerytury i renty	x	0,68	0,69	of which retirement pay and pension
Pozostających na utrzymaniu	1,11	1,04	1,02	Dependents

TABL. 2 /93/. **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Dochód rozporządzalny	613,68	692,23*	744,64	Available income
w tym:				of which:
Z pracy najemnej	286,67	305,75*	307,80	From hired work
Z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie	37,39	23,80* ^a	26,97 ^b	From a private farm in agriculture
Z pracy na własny rachunek	55,97	37,69* ^c	48,23 ^d	From self-employment
Ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	186,50	270,98*	287,97	From social security benefits and social assistance benefits
Dochód do dyspozycji	589,46	657,50*	706,68	Disposable income

a – d Błąd względny szacunków przekracza 10 % i wynosi: *a* – 21,14 %, *b* – 33,31 %, *c* – 19,80 %, *d* – 16,39 %.

a – d Relative error of estimates more than 10 % and is: *a* – 21,14 %, *b* – 33,31 %, *c* – 19,80 %, *d* – 16,39 %.

TABL. 3 /94/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**

AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
OGÓŁEM	582,09	684,03*	727,49	TOTAL
W tym towary i usługi konsumpcyjne	557,87	649,30*	689,53	Of which consumer goods and services
w tym:				of which:
Żywność i napoje bezalkoholowe	175,92	187,87*	197,15	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	18,60	20,17*	20,44	Alcoholic beverages and tobacco
Odzież i obuwie	32,10	31,30*	35,03	Clothing and footwear
Użytkowanie mieszkania i nośniki energii	108,93	140,75*	129,06	Housing, water, electricity, gas and other fuels
Wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	31,87	32,79*	35,62 ^a	Furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
Zdrowie	23,31	33,65*	40,15	Health
Transport	55,18	63,75*	73,70 ^b	Transport
Łączność	21,20	32,36*	34,38	Communication
Rekreacja i kultura	41,07	41,21*	52,40	Recreation and culture
Edukacja ^c	8,72	6,98 ^{d*}	7,50 ^e	Education ^c
Restauracje i hotele	13,39	12,41 ^{f*}	12,47	Restaurants and hotels
Inne towary i usługi	25,35	36,72 ^{g*}	41,76	Miscellaneous goods and services

a, b Błąd względny szacunków przekracza 10 % i wynosi: a – 18,35 %, b – 15,36 %. c Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. d–g Błąd względny szacunków przekracza 10 % i wynosi: d – 19,91 %, e – 17,31 %, f – 22,89 %, g – 16,75 %.

a, b Relative error of estimates more than 10 % and is: a – 18,35 %, b – 15,36 %. c Including pre-school education. d–g Relative error of estimates more than 10 % and is: d – 19,91 %, e – 17,31 %, f – 22,89 %, g – 16,75 %.

TABL. 4 /95/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**

AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg ...	8,88	8,84*	8,70	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo	6,50	6,36*	6,21	of which bread
Mięso w kg	4,83	5,38*	5,21	Meat in kg
Ryby ^a w kg	0,38	0,37*	0,35	Fish ^a in kg
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l	5,62	5,53*	5,12	Milk ^b , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko ^b	4,97	4,77*	4,44	of which milk ^b

a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. b Bez zagęszczonego i w proszku.

a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products.

b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 /95/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sery w kg	0,74	0,86*	0,82	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt	14,19	16,04*	15,77	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg	1,63	1,78*	1,77	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg	3,78	4,18*	4,19	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg	13,80	13,41*	13,60	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg	1,62	1,64*	1,55	<i>Sugar in kg</i>

TABL. 5 /96/. **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu badanych gospodarstw domowych			
	in % of total households			
Chłodziarka	98,8	98,6*	98,2	Refrigerator
Zamrażarka	54,2	35,2*	34,8	Freezer
Automat pralniczy	82,2	83,7*	85,9	Automatic washing machine
Zmywarka do naczyń	2,7	5,6*	4,7	Dishwasher
Kuchenka mikrofalowa	x	30,0*	34,6	Microwave oven
Samochód osobowy	51,0	43,4*	47,4	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny	59,6	54,8*	54,8	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwa- rzania dźwięku (wieża)	37,5	41,4*	43,1	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny	99,0	99,0	98,3	Television
Magnetowid	54,5	47,7*	45,3	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji sateli- tarnej ^b	58,1	52,9*	53,7	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty	14,0	23,1*	31,6	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu	x	8,8*	13,1	of which with access to the Internet

^a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. ^b Łącznie z telewizją kablową.

^a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. ^b Including cable television.

DZIAŁ IX INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 27.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej), oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji – z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

CHAPTER IX MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominate kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 27.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected those networks includes data on the transmission (main) and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading, to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

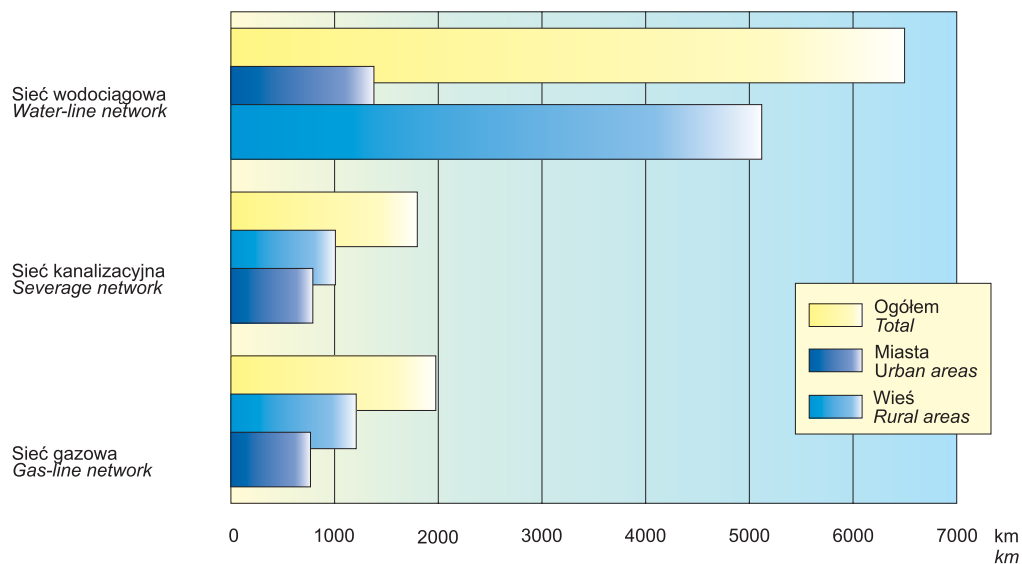
Data regarding consumption of water in house-holds includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

DŁUGOŚĆ SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

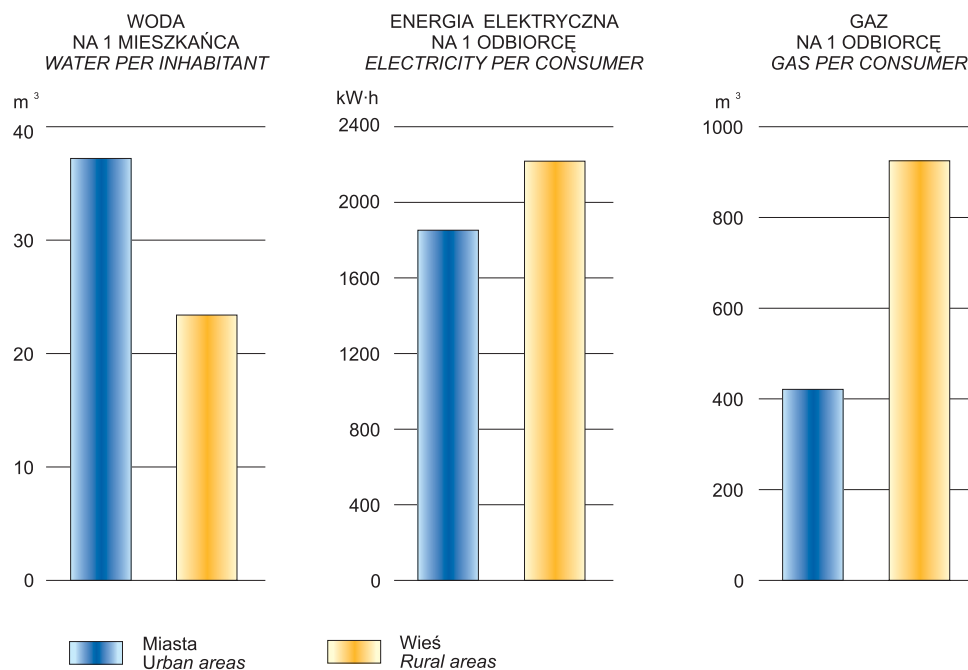
LENGTH OF WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE NETWORKS IN 2004

As of 31 XII



ZUŻYCIE WODY, ENERGII ELEKTRYCZNEJ I GAZU W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2004 R.

CONSUMPTION OF WATER, ELECTRICITY AND GAS IN HOUSEHOLDS IN 2004

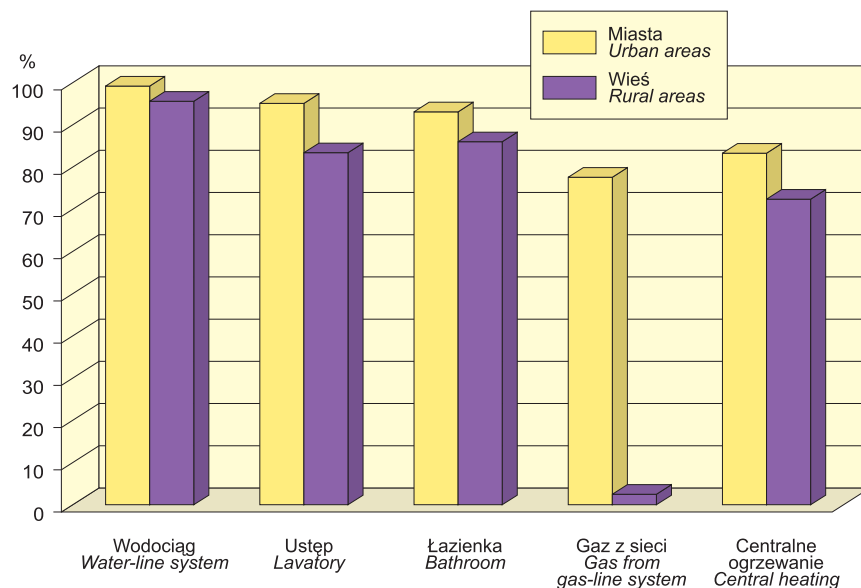


MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE W 2004 R.

Stan w dniu 31 XII

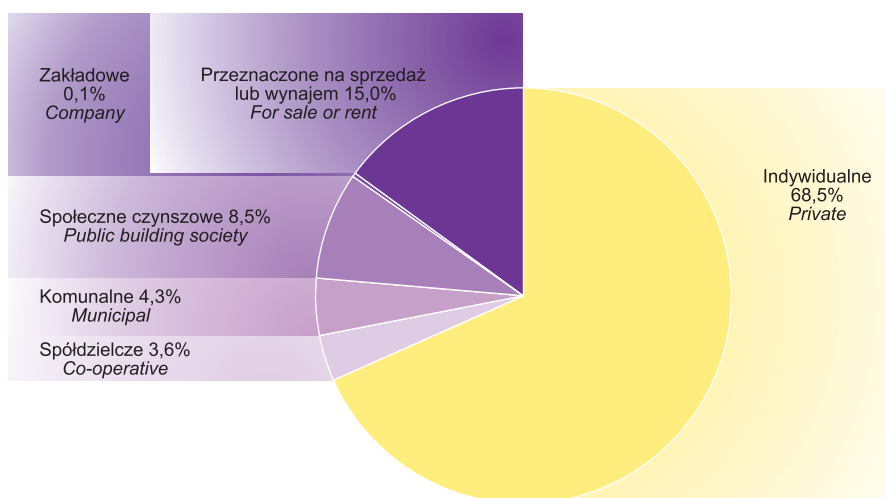
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS IN 2004

As of 31 XII



MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG FORM BUDOWNICTWA W 2004 R.

DWELLINGS COMPLETED BY FORMS OF CONSTRUCTION IN 2004



4. Dane o korzystających z wodociągu i kanalizacji obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu poprzez źródła podwórzowe i uliczne (urządzenia zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego), a w przypadku kanalizacji – wpusty kanalizacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludności w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, kanalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej nie obejmują gospodarstw domowych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.

Zużycie **energii elektrycznej i gazu z sieci** w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowadzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu ciepłownictwa obejmują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połączonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrzewanych przy pomocy urządzeń jednostek gospodarki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego dostarczania ciepłej wody.

7. Informacje o komunikacji miejskiej naziemnej dotyczą **komunikacji autobusowej** i obejmują działalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy

4. Data regarding the users of water-line systems and sewerage systems include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street water-line conduit), and in the case of sewerage – sewerage inlets.

Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas installations connected to the gas-line system.

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collective accommodation facilities.

5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity do not include households, in which the main source of maintenance is income from a private farm in agriculture.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is consumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

6. Information within the range of heating regards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line according to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and premises heated by installations operated by communal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

7. Information regarding urban ground transport concerns **bus, tram and trolley-bus communication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and companies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and

oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Państwowej Komunikacji Samochodowej obsługujących niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyjnych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów oznaczonych tym samym numerem lub znakiem literowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o **odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628).

9. Dane o **nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą – w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

***Transport line** is understood as a route connecting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.*

*The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.*

8. *Data on **municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.*

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IV 2001 on wastes (Journal of Laws No. 62, item 628).

9. *Data on **liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business – in case they are not discharged by sewerage system.*

Dwellings

1. *Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans ships, wagons and others).*

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię – jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych – według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.

Data regarding the number of rooms in dwellings also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.

The usable floor space of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.

2. Data regarding dwelling stocks have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.

3. The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.

4. Data regarding the number of dwellings fitted with installations (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.

5. Information regarding dwellings, usable floor space of dwellings as well as regarding rooms completed concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna
Municipal infrastructure

TABL. 1 /97/. **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć w km:				Network in km:
Wodociągowa: rozdzielcza	6152,7	6390,6	6497,6	Water-line: distribution
przesyłowa (magistralna)	784,2	960,4	1014,3	transmission (main)
Kanalizacyjna ^a	1154,3	1627,2	1797,5	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych:				Connections leading to residential buildings:
Wodociągowe	141334	147695	150285	Water-line system
miasta	41769	42676	43571	urban areas
wieś	99565	105019	106714	rural areas
Kanalizacyjne	29993	40143	44406	Sewerage system
miasta	23967	28101	29982	urban areas
wieś	6026	12042	14424	rural areas
Zdroje uliczne	34	18	17	Street outlets
Miasta	9	8	9	Urban areas
Wieś	25	10	8	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	36,0	33,1	32,3	Consumption of water from water-line systems in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	24,5	21,3	20,6	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	43,1	38,4	37,2	per capita in m ³
Wieś w hm ³	11,5	11,8	11,7	Rural areas in hm ³

a Sieć rozdzielcza i kolektory.

a Distribution network and collectors.

TABL. 2 /98/. **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys. ...	325,2	331,4	339,1	Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta	210,9	209,6	211,8	Urban areas
Wieś	114,3	121,8	127,3	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku):				Consumption (during the year):
W GW·h	631,3	659,0	674,8	In GW·h
miasta	384,6	395,7	392,4	urban areas
wieś	246,7	263,3	282,4	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca	675,9	712,6	707,1	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę ^a	1834,1	1887,9	1852,9	per consumer ^a
wieś – na 1 odbiorcę ^a	2156,8	2161,7	2217,8	rural areas – per consumer ^a

a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Źródło: dane Agencji Rynku Energii S.A.

a The average number of consumers during the year was used in calculations.

S o u r c e: data of Agencja Rynku Energii S.A.

TABL. 3 /99/. **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
*GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION
OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS*
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km	1929,2	1975,6	Gas-line system in km
miasta	1201,8	1208,6	urban areas
wieś	727,4	767,0	rural areas
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych	32288	32906	Connections leading to residential buildings
miasta	30317	30742	urban areas
wieś	1971	2164	rural areas
Odbiorcy gazu ^a z sieci w tys.	151,9	152,9	Consumers of gas ^a from gas-line sys- tem in thous.
miasta	148,4	149,3	urban areas
wieś	3,5	3,6	rural areas
Zużycie gazu z sieci ^b (w ciągu roku) w hm ³	69,4	66,1	Consumption of gas from gas-line sys- tem ^b (during the year) in hm ³
miasta:			urban areas:
w hm ³	66,7	62,8	in hm ³
na 1 mieszkańca ^c w m ³	120,1	113,2	per capita ^c in m ³
wieś w hm ³	2,7	3,3	rural areas in hm ³

^a Bez odbiorców korzystających z gazomierzy zbiorczych. ^b W jednostkach naturalnych. ^c Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem bez wyodrębniania jej w tych miastach, w których ta sieć istniała.

^a Excluding consumers using collective gas-meters. ^b In natural units. ^c Population total excluding its separation in those ur-
ban areas and rural areas in which network existed.

TABL. 4 /100/. **OGRZEWNICTWO**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km	763,1	875,2	Heating network in km
miasta	713,5	793,5	urban areas
wieś	49,6	81,7	rural areas
w tym przesyłowa	427,3	453,5	of which transmission
Kotłownie	395	531	Boiler rooms
miasta	307	416	urban areas
wieś	88	115	rural areas
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ	4799779	4357947	Sale of heating energy (during the year) in GJ
miasta	4548756	4123999	urban areas
wieś	251023	233948	rural areas
Kubatura budynków ogrzewanych cen- tralnie w dam ³	160104	159081	Cubature of buildings with central heating in dam ³
miasta	149947	149090	urban areas
wieś	10157	9991	rural areas
w tym budynków mieszkalnych	126217	127656	of which residential buildings
miasta	124278	125554	urban areas
wieś	1939	2102	rural areas

TABL. 5 /101/. **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ**

POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2003			2004		
	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
Ludność w tys. – korzystająca ^a z: <i>Population in thous. – using^a:</i>						
wodociągu <i>water-line system</i>	994,8	538,9	455,9	986,7	537,5	449,2
kanalizacji <i>sewerage system</i>	542,2	473,1	69,1	547,9	475,3	72,6
gazu <i>gas-line system</i>	437,6	425,6	12,0	435,6	423,6	12,0
Ludność – w % ogółu ludności – korzystająca ^a z: <i>Population – in % of total population</i> – using ^a :						
wodociągu <i>water-line system</i>	94,2	97,3	90,8	93,8	97,0	90,3
kanalizacji <i>sewerage system</i>	51,4	85,4	13,8	52,1	85,8	14,6
gazu <i>gas-line system</i>	41,5	76,9	2,4	41,4	76,5	2,4

a Dane szacunkowe.

a Estimated data.

TABL. 6 /102/. **KOMUNIKACJA MIEJSKA^a**

Stan w dniu 31 XII

URBAN TRANSPORT^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	<i>SPECIFICATION</i>
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej	3	4	4	<i>Towns served by urban transport companies</i>
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	247	245	245	<i>Population^b in urban areas served by urban transport companies in thous.</i>
Sieć komunikacyjna:				<i>Transportation network:</i>
linie w km	641	698	826	<i>lines in km</i>
w tym na wsi	109	192	342	<i>of which rural areas</i>
czynne trasy autobusowe w km ...	273	375	424	<i>bus active routes in km</i>
Tabor autobusowy	209	199	195	<i>Bus fleet</i>

a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *b* Dane szacunkowe.

a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. *b* Estimated data.

TABL. 7 /103/. **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a**
MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane ^b (w ciągu roku) w t	272078,5	270645,8	Municipal waste collected ^b (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych	210614,8	210928,6	of which from households
w tym wyselekcjonowane:			of which selected:
makulatura	481,8	877,5	waste–paper
szkło	1998,7	6288,7	glass
tworzywa sztuczne	414,9	777,1	plastic
metale	51,8	21,4	metals
inne	–	1293,5	other
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):			Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba	45	45	number
powierzchnia w ha	253,2	259,4	area in ha
Zrekultywowana powierzchnia kontrolowanych składowisk (w ciągu roku) w ha	3,6	–	Reclaimed area of controlled landfill sites (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe ^c wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	455,1	517,7	Liquid waste ^c removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych	287,7	327,5	of which from households

a Patrz uwagi ogólne, ust. 8 i 9 na str. 151. b Dane szacunkowe. c Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.
a See general notes, item 8 and 9 on page 151. b Estimated data. c Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 /104/. **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w hektarach	1128,1	1390,1	1393,3	TOTAL: in hectare
w % powierzchni miast	1,5	1,9	1,8	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	19,9	25,1	25,1	per capita in urban areas in m ²
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo–wypoczynkowe ...	600,0	603,2	603,2	strolling–recreational parks
zieleńce	153,9	154,2	156,9	lawns
Tereny zieleni osiedlowej w ha	374,2	632,7	633,2	Estate green belts in ha

Mieszkania

Dwellings

Uwaga do tablic 9 – 11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi i niezamieszkanymi i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzednich edycjach Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkanymi). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9 – 11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous editions of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 /105/. **ZASOBY MIESZKANIOWE**

Stan w dniu 31 XII

DWELLING STOCKS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	332,3	333,3	192,8	Dwellings in thous.
Izby w tys.	1342,0	1346,4	692,4	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	25381,3	25497,6	12357,9	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu	4,0	4,0	3,6	number of rooms per dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkania	76,4	76,5	64,1	per dwelling
na 1 osobę	24,0	24,2	22,3	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie	3,2	3,2	2,9	per dwelling
1 izbę	0,8	0,8	0,8	per room

TABL. 10 /106/. **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	332,3	333,3	Dwellings in thous.
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	70,1	70,1	Housing co-operatives
Gmin (komunalna)	35,2	35,2	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	15,0	15,0	Company ^a
Osób fizycznych ^b	209,6	210,2	Natural persons ^b
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	25381,3	25497,6	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	3537,3	3539,6	Housing co-operatives
Gmin (komunalna)	1800,6	1803,1	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	858,4	858,3	Companies ^a
Osób fizycznych ^b	19040,8	19138,0	Natural persons ^b

^a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^b Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a Including stocks of the State Treasury. ^b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 /107/. **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE^a**
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań in % of total dwellings		
Miasta			Urban areas
Wodociąg	99,2	99,2	Water-line system
Ustęp	95,1	95,1	Lavatory
Łazienka	93,1	93,1	Bathroom
Gaz z sieci	77,6	77,3	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	83,3	83,3	Central heating
Wieś			Rural areas
Wodociąg	95,6	95,6	Water-line system
Ustęp	83,4	83,4	Lavatory
Łazienka	86,0	86,0	Bathroom
Gaz z sieci	2,5	2,5	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	72,4	72,4	Central heating

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 12 /108/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkania	1100	2721	1232	Dwellings
miasta	846	1485	762	urban areas
wieś	254	1236	470	rural areas
Spółdzielcze	56	14	44	Co-operative
Komunalne (gminne)	54	107	53	Municipal (gmina)
Zakładowe	31	4	1	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	327	220	185	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	55	127	105	Public building society
Indywidualne	577	2249	844	Private
miasta	328	1064	388	urban areas
wieś	249	1185	456	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych mał-				Dwellings per 1000 marriages
żeństw	213	574	267	contracted
Miasta	301	578	300	Urban areas
Wieś	108	568	227	Rural areas
Izby	4573	13646	5621	Rooms
miasta	3144	6728	2933	urban areas
wieś	1429	6918	2688	rural areas
Spółdzielcze	178	51	100	Co-operative
Komunalne (gminne)	103	241	112	Municipal (gmina)
Zakładowe	116	14	3	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	939	565	385	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	176	344	243	Public building society
Indywidualne	3061	12431	4778	Private
miasta	1656	5704	2130	urban areas
wieś	1405	6727	2648	rural areas

TABL. 12 /108/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m²	104968	340052	145489	Usable floor space of dwellings in m²
miasta	70049	165255	75358	urban areas
wieś	34919	174797	70131	rural areas
Spółdzielcze	2942	1230	2726	Co-operative
Komunalne (gminne)	1644	5092	2921	Municipal (gmina)
Zakładowe	1997	388	73	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	18860	11328	9402	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	3161	6318	5125	Public building society
Indywidualne	76364	315696	125242	Private
miasta	42022	144522	55801	urban areas
wieś	34342	171174	69441	rural areas
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m²	95,4	125,0	118,1	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta	82,8	111,3	98,9	urban areas
wieś	137,5	141,4	149,2	rural areas
Spółdzielcze	52,5	87,9	62,0	Co-operative
Komunalne (gminne)	30,4	47,6	55,1	Municipal (gmina)
Zakładowe	64,4	97,0	73,0	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	57,7	51,5	50,8	For sale or rent
Spółeczne czynszowe	57,5	49,7	48,8	Public building society
Indywidualne	132,3	140,4	148,4	Private
miasta	128,1	135,8	143,8	urban areas
wieś	137,9	144,5	152,3	rural areas

TABL. 13 /109/. **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings					W budynkach poza indywidualnymi In non-private buildings				
			razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem – mieszkania o liczbie izb in % of total – dwellings with specified number of rooms			
				1	2	3	4 i więcej 4 and more		1	2	3	4 i więcej 4 and more
OGÓŁEM	2000	1100	577	1,2	3,1	7,6	88,0	523	5,5	28,9	39,6	26,0
TOTAL	2003	2721	2249	0,2	2,4	6,4	91,1	472	10,2	41,7	35,4	12,7
	2004	1232	844	x	1,3	5,0	93,7	388	16,2	55,2	24,5	4,1
Miasta	2000	846	328	2,1	4,3	9,1	84,5	518	5,6	29,2	39,4	25,9
Urban areas	2003	1485	1064	0,2	3,4	9,1	87,3	421	11,4	46,6	32,1	10,0
	2004	762	388	x	1,8	7,2	91,0	374	16,8	56,2	23,3	3,7
Wieś	2000	254	249	x	1,6	5,6	92,8	5	x	x	60,0	40,0
Rural areas	2003	1236	1185	0,2	1,4	3,9	94,5	51	x	2,0	62,7	35,3
	2004	470	456	x	0,9	3,1	96,0	14	x	28,6	57,1	14,3

DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. – Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych – na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych – na podbudowie programowej szkoły zasadniczej – zawodowej), natomiast nadal trwał nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2–3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika oraz w roku szkolnym 2004/05 – dla absolwentów zasadniczych szkół zawodowych – 2-letnie uzupełniające licea ogólnokształcące i 3-letnie technika uzupełniające.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze – do czasu zakończenia cyklu kształcenia – **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci

CHAPTER X EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 – Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools – on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools – with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2–3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools and 4-year technical secondary schools as well as in 2004/05 for graduates of basic vocational schools – 2-year supplementary general schools and 3-year supplementary technical schools..

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating – by the time of finishing the educational cycle – **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which were in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children

i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowe (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I–III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exception of higher education institutions) and establishments can be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the minimum programme as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) branch schools (excluding special schools),
 - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I–III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
 - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);

- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) – tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz – bez szkół specjalnych – licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
 - b) licea ogólnokształcące,
 - c) uzupełniające licea ogólnokształcące,
 - d) licea profilowane,
 - e) technika,
 - f) technika uzupełniające,
 - g) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne – kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej – obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school), which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);

- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) – only in 2000/01 school year,
 - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (since 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
 - a) basic vocational schools,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as – excluding special schools – general-technical secondary schools;
- 4) **upper secondary schools** (including special schools) include:
 - a) basic vocational schools,
 - b) general secondary schools,
 - c) supplementary general schools,
 - d) specialized secondary schools,
 - e) technical secondary schools,
 - f) supplementary technical schools,
 - g) art schools leading to professional certification (until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools).

7. Post-secondary schools – educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 – podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 – średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
 - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - c) uzupełniające licea ogólnokształcące,
 - d) licea profilowane dla dorosłych,
 - e) technika dla dorosłych,
 - f) technika uzupełniające.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates are given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year – primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools for adults,
 - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year – secondary vocational extramural studies;
- 4) upper secondary schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) general secondary schools for adults,
 - c) supplementary general schools,
 - d) specialized secondary schools for adults,
 - e) technical secondary schools for adults,
 - f) supplementary technical schools.

10. Special schools are organized for handicapped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special

w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

13. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

14. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

15. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach – na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych – prezentuje się według stanu w dniu 30 XI; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2004/05 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2003 – 30 IX 2004); do roku szkol-

education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions.

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

13. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children age of 3 until beginning education in a primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- nursery schools,
- nursery schools sections in primary schools.

14. Classrooms do not include classrooms in special schools.

15. Data regarding:

- 1) *pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates – the end of the school year;*
- 2) *tertiary education are presented as of 30 XI; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2004/05 school year, graduates from 1 X 2003 – 30 IX 2004 school year);*

nego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

16. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

17. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. **Bursa** to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

18. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

19. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

16. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary – post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

17. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. **A dormitory** is an inter-school facility serving as a boarding school.

18. Extracurricular education offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, inter-school sports centres and other public and non-public establishments.

19. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol “S”. There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży w latach szkolnych 2003/04 i 2004/05 oraz w szkołach ponadpodstawowych dla dorosłych w roku szkolnym 2004/05 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04 podaje się łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to table

1. Students and graduates in upper secondary (post-primary) schools for youth in 2003/04 and 2004/05 school years as well as in upper secondary (post-primary) schools for adults in 2004/05 school year are given including students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students and graduates in upper secondary schools for adults in 2003/04 school year are given together with students and graduates of sections of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 /110/. **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży:				Education for children and youth:
Podstawowe	504	448	427	Primary
Gimnazjalne	154	159	160	Lower secondary
Ponadpodstawowe	324	193	97	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	65	14	–	basic vocational
średnie	259	179	97	secondary
licea ogólnokształcące	53	35	2	general
zawodowe	206	144	95	vocational
Ponadgimnazjalne	x	209	217	Upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	47	49	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	52	59 ^a	general
licea profilowane	x	52	51	specialized
technika	x	53	53 ^a	technical
artystyczne ^b	x	5	5	art ^b
Policealne	71	79	93	Post-secondary
Wyższe	3	6	6	Tertiary
Szkolnictwo dla dorosłych:				Education for adults:
Gimnazjalne	6	8	8	Lower secondary
Ponadpodstawowe	93	101	66	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	7	4	1	basic vocational
średnie	86	97	65	secondary
licea ogólnokształcące	23	40	26	general
zawodowe	63	57	39	vocational
Ponadgimnazjalne	x	16	71	Upper secondary
zasadnicze szkoły zawodowe	x	4	5	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	4	32 ^a	general
licea profilowane	x	4	15	specialized
technika	x	4	19 ^a	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
Podstawowe	4734	4331	4262	Primary
Gimnazja	1365	1891	1914	Lower secondary
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne ^c	2488	2390	2462	Upper secondary (post-primary) and upper secondary ^c
w tym licea ogólnokształcące	828	787	837	of which general

^a Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi i technikami uzupełniającymi. ^b Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^c Łącznie ze szkołami policealnymi.

^a Including supplementary general schools and supplementary technical schools. ^b Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate vocational secondary (post-primary) schools. ^c Including post-secondary schools.

TABL. 1 /110/. **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne ^a	11465	10000	9498	<i>Pre-primary education ^a</i>
Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży:				<i>Education for children and youth:</i>
Podstawowe	85346	73038	68819	<i>Primary</i>
Gimnazjalne	31386	44382	43746	<i>Lower secondary</i>
Ponadpodstawowe	63752	16621	4562	<i>Upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	16906	527	–	<i>basic vocational</i>
średnie	46846	16094	4562	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	21336	5571	27	<i>general</i>
zawodowe	25510	10523	4535	<i>vocational</i>
Ponadgimnazjalne	x	29564	42126	<i>Upper secondary</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	x	5785	7723	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	11517	16839 ^b	<i>general</i>
licea profilowane	x	5641	7681	<i>specialized</i>
technika	x	6091	9308 ^b	<i>technical</i>
artystyczne ^c	x	530	575	<i>art ^c</i>
Policealne	4495	5761	6474	<i>Post-secondary</i>
Wyższe	31835	36683	37946	<i>Tertiary</i>
Szkolnictwo dla dorosłych:				<i>Education for adults:</i>
Gimnazjalne	383	905	834	<i>Lower secondary</i>
Ponadpodstawowe	9379	8731	5244	<i>Upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	643	208	37	<i>basic vocational</i>
średnie	8736	8523	5207	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	2910	3649	2560	<i>general</i>
zawodowe	5826	4874	2647	<i>vocational</i>
Ponadgimnazjalne	x	968	3213	<i>Upper secondary</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	x	165	347	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	x	378	1396 ^b	<i>general</i>
licea profilowane	x	248	944	<i>specialized</i>
technika	x	177	526 ^b	<i>technical</i>
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkolnictwo dla dzieci i młodzieży:				<i>Education for children and youth:</i>
Podstawowe	14969	14073	.	<i>Primary</i>
Gimnazjalne	x	14152	.	<i>Lower secondary</i>
Ponadpodstawowe	14908	11612	.	<i>Upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	5412	437	.	<i>basic vocational</i>
średnie	9496	11175	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	4512	5492	.	<i>general</i>
zawodowe ^d	4984	5683	.	<i>vocational ^d</i>
Ponadgimnazjalne (zasadnicze szkoły zawodowe)	x	806	.	<i>Upper secondary (basic vocational)</i>
Policealne	1701	1851	.	<i>Post-secondary</i>
Wyższe	5852	7581	.	<i>Tertiary</i>
Szkolnictwo dla dorosłych:				<i>Education for adults:</i>
Gimnazjalne	x	310	.	<i>Lower secondary</i>
Ponadpodstawowe	2871	2797	.	<i>Upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe)	264	81	.	<i>basic vocational</i>
średnie	2607	2716	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące	1201	1302	.	<i>general</i>
zawodowe	1406	1414	.	<i>vocational</i>
Ponadgimnazjalne (zasadnicze szkoły zawodowe)	x	38	.	<i>Upper secondary (basic vocational)</i>

^a Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach.
^b Łącznie z uczniami uzupełniających liceów ogólnokształcących i techników uzupełniających. ^c Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^d Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools. ^b Including supplementary general schools and supplementary technical schools. ^c Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate vocational secondary (post-primary) schools. ^d Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 /111/. **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates	
Szkoły podstawowe Primary schools	504	448	427	85346	73038	68819	14969	14073
Jednostki samorządu teryto- rialnego	497	428	405	84959	71903	67524	14910	13908
<i>Local self-government entities</i>								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	4	17	19	278	964	1086	48	147
<i>Social organizations and associations</i>								
Organizacje wyznaniowe	1	1	1	7	6	5	5	1
<i>Religious organizations</i>								
Pozostałe	2	2	2	102	165	204	6	17
<i>Others</i>								
Gimnazja Lower secondary schools	154	159	160	31386	44382	43746	x	14152
Jednostki samorządu teryto- rialnego	149	152	153	31196	44062	43317	x	14083
<i>Local self-government entities</i>								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	2	4	4	50	201	300	x	24
<i>Social organizations and associations</i>								
Organizacje wyznaniowe	3	3	3	140	119	129	x	45
<i>Religious organizations</i>								
Szkoły ponadpodstawowe . Upper secondary (post- -primary) schools	324	193	97	63752	16621	4562	14908	11612
Jednostki administracji cen- tralnej (rządowej)	2	–	–	275	–	–	27	29
<i>Central (government) admini- stration entities</i>								
Jednostki samorządu teryto- rialnego	305	182	93	61950	16276	4507	14607	11308
<i>Local self-government entities</i>								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	12	8	3	1335	264	47	264	203
<i>Social organizations and associations</i>								
Organizacje wyznaniowe	2	1	–	93	50	–	–	50
<i>Religious organizations</i>								
Pozostałe	3	2	1	99	31	8	10	22
<i>Others</i>								

TABL. 2 /111/. **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04
	szkoły schools			uczniowie i studenci pupils and students			absolwenci graduates	
Szkoły ponadgimnazjalne .. Upper secondary schools	x	209	217	–	29564	42126	x	806
Jednostki administracji cen- tralnej (rządowej)	x	2	2	–	284	310	x	–
Central (government) admini- stration entities								
Jednostki samorządu teryto- rialnego	x	198	203	–	28678	40816	x	791
Local self-government entities								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	x	8	10	–	523	875	x	15
Social organizations and associations								
Organizacje wyznaniowe	x	1	2	–	79	125	x	–
Religious organizations								
Szkoły policealne Post-secondary schools	71	79	93	4495	5761	6474	1701	1851
Jednostki administracji cen- tralnej (rządowej)	2	–	–	162	–	–	49	–
Central (government) admini- stration entities								
Jednostki samorządu teryto- rialnego	18	24	25	1770	2710	2746	600	786
Local self-government entities								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	18	17	17	1184	1361	1282	434	458
Social organizations and associations								
Pozostałe	33	38	51	1379	1690	2446	618	607
Others								
Szkoły wyższe Tertiary education	3	6	6	31835	36683	37946	5852	7581
Jednostki administracji cen- tralnej (rządowej)	2	4	4	24964	32282	32713	4563	6320
Central (government) admini- stration entities								
Pozostałe	1	2	2	6871	4401	5233	1289	1261
Others								
Szkoły dla dorosłych Schools for adults	99	125	145	9762	10604	9291	2871	3145
Jednostki administracji cen- tralnej (rządowej)	6	9	8	410	476	449	149	169
Central (government) admini- stration entities								
Jednostki samorządu teryto- rialnego	56	63	71	6216	6827	5541	2027	1969
Local self-government entities								
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	19	18	23	1887	1463	1294	465	445
Social organizations and associations								
Pozostałe	18	35	43	1249	1838	2007	230	562
Others								

TABL. 3 /112/. UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a

Stan w dniu 31 XII

PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a

As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES		Ogółem <i>Grand total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach			<i>In % of all school students</i>				
			podstawowych		<i>primary</i>	gimna- zjach <i>lower second- ary</i>	ponad- podsta- wowych <i>upper seconda- ry (post- -primary)</i>	ponad- gimna- zjalnych <i>upper second- ary</i>	policeal- nych <i>post- -secondary</i>	
			razem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>						wieś <i>rural areas</i>
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION										
Angielski	2000/01	93858	40,7	52,2	26,8	71,4	58,5	x	45,2	
English	2003/04	110063	54,9	60,1	48,7	74,5	67,5	84,5	51,0	
	2004/05	110003	55,1	61,3	47,3	76,1	59,7	84,8	50,4	
Francuski	2000/01	7910	0,5	0,8	0,0	1,8	10,9	x	4,2	
French	2003/04	4448	0,6	1,0	0,1	0,8	5,5	9,2	4,0	
	2004/05	4200	0,2	0,4	0,0	0,7	1,4	8,7	3,3	
Niemiecki	2000/01	61679	20,2	16,3	25,0	44,5	48,6	x	19,8	
German	2003/04	56956	15,1	13,5	17,1	33,3	45,2	79,1	30,5	
	2004/05	59268	14,6	13,2	16,2	30,9	44,6	79,9	31,4	
Rosyjski	2000/01	9184	0,5	—	1,0	0,5	13,7	x	—	
Russian	2003/04	2899	0,1	—	0,2	0,4	5,6	5,9	—	
	2004/05	2309	0,1	—	0,1	0,3	2,8	4,9	—	
Włoski	2000/01	167	—	—	—	—	0,2	x	0,6	
Italian	2003/04	108	0,0	0,0	—	—	0,2	0,1	1,2	
	2004/05	118	0,0	0,0	—	—	—	0,2	1,8	
Łaciński	2000/01	461	—	—	—	—	0,7	x	—	
Latin	2003/04	728	—	—	—	—	1,4	1,4	5,0	
	2004/05	463	—	—	—	—	—	1,1	—	
Inne	2000/01	783	0,2	0,4	—	2,0	—	x	—	
Others	2003/04	386	0,4	0,5	0,1	0,0	—	0,4	—	
	2004/05	182	0,2	0,4	—	0,0	—	0,1	—	

NAUCZANIE DODATKOWE^b
ADDITIONAL EDUCATION^b

Angielski	2000/01	12502	10,6	11,4	9,6	10,7	0,2	x	12,6
English	2003/04	16025	13,2	13,4	13,0	13,6	–	0,5	8,8
	2004/05	17360	16,6	15,4	18,0	13,2	–	0,0	8,7
Francuski	2000/01	1002	0,3	0,5	0,0	2,3	0,0	x	1,0
French	2003/04	1961	0,7	0,8	0,5	3,2	–	0,0	1,8
	2004/05	2133	1,3	1,7	0,7	2,7	–	0,1	2,0
Niemiecki	2000/01	6567	4,8	3,9	5,7	6,7	0,8	x	2,4
German	2003/04	12836	6,3	5,5	7,3	18,3	0,2	0,1	3,5
	2004/05	15157	7,3	5,3	9,9	22,9	–	0,1	3,6
Inne	2000/01	745	0,0	0,0	0,1	1,1	0,3	x	7,3
Others	2003/04	931	0,2	0,0	0,3	1,5	–	0,1	5,5
	2004/05	1152	0,1	0,0	0,2	1,1	0,1	1,1	7,3

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Od roku szkolnego 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; w roku szkolnym 2000/01 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^b From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; in 2000/01 school year – additional education conducted by schools, foundations etc.

TABL. 4 /113/. **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH
W ROKU SZKOLNYM 2004/05**

Stan w dniu 31 XII

*PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS
FOR ADULTS IN 2004/05 SCHOOL YEAR*

As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>			
		gimnazjach lower secondary	ponad- podstawowych upper secondary (post-primary)	ponad- gimnazjalnych upper secondary	policealnych post- secondary
Angielski	6964	50,1	42,2	57,2	58,3
<i>English</i>					
Francuski	39	–	0,7	–	0,0
<i>French</i>					
Niemiecki	4588	46,0	44,2	27,6	24,0
<i>German</i>					
Rosyjski	1753	4,0	19,0	19,8	2,5
<i>Russian</i>					
Inne	2	–	–	–	0,0
<i>Others</i>					

TABL. 5 /114/. **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	2269	2269	352	367	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne	1015	961	210	205	<i>of which special</i>
Gimnazja	1638	1682	499	398	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	1005	985	346	278	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie pro- gramowej gimnazjum	—	24	—	—	<i>Special job-training schools based on the programme of lower se- condary school</i>
Szkoły ponadpodstawowe	99	13	290	48	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne	37	—	172	5	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne	672	864	x	101	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne	522	640	x	100	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	3	3	—	1	<i>Post-secondary schools</i>

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 6 /115/. **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I MŁODZIEŻOWE OŚRODKI
WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 31 X

SPECIAL EDUCATION CENTRES AND YOUTH EDUCATION CENTRES

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ^a <i>SPECIAL EDUCATION CENTRES ^a</i>				
Ośrodki	9	9	9	<i>Centres</i>
Miejsca	860	818	685	<i>Places</i>
Wychowankowie	603	518	519	<i>Residents</i>
w tym z upośledzeniem umysłowym	594	513	517	<i>of which mentally disabled</i>

^a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2004 r. – 1 ośrodek z 40 wychowankami).

a Including special educational centres (in 2004 – 1 centre with 40 residents).

TABL. 6 /115/. **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO – WYCHOWAWCZE I MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE (dok.)**

Stan w dniu 31 X

SPECIAL EDUCATION CENTRES AND YOUTH EDUCATION CENTRES (cont.)

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
MŁODZIEŻOWE OŚRODKI WYCHOWAWCZE YOUTH EDUCATION CENTRES				
Ośrodki	2	.	2	Centres
Miejsca	111	.	106	Places
Wychowankowie	95	.	80	Residents

U w a g a. Dane o młodzieżowych ośrodkach wychowawczych w 2003 r. ujmowane były w placówkach resocjalizacyjnych w dziale „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”.

N o t e. Data about youth education centres and youth social therapy centres in 2003 were included in resocialization centres in the chapter “Health care and social welfare”.

TABL. 7 /116/. **INTERNATY I BURSY DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**

Stan w dniu 10 XI

BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	2000/01	2003/04	2004/05	
	internaty i bursy <i>boarding-schools and dormitories</i>			miejsca <i>beds</i>			korzystający <i>boarders</i>			
							ogółem <i>total</i>			na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>
OGÓŁEM TOTAL	30	23	23	3321	2445	2195	2282	1726	1791	81,6
Gimnazja Lower secondary	x	1	1	x	76	76	x	70	70	92,1
Średnie zawodowe ^{ab} ... Vocational secondary ^{ab}	30	22	22	3321	2369	2119	2282	1656	1721	81,2

a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. b Including basic vocational schools.

TABL. 8 /117/. **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**

LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	14	14	14	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych	14	14	14	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	2104	2205	2202	Pupils
w tym kobiety	1307	1317	1355	of which females
Absolwenci	211	305	.	Graduates
w tym kobiety	119	181	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	4	5	5	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych	2	2	2	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	466	530	575	Pupils
w tym kobiety	310	375	390	of which females
Absolwenci	53	57	.	Graduates
w tym kobiety	36	39	.	of which females

TABL. 9 /118/. **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY
ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2004/05**
*PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH
AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2004/05 SCHOOL YEAR*

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers ^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z ogółem – przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total – used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe <i>Primary</i>	94,6	365	4764	3129	3850	2566
Gimnazja <i>Lower secondary</i>	84,4	170	2469	2172	1968	1815
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	35,7	187	3406	2864	2683	2383
zasadnicze (zawodowe) <i>basic vocational</i>	20,4	18	286	208	214	183
licea ogólnokształcące <i>general secondary</i>	90,2	58	1288	1114	997	912
zawodowe ^b <i>vocational ^b</i>	23,0	111	1832	1542	1472	1288
Policealne ^c <i>Post-secondary ^c</i>	50,0	7	139	69	98	53

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół – wykazane tylko raz. ^b Łącznie z liceami profilowanymi.
^c Dotyczy szkół dla młodzieży.

^a In case of commonly used computers by a few schools – presented only once. ^b Including specialized secondary schools.
^c It concerns schools for youth.

TABL. 10 /119/. **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits ^a</i>					
			ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM	2000	6	10681	2408	72	960	7049	192
TOTAL	2003	8	13014	4168	24	709	6305	1808
	2004	7	11915	4522	24	822	6404	143
Młodzieżowe domy kultury <i>Youth community centres</i>		2	3370	2272	24	822	156	96
Ogniska pracy pozaszkolnej <i>Extracurricular interest groups</i>		1	2250	2250	–	–	–	–
Międzyszkolne ośrodki sportowe <i>Inter-school sport centres</i>		3	6248	–	–	–	6248	–
Pozostałe placówki <i>Other institutions</i>		1	47	–	–	–	–	47

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 /120/. **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	480	425	405	106	299	Schools
w tym filialne	35	23	20	–	20	of which branch
Pomieszczenia szkolne	4734	4331	4262	1777	2485	Classrooms
Oddziały	4111	3623	3459	1600	1859	Sections
Uczniowie	83820	72023	67858	37241	30617	Pupils
w tym I klasa	12360	10706	10190	5629	4561	of which 1st grade
w tym kobiety	40613	35218	33364	18196	15168	of which females
w tym szkoły filialne	1234	875	741	–	741	of which schools branch
Absolwenci	14725	13868	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	7050	6771	.	.	.	of which females
w tym szkoły filialne	119	67	.	.	.	of which schools branch
Liczba uczniów na:						Number of pupils per:
1 szkołę	175	169	168	351	102	school
1 pomieszczenie szkolne	18	17	16	21	12	classroom
1 oddział	20	20	20	23	16	section

TABL. 12 /121/. **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Gimnazja	132	137	138	75	63	Lower secondary
Pomieszczenia szkolne	1351	1874	1894	1310	584	Classrooms
Oddziały	1220	1706	1700	1187	513	Sections
Uczniowie	30548	43377	42761	30711	12050	Pupils
w tym I klasa	15284	14733	14362	10237	4125	of which 1st grade
w tym kobiety	14973	20985	20721	14881	5840	of which females
Absolwenci	x	13874	.	.	.	Graduates
w tym kobiety	x	6813	.	.	.	of which females
Liczba uczniów na:						Number of pupils per:
1 szkołę	231	317	310	409	191	school
1 pomieszczenie szkolne	23	23	23	23	21	classroom
1 oddział	25	25	25	26	23	section

TABL. 13 /122/. **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01		2003/04		2004/05		2003/04		2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post–primary) schools						szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total				w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	55	13	–	–	35	36	34			
Schools										
Oddziały	590	23	–	–	188	269	260			
Sections										
Uczniowie	16297	490	–	–	5263	7083	6861			
Students										
w tym I klasa	5520	–	–	–	2928	2978	2883			
of which 1st grade										
w tym kobiety	5560	177	–	–	1661	2003	1933			
of which females										
Absolwenci	5270	432 ^a	–	–	706 ^a	.	.			
Graduates										
w tym kobiety	1855	161 ^b	–	–	496 ^b	.	.			
of which females										

a,b W tym absolwentów szkół ponadpodstawowych w miastach: a – 396, b – 143 i szkół ponadgimnazjalnych w miastach: a – 681, b – 486.

a,b Of which graduates upper secondary (post-primary) schools in urban areas: a – 396, b – 143 and upper secondary schools in urban areas: a – 681, b – 486.

TABL. 14 /123/. **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2003/04	2004/05	2003/04	2003/04	2004/05	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools		szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	uczniowie students		absolwenci graduates	uczniowie students		absolwenci graduates
OGÓŁEM TOTAL	490	–	432	5263	7083	706
Artystyczne	1	–	1	17	25	2
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne	153	–	135	1091	1236	475
Business and administration						
Inżynieryjno–techniczne	182	–	164	1646	2448	24
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa	29	–	48	1093	1503	–
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa	43	–	39	687	915	82
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa	–	–	–	2	3	–
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności	82	–	45	727	953	123
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 /124/. **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post–primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne ^a upper secondary schools ^a		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	53	35	2	2	52	59	54
Schools							
Oddziały	710	194	2	2	396	594	576
Sections							
Uczniowie	21336	5571	27	27	11517	16839	16401
Students							
w tym I klasa	5888	–	–	–	5681	5645	5524
of which 1st grade							
w tym kobiety	13648	3427	10	10	7042	10298	10020
of which females							
Absolwenci	4512	5492 ^b	.	.	x	–	–
Graduates							
w tym kobiety	3018	3387 ^c	.	.	x	–	–
of which females							

^a W roku szkolnym 2004/05 łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. ^{b,c} W tym absolwentów w miastach: ^b – 5421, ^c – 3330.

^a In 2004/05 school year including supplementary general schools. ^{b,c} Of which graduates in urban areas: ^b – 5421, ^c – 3330.

TABL. 16 /125/. **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY**
(bez szkół specjalnych)
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH
(excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003/04	2004/05			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	52	51	48	3	Schools
Oddziały	203	286	276	10	Sections
Uczniowie	5641	7681	7426	255	Students
w tym I klasa	2965	2594	2547	47	of which 1st grade
w tym kobiety	3233	4387	4277	110	of which females

TABL. 17 /126/. **SZKOŁY ZAWODOWE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół zasadniczych i szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding basic vocational schools and special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05		2003/04	2004/05	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne ^a upper secondary schools ^a		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	206	144	95	82	58	58	50
Schools							
Oddziały	911	410	183	165	230	359	323
Sections							
Uczniowie	25510	10523	4535	4108	6621	9883	9032
Students							
w tym I klasa	6716	489	—	—	3612	3971	3628
of which 1st grade							
w tym kobiety	12201	5004	2129	1921	2672	3874	3544
of which females							
Absolwenci	4984	5683 ^b	.	.	x	—	—
Graduates							
w tym kobiety	2608	2780 ^c	.	.	x	—	—
of which females							

^a W roku szkolnym 2004/05 łącznie z technikami uzupełniającymi. ^{b,c} W tym absolwentów w miastach: ^a – 5171, ^b – 2512.

^a In 2004/05 school year including supplementary technical schools. ^{b,c} Of which graduates in urban areas: ^a – 5171, ^b – 2512.

TABL. 18 /127/. **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absol- wenci graduates	
OGÓŁEM	10523	4535	5683	TOTAL
Artystyczne	80	–	135	Arts
Społeczne	2463	1240	1212	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	2382	960	1318	Business and administration
Fizyczne ^b	52	27	25	Physical sciences ^b
Inżynieryjno–techniczne	2979	1282	1561	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	631	283	320	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	589	231	335	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	480	174	292	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	50	22	27	Veterinary
Usług dla ludności	561	260	281	Personal services
Usług transportowych	133	–	112	Transport services
Ochrony środowiska	123	56	65	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 /128/. **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY ^a (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY ^a (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^b	2003/04	2004/05	FIELDS OF EDUCATION ^b
OGÓŁEM	6091	9308	TOTAL
Społeczne	1312	1962	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	805	1268	Business and administration
Inżynieryjno–techniczne	1850	2795	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	479	471	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	665	1089	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	142	239	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	32	57	Veterinary
Usług dla ludności	620	1158	Personal services
Usług transportowych	83	124	Transport services
Ochrony środowiska	103	145	Environmental protection

a W roku szkolnym 2004/05 łącznie z uczniami techników uzupełniających. b Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a In 2004/05 school year including supplementary technical schools. b According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 20 /129/. **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05			
			ogółem total	dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend
Oddziały	225	275	300	86	18	196
Sections						
Uczniowie	4495	5761	6474	1805	458	4211
Students						
w tym I klasa	2427	3418	3662	777	288	2597
of which 1st grade						
w tym kobiety	3208	3780	4050	1256	297	2497
of which females						

TABL. 20 /129/. **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
(dok.)
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)
(cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2003/04	2004/05			
			ogółem total	dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend
Absolwenci ^a Graduates ^a	1701	1851	.	651	147	1053
w tym kobiety of which females	1270	1303	.	490	80	733

^a W podziale według form kształcenia – z roku szkolnego 2003/04.

^a According to type of education – for 2003/04 school year.

TABL. 21 /130/. **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS BY FIELDS OF EDUCATION (excluding special schools)

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2003/04	2004/05	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates	
OGÓŁEM	5761	6474	1851	TOTAL
w tym:				of which:
Pedagogiczne	1311	1323	403	Education science and teacher training
Artystyczne	45	38	14	Arts
Spółeczne	515	433	214	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne	700	728	198	Business and administration
Informatyczne	703	971	189	Computing
Medyczne	781	664	318	Medical
Opieki społecznej	303	373	107	Social services
Usług dla ludności	931	1298	287	Personal services
Ochrony i bezpieczeństwa	324	436	116	Security services

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

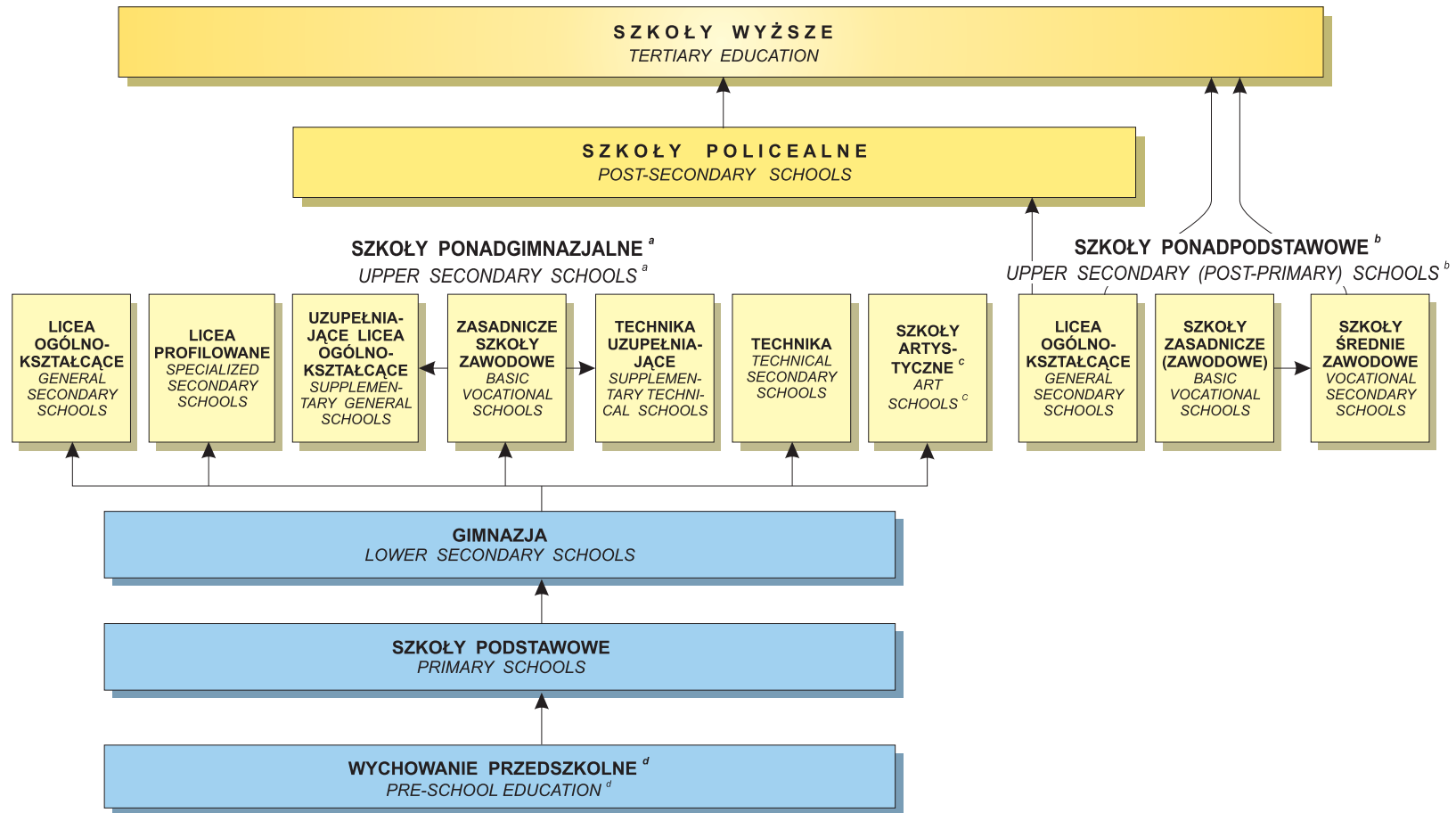
TABL. 22 /131/. **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE		Szkoły Schools	Nauczyciele aka- demiccy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Absol- wenci ^b Graduates ^b	SPECIFICATION
OGÓŁEM	2000/01	3	1172	31835	5852	TOTAL
	2003/04	6	1446	36683	7581	
	2004/05	6	1518	37946	.	
Uniwersytety		1	780	15460	4048	Universities
Wyższe szkoły techniczne		1	449	11775	2227	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne		1	91	4800	1219	Academies of economics
Wyższe szkoły zawodowe ^c		3	198	5911	87	Higher vocational schools ^c

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół – z roku szkolnego 2003/04. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami.

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school – for 2003/04 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments.

EDUKACJA W ROKU SZKOLNYM 2004/05
EDUCATION IN THE 2004/05 SCHOOL YEAR

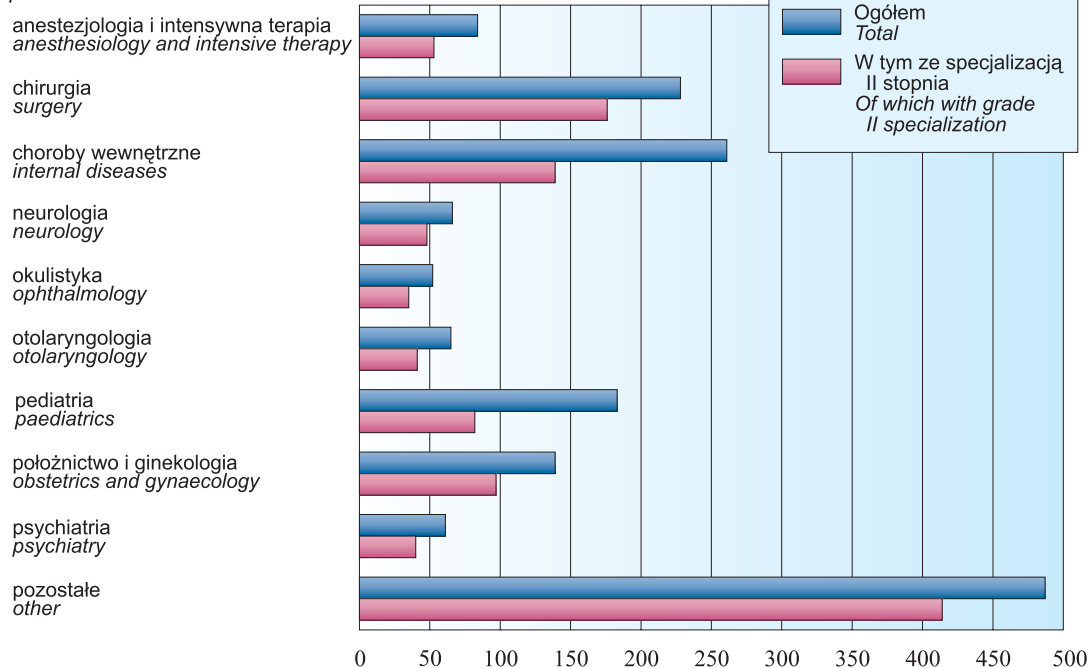


a, b Dla absolwentów: *a* – gimnazjum, *b* – 8-letnich szkół podstawowych. *c* Dające uprawnienia zawodowe. *d* Dla dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach.

a, b For graduates: *a* – lower secondary schools, *b* – 8-years of primary schools. *c* Leading to professional certification. *d* For children aged 6 attending pre-school sections of primary schools and nursery schools.

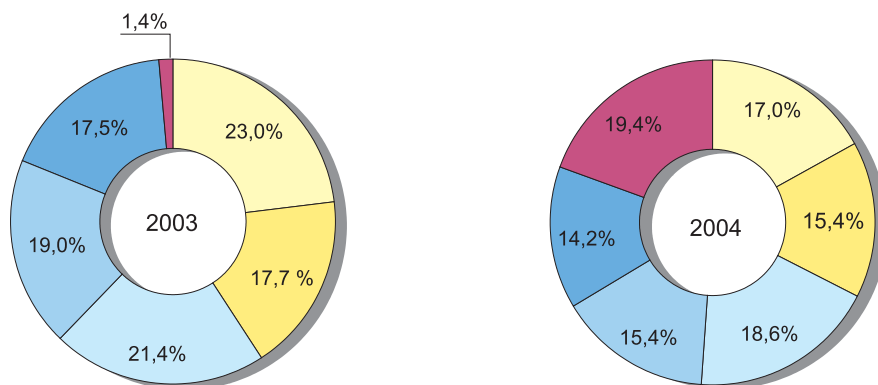
LEKARZE SPECJALIŚCI SŁUŻBY ZDROWIA W 2004 R.
Stan w dniu 31 XII
DOCTORS SPECIALISTS OF HEALTH SERVICE IN 2004
As of 31 XII

Specjalizacje:
Specialization:



MIESZKAŃCY DOMÓW POMOCY SPOŁECZNEJ^a

Stan w dniu 31 XII
RESIDENTS OF SOCIAL WELFARE HOMES^a
As of 31 XII



W domach i zakładach dla:
In homes and facilities for:

- | | |
|--|--|
| osób w podeszłym wieku
aged persons ^b | dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie
adults mentally retarded |
| przewlekłe somatycznie chorych
chronically ill with somatic disorders | dzieci i młodzieży niesprawnych intelektualnie
children and young mentally retarded |
| przewlekłe psychicznie chorych
chronically ill psychic disorders | pozostali
other |

^a Łącznie z zakładami opiekuńczo-leczniczymi. ^b Do 2003 r. określane – dla osób starszych.
^a Including chronic medical care homes. ^b Until 2003 defined – for elderly.

TABL. 23 /132/. **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW, SZKÓŁ I GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^a**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS, SCHOOLS AND FIELDS OF EDUCATION^a

LATA YEARS SZKOŁY SCHOOLS GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^a FIELDS OF EDUCATION ^a		Ogółem Grand total	Systemy studiów Study systems		Z ogółem – kobiety Of grand total – females		
			dzienne day	wieczorowe, zaoczne ^b evening, weekend ^b	razem total	systemy studiów study systems	
						dzienne day	wieczorowe, zaoczne ^b evening, weekend ^b
OGÓŁEM	2000/01	31835	12488	19347	18470	7057	11413
TOTAL	2003/04	36683	18204	18479	20150	9265	10885
	2004/05	37946	19692	18254	21089	10643	10446
UNIwersytety (Uniwersytet Opolski)		15460	7366	8094	10878	5097	5781
UNIVERSITIES (University of Opole)							
Pedagogiczne		3798	1300	2498	3129	1085	2044
Education science and teacher training							
Humanistyczne ^c		3975	2343	1632	2811	1651	1160
Humanities ^c							
Społeczne		3968	1584	2384	2665	1004	1661
Social and behavioural science							
Ekonomiczne i administracyjne		1156	384	772	763	243	520
Business and administration							
Prawne		236	79	157	130	43	87
Law							
Biologiczne		384	216	168	321	177	144
Life science							
Fizyczne		657	657	–	451	451	–
Physical science							
Matematyczne i statystyczne		283	257	26	226	205	21
Mathematics and statistics							
Informatyczne		166	105	61	34	22	12
Computing							
Ochrony środowiska		837	441	396	348	216	132
Environmental protection							
WYŻSZE SZKOŁY TECHNICZNE (Politechnika Opolska)		11775	7632	4143	3872	2724	1148
TECHNICAL UNIVERSITIES (Polytechnic of Opole)							
Pedagogiczne		1835	960	875	638	333	305
Education science and teacher training							
Społeczne		155	86	69	118	73	45
Social and behavioural science							
Ekonomiczne i administracyjne		2607	1648	959	1644	1125	519
Business and administration							
Informatyczne		1987	1248	739	251	184	67
Computing							
Medyczne		359	247	112	230	165	65
Medical							
Inżynierijno–techniczne		2344	1716	628	128	124	4
Engineering and engineering trades							
Architektury i budownictwa		1184	758	426	201	149	52
Architecture and building							
Usług dla ludności		289	220	69	160	133	27
Personal services							
Ochrony środowiska		1015	749	266	502	438	64
Environmental protection							

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED '97). ^b Łącznie ze studentami studiów eksternistycznych: 2000/01 – 12 w tym 5 kobiet, 2003/04 – 6 w tym 3 kobiety. ^c Łącznie z teologią.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED '97). ^b Including students attending extramural studies: 2000/01 – 12 of which 5 females, 2003/04 – 6 of which 3 females. ^c Including theology.

TABL. 23 /132/. **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW, SZKÓŁ I GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW ^a (dok.)**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS, SCHOOLS AND FIELDS OF EDUCATION ^a (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	Ogółem Grand total	Systemy studiów Study systems		Z ogółem – kobiety Of grand total – females		
		dzienne day	wieczorowe, zaoczne evening, weekend	razem total	systemy studiów study systems	
					dzienne day	wieczorowe, zaoczne evening, weekend
WYŻSZE SZKOŁY EKONOMICZNE (Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji) ACADEMIES OF ECONOMICS (High School of Management and Admi- nistration)	4800	606	4194	2766	363	2403
Pedagogiczne	861	146	715	620	129	491
<i>Education science and teacher training</i>						
Spółeczne	669	156	513	284	76	208
<i>Social and behavioural science</i>						
Ekonomiczne i administracyjne	3212	304	2908	1860	158	1702
<i>Business and administration</i>						
Informatyczne	58	–	58	2	–	2
<i>Computing</i>						
WYŻSZE SZKOŁY ZAWODOWE ^b HIGHER VOCATIONAL SCHOOLS ^b						
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa National Higher Vocational School	4896	3713	1183	2771	2145	626
Pedagogiczne	471	355	116	361	266	95
<i>Education science and teacher training</i>						
Artystyczne	211	157	54	122	99	23
<i>Arts</i>						
Ekonomiczne i administracyjne	1524	1145	379	983	755	228
<i>Business and administration</i>						
Informatyczne	719	588	131	98	90	8
<i>Computing</i>						
Medyczne	1464	1075	389	931	697	234
<i>Medical</i>						
Architektury i budownictwa	507	393	114	276	238	38
<i>Architecture and building</i>						
Wyższa Szkoła Humanistyczno– –Ekonomiczna High School of Humanities and Econ- omy	433	89	344	255	58	197
Pedagogiczne	406	89	317	238	58	180
<i>Education science and teacher training</i>						
Ekonomiczne i administracyjne	27	–	27	17	–	17
<i>Business and administration</i>						
Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa National Medical Higher Vocational School	582	286	296	547	256	291
Medyczne	582	286	296	547	256	291
<i>Medical</i>						

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED '97). ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED '97). ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments.

TABL. 24 /133/. **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW, SZKÓŁ I GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^a**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS, SCHOOLS AND FIELDS OF EDUCATION^a

LATA YEARS SZKOŁY SCHOOLS GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^a FIELDS OF EDUCATION ^a		Ogółem <i>Grand total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>		Z ogółem – kobiety <i>Of grand total – females</i>		
			dzienne <i>day</i>	wieczorowe, zaoczne <i>evening, weekend</i>	razem <i>total</i>	systemy studiów <i>study systems</i>	
						dzienne <i>day</i>	wieczorowe, zaoczne <i>evening, weekend</i>
OGÓŁEM 2000/01		5852	2079	3773 ^b	3756	1234	2522 ^b
TOTAL 2003/04		7581	2456	5125	4997	1441	3556
UNIwersytety (Uniwersytet Opolski) UNIVERSITIES (University of Opole)		4048	1376	2672	3043	949	2094
Pedagogiczne <i>Education science and teacher training</i>		1740	284	1456	1474	221	1253
Humanistyczne ^c <i>Humanities^c</i>		674	348	326	479	235	244
Spółeczne <i>Social and behavioural science</i>		636	241	395	432	152	280
Ekonomiczne i administracyjne <i>Business and administration</i>		445	159	286	315	107	208
Biologiczne <i>Life science</i>		81	51	30	76	48	28
Fizyczne <i>Physical science</i>		70	70	–	53	53	–
Matematyczne i statystyczne <i>Mathematics and statistics</i>		60	47	13	51	39	12
Informatyczne <i>Computing</i>		27	18	9	7	6	1
Ochrony środowiska <i>Environmental protection</i>		315	158	157	156	88	68
WYŻSZE SZKOŁY TECHNICZNE (Politechnika Opolska) TECHNICAL UNIVERSITIES (Polytechnic of Opole)		2227	922	1305	1045	381	664
Pedagogiczne <i>Education science and teacher training</i>		234	104	130	105	42	63
Ekonomiczne i administracyjne <i>Business and administration</i>		1035	265	770	744	196	548
Informatyczne <i>Computing</i>		281	106	175	25	11	14
Medyczne <i>Medical</i>		52	52	–	41	41	–
Inżynierijno–techniczne <i>Engineering and engineering trades</i>		283	198	85	4	4	–
Architektury i budownictwa <i>Architecture and building</i>		186	109	77	50	35	15
Ochrony środowiska <i>Environmental protection</i>		156	88	68	76	52	24

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED '97). ^b Łącznie z absolwentami studiów eksternistycznych: – 9 w tym 1 kobieta. ^c Łącznie z teologią.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED '97). ^b Including graduates attending extramural studies: – 9 of which 1 female. ^c Including theology.

TABL. 24 /133/. **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW, SZKÓŁ I GRUP KIERUNKÓW STUDIÓW^a (dok.)****GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS, SCHOOLS AND FIELDS OF EDUCATION^a (cont.)**

SZKOŁY SCHOOLS GRUPY KIERUNKÓW STUDIÓW ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	Ogółem Grand total	Systemy studiów Study systems		Z ogółem – kobiety Of grand total – females		
		dzienne day	wieczorowe, zaoczne evening, weekend	razem total	systemy studiów study systems	
					dzienne day	wieczorowe, zaoczne evening, weekend
WYŻSZE SZKOŁY EKONOMICZNE (Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji)	1219	139	1080	840	95	745
ACADEMIES OF ECONOMICS (High School of Management and Administration)						
Pedagogiczne	273	49	224	230	45	185
Education science and teacher training						
Społeczne	192	41	151	89	17	72
Social and behavioural science						
Ekonomiczne i administracyjne	754	49	705	521	33	488
Business and administration						
WYŻSZE SZKOŁY ZAWODOWE^b HIGHER VOCATIONAL SCHOOLS^b						
Państwowa Wyższa Szkoła Zawo- dowa	45	19	26	38	16	22
National Higher Vocational School						
Pedagogiczne	41	19	22	34	16	18
Education science and teacher training						
Ekonomiczne i administracyjne	4	–	4	4	–	4
Business and administration						
Wyższa Szkoła Humanistyczno- –Ekonomiczna	42	–	42	31	–	31
High School of Humanities and Economy						
Pedagogiczne	42	–	42	31	–	31
Education science and teacher training						

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED 97). ^b Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590) z późniejszymi zmianami.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED 97). ^b Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590) with later amendments.

TABL. 25 /134/. **CUDZOZIEMCY^a – STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ****FOREIGNERS^a – STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci Students		Absolwenci ^b Graduates ^b		SPECIFICATION
	ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females	
OGÓŁEM	15	4	1	1	TOTAL
2000/01	25	18	4	2	
2003/04	29	19	.	.	
2004/05					
studia: dzienne	19	13	4	2	study: day
wieczorowe	1	–	–	–	evening
zaoczne	9	6	–	–	weekend
W tym uniwersytet	20	13	4	2	Of which university

^a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. ^b W podziale według systemów studiów i typów szkół – z roku szkolnego 2003/04.

^a Also shown in the other tables regarding students and graduates. ^b According to study system and type of school – for 2003/04 school year.

TABL. 26 /135/. **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**

Stan w listopadzie

STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS^a

As of November

SZKOŁY	2000/01	2003/04	2004/05			SCHOOLS
			ogółem total	w tym stypendia socjalne of which social scholar- ships	otrzymu- jący sty- pendia w % ogółu studentów ^a scholarship recipients in % of total students ^a	
OGÓŁEM	4720	6867	6835	3746	34,7	TOTAL
Uniwersytety	3039	3542	2648	1485	36,0	Universities
Wyższe szkoły techniczne	1644	2342	2313	1085	30,3	Technical universities
Wyższe szkoły ekono- miczne	37	163	205	90	33,9	Academies of economics
Wyższe szkoły zawodowe	–	820	1670	1086	40,9	Higher vocational schools

^a Studiów dziennych; bez cudzoziemców.

^a Attending classed in the day study system; excluding foreigners.

TABL. 27 /136/. **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE ^a – stan w dniu 31 XII				
STUDENT DORMITORIES ^a – as of 31 XII				
Domy	9	10	12	Dormitories
Miejsca	3066	3326	3629	Beds
Studenci korzystający	3219	3362	3268	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych	25,8	18,5	16,6	in % of total students in the day study system

^a Dla studentów studiów dziennych.

^a For students attending classes in the day study system.

TABL. 27 /136/. **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE (dok.)**
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2003/04	2004/05	SPECIFICATION
STOŁÓWKI STUDENCKIE – stan w listopadzie STUDENT CANTEENS – as of November				
Stołówki	1	1	1	Canteens
Miejsca konsumenckie	85	85	85	Seating
Korzystający ^a (średnia miesięczna)	170	81	60	Consumers ^a (monthly average)

^a Studenci, nauczyciele akademicy, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

^a Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 /137/. **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Szkoły Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates	
				ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Gimnazja Lower secondary schools	2000/01	6	16	383	57	x	x
	2003/04	8	37	905	165	310	56
	2004/05	8	31	834	139	.	.
Licea ogólnokształcące ^{ab} General secondary schools ^{ab}	2000/01	23	102	2910	1459	1201	584
	2003/04	44	153	4027	1825	1302	650
	2004/05	58	153	3956	1665	.	.
wieczorowe evening	2000/01	6	29	756	367	569	265
	2003/04	.	50	1465	678	535	254
	2004/05	.	41	1049	465	.	.
zaoczne weekend	2000/01	17	73	2154	1092	632	319
	2003/04	.	103	2562	1147	767	396
	2004/05	.	112	2907	1200	.	.
Szkoły zasadnicze (zawodowe) ^a Basic vocational schools ^a	2000/01	7	30	643	100	264	31
	2003/04	8	19	373	40	119	14
	2004/05	6	19	384	44	.	.
Szkoły zawodowe ^{ab} Vocational secondary schools ^{ab}	2000/01	63	203	5826	1815	1406	443
	2003/04	65	200	5299	1628	1414	496
	2004/05	73	164	4117	1393	.	.

^a Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b W roku szkolnym 2004/05 łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi i technikami uzupełniającymi.

^a Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools. ^b In the 2004/05 school year including supplementary general schools and supplementary technical schools.

TABL. 29 /138/. **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Placówki	623	495	481	Establishments
miasta	172	160	160	urban areas
wieś	451	335	321	rural areas
Przedszkola	539	395	372	Nursery schools
w tym specjalne	2	3	3	of which special
miasta	164	153	151	urban areas
wieś	375	242	221	rural areas
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	84	100	109	Pre-primary sections of primary schools
Miejsca w przedszkolach	31960	28844	28254	Places in nursery schools
w tym specjalnych	32	38	63	of which special
Miasta	16317	16068	16238	Urban areas
Wieś	15643	12776	12016	Rural areas
Dzieci	28584	26328	26132	Children
miasta	15627	14836	14915	urban areas
wieś	12957	11492	11217	rural areas
w tym w wieku 6 lat	11465	10000	9498	of which aged 6
Przedszkola	27091	24108	23777	Nursery schools
w tym specjalne	23	44	55	of which special
miasta	15370	14604	14653	urban areas
wieś	11721	9504	9124	rural areas
w tym w wieku 6 lat	10486	8782	8268	of which aged 6
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	1493	2220	2355	Pre-primary sections of primary schools
w tym w wieku 6 lat	979	1218	1230	of which aged 6
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku:				Children attending pre-primary education establishments per 1000 children aged:
3 – 6 lat	611	637	657	3 – 6
3 – 5	492	532	561	3 – 5
6 lat	941	928	926	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				1000 children aged:
3 – 6 lat	580	583	597	3 – 6
6 lat	861	815	806	6
1 przedszkole	50	61	64	Nursery school
100 miejsc	85	84	84	100 places

DZIAŁ XI OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego – do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarstwa i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarstwa i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) zakres i warunki udzielania świadczeń zdrowotnych, finansowanych ze środków publicznych, zasady i tryb ich finansowania oraz działalność Narodowego Funduszu Zdrowia – NFZ reguluje ustawa z dnia 27 VIII 2004 r. o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych (Dz. U. Nr 210, poz. 2135) z mocą obowiązującą od dnia 1 X 2004 r., w miejsce ustawy o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia z dnia 23 I 2003 r. Narodowy Fundusz Zdrowia z dniem 1 IV 2003 r. zastąpił działające od 1 I 1999 r. kasy chorych.

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochrony zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku, jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

CHAPTER XI HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter concern **the health care** (excluding the health care of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency – until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices** are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the scope and conditions for providing health services, financed from public funds, the rules and procedure of financing them, and activity of the National Health Fund are governed by the Law on Health Care Services Financed from Public Funds dated 27 VII 2004 (Journal of Laws No. 210, item 2135), with the effect from 1 X 2004, in place of the Law on Common Insurance in the National Health Fund dated 23 I 2003. The National Health Fund as of 1 IV 2003 replaced the health funds, working since 1 I 1999.

3. Data regarding **medical personnel** of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Dane o zakładach ambulatoryjnej opieki zdrowotnej obejmują przychodnie, ośrodki zdrowia i od 2001 r. poradnie (samodzielne).

5. Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy dentyistów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentyistów prowadzących praktykę lekarską.

6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 7) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379) z późniejszymi zmianami. Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** – oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** – oddziały pulmonologiczne.

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126, poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

10. Dane o zachorowaniach podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

11. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

— **wsparcia dziennego** – działają w najbliższym środowisku dziecka, wspierają rodzinę w sprawowaniu jej podstawowych funkcji, za-

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. Data concerning facilities of the out-patient health care include out-patient departments, health centres and since 2001 out-patient clinics (independent).

5. Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

6. Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding **beds in general hospitals** do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. In general hospitals (table 7), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379) with later amendments. Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardio-surgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** – communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** – pulmonology wards.

8. Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381) with later amendments.

10. Data regarding incidence of illnesses are presented in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

11. Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.e.:

— **daily assistance centres** – operate in the immediate vicinity of the child, support the family in meeting its basic obligations and assure

pewniają pomoc rodzinie i dzieciom mającym problemy wychowawcze, zagrożonym przestępczością, demoralizacją lub uzależnieniami. Współpracują ze szkołą, ośrodkiem pomocy społecznej i innymi instytucjami w rozwiązywaniu problemów wychowawczych,

- **interwencyjne** – zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** – zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** – przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

12. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

13. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

14. Dane o świadczeniach pomocy społecznej prezentuje się do 30 IV 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 29 XI 1990 r. (jednolity tekst Dz. U. 1998 Nr 64, poz. 414, z późn. zm.), od 1 V 2004 r. zgodnie z ustawą o pomocy społecznej z dnia 12 III 2004 r. (Dz. U. Nr 64, poz. 593), według której dokonano podziału na świadczenia pieniężne i niepieniężne. Do świadczeń pieniężnych zalicza się m.in.: zasiłek stały, okresowy oraz celowy. Pomoc niepieniężna dotyczy m.in.: usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

assistance to families and children characterised as experiencing behavioural problems, susceptible to criminal behaviour, demoralization or dependencies. Daily assistance centres co-operate with schools, social welfare centres and other institutions in solving behavioural problems.

- **intervention centres** – provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psycho-physical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** – provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** – provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** – are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

12. Foster family is family in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

13. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

14. Data concerning social welfare benefits are presented until 30 IV 2004 in accordance with the Law on Welfare Benefits, dated 29 XI 1990 (the uniform text Journal of Laws 1998 No. 64, item 414, with later amendments), on the basis of monetary assistance and non-monetary assistance were divided. Monetary assistance includes, among others, permanent, temporary and appropriated benefits. Non-monetary assistance involves, among others, care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 /139/. **PRACOWNICY MEDYCZNI**

Stan w dniu 31 XII

MEDICAL PERSONNEL

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003 ^a	2004 ^a	SPECIFICATION
Lekarze	1773	1916	1927	<i>Doctors</i>
w tym kobiety	871	920	952	<i>of which women</i>
Lekarze dentyści	157	301	322	<i>Dentists</i>
w tym kobiety	119	222	228	<i>of which women</i>
Farmaceuci	372	499	486	<i>Pharmacists</i>
w tym kobiety	324	412	389	<i>of which women</i>
Felczerzy	3	3	4	<i>Barber-surgeons</i>
Pielęgniarki	4865	4514	4363	<i>Nurses</i>
w tym mgr pielęgniarstwa	84	98	67	<i>of which master of nursing</i>
Położne	426	428	427	<i>Midwives</i>

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich i Pielęgniarskich.

Źródło: dane Opolskiego Centrum Zdrowia Publicznego w Opolu.

^a Including individual medical practises and nurses registered at Chambers of Physicians and Chambers of Nurses.

Source: data of the Opole Voivodship Regional Centre of Public Health in Opole.

TABL. 2 /140/. **LEKARZE SPECJALIŚCI ^a**

Stan w dniu 31 XII

DOCTORS SPECIALISTS ^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	ogółem total			w tym ze specjalizacją II stopnia of which with grade II specialization			
OGÓŁEM	1535	1634	1626	817	1053	1125	TOTAL
w tym specjaliści w zakresie:							of which specialists in the field of:
Anestezjologii i intensywnej terapii	80	86	84	34	54	53	Anesthesiology and intensive therapy
Chirurgii ^b	220	242	228	121	174	176	Surgery ^b
Chorób płuc	37	41	42	27	28	34	Pulmonary diseases
Chorób wewnętrznych	289	255	261	121	129	139	Internal diseases
Dermatologii ^c i wenerologii	36	38	33	15	16	20	Dermatology ^c and venereology
Kardiologii	14	17	24	14	17	24	Cardiology
Medycyny rodzinnej	21	52	97	21	52	97	Family medicine
Neurologii ^{cd}	57	73	66	25	53	48	Neurology ^{cd}
Okulistyki	61	70	52	24	33	35	Ophthalmology
Otolaryngologii ^c	57	68	65	25	43	41	Otolaryngology ^c
Pediatrici	201	193	183	77	92	82	Paediatrics
Położnictwa i ginekologii	132	146	139	85	94	97	Obstetrics and gynaecology
Psychiatrii ^c	50	60	61	24	39	40	Psychiatry ^c
Radiodiagnostyki ^e	52	48	41	25	29	28	Radiodiagnostics ^e

^a Lekarze, którzy uzyskali uprawnienia specjalistyczne I i II stopnia. ^b Chirurgii ogólnej, dziecięcej, klatki piersiowej, ortopedii i traumatologii, neurochirurgii i neurotraumatologii, chirurgii onkologicznej, plastycznej i szczękowej oraz kardiochirurgii. ^c Łącznie ze specjalistami dziecięcymi. ^{d-e} Również: ^d – neuropatologii. ^e – radioterapii onkologicznej i radiologii dziecięcej.

Źródło: dane Opolskiego Centrum Zdrowia Publicznego w Opolu.

^a Doctors who obtained specialists grade I and II qualifications. ^b General paediatrics and thoracic surgery, orthopedic and traumatological surgery, neurosurgery and neurotraumatological surgery, oncological, plastic and maxillary surgery as well as cardio-surgery. ^c Including children's specialists. ^{d-e} Also: ^d – neuropathology, ^e – oncological radiotherapy and children's radiology.

Source: data of the Opole Voivodship Regional Centre of Public Health in Opole.

TABL. 3 /141/. **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a**
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	233	252	326	Health care institutions (as of 31 XII)
Miasta	127	191	224	Urban areas
Wieś	106	61	102	Rural areas
Praktyki lekarskie^b (stan w dniu 31 XII)	153	397	370	Medical practices^b (as of 31 XII)
Miasta	122	295	274	Urban areas
Wieś	31	102	96	Rural areas
Porady udzielone^c w tys.	5591,4	6329,6	6341,2	Consultations provided^c in thous.
Lekarskie	5101,8	5817,9	5818,4	Doctors
w tym specjalistyczne	1398,5	1995,5	1944,3	of which specialized
Stomatologiczne	489,6	511,7	522,8	Dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 188. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt z NFZ lub zakładami opieki zdrowotnej; łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. – tylko w miastach). ^c Od 2000 r. łącznie z poradami finansowanymi przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 188. ^b Data concern entities that have signed contract with National Health Fund or health care facilities; including medical practices conducted within the framework of occupational medicine (in 2000 – only in urban areas). ^c Since 2000 including consultations paid by patients (non-public funds).

TABL. 4 /142/. **SŁUŻBA MEDYCyny PRACY^a**
OCCUPATIONAL MEDICINE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	17	11	9	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie^b (stan w dniu 31 XII)	60	79	67	Medical practices^b (as of 31 XII)
Porady udzielone w tys.	217,8	139,4	140,6	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	205,5	137,7	139,3	by: doctors
lekarzy dentyków	12,3	1,7	1,3	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	108,9	112,8	103,3	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy	258,3	286,0	367,8	doctors
lekarzy dentyków	15,5	3,4	3,4	dentists

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 188. ^b Patrz notka b do tablicy 3/141/ na str. 191.

^a See general notes, item 4 on page 188. ^b See footnote b to the table 3/141/ on page 191.

TABL. 5 /143/. **RATOWNICTWO MEDYCZNE I POMOC DORAŻNA**

Stan w dniu 31 XII

EMERGENCY MEDICAL SERVICES AND FIRST-AID

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
Zespoły ratownictwa medycznego	23	24	<i>Emergency rescue teams</i>
w tym: wypadkowe	12	12	<i>of which: accident</i>
reanimacyjne	8	9	<i>reanimation</i>
Centra powiadamiania ratunkowego	2	2	<i>Centres of rescue information</i>
Szpitalne oddziały ratunkowe ^a	2	4	<i>Hospital emergency wards ^a</i>
Izby przyjęć	10	7	<i>Admission-rooms</i>
Wyjazdy na miejsce zdarzenia ^b (w ciągu roku):			<i>Calls to the incident places ^b (during the year):</i>
w tysiącach	72,5	57,3	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności	68,5	54,3	<i>per 1000 population</i>
Osoby którym udzielono świadczenia zdrowotnego ^c (w ciągu roku):			<i>Person who received health care benefits ^c (during the year):</i>
w tysiącach	72,8	57,6	<i>in thousand</i>
na 1000 ludności	68,8	54,7	<i>per 1000 population</i>

^a Oddział szpitalny, będący komórką organizacyjną szpitala w rozumieniu przepisów o zakładach opieki zdrowotnej, stanowiący jednostkę systemu. ^b Bez wyjazdów do zachorowań. ^c Bez osób, którym udzielono świadczenia zdrowotnego w nagłych wypadkach w trybie ambulatoryjnym (w izbie przyjęć lub szpitalnym oddziale ratunkowym).

^a Hospital ward that is organization cell of hospital in according with the Law of Health Care Facilities, hospital ward composes entity of the system. ^b Excluding calls to the diseases. ^c Excluding people who received health care benefits in emergency accidents in out-patient mode (in admission-room or in hospital emergency ward).

TABL. 6 /144/. **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
ZAKŁADY – stan w dniu 31 XII		FACILITIES – as of 31 XII		
Szpitalne ogólne	27	26	26	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	20	16	17	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze	–	–	–	<i>Nursing homes</i>
Hospicja	–	2	2	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment</i>
sanatoria	–	–	–	<i>sanatoria</i>
szpitale	–	–	–	<i>hospitals</i>
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH – stan w dniu 31 XII		BEDS IN FACILITIES – as of 31 XII		
Szpitalne ogólne	5005	4580	4308	<i>General hospitals</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	937	759	722	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze	–	–	–	<i>Nursing homes</i>
Hospicja	–	33	33	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria	–	–	–	<i>sanatoria</i>
szpitale	–	–	–	<i>hospitals</i>
LECZENI		IN-PATIENTS		
Szpitalne ogólne ^a	154562	161882	257042	<i>General hospitals ^a</i>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	1693	1480	1444	<i>Chronic medical care homes</i>
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze	–	–	–	<i>Nursing homes</i>
Hospicja	–	244	365	<i>Hospice</i>
Lecznictwo uzdrowiskowe:				<i>Health resort treatment:</i>
sanatoria	–	–	–	<i>sanatoria</i>
szpitale	–	–	–	<i>hospitals</i>

^a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

^a Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 7 /145/. **SZPITALE OGÓLNE**
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Szpitala (stan w dniu 31 XII)	27	26	26	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	26	25	19	Public
Niepubliczne	1	1	7	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	5005	4580	4308	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych	4998	4571	3915	in: public hospitals
niepublicznych ...	7	9	393	non-public hospitals
na 10 tys. ludności	46,7	43,4	41,0	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	1255	1061	931	Internal diseases
w tym kardiologicznych	96	108	108	of which cardiological
Chirurgicznych	1331	1181	1132	Surgical
Pediatrycznych	453	348	315	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	539	513	482	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych	67	99	99	Oncological
Intensywnej terapii	59	60	60	Intensive therapy
Zakaźnych	79	54	54	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	285	285	238	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych	71	45	45	Dermatology
Neurologicznych	76	96	96	Neurological
Psychiatrycznych	84	58	82	Psychiatric
Ruch chorych:				Patients:
Leczeni ^a	154562	161882	157042	In-patients ^a
w szpitalach: publicznych	153507	160937	142152	in: public hospitals
niepublicznych ...	1055	945	14890	non-public hospitals
w tym na oddziałach ^b :				of which in specified wards ^b :
chorób wewnętrznych	43677	45016	40492	internal diseases
w tym kardiologicznych	3680	5332	5502	of which cardiological
chirurgicznych	40820	44651	45193	surgical
pediatrycznych	13705	12353	11114	paediatric
ginekologiczno-położniczych	22742	24783	23843	gynaecological-obstetric
onkologicznych	1622	2583	2825	oncological
intensywnej terapii	1848	1968	1993	intensive therapy
zakaźnych	2344	2203	1845	communicable
gruźlicy i chorób płuc	6723	6776	6462	tubercular and pulmonary
dermatologicznych	1808	1273	899	dermatology
neurologicznych	1990	3167	3380	neurological
psychiatrycznych	1178	941	1138	psychiatric
Wypisani	147943	155505	150958	Discharges
Zmarli	3935	4142	3929	Deaths
Leczeni na: 10 tys. ludności	1441,1	1530,1	1490,4	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	30,9	35,3	36,5	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach	8,9	7,6	7,1	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	272,7	269,1	255,5	Average bed use in days

^a Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. ^b Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

Źródło: Dane za 2004 r. Ministerstwa Zdrowia.

^a Excluding inter-ward patient transfers. ^b Including inter-ward patient transfers.

Source: In 2004 data of the Ministry of Health.

TABL. 8 /146/. **APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a**

Stan w dniu 31 XII

PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Apteki	192	227	255	Pharmacies
w tym prywatne	192	227	255	of which private
w tym na wsi	47	53	54	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	1	12	21	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	1	12	21	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	5547	4417	3810	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
w tym na wsi	10563	7723	6633	of which in rural areas
1 aptekę	5576	4651	4124	pharmacy
w tym na wsi	10788	9472	9213	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący w aptekach i w punktach aptecznych ^b	321	461	449	Pharmacists employed in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach. ^b Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals. ^b Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined.

TABL. 9 /147/. **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	4	4	4	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy	8019	8558	9210	Blood donors
w tym honorowi	8017	8558	9210	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a ..	18110	18720	19641	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	23549	20226	21238	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a: Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e: Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Haematology and Transfusiology Institute.

TABL. 10 /148/. **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA**
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY DISEASES	2000	2003	2004	2000	2003	2004
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>		
Krztusiec <i>Whooping cough</i>	19	19	82	1,8	1,8	7,8
Wirusowe zapalenie wątroby <i>Viral hepatitis</i>	82	69	58	7,6	6,5	5,5
w tym typ B <i>of which type B</i>	59	32	33	5,5	3,0	3,1
Różyczka <i>Rubella</i>	1139	1089	186	106,2	102,9	17,7
AIDS <i>AIDS</i>	5	3	7	0,5	0,3	0,7
Salmonellozy <i>Salmonella infections</i>	559	408	377	52,1	38,6	35,8
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe <i>Other bacterial foodborne intoxications</i>	9	13	20	0,8	1,2	1,9
Biegunki u dzieci do lat 2 ^a <i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years) ^a</i>	192	215	238	94,3	126,0	143,8
Szkarlatyna (płonica) <i>Scarlet fever</i>	373	231	266	34,8	21,8	25,2
Zapalenie opon mózgowych <i>Meningitis</i>	67	43	51	6,2	4,1	4,8
Zapalenie mózgu <i>Encephalitis</i>	14	17	15	1,3	1,6	1,4
Świnka (zapalenie przyusznic nagminne) <i>Mumps</i>	1364	1732	7508	127,2	163,7	712,5
Toksoplazmoza <i>Toxoplasmosis</i>	3	17	17	0,3	1,6	1,6
Tasiemczyce <i>Cestode infestations</i>	18	11	9	1,7	1,0	0,9
Świerzb <i>Scabies</i>	251	260	257	23,4	24,6	24,4
Grypa <i>Influenza</i>	31418	37724	12484	2929,3	3565,6	1184,8
Zatrucia związkami chemicznymi ^b <i>Chemical compound poisonings ^b</i>	40	195	119	3,7	18,4	11,3
Szczepieni przeciw wścieklźnie <i>Rabies vaccinations</i>	41	78	137	3,8	7,4	13,0

^a Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. ^b Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Opolu.

^a Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. ^b Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes.

Source: data of Voivodship Administration Unit for Control of Epidemics and Hygiene Promotion in Opole.

TABL. 11/149/. **ŻŁOBKI**
Stan w dniu 31 XII
NURSERIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Żłobki	20	15	14	Nurseries
Oddziały żłobkowe	5	10	11	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^a	1303	1004	1033	Places in nurseries ^a
Dzieci przebywające w żłobkach ^{ab}	2293	1680	1713	Children staying in nurseries ^{ab}
Miejsca w żłobkach ^a na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	88,5	77,3	80,4	Places in nurseries ^a per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^a na 1000 dzieci w wieku do lat 3	33,6	30,3	32,9	Children staying in nurseries ^a per 1000 children up to age 3

^a Łącznie z oddziałami żłobkowymi. ^b W ciągu roku.

^a Including nursery wards. ^b During the year.

TABL. 12 /150/. **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI
I MŁODZIEŻY ^a**
Stan w dniu 31 XII
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN
AND YOUNG PEOPLE ^a**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	2003	2004	2003	2004	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
OGÓŁEM	20	18	648	566	92	108	TOTAL
placówki:							centres:
Interwencyjne	2	1	59	53	–	–	Intervention
Rodzinne	1	1	9	7	–	–	Family
Socjalizacyjne	15	15	514	484	92	101	Socialization
Resocjalizacyjne ^b	2	x	66	x	–	x	Resocialization ^b
Wielofunkcyjne	x	1	x	22	x	7	Multipurpose

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 188. ^b Od 2004 r., zgodnie z aktualnym stanem prawnym, część placówek prezentuje się jako młodzieżowe ośrodki wychowawcze w dziale „Edukacja i wychowanie” (tabl. 6/115/ na str. 172).

U w a g a: Ponadto w 2004 r. w 37 placówkach wsparcia dziennego, pracujących minimum 5 dni i 20 godzin tygodniowo przebywało 2008 wychowanków.

^a See general notes, item 11 on page 188. ^b Since 2004, in accordance with the current legal status, a part of the centres has been presented as youth education centres in the chapter „Education” (table 6/115/ on page 172).

N o t e: However, in 2004, 2008 residents stayed in 37 daily assistance centres working minimum 5 days and 20 hours a week.

TABL. 13 /151/. **RODZINY ZASTĘPCZE ^a**
Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze	1228	1129	1089	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	1491	1690	1560	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o nie- pełnosprawności	103	104	107	of which issued disability confirmation
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku	116	64	33	Children who gained independence during the year

^a W 2000 r. stan w końcu roku. ^b Łącznie z dziećmi nie będącymi pod nadzorem sądów.

^a In 2000 as end of year. ^b Including children not under court supervision.

TABL. 14 /152/. **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	27	31	44	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób w podeszłym wieku ^a	8	8	8	Aged persons ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	4	7	8	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	11	5	5	Mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^b		6	6	Children and young mentally retarded ^b
Przewlekłe psychicznie chorych	4	4	5	Chronically mentally ill
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	—	—	2	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	—	1	10	Homeless
Miejsca ^c ogółem	2487	2964	3682	Total places ^c
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób w podeszłym wieku ^a	503	670	616	Aged persons ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	337	515	554	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	1063	556	570	Mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^b		521	518	Children and young mentally retarded ^b
Przewlekłe psychicznie chorych	539	624	675	Chronically mentally ill
Niepełnosprawnych fizycznie	45	—	—	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	—	—	182	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	—	78	567	Homeless
Miejsca ^c na 10 tys. ludności	23,2	28,1	35,0	Places ^c per 10 thous. population
Mieszkańcy ^c ogółem	2475	2917	3606	Total residents ^c
w tym umieszczeni w ciągu roku	318	549	996	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób w podeszłym wieku ^a	496	670	614	Aged persons ^a
Przewlekłe somatycznie chorych	337	516	555	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^b	1059	555	553	Mentally retarded ^b
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^b		512	513	Children and young mentally retarded ^b
Przewlekłe psychicznie chorych	538	623	671	Chronically mentally ill

^a Do 2003 r. określane – dla osób starszych. ^b Do 2000 r. – umysłowo upośledzonych. ^c Łącznie z filiami.

^a Until 2003 defined – for elderly. ^b Until 2000 – mentally disabled. ^c Including subbranches.

TABL. 14 /152/. **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

*SOCIAL WELFARE (cont.)**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Mieszkańcy ^a ogółem (dok.)				Total residents ^a (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie	45	–	–	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	–	–	197	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	–	41	503	Homeless
Mieszkańcy ^a na 10 tys. ludności	23,1	27,6	34,3	Residents ^a per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie	218	771	84	Persons awaiting a place

*a Łącznie z filiami.**a Including subbranches.*TABL. 15 /153/. **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ ^a W 2004 R.***SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS ^a IN 2004*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <i>Beneficiaries</i>	Udzielone świadczenia w mln zł <i>Benefits granted in mln zł</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	75459	66,9	TOTAL
Pomoc pieniężna	46599	47,5	Monetary assistance
w tym:			<i>of which:</i>
Zasiłek: stały	3179	9,1	<i>Benefit: permanent</i>
okresowy	15847	8,8	<i>temporary</i>
celowy	25160	14,0	<i>appropriated</i>
Pomoc niepieniężna	23406	14,8	Non-monetary assistance
w tym:			<i>of which:</i>
Schronienie	271	0,5	<i>Shelter</i>
Posiłek	19833	6,2	<i>Meals</i>
Ubranie	120	0,0	<i>Clothing</i>
Sprawienie pogrzebu	84	0,1	<i>Burial</i>

*a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego.**Źródło: dane Ministerstwa Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej.**a Organized and rendered by government administration and local self-government entities.**Source: data of the Ministry of Economy, Labour and Social Policy.*

DZIAŁ XII KULTURA. TURYSTYKA. SPORT

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

3. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzanego co dwa lata.

4. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

5. Dane o **abonentach radiowych i telewizyjnych** dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających – na

CHAPTER XII CULTURE. TOURISM. SPORT

General notes

Culture

1. Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute **the collection** of public libraries.

A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.

2. Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic halls, orchestras and choirs**.

3. Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.

4. Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).

5. Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers.

The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the sub-

mocy szczególnych przepisów – z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka – zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki – obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowiskowe.

3. Dane o miejscach noclegowych wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych – także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

Sport

W kategorii **ćwiczących** jedna osoba może być wykazywana wielokrotnie, jeśli uprawia kilka dyscyplin sportu. W zależności od wieku osoby ćwiczące zaliczane są do kategorii juniorów lub seniorów; dla poszczególnych dyscyplin sportowych stosuje się różne granice wieku.

scription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on number of beds are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporarily inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

Sport

In the categories of **exercisers**, one person may be indicated more than once depending upon the number of disciplines practiced. Persons exercising are classified as either juniors or seniors, depending on age: various age groups are applied for individual disciplines.

Kultura Culture

TABL. 1 /154/. **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**

Stan w dniu 31 XII

PUBLIC LIBRARIES (with branches)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM TOTAL				
Biblioteki	337	326	325	<i>Libraries</i>
Punkty biblioteczne	9	13	13	<i>Library service points</i>
Księgozbiór w tys. wol.	4309,6	4194,7	4183,1	<i>Collection in thous. vol.</i>
Czytelnicy ^a (w ciągu roku) w tys.	190,9	181,4	174,0	<i>Borrowers ^a (during the year) in thous.</i>
Wypożyczenia ^a (w ciągu roku):				<i>Loans ^a (during the year):</i>
w tys. woluminów	3454,0	3375,9	3441,8	<i>in thous. volumes</i>
na 1 czytelnika w wol.	18,1	18,6	19,8	<i>per borrower in vol.</i>
w tym WIEŚ of which RURAL AREAS				
Biblioteki	249	247	245	<i>Libraries</i>
Punkty biblioteczne	4	9	8	<i>Library service points</i>
Księgozbiór w tys. wol.	2200,4	2136,1	2092,1	<i>Collection in thous. vol.</i>
Czytelnicy ^a (w ciągu roku) w tys.	58,7	56,3	55,1	<i>Borrowers ^a (during the year) in thous.</i>
Wypożyczenia ^a (w ciągu roku):				<i>Loans ^a (during the year):</i>
w tys. woluminów	1142,2	1064,5	1049,8	<i>in thous. volumes</i>
na 1 czytelnika w wol.	19,5	18,9	19,0	<i>per borrower in vol.</i>

^a Łącznie z punktami bibliotecznymi.^a Including library service points.TABL. 2 /155/. **MUZEA**
MUSEUMS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne ^a <i>Museums and branches ^a</i>	Muzealia ^a w tys. <i>Museum exhibits ^a in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający w tys. <i>Visitors in thous.</i>		SPECIFICATION
					ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna ^d <i>of which primary and secondary school students ^d</i>	
			własne ^b <i>own ^b</i>	obce ^c <i>exterior ^c</i>			
OGÓŁEM 2000	13	100,1	54	52	205,4	98,5	TOTAL
2003	13	106,1	56	60	190,8	91,3	
2004	13	110,7	54	65	200,8	92,9	
Artystyczne	1	0,1	1	5	15,6	7,1	Art
Etnograficzne	1	8,1	5	—	64,4	21,7	Ethnographic
Historyczne	2	16,4	12	7	27,0	11,5	Historical
Martyrologiczne	1	7,9	10	—	18,2	4,8	Martyrological
Regionalne	8	78,2	26	53	75,6	47,8	Regional

^a Stan w dniu 31 XII. ^b W kraju. ^c Krajowe i z zagranicy. ^d Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.^a As of 31 XII. ^b In Poland. ^c Domestic and foreign. ^d Visiting museums in organized groups.

TABL. 3 /156/. **TEATRY, INSTYTUCJE MUZYCZNE**
THEATRES, MUSIC INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Instytucje ^a <i>Institutions ^a</i>	Miejsca na widowni w stałej sali ^a <i>Seating in fixed halls ^a</i>	Przedsta- wienia i koncerty ^b <i>Perform- ances and concerts ^b</i>	Widzowie i słuchacze ^b w tys. <i>Audience ^b in thous.</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM 2000	3	1579	966	206,7	TOTAL
2003	3	1804	835	172,5	
2004	3	1727	834	156,1	
Teatry	2	1219	527	65,2	<i>Theatres</i>
dramatyczne	1	1013	245	35,0	<i>dramatic</i>
lalkowe	1	206	282	30,2	<i>puppet</i>
Filharmonie	1	508	307	90,9	<i>Philharmonic halls</i>

a Stan w dniu 31 XII. *b* Według siedziby.

a As of 31 XII. *b* According to the seat.

TABL. 4 /157/. **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS, COMMUNITY CENTRES
 IN 2003**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje	184	43	141	<i>Institutions</i>
domy kultury	47	12	35	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury	41	22	19	<i>cultural centres</i>
kluby	6	3	3	<i>clubs</i>
światlice	90	6	84	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne	126	86	40	<i>Specialized workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku)	7559	3535	4024	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	1101,1	797,2	303,9	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku)	88	56	32	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku)	1604	1022	582	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne	516	357	159	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych ..	6986	4700	2286	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby)	166	105	61	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów)	6976	5577	1399	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 5 /158/. **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII)	21	17	14	Cinemas (as of 31 XII)
W tym miasta	21	17	14	Of which urban areas
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)	–	22	19	Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) w tys.	6,6	6,1	5,0	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.
Seanse:				Screenings:
W liczbach bezwzględnych	8513	14302	11698	In absolute numbers
Na 1 kino	405	841	836	Per cinema
Widzowie:				Audience:
W tysiącach	300,0	396,4	568,2	In thousand
Na 1 kino	14276	23319	40588	Per cinema
Na 1 seans	35	28	49	Per screening

TABL. 6 /159/. **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi	243,1	242,9	245,8	227,1	230,1	233,7	Radio subscribers
Miasta	142,3	141,5	143,7	252,5	255,7	259,4	Urban areas
Wieś	100,8	101,4	102,1	198,9	202,0	205,2	Rural areas
Abonenci telewizyjni	239,0	238,2	240,2	223,3	225,6	228,4	Television subscribers
Miasta	139,7	138,3	139,7	248,0	249,8	252,2	Urban areas
Wieś	99,3	99,9	100,5	195,9	199,0	202,0	Rural areas

Źródło: dane Poczty Polskiej.
Source: data of the Polish Post.

Turystyka

Tourism

TABL. 7 /160/. **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OBIEKTY – stan w dniu 31 VII FACILITIES – as of 31 VII				
OGÓŁEM	104	102	127	TOTAL
Hotele	22	24	26	Hotels
Motele	4	2	3	Motels
Pensjonaty	2	2	4	Boarding houses
Domy wycieczkowe	1	2	2	Excursion hostels
Schroniska	1	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe	8	10	10	Youth hostels
Kempingi	7	5	5	Camping sites
Pola biwakowe	–	–	–	Tent camp sites

Tabl. 7 /160/. **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OBIEKTY – stan w dniu 31 VII (dok.) FACILITIES – as of 31 VII (cont.)				
Ośrodki wczasowe	17	9	11	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	3	2	4	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe ..	10	9	13	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	13	6	6	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- -niedzielnego i świątecznego	3	3	4	Weekend and holiday accommoda- tion establishments
Pozostałe obiekty	13	27	38	Other facilities
MIEJSCA NOCLEGOWE – stan w dniu 31 VII NUMBER OF BEDS – as of 31 VII				
OGÓŁEM	6391	6981	7970	TOTAL
w tym całoroczne	2951	4049	4689	of which open all year
Hotele	1264	1437	1394	Hotels
Motele	167	124	132	Motels
Pensjonaty	44	63	129	Boarding houses
Domy wycieczkowe	36	479	479	Excursion hostels
Schroniska	48	45	55	Shelters
Schroniska młodzieżowe	304	471	469	Youth hostels
Kempingi	1398	1302	1550	Camping sites
Pola biwakowe	–	–	–	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	788	604	820	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	254	195	272	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe ...	789	733	1054	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	900	496	403	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- -niedzielnego i świątecznego	90	86	100	Weekend and holiday accommoda- tion establishments
Pozostałe obiekty	309	946	1113	Other facilities
KORZYSTAJĄCY Z NOCLEGÓW TOURISTS ACCOMMODATED				
OGÓŁEM	142422	166503	190973	TOTAL
w tym turyści zagraniczni	30978	29192	35305	of which foreign tourists
Hotele	83207	74997	88236	Hotels
Motele	5573	4397	4222	Motels
Pensjonaty	1108	721	3484	Boarding houses
Domy wycieczkowe	737	7827	10581	Excursion hostels
Schroniska	1007	105	241	Shelters
Schroniska młodzieżowe	6496	9429	10195	Youth hostels
Kempingi	6023	7724	4870	Camping sites
Pola biwakowe	–	–	–	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	9841	4456	6583	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	1892	1142	1923	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe ...	12777	20338	18663	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	5534	5318	4882	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- -niedzielnego i świątecznego	829	605	506	Weekend and holiday accommoda- tion establishments
Pozostałe obiekty	7398	29444	36587	Other facilities

TABL. 7 /160/. **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
UDZIELONE NOCLEGI NIGHTS SPENT (overnight stay)				
OGÓŁEM	374653	410415	486625	TOTAL
w tym turystom zagranicznym	63860	60928	69139	of which foreign tourists
Hotele	144460	133248	145776	Hotels
Motele	13177	8930	9372	Motels
Pensjonaty	4877	1862	12286	Boarding houses
Domy wycieczkowe	2853	45451	57436	Excursion hostels
Schroniska	1187	130	294	Shelters
Schroniska młodzieżowe	16652	35469	38536	Youth hostels
Kempingi	31809	19362	12317	Camping sites
Pola biwakowe	—	—	—	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	44881	24214	23170	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	10551	7388	8964	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe ...	42844	53540	68070	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	41581	24461	19429	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego	4484	4496	4175	Weekend and holiday accommoda- tion establishments
Pozostałe obiekty	15297	51864	86800	Other facilities

TABL. 8 /161/. **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH
ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION
ESTABLISHMENTS**
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Restau- racje Restau- rants	Bary i kawiarnie Bars and coffee shops	Stołówki Canteens	Punkty gastro- nomiczne Food stands	SPECIFICATION
OGÓŁEM						TOTAL
2000	117	33	37	22	25	
2003	133	38	41	20	34	
2004	160	44	48	25	43	
Hotele	44	23	19	1	1	Hotels
Motele	3	2	1	—	—	Motels
Pensjonaty	4	—	1	2	1	Boarding houses
Domy wycieczkowe	1	—	—	1	—	Excursion hostels
Schroniska młodzieżowe	4	2	1	—	1	Youth hostels
Kempingi	19	2	2	1	14	Camping sites
Ośrodki wczasowe	15	1	5	5	4	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	5	—	—	4	1	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypo- czynkowe	15	—	5	8	2	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	16	1	1	1	13	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	34	13	13	2	6	Other facilities

TABL. 9 /162/. **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		

KORZYSTAJĄCY Z NOCLEGÓW
 TOURISTS ACCOMMODATED

OGÓŁEM	30978	29192	35305	100,0	TOTAL
Hotele	26400	23404	29889	84,7	Hotels
Motele	1026	1390	992	2,8	Motels
Pensjonaty	142	127	124	0,4	Boarding houses
Domy wycieczkowe	84	30	37	0,1	Excursion hostels
Schroniska	—	—	4	0,0	Shelters
Schroniska młodzieżowe	169	219	227	0,6	Youth hostels
Kempingi	446	450	612	1,7	Camping sites
Ośrodki wczasowe	394	154	53	0,2	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	495	315	363	1,0	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	357	190	306	0,9	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	1465	2913	2698	7,6	Other facilities

UDZIELONE NOCLEGI
 NIGHTS SPENT (overnight stay)

OGÓŁEM	63860	60928	69139	100,0	TOTAL
Hotele	47236	45094	54135	78,3	Hotels
Motele	3502	4676	3973	5,8	Motels
Pensjonaty	391	633	348	0,5	Boarding houses
Domy wycieczkowe	217	58	53	0,1	Excursion hostels
Schroniska	—	—	4	0,0	Shelters
Schroniska młodzieżowe	668	474	532	0,8	Youth hostels
Kempingi	2074	862	1323	1,9	Camping sites
Ośrodki wczasowe	1616	1008	364	0,5	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1735	1361	1595	2,3	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1648	770	990	1,4	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty	4773	5992	5822	8,4	Other facilities

Sport

Sport

TABL. 10 /163/. **WYBRANE DYSCYPLINY SPORTOWE W KLUBACH SPORTOWYCH W 2004 R.**
Stan w dniu 31 XII

SELECTED SPORTS DISCIPLINES IN SPORTS CLUBS IN 2004
As of 31 XII

DYSCYPLINY SPORTOWE	Sekcje Sections	Ćwiczący Exercisers			Trenerzy Coaches	Instruk- torzy sportowi Sports instruc- tors	SPORTS DISCIPLINES
		ogółem total	z ogółem of total				
			kobiety females	juniorzy i juniorki juniors			
OGÓŁEM	464	15912	3929	11892	190	409	TOTAL
w tym:							of which:
Badminton	7	190	92	190	2	8	Badminton
Bieg na orientację	4	149	56	143	1	1	Orientation race
Bilard	3	107	28	93	—	2	Billiards
Brydż sportowy	8	87	9	15	1	4	Bridge
Gimnastyka artystyczna	1	20	20	20	1	—	Artistic gymnastics
Gimnastyka sportowa ...	2	151	55	147	9	2	Rhythmic gymnastics
Hokej na trawie	2	160	120	160	—	6	Grass hockey
Jeździectwo	8	182	107	44	3	21	Equestrian sports
Judo	3	314	68	183	4	7	Judo
Kajakarstwo klasyczne ..	1	11	—	11	1	—	Classic canoeing
Karate	7	300	71	238	2	7	Karate
Kolarstwo górskie	1	35	10	28	1	1	Mountain cycling
Kolarstwo szosowe	5	73	7	47	2	3	Road cycling
Kolarstwo torowe	1	15	—	15	1	—	Track cycling
Lekkoatletyka	54	1555	767	1460	12	38	Athletics
Łucznictwo	2	48	24	42	2	2	Archery
Piłka koszykowa	25	665	289	578	16	15	Basketball
Piłka nożna	134	6377	320	4565	50	126	Football
Piłka ręczna	22	673	222	587	20	16	Handball
Piłka siatkowa	43	1111	579	910	26	29	Volleyball
Pływanie	7	253	97	240	9	6	Swimming
Podnoszenie ciężarów ..	2	36	7	27	2	2	Weight lifting
Strzelectwo sportowe ...	6	259	49	98	1	23	Sports shooting
Szachy	7	166	35	44	—	8	Chess
Tenis stołowy	32	814	292	718	3	19	Table tennis
Tenis ziemny	8	216	54	103	4	5	Tennis
Wspinaczka sportowa ...	3	32	6	9	—	3	Climbing
Zapasy styl klasyczny ...	2	70	—	70	—	3	Greco-Roman wrestling
Zapasy styl wolny	3	161	11	151	—	5	Free style wrestling
Żeglarsstwo	3	120	19	27	—	12	Sailing

DZIAŁ XIII NAUKA I TECHNIKA

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

a) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):

- placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
- jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki państwowe działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
- inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;

b) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

c) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

d) **szkoły wyższe**;

e) **pozostałe jednostki** – m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego, ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych, ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwale związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

CHAPTER XIII SCIENCE AND TECHNOLOGY

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work – R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

a) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):

- scientific units of the Polish Academy of Sciences,
- branch research-development units, i.e. state owned units – subordinate to different ministries – working on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (uniform text Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
- others, i.e. private units whose main activity is performing R&D (NASE rev. 1, the division 73 “Research and development”);

b) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);

c) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;

d) **higher education institutions**;

e) **other units** – among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Nakłady bieżące na działalność B+R od 2003 r. nie obejmują aparatury naukowo-badawczej, tzw. specjalnej, która została włączona do nakładów inwestycyjnych (aparatura specjalna to aparatura naukowo-badawcza spełniająca kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia określonych prac B+R nieujęta w ewidencji środków trwałych).

3. Dane dotyczące zatrudnienia w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10 % nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne, narzędzia, środki transportu oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

Current expenditures on R&D activity from 2003 do not comprise so-called special research equipment which was included in the capital expenditures (special research equipment is research equipment meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the R&D project, not included in fixed assets and treated as current assets).

3. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

TABL. 1 /164/. **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Jednostki (stan w dniu 31 XII) Units (as of 31 XII)	Zatrudnieni ^a Personnel ^a			
		ogółem total	pracownicy naukowo- badawczy researchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equi- valent staff	pozostały personel other supporting staff
OGÓŁEM 2000	16	1019	744	187	88
TOTAL 2003	13	932	733	138	61
..... 2004	14	1003	802	139	62
<i>w tym: of which:</i>					
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe <i>Scientific and research-development units</i>	3	252	166	#	#
Jednostki badawczo-rozwojowe <i>Branch research-development units</i>	3	252	166	#	#
instytuty naukowo-badawcze <i>research institutes</i>	3	252	166	#	#
Jednostki rozwojowe <i>Development units</i>	9	26	13	7	6

a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy (EPC).

a In full-time equivalents (FTE).

TABL. 2 /165/. **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education				
		wyższym higher			pozosta- łym other	
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of			z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)
			doktora habilito- wanego habilitated doctor ^a (HD)	doktora doctor (PhD)		
OGÓŁEM 2003 TOTAL 2004 w tym: of which:	1538 1545	111 130	164 180	559 564	522 503	182 168
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe 2003 Scientific and research-development units 2004	285 297	4 4	3 3	51 51	126 148	101 91
Jednostki badawczo-rozwojowe Branch research-development units	297	4	3	51	148	91
Jednostki rozwojowe 2003 Development units 2004	55 58	— —	— —	— —	39 40	16 18

a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 /166/. **NAKŁADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM w mln zł 2000	42,3	TOTAL in mln zł
2003	28,3	
2004	29,4	
w tym:		<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	16,4	Scientific and research-development units
Jednostki badawczo-rozwojowe	16,4	Branch research-development units
Jednostki rozwojowe	3,2	Development units

^a Bez amortyzacji środków trwałych; patrz uwagi ogólne, ust. 2 str. 208.

^a Excluding depreciation of fixed assets; see general notes, item 2, on page 208.

TABL. 4 /167/. **NAKŁADY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ**
WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwo- jowe	SPECIFICATION
		podsta- wowe <i>basic</i>	stoso- wane <i>applied</i>	<i>Experi- mental develop- ment</i>	
	w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM 2000	35,5	7,6	4,8	23,1	TOTAL
2003	25,2	6,6	9,8	8,7	
2004	25,7	7,6	10,1	8,0	
w tym:					of which:
Jednostki naukowe i badawczo- -rozwojowe	15,6	2,4	#	#	Scientific and research-develop- ment units
Jednostki badawczo-rozwojowe	15,6	2,4	#	#	Branch research-development units
Jednostki rozwojowe	2,6	0,1	—	2,5	Development units

^a Patrz notka do tabl. 3/166/ na str. 211.

^a See footnote to the table 3/166/ on page 211.

TABL. 5 /168/. **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE ^a**
(ceny bieżące)
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY ^a
(current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and develop- ment activity	na zakup goto- wej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogra- mowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
OGÓŁEM 2000	434585,0	171595,8	6612,4	179774,7	3988,9
TOTAL 2003	406814,4	7821,9	519,4	320692,0	14479,9
2004	396928,5	19735,4	5268,4	276641,8	7785,9
sektor publiczny public sector	166596,6	617,4	1170,4	142956,6	1654,2
sektor prywatny private sector	230331,9	19118,0	4098,0	133685,2	6131,7
Górnictwo Mining and quarrying	1294,2	–	107,2	334,3	–
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	367904,3	19707,4	4922,7	253300,0	6658,0
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożyw- czych i napojów Manufacture of food products and beverages	100235,3	430,9	50,0	70090,5	2549,7
Produkcja odzieży i wyrobów futrarskich Manufacture of wearing ap- parel and furriery ^Δ	165,4	–	–	107,3	20,1
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather prod- ucts ^Δ	2155,8	–	–	1994,5	12,5
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	6170,2	5,0	10,0	3645,8	15,0
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	–	–	–	–	–
Działalność wydawnicza; poli- grafia i reprodukcja zapisa- nych nośników informacji ... Publishing, printing and repro- duction of recorded media	1830,9	166,0	–	861,2	185,1
Produkcja wyrobów chemicz- nych Manufacture of chemicals and chemical products	11853,3	573,6	931,9	9577,0	57,3

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 5 /168/. **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYŚLE ^a (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY ^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and develop- ment activity</i>	na zakup goto- wej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogra- mowanie <i>on software</i>
		w tys. zł in thous. zł			
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	3778,3	–	–	3445,3	9,0
Produkcja wyrobów z pozosta- łych surowców niemetalicz- nych <i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>	49033,2	217,8	–	25437,6	1494,8
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	2488,4	173,6	–	2123,0	86,2
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal pro- ducts ^Δ</i>	31173,8	857,8	115,5	15046,0	666,4
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	24980,5	15381,3	–	6019,5	631,0
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical ma- chinery and apparatus n.e.c.</i>	3372,4	1202,8	–	1630,2	128,1
Produkcja instrumentów me- dycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, preci- sion and optical instruments, watches and clocks</i>	433,4	–	–	432,7	–
Produkcja pojazdów samocho- dowych, przyczep i naczep .. <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	10274,1	–	1008,1	7415,0	48,0
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego <i>Manufacture of other transport equipment</i>	907,7	658,6	–	243,2	–
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ ... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	14660,7	40,0	2807,2	5857,4	547,2
Wytwarzanie i zaopatrywa- nie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	27730,0	28,0	238,5	23007,5	1127,9

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 49 persons.

TABL. 6 /169/. **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE ^a**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY ^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne <i>Production lines</i>		Centra obróbkowe <i>Machining centres</i>	Roboty i manipulatory przemysłowe <i>Industrial robots and manipulators</i>		Kompu- tery ^b <i>Compu- ters ^b</i>
	automa- tyczne <i>automatic</i>	sterowane kom- puterem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>	
			w szt	<i>in units</i>		
OGÓŁEM 2000	119	113	51	23	17	686
TOTAL 2003	170	167	68	75	55	738
..... 2004	166	208	71	132	60	621
sektor publiczny <i>public sector</i>	18	60	4	6	6	236
sektor prywatny <i>private sector</i>	148	148	67	126	54	385
Górnictwo <i>Mining and quarrying</i>	—	—	—	—	—	—
Przetwórstwo przemysłowe <i>Manufacturing</i>	161	185	71	132	60	496
w tym: <i>of which:</i>						
Produkcja artykułów spożywczych i napo- jów <i>Manufacture of food products and bever- ages</i>	35	33	1	1	1	63
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i> ^Δ	—	—	—	—	—	5
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products</i> ^Δ	1	4	—	6	6	1
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products</i> ^Δ	3	1	5	—	—	4
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper</i> ^Δ	2	2	—	—	—	4
Działalność wydawnicza; poligrafia i re- produkcja zapisanych nośników infor- macji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	3	—	—	—	—	—
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	11	5	—	—	—	74
Produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	56	41	2	26	16	30

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. ^b Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Data concern economic entities employing more than 49 persons. ^b Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 6 /169/. **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH W PRZEMYŚLE ^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES IN INDUSTRY ^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Linie produkcyjne Production lines		Centra obróbkowe Machining centres	Roboty i manipulatory przemysłowe Industrial robots and manipulators		Kompu- tery ^b Compu- ters ^b
	automa- tyczne automatic	sterowane kom- puterem computer controlled		ogółem total	w tym ro- boty of which robots	
	w szt in units					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)						
w tym: of which:						
Produkcja wyrobów z pozostałych surow- ców niemetalicznych Manufacture of other non-metallic mineral products	16	34	2	1	—	45
Produkcja metali Manufacture of basic metals	3	3	8	2	2	13
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	13	12	12	1	1	42
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	9	12	16	61	—	62
Produkcja maszyn i aparatury elektrycz- nej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	1	—	10	6	6	55
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	—	—	—	—	—	—
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	—	—	2	26	26	1
Produkcja pozostałego sprzętu transpor- towego Manufacture of other transport equipment	2	8	—	2	2	3
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	6	9	13	—	—	47
Wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	5	23	—	—	—	125

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób. ^b Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Data concern economic entities employing more than 49 persons. ^b Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 /170/. **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2004 R. ^a**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2004 ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2002–2004 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2002–2004</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym eksport <i>of which export</i>	
	w mln zł	<i>in mln zł</i>	
OGÓŁEM	1365,8	389,0	TOTAL
sektor publiczny	133,9	63,7	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1231,8	325,3	<i>private sector</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe	1365,7	389,0	Of which manufacturing
w tym:			<i>of which:</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	497,8	81,6	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	8,3	1,1	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ</i>
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	15,2	–	<i>Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ</i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	12,6	10,6	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	1,4	–	<i>Manufacture of pulp and paper ^Δ</i>
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	5,3	0,5	<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>
Produkcja wyrobów chemicznych ...	175,0	55,1	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	12,2	4,7	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	194,4	0,7	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali	14,6	10,7	<i>Manufacture of basic metals</i>
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	103,2	37,9	<i>Manufacture of metal products ^Δ</i>
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	132,1	107,9	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	6,8	4,4	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	7,2	7,2	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pojazdów samochodowych, przyczep i naczep	42,9	0,1	<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	–	–	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	136,9	66,4	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 49 persons.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABL. 1 /171/. **CENY DETALICZNE^a WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES^a OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż – za 1 kg	2,22	1,88	2,38	Rice – per kg
Chleb pszenno-żytni – za 0,5 kg	1,23	1,46	1,58	Wheat-rye bread – per 0,5 kg
Makaron jajeczny – za 400 g	3,16	3,76	3,94	Egg pasta – per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” – za 1 kg	1,53	1,41	1,65	Wheat flour „Poznańska” – per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) – za 1 kg	9,80	10,79	13,60	Beef meat, bone-in (roast beef) – per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) – za 1 kg	12,93	11,88	13,60	Pork meat, bone-in (centre loin) – per kg
Kurczęta patroszone – za 1 kg	5,68	5,01	5,57	Disembowelled chicken – per kg
Szynka wieprzowa gotowana – za 1 kg	17,99	18,67	19,74	Pork ham, boiled – per kg
Kiełbasa „Toruńska” – za 1 kg	10,17	11,07	11,53	Sausage „Toruńska” – per kg
Filety z morskczuka mrożone – za 1 kg	12,84	13,71	13,05	Fillets of hake, frozen – per kg
Karp świeży – za 1 kg	9,78	11,24	11,60	Fresh carp – per kg
Śledź solony odgłowiony – za 1 kg	5,74	7,79	8,10	Salted herring, headless – per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2–2,5 % – za 1 l	1,22	1,27	1,31	Cows' milk, fat content 2–2,5 % – per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18 % – za 200 ml	1,19	1,08	1,12	Sour cream, fat content 18 % – per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty – za 1 kg	9,52	8,73	9,18	Semi-fat cottage cheese – per kg
Ser dojrzewający „Gouda” – za 1 kg ..	16,61	13,74	16,21	Ripening „Gouda” cheese – per kg
Jaja kurze świeże – za 1 szt	0,32	0,33	0,35	Hen eggs, fresh – per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5 % – za 200 g	2,91	2,44	2,96	Fresh butter, fat content 82,5 % – per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej – za 1 l	4,05	4,24	4,56	Rape-oil, domestic production – per l
Pomarańcze – za 1 kg	3,79	4,72	5,21	Oranges – per kg
Jabłka ^b – za 1 kg .....	.	1,95	1,98	Apples ^b – per kg
Buraki ^b – za 1 kg	1,25	1,32	1,23	Beetroots ^b – per kg
Marchew ^b – za 1 kg	1,36	1,59	1,47	Carrots ^b – per kg
Ziemniaki ^b – za 1 kg	0,73	0,67	0,65	Potatoes ^b – per kg
Cukier biały kryształ – za 1 kg	2,96	2,11	3,08	White sugar, crystallized – per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” – za 250 g	7,13	4,55	4,39	Natural coffee „Tchibo Family”, ground – per 250 g
Herbata „Madras” – za 100 g	2,06	2,05	2,17	Tea „Madras” – per 100 g
Wódka czysta „Polonaise – Polish Vodka” 40 % – za 0,5 l .....	.	19,92	20,55	Vodka pure „Polonaise – Polish Vodka” 40 % – per 0,5 l

^a Patrz uwagi ogólne. ust. 1 na str. 217. ^b Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku.

^a See general notes, item 1 on page 217. ^b Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year.

TABL. 1 /171/. **CENY DETALICZNE^a WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES^a OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” – za 20 szt	4,10	4,33	4,88	Cigarettes "Mars" – per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elano- wełny – za 1 kpl	413,42	402,22	406,64	Men's suit, polyester staple fibres and wool – per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę	121,18	144,39	153,67	Men's low leather shoes with non- leather sole – per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej – za 1 parę	109,62	133,68	132,03	Women's low leather shoes with non- leather sole – per pair
Podzelowanie obuwia męskiego – za 1 parę	21,21	27,12	27,35	Resoling men's shoes – per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodocią- gowej – za 1 m ³	1,35	1,84	1,98	Cold water by municipal water- -system – per 1 m ³
Energia elektryczna dla gospodarstw domowych (taryfa całodobowa) ^b – za 1 kW·h	0,29	0,38	0,38	Electricity for households (all-day tariff) ^b – per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domowych ^c – za 1 m ³	0,90	1,35	1,40	Natural net-gas, high-methanated for households ^c – per m ³
Węgiel kamienny – za 1 t	354,08	400,22	420,27	Hard coal – per t
Ciepła woda – za 1 m ³	9,40	11,95	12,28	Hot water – per 1 m ³
Chłodziarko-zamrażarka typu domo- wego, poj. ok. 280 l	1877	1593	1385	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowego, na 5 kg suchej bielizny	1427	1247	1197	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzaczy typu domowego	374,88	338,19	332,46	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	169,84	153,04	159,27	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” – za 1 l	3,12	3,39	3,76	Motor petrol "Euro-Super" – per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim	1,38	1,63	1,70	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna – za 5 km	12,05	13,50	12,91	Taxi daily fare – for 5 km distance
Bilet normalny do kina	10,98	12,56	12,95	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów damskich	50,49	58,42	59,05	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”	36399	44689	47255	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągnikowa elewatorowa, półzawieszana		5966	9461	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46 % N – za 25 kg	13,70	16,90	23,21	Urea, nutritive content 46 % N – per 25 kg
Badanie kliniczne krowy	14,27	16,38	16,88	Cow's clinical examination

^a Patrz uwagi ogólne. ust. 1 na str. 217. ^b Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^c Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^a See general notes, item 1 on page 217. ^b Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^c Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 /172/. **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) – za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed)</i>
pszenicy	50,22	44,81	45,91	– per dt: <i>wheat</i>
żyta	36,38	32,77	34,70	<i>rye</i>
jęczmienia	50,18	48,66	50,20	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych	37,93	34,39	35,65	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta	45,68	41,52	38,86	<i>triticale</i>
Ziemniaki – za 1 dt	24,93	46,02	35,45	<i>Potatoes – per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych)	33,48	46,39	35,45	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe – za 1 dt	9,83	11,85	17,26	<i>Sugar beets – per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy – za 1 dt	84,04	102,23	86,52	<i>Industrial rape and agrimony – per dt</i>
Liście tytoniu – za 1 dt	509,56	371,24	244,60	<i>Raw tobacco – per dt</i>
Chmiel surowy – za 1 dt	1244,81	1138,95	1150,14	<i>Raw hop – per dt</i>
Żywiec rzeźny – za 1 kg:				<i>Animals for slaughter – per kg:</i>
bydło (bez cieląt)	2,91	2,63	3,23	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	3,46	4,67	5,64	<i>calves</i>
trzoda chlewna	3,75	3,19	4,00	<i>pigs</i>
Mleko krowie – za 1 l	0,80	0,80	0,90	<i>Cows' milk – per l</i>
Jaja kurze spożywcze – za 1 szt	0,17	0,29	0,27	<i>Hen eggs – per piece</i>

TABL. 3 /173/. **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody – za 1 dt				Crops – per dt
Ziarno zbóż: pszenicy	53,71	52,38	58,05	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta	39,17	39,24	43,96	<i>rye</i>
jęczmienia	44,62	44,80	49,52	<i>barley</i>
owsa	38,38	39,45	43,57	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych)	47,00	43,76	47,10	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe	19,59	20,48	22,75	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny	24,99	24,58	26,74	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych	10,18	10,12	10,93	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie – za 1 szt				Livestock – per head
Krowa dojna	1574,28	1633,14	1740,13	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza	910,82	977,32	1027,14	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów	80,27	79,44	95,36	<i>Piglet</i>
Maciora owcza na chów	146,58	152,51	147,84	<i>Ewe</i>
Koń roboczy	2811,32	3025,84	3155,98	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-rocze	1499,74	1632,07	1729,17	<i>One-year colt</i>
Żywiec rzeźny – za 1 kg				Animals for slaughter – per kg
Bydło (bez cieląt) ^a	2,08	1,69	2,33	<i>Cattle (excluding calves) ^a</i>
Cielęta	4,65	4,66	5,48	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna	3,58	3,17	4,00	<i>Pigs</i>

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłównia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych

CHAPTER XV AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of

właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o gruntach wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków prezentuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywców rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego – stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o produkcji, plonach i skupie zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta – jeśli nie zaznaczono inaczej – nie obejmują mieszanek zbożowych.

livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on land are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type have been presented excluding non-farm land.

Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock – the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszka, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykoria). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o ciągnikach rolniczych dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako jednostkę siły pociągowej w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. Skup produktów rolnych dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemioplodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa – stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

14. Lata gospodarcze obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2003/04 oznacza okres od 1 VII 2003 r. do 30 VI 2004 r.).

15. Dane – jeśli nie zaznaczono inaczej – prezentuje się według siedziby użytkownika.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants include:** pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, rutabaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

9. Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.

10. One draft horse was assumed as the unit of draft force in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **mechanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit – as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

14. Farming years cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2003/04 farming year covers to the period since 1 VII 2003 until 30 VI 2004).

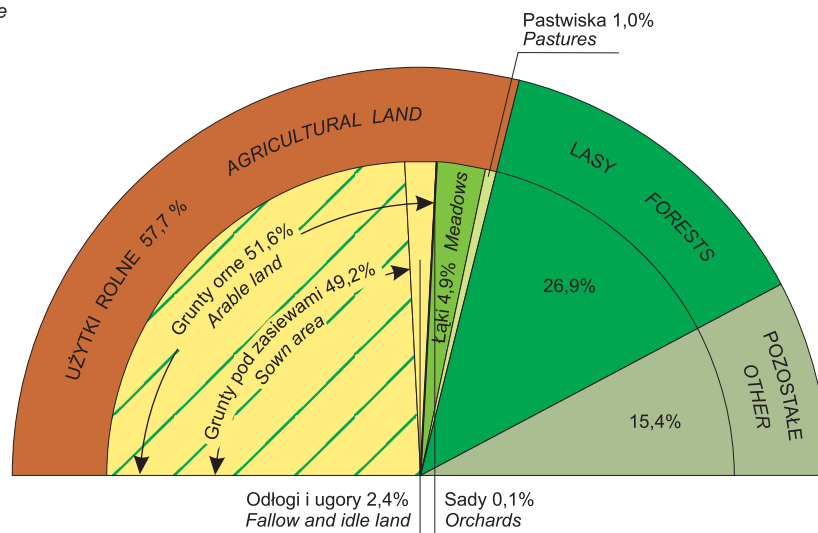
15. Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.

UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a W 2004 R.

Stan w czerwcu

LAND USE^a IN 2004

As of June

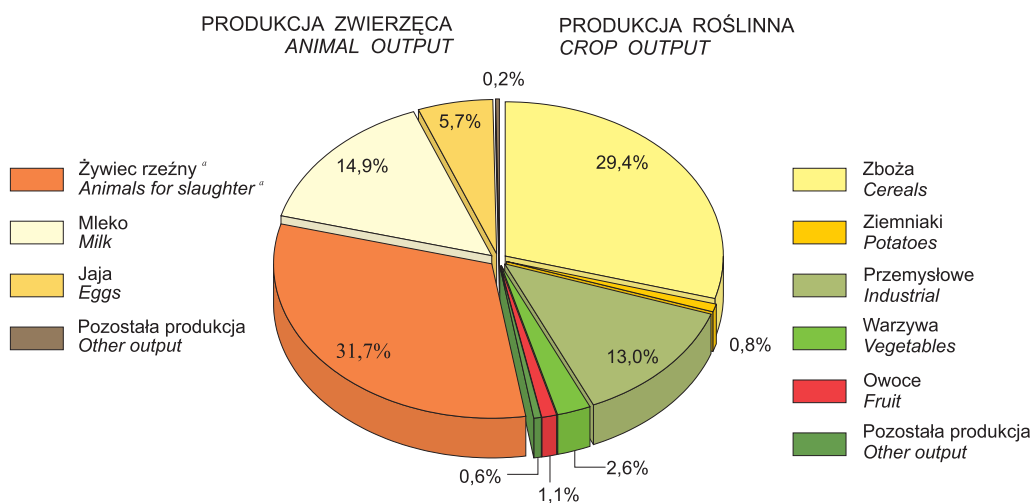


^a Według siedziby użytkownika.

^a By the official residence of the land user.

STRUKTURA TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ W 2003 R.

STRUCTURE OF MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2003



^a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

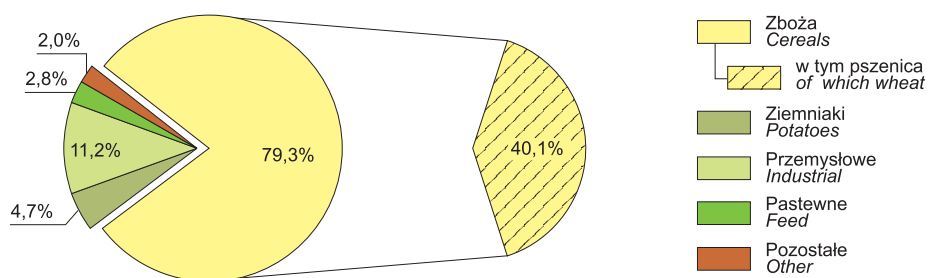
^a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

STRUKTURA ZASIEWÓW W INDYWIDUALNYCH GOSPODARSTWACH ROLNYCH W 2004 R.

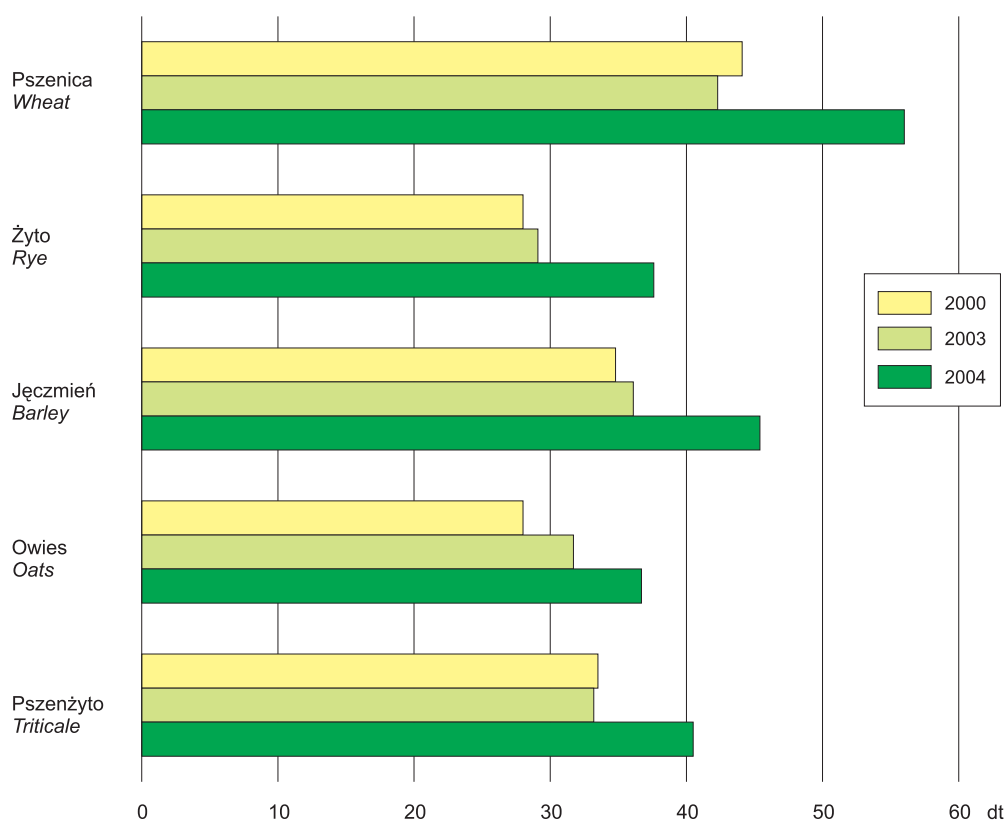
Stan w czerwcu

STRUCTURE OF SOWN ON PRIVATE FARMS IN 2004

As of June



PLONY ZBÓŻ PODSTAWOWYCH YIELDS OF BASIC CEREALS



Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

1) lasów publicznych stanowiących własność:

- a) Skarbu Państwa – zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:
 - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
 - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
 - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. – Agencja Nieruchomości Rolnych),

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);

2) lasów prywatnych stanowiących własność:

- a) osób fizycznych,
- b) wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
- c) spółdzielni produkcji rolniczej,
- d) innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Forestry

1. Information within the scope of forestry concerns:

1) **public forests** owned by:

- a) *the State Treasury – managed and utilized temporarily or perpetually by:*
 - *State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,*
 - *nature protection units (national parks),*
 - *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 – the Agricultural Property Agency),*

- b) *gminas (of which gminas which are also cities with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- a) *natural persons,*
- b) *land held in common by all or part of the residents of a village,*
- c) *agricultural production co-operatives,*
- d) *other legal persons.*

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- *covered by forest vegetation (wooded area),*
- *temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).*

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land connected with silviculture includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie – 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21–40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- 1) odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- 2) odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonych zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik lesistości (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o pozyskaniu drewna w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. – Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21–40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- 1) *artificial renewals* are tree crops established through planting or sowing;
- 2) *natural renewals* are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and offshoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. The forest cover indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation indicator** (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on removals in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 – Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

TABL. 1 /174/. **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE**

TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	574,7	545,3	543,7	<i>Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	400,8	376,7	379,1	<i>of which private farms</i>
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				<i>Share in total sown area (as of June) in %:</i>
zbóż podstawowych	58,5	57,8	56,3	<i>basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	61,2	60,3	59,0	<i>of which private farms</i>
ziemniaków	5,5	3,1	3,6	<i>potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	7,4	3,9	4,7	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku	9,5	8,2	10,9	<i>rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	5,6	5,2	6,7	<i>of which private farms</i>
Plony z 1 ha w dt:				<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zbóż podstawowych	39,5	38,7	50,4	<i>of basic cereals</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	36,0	35,8	45,5	<i>of which private farms</i>
ziemniaków	219	188	212	<i>of potatoes</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	209	178	204	<i>of which private farms</i>
rzepaku i rzepiku	28,2	21,4	36,3	<i>of rape and agrimony</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	24,7	18,4	32,9	<i>of which private farms</i>

a Według granic administracyjnych.

a By administrative borders.

TABL. 1 /174/. **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE (dok.)**

*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^a na 100 ha użytków rolnych	38,8	40,6	38,0	<i>Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June)^a per 100 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	43,5	47,8	44,7	<i>of which private farms</i>
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	41,6	44,3	43,8	<i>Share of cows in cattle stocks (as of June) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	42,1	43,8	42,3	<i>of which private farms</i>
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	8,9	8,6	9,2	<i>Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	8,5	8,5	9,0	<i>of which private farms</i>
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^b na 1 ha użytków rolnych w kg	184,9	195,5	178,3	<i>Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)^b per 1 ha of agricultural land in kg</i>
Produkcja mleka w l:				<i>Production of milk in l:</i>
na 1 ha użytków rolnych	475	530	526	<i>per 1 ha of agricultural land</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	483	512	497	<i>of which private farms</i>
na 1 krowę	4414	5015	5391	<i>per cow</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	4136	4526	4983	<i>of which private farms</i>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	7,7	7,6	7,6	<i>Agricultural tractors (as of 31 xii) per 100 ha of agricultural land in units</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	9,8	10,4	10,3	<i>of which private farms</i>
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^c w kg	127,0	136,1	150,1	<i>Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land^c in kg</i>
w tym gospodarstwa indywidualne	92,7	97,7	116,1	<i>of which private farms</i>

^a Trzoda chlewna – stan w końcu lipca. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. ^c Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2002/03, 2003/04.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

^a Pigs – as of the end of July. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight. ^c Concerns respectively the 1999/2000, 2002/03 and 2003/04 farming years.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 2 /175/. **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW**

Stan w czerwcu

LAND USE BY SECTORS

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		<i>SPECIFICATION</i>
			razem <i>total</i>	w tym gos- podarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
	w ha <i>in ha</i>				

WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH
BY ADMINISTRATIVE BORDERS

Powierzchnia ogólna	2000	941247	361101	580146	431404	Total area
	2003	941247	354652	586595	398202	
	2004	941247	350344	590903	404378	
Użytki rolne	2000	574711	48775	525936	400844	Agricultural land
	2003	545316	34235	511081	376724	
	2004	543715	32440	511275	379058	
grunty orne	2000	491747	40152	451595	337658	arable land
	2003	485508	26597	458911	333749	
	2004	486832	25622	461210	336966	
sady ^a	2000	2889	39	2850	2278	orchards ^a
	2003	840	18	822	792	
	2004	1045	12	1033	1028	
łąki	2000	65531	6643	58888	51945	meadows
	2003	48622	5373	43249	37228	
	2004	46101	4939	41162	35935	
pastwiska	2000	14544	1941	12603	8963	pastures
	2003	10346	2247	8099	4955	
	2004	9737	1867	7870	5129	
Lasy ^b	2000	251957	239629	12328	9520	Forests and forest land ^b
	2003	253825	244835	8990	5961	
	2004	254437	244271	10166	7241	
Pozostałe grunty ^c	2000	114579	72697	41882	21040	Other land ^c
	2003	142106	75582	66524	15517	
	2004	143095	73633	69462	18079	

^a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a Including nurseries. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 /175/. **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**

Stan w czerwcu

*LAND USE A BY SECTORS (cont.)**As of June*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		<i>SPECIFICATION</i>
			razem <i>total</i>	w tym gos- podarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
	w ha <i>in ha</i>				

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA
BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

Powierzchnia ogólna	2000	937805	357184	580621	431705	Total area
	2003	935382	350273	585109	396261	
	2004	935337	346001	589336	402429	
Użytki rolne	2000	573893	47414	526479	401228	Agricultural land
	2003	540967	32487	508480	374421	
	2004	539231	30714	508517	376684	
grunty orne	2000	491631	39056	452575	338376	arable land
	2003	481511	25170	456341	331612	
	2004	482573	24196	458377	334823	
sady ^a	2000	2824	39	2785	2213	orchards ^a
	2003	845	18	827	797	
	2004	975	12	963	958	
łąki	2000	65255	6489	58766	51975	meadows
	2003	48192	5173	43019	36952	
	2004	45901	4759	41142	35662	
pastwiska	2000	14183	1830	12353	8664	pastures
	2003	10419	2126	8293	5060	
	2004	9782	1747	8035	5241	
Lasy ^b	2000	249547	237225	12322	9500	Forests and forest land ^b
	2003	251368	242351	9017	5942	
	2004	251987	241798	10189	7225	
Pozostałe grunty ^c	2000	114365	72545	41820	20977	Other land ^c
	2003	143047	75435	67612	15898	
	2004	144119	73489	70630	18520	

^a Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^b Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^c Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a Including nurseries. ^b Including land connected with silviculture. ^c For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 /176/. **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**

*INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT
(constant prices^a)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna	101,2	100,8	90,0	99,5	100,0	92,9	Gross output
Roślinna	106,4	99,2	85,5	102,2	99,0	84,1	Crop
Zwierzęca	93,9	102,9	96,5	95,8	101,3	105,2	Animal
Produkcja końcowa	106,4	102,5	91,2	104,6	101,6	96,2	Final output
Roślinna	122,3	101,8	85,0	114,8	102,2	84,6	Crop
Zwierzęca	93,5	103,1	96,8	96,6	101,2	105,5	Animal
Produkcja towarowa	105,0	102,4	94,5	109,4	99,8	99,7	Market output
Roślinna	109,2	102,2	87,8	107,6	100,0	88,6	Crop
Zwierzęca	100,6	102,5	101,5	111,1	99,6	110,0	Animal

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10 pkt 1) na str. 29.

a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 29.

TABL. 4 /177/. **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			

PRODUKCJA GLOBALNA
GROSS OUTPUT

OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	62,0	57,3	55,8	Crop output
Zboża	30,9	33,7	31,1	Cereals
w tym zboża podstawowe	24,6	26,3	23,5	of which basic cereals
w tym: pszenica	17,7	18,4	15,5	of which: wheat
żyto	1,2	1,1	1,0	rye
jęczmień	4,3	4,9	5,2	barley
Ziemniaki	6,2	3,8	3,7	Potatoes
Przemysłowe	11,0	9,0	9,2	Industrial
w tym buraki cukrowe	6,3	5,1	5,2	of which sugar beets
Warzywa	1,9	1,6	2,6	Vegetables
Owoce	2,1	1,1	1,4	Fruit
Siano łąkowe	1,9	1,6	1,3	Meadow hay
Pozostałe	8,0	6,5	6,5	Other

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10 pkt 1) na str. 29.

a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 29.

TABL. 4 /177/. **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w odsetkach in percent			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca	38,0	42,7	44,2	Animal output
Żywiec rzeźny ^a	23,1	22,7	25,6	Animals for slaughter ^a
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	2,6	1,8	2,3	cattle (excluding calves)
cielęta	0,3	0,2	0,2	calves
trzoda chlewna	14,5	16,0	18,0	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	5,6	4,7	5,0	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-2,8	0,7	-0,3	Increase in herd (basic and working)
Mleko krowie	10,0	12,5	12,5	Cows' milk
Jaja kurze	6,1	5,3	4,8	Hen eggs
Obornik	1,3	1,1	1,2	Manure
Pozostałe	0,3	0,4	0,4	Other
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	53,1	50,0	47,5	Crop output
Zboża	32,0	33,1	29,4	Cereals
w tym zboża podstawowe	28,4	30,3	26,3	of which basic cereals
w tym: pszenica	23,1	24,5	20,5	of which: wheat
żyto	1,4	1,4	1,1	rye
jęczmień	3,7	4,4	4,6	barley
Ziemniaki	0,5	0,5	0,8	Potatoes
Przemysłowe	16,5	13,4	13,0	Industrial
w tym buraki cukrowe	9,4	7,6	7,4	of which sugar beets
Warzywa	1,6	1,4	2,6	Vegetables
Owoce	1,8	1,0	1,1	Fruit
Pozostałe	0,7	0,6	0,6	Other
Produkcja zwierzęca	46,9	50,0	52,5	Animal output
Żywiec rzeźny ^a	27,3	28,3	31,7	Animals for slaughter ^a
w tym:				of which:
bydło (bez cieląt)	3,7	2,5	3,2	cattle (excluding calves)
cielęta	0,3	0,3	0,3	calves
trzoda chlewna	15,4	19,0	21,5	pigs
owce	0,0	0,0	0,0	sheep
drób	7,8	6,5	6,7	poultry
Mleko krowie	10,7	14,1	14,9	Cows' milk
Jaja kurze	8,7	7,5	5,7	Hen eggs
Pozostałe	0,2	0,1	0,2	Other

^a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^a Attle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

TABL. 5 /178/. **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu

SOWN AREA

As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	
	w ha <i>in ha</i>					
OGÓŁEM	473298	449660	460485	445036	322776	TOTAL
Zboża	345158	350665	345267	336687	256003	Cereals
zboża podstawowe	276919	260016	259069	252119	190434	basic cereals
pszenica	165065	147515	152595	146681	102617	wheat
żyto	26167	18528	19610	19504	16068	rye
jęczmień	61433	64041	58069	57303	45328	barley
owies	7654	9345	7818	7774	7103	oats
pszenżyto	16600	20587	20977	20857	19318	triticale
mieszkanki zbożowe	35732	37669	33750	33749	33632	cereal mixed
gryka i proso	47	114	113	113	113	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno ...	32460	52866	52335	50706	31824	maize for grain
Strączkowe	1821	3125	1856	1854	1798	Pulses
konsumpcyjne	612	215	140	140	120	edible
pastewne ^a	1209	2910	1716	1714	1678	feed ^a
Ziemniaki	26066	13792	16647	16638	15073	Potatoes
Przemysłowe	68802	57799	73025	68814	36257	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe	23775	21112	21940	20196	13849	sugar beets
oleiste	44985	36649	50935	48468	22370	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	44960	36649	50006	47539	21656	of which rape and agrimony
Pastewne	23638	17352	18678	16087	9061	Feed
w tym:						of which:
okopowe	4518	1644	1541	1537	1537	root plants
kukurydza na paszę	10588	11181	11190	9673	4966	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^b	7813	6927	5012	4956	4584	Other crops ^b
w tym warzywa grun- towe	3388	2419	1774	1769	1622	of which field vegeta- bles

^a Łącznie z mieszkankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. ^b Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

a Including cereal and pulse mixed for grain. b Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 /179/. **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**
SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2003	2004			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

Zboża	1402446	1406402	1747753	1692510	1181870	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe	1092736	1007362	1304721	1260533	866716	<i>basic cereals</i>
pszenica	728549	624310	853894	814840	513018	<i>wheat</i>
żyto	73253	53960	73639	73135	55274	<i>rye</i>
jęczmień	213922	231115	263581	259737	194929	<i>barley</i>
owies	21431	29668	28699	28508	25642	<i>oats</i>
pszenżyto	55581	68308	84910	84313	77853	<i>triticale</i>
mieszkanki zbożowe	105145	116164	121268	121265	120798	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki	572032	259416	352689	352566	307489	Potatoes
Buraki cukrowe	1128240	838195	936032	865498	592617	Sugar beets
Rzepak i rzepik	126650	78251	181381	172783	71173	Rape and agrimony
Siano łąkowe	290103	186370	248932	246488	235233	Meadow hay

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Zboża	40,6	40,1	50,6	50,3	46,2	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe	39,5	38,7	50,4	50,0	45,5	<i>basic cereals</i>
pszenica	44,1	42,3	56,0	55,6	50,0	<i>wheat</i>
żyto	28,0	29,1	37,6	37,5	34,4	<i>rye</i>
jęczmień	34,8	36,1	45,4	45,3	43,0	<i>barley</i>
owies	28,0	31,7	36,7	36,7	36,1	<i>oats</i>
pszenżyto	33,5	33,2	40,5	40,4	40,3	<i>triticale</i>
mieszkanki zbożowe	29,4	30,8	35,9	35,9	35,9	<i>cereal mixed</i>
Ziemniaki	219	188	212	212	204	Potatoes
Buraki cukrowe	475	397	427	429	428	Sugar beets
Rzepak i rzepik	28,2	21,4	36,3	36,3	32,9	Rape and agrimony
Siano łąkowe	44,5	38,7	54,2	59,9	66,0	Meadow hay

TABL. 7 /180/. **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2003	2004		VEGETABLES
	ogółem <i>grand total</i>		w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidu- alne <i>of which pri- vate farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM	3388	2419	1774	1769	1622	TOTAL
Kapusta	148	305	217	217	213	Cabbages
Kalafiory	61	79	54	54	53	Cauliflowers
Cebula	454	385	359	359	231	Onions
Marchew jadalna	459	422	258	257	256	Carrots
Buraki ćwikłowe	228	210	148	148	147	Beetroots
Ogórki	347	307	217	217	217	Cucumbers
Pomidory	347	195	117	116	116	Tomatoes
Pozostałe ^a	1344	515	404	402	389	Others ^a

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	50446	53025	37065	36978	33010	TOTAL
Kapusta	6640	11374	7496	7495	7421	Cabbages
Kalafiory	1220	1489	1047	1046	1034	Cauliflowers
Cebula	8953	7919	8025	8023	4218	Onions
Marchew jadalna	12263	11144	6405	6379	6365	Carrots
Buraki ćwikłowe	4588	4829	3523	3523	3518	Beetroots
Ogórki	5899	5417	3518	3511	3507	Cucumbers
Pomidory	6593	3617	1905	1896	1896	Tomatoes
Pozostałe ^a	4291	7236	5146	5105	5050	Others ^a

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	449	373	346	346	349	Cabbages
Kalafiory	200	189	194	194	194	Cauliflowers
Cebula	197	206	223	223	183	Onions
Marchew jadalna	267	264	248	248	248	Carrots
Buraki ćwikłowe	201	229	238	238	239	Beetroots
Ogórki	170	177	162	162	162	Cucumbers
Pomidory	190	185	163	163	163	Tomatoes
Pozostałe ^a	32	141	127	127	130	Others ^a

^a Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

^a Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 /181/. **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>		w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
			razem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywidu- alne <i>of which pri- vate farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu
 AREA in ha – as of June

OGÓŁEM	3900	1864	1762	1751	1746	TOTAL
Jabłonie	1591	755	713	705	703	<i>Apples</i>
Grusze	468	157	156	156	156	<i>Pears</i>
Śliwy	761	260	249	247	247	<i>Plums</i>
Wiśnie	625	302	278	277	274	<i>Cherries</i>
Czereśnie	342	198	177	177	177	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	114	192	189	189	189	<i>Others ^a</i>

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	24605	10940	12507	12413	12365	TOTAL
Jabłka	14022	5690	6733	6649	6621	<i>Apples</i>
Gruszki	3903	920	994	994	994	<i>Pears</i>
Śliwki	3145	1319	1479	1470	1470	<i>Plums</i>
Wiśnie	2444	1523	1667	1667	1647	<i>Cherries</i>
Czereśnie	942	853	831	831	831	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	149	637	802	802	802	<i>Others ^a</i>

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka	88	75	94	94	94	<i>Apples</i>
Gruszki	83	59	64	64	64	<i>Pears</i>
Śliwki	41	51	59	59	59	<i>Plums</i>
Wiśnie	39	50	60	60	60	<i>Cherries</i>
Czereśnie	28	43	47	47	47	<i>Sweet cherries</i>
Pozostałe ^a	13	33	42	42	42	<i>Others ^a</i>

^a Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
^a *Peaches, apricots, walnuts.*

TABL. 9 /182/. **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

OWOCE	2000	2003	2004		FRUIT
	ogółem <i>grand total</i>		w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidu- alne <i>of which pri- vate farms</i>	

POWIERZCHNIA w ha – stan w czerwcu

AREA in ha – as of June

OGÓŁEM	842	1060	747	745	742	TOTAL
Truskawki	519	530	201	200	197	Strawberries
Maliny ^a	35	88	88	88	88	Raspberries ^a
Porzeczki	205	255	269	268	268	Currants
Agrest	79	78	85	85	85	Gooseberries
Pozostałe ^b	4	109	104	104	104	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM	3432	3892	2870	2859	2850	TOTAL
Truskawki	1838	1549	614	611	602	Strawberries
Maliny ^a	88	148	106	106	106	Raspberries ^a
Porzeczki	1063	1642	1533	1525	1525	Currants
Agrest	371	314	359	359	359	Gooseberries
Pozostałe ^b	72	240	258	258	258	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	35	29	31	31	31	Strawberries
Maliny ^a	25	17	12	12	12	Raspberries ^a
Porzeczki	52	64	57	57	57	Currants
Agrest	47	40	42	42	42	Gooseberries
Pozostałe ^b	180	22	25	25	25	Others ^b

^a Łącznie z jeżyną bezkolcową. ^b Aronia, borówka wysoka i inne.

^a Including thornless blackberry. ^b Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 /183/. **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W tym sektor prywatny Of which private sector	
			razem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms
W SZTUKACH IN HEADS				
Bydło Cattle	2000 2003 2004	144530 125714 116900	121293 115878 107564	106976 92740 85167
w tym krowy of which cows	2000 2003 2004	60055 55693 51147	50814 50565 46158	45048 40665 36062
Trzoda chlewna ^a Pigs ^a	2000 2003 2004	688075 770933 717597	644604 732825 693857	567302 677776 647213
w tym lochy of which sows	2000 2003 2004	60903 66363 66000	55627 62833 63165	48180 57390 58353
Owce Sheep	2000 2003 2004	3357 3403 4295	2829 3403 4295	2714 3351 4220
w tym maciorki of which ewes	2000 2003 2004	2222 2323 2994	1921 2323 2994	1827 2275 2955
Konie ^b Horses ^b	2000 2003 2004	3845 3288 3269	3610 2940 3121	3600 2930 2878
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie) In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)	2000 2003 2004	222949 219771 204772	197561 205838 193594	174493 179056 168431

^a Stan w końcu lipca. ^b Dane szacunkowe.^a As of the end of July. ^b Estimated data.

TABL. 10 /183/. **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym sektor prywatny Of which private sector	
		razem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms

NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt
PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads

Bydło	2000	25,2	23,3	27,0
Cattle	2003	23,2	22,8	24,8
	2004	21,7	21,2	22,6
w tym krowy	2000	10,5	9,8	11,4
of which cows	2003	10,3	9,9	10,9
	2004	9,5	9,1	9,6
Trzoda chlewna ^a	2000	119,9	123,7	143,4
Pigs ^a	2003	142,5	144,1	181,0
	2004	133,1	136,4	171,8
w tym lochy	2000	10,6	10,7	12,2
of which sows	2003	12,3	12,4	15,3
	2004	12,2	12,4	15,5
Owce	2000	0,6	0,5	0,7
Sheep	2003	0,6	0,7	0,9
	2004	0,8	0,8	1,1
w tym maciorki	2000	0,4	0,4	0,5
of which ewes	2003	0,4	0,5	0,6
	2004	0,6	0,6	0,8
Konie ^b	2000	0,7	0,7	0,9
Horses ^b	2003	0,6	0,6	0,8
	2004	0,6	0,6	0,8
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	38,8	37,9	44,1
In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)	2003	40,3	40,3	47,5
	2004	38,0	38,1	44,7

^a Dane szacunkowe, stan w końcu lipca. ^b Dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła – 0,8, dla trzody chlewnej – 0,15, dla owiec – 0,08, dla koni – 1,0.

^a Estimated data, as of the end of July. ^b Estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle – 0,8, for pigs – 0,15, for sheep – 0,08, for horses – 1,0.

TABL. 11 /184/. **DRÓB^a**
Stan w końcu roku
POULTRY^a
As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym go- spodarstwa indywi- dualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt	1782,8	5790,7	4372,5	3984,6	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski	1668,4	1097,0	985,9	638,5	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt	10,8	99,5	83,1	41,8	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt	6,2	12,4	16,9	11,2	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki ^b w tys. szt	241,9	166,9	112,0	112,0	<i>Ducks^b in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rol- nych w szt	310,6	1070,4	810,9	1057,8	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski	290,7	202,8	182,8	169,5	<i>of which laying hens</i>

a Dla 2000 r. – w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2003 i 2004 – w wieku powyżej 2 tygodni. *b* Łącznie z drobiem pozostałym.

a For 2000 – aged 6 months and more; for 2003 and 2004 – more than 2 weeks old. *b* Including other poultry.

TABL. 12 /185/. **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŻNEGO^a**
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W TYSIĄCACH SZTUK
IN THOUSANDS HEADS

Bydło (bez cieląt)	43	36	33	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta	11	11	7	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna	760	780	692	<i>Pigs</i>
Owce	2	3	3	<i>Sheep</i>
Konie	0	0	0	<i>Horses</i>

W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI
IN THOUSANDS TONNES OF LIVE WEIGHT

Bydło (bez cieląt)	18,3	15,3	15,9	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta	1,0	0,8	0,5	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna	86,0	90,3	77,2	<i>Pigs</i>
Owce	0,1	0,1	0,1	<i>Sheep</i>
Konie	0,0	0,0	0,0	<i>Horses</i>
Drób	32,7	30,3	31,4	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki	0,2	0,1	0,1	<i>Goats and rabbits</i>

a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu), sprzedaż targowiskową oraz ubój gospodarczy.

a Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding), market-place sales and farming slaughter.

TABL. 13 /186/. **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSANDS TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w prze- liczeniu na mięso (łącznie z tłusz- czami i podrobami)	106,1	105,7	96,2	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze	101,0	100,8	91,6	meat and fats
wołowe	9,5	8,0	8,3	beef
cielęce	0,6	0,5	0,3	veal
wieprzowe	67,1	70,4	60,2	pork
baranie	0,0	0,1	0,1	mutton
końskie	0,0	0,0	0,0	horseflesh
drobiowe	22,9	21,2	21,9	poultry
kozie i królicze ^b	0,9	0,6	0,8	goat and rabbit ^b
podroby	5,2	4,9	4,6	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM	184,9	195,5	178,3	TOTAL

^a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalsze-
go chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding)
and farming slaughter. ^b Including venison.

TABL. 14 /187/. **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym go- spodarstwa indywi- dualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów	273	287	284	187	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l	47,5	53,0	52,6	49,7	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l	4414	5015	5391	4983	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt	400	315	197	126	Hen eggs production in mln units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt	226	271	183	173	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 /188/. **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	249	249	249	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne	187	187	187	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	132	132	132	<i>of which: drained</i>
nawadniane	1	1	1	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	62	62	62	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	15	15	15	<i>of which: drained</i>
nawadniane	5	4	4	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	43,4	46,0	46,1	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 /189/. **CIĄGNIKI ROLNICZE**
Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
Ogółem w szt	44061	41380	41201	39513	39009	38842	<i>Total in heads</i>
Powierzchnia użytków rolnych ^a na 1 ciągnik w ha	13,1	13,1	13,1	10,2	9,6	9,7	<i>Agricultural land area^a per tractor in ha</i>

^a Stan w czerwcu.

^a As of June.

TABL. 17 /190/. **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągowych	329	294	293	In thousands of draft units
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	3	2	2	<i>Live</i>
Mechaniczna	326	292	291	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych^b w jednostkach pociągowych	57,2	54,4	54,3	Per 100 ha of agricultural land^b in draft units
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	0,5	0,4	0,3	<i>Live</i>
Mechaniczna	56,7	54,0	54,0	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej – według stanu w dniu 31 XII.

^b Stan w czerwcu.

^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical – as of 31 XII. ^b As of June.

TABL. 18 /191/. **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2002/03	2003/04		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gos- podarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

W TONACH
IN TONNES

Nawozy mineralne lub chemiczne^a	72903	73586	80918	43734	Mineral or chemical fertilizers^a
Azotowe	39708	38873	43839	24108	Nitrogenous
Fosforowe	12271	13254	14399	7873	Phosphatic
Potasowe	20924	21459	22680	11753	Potassic
Nawozy wapniowe^b	108515	106287	117543	77258	Lime fertilizers^b

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg

Nawozy mineralne lub chemiczne^a	127,1	136,1	150,1	116,1	Mineral or chemical fertilizers^a
Azotowe	69,2	71,9	81,3	64,0	Nitrogenous
Fosforowe	21,4	24,5	26,7	20,9	Phosphatic
Potasowe	36,5	39,7	42,1	31,2	Potassic
Nawozy wapniowe^b	189,1	196,5	218,0	205,1	Lime fertilizers^b

a Łącznie z wieloskładnikowymi. *b* Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.

a Including mixed fertilizers. *b* Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 /192/. **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidu- alnych <i>of which from private farms</i>	

W MILIONACH ZŁOTYCH
IN MILLIONS ZLOTYS

OGÓŁEM	894,0	908,0	1080,0	670,6	TOTAL
Produkty: roślinne	503,8	470,5	589,2	311,1	Products: crop
zwierzęce	390,2	437,5	490,8	359,5	animal

NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł
PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł

OGÓŁEM	1558	1678	1986	1769	TOTAL
Produkty: roślinne	878	870	1084	821	Products: crop
zwierzęce	680	808	902	948	animal

a Płacone dostawcom.

a Paid to suppliers.

TABL. 20 /193/. **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t	580220	620211	578019	573001	332878	<i>Cereals in t</i>
w tym zboża podstawowe	476453	511696	450253	445623	251511	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	416347	442651	367614	364104	202026	<i>wheat</i>
żyto	19683	20640	17206	17206	12807	<i>rye</i>
jęczmień	35450	44406	59379	58901	32291	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	725	975	732	732	578	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	4248	3024	5322	4680	3809	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	575954	619789	577768	572750	332821	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe	472187	511274	450002	445372	251454	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	412589	442379	367429	363919	201984	<i>wheat</i>
żyto	19651	20640	17191	17191	12792	<i>rye</i>
jęczmień	35055	44287	59328	58850	32291	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe	674	944	732	732	578	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	4218	3024	5322	4680	3809	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t	4	—	—	—	—	<i>Edible legumes^a in t</i>
Ziemniaki w t	15118	23280	21840	21738	2435	<i>Potatoes in t</i>
Buraki cukrowe w t	1128239	838195	922875	858446	579461	<i>Sugar beets in t</i>
Rzepak i rzepik ^a w t	128531	78251	181381	174060	71173	<i>Rape and agrimony^a in t</i>
Warzywa w t	2812	2135	2232	2232	2232	<i>Vegetables in t</i>
Owoce w t	1075	348	426	426	426	<i>Fruit in t</i>
Żywiec rzeźny ^b w t	70462	88309	84342	83539	74289	<i>Animals for slaughter^b in t</i>
bydło (bez cieląt)	8504	10805	9692	9411	8801	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	76	49	33	33	32	<i>calves</i>
trzoda chlewna	32657	50233	44931	44409	38008	<i>pigs</i>
owce	44	21	38	38	27	<i>sheep</i>
konie	22	5	3	3	3	<i>horses</i>
drób	29159	27196	29645	29645	27418	<i>poultry</i>
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t	50415	63912	60907	60353	53477	<i>Animals for slaughter in terms of meat (including fats)^c in t</i>
Mleko krowie w tys. l	153773	199869	198472	177446	106148	<i>Cow milk in thous. l</i>
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt	114995	8810	90	90	90	<i>Consumer hen's eggs in thous. units</i>

^a Bez materiału siewnego. ^b W wadze żywej. ^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej.

^a Excluding sowing. ^b In live weight. ^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 21 /194/. **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące ^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices ^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2003	2004			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywat- nego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidual- nych <i>of which from priva- te farms</i>	
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
Zboża	276987,5	277299,1	261638,4	259026,0	148369,8	Cereals
w tym zboża podstawowe	236705,4	228367,2	206873,0	204445,0	114355,8	<i>of which basic cereals</i>
pszenica	209489,8	198401,9	168769,2	166836,1	92517,1	wheat
żyto	7163,2	6762,6	5970,7	5970,7	4479,5	rye
jęczmień	17819,5	21610,6	29804,0	29564,8	15735,1	barley
owies i mieszanki zbożowe	286,0	336,5	260,9	260,9	201,8	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	1947,0	1255,6	2068,2	1812,5	1422,2	triticale
w tym zboża konsump- cyjne i paszowe	274396,8	277059,9	261519,0	258906,6	148343,1	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podsta- wowe	234114,7	228128,1	206753,6	204325,6	114329,1	<i>of which basic cere- als</i>
pszenica	207194,4	198235,0	168676,8	166743,6	92495,8	wheat
żyto	7148,1	6762,6	5965,3	5965,3	4474,1	rye
jęczmień	17589,8	21550,2	29782,4	29543,2	15735,1	barley
owies i mieszanki zbożowe	255,7	324,6	260,9	260,9	201,8	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto	1926,7	1255,6	2068,2	1812,5	1422,2	triticale
Strączkowe konsumpcyjne ^b	15,5	—	—	—	—	Edible legumes ^b
Ziemniaki	3768,2	10713,4	7742,6	7701,6	935,9	Potatoes
Buraki cukrowe	110900,0	99355,6	159256,9	148320,9	99589,8	Sugar beets
Rzepak i rzepik ^b	108014,7	79991,9	156933,6	150602,7	59786,8	Rape and agrimony ^b
Warzywa	1127,4	911,7	1025,2	1025,2	1025,2	Vegetables
Owoce	1147,8	563,6	589,0	589,0	589,0	Fruit
Żywiec rzeźny ^c	233787,0	262227,1	301317,5	298577,5	263295,3	Animals for slaughter ^c
bydło (bez cieląt)	24718,5	28440,3	31268,4	30342,6	28277,1	cattle (excluding calves)
cielęta	263,2	228,8	186,2	186,2	181,1	calves
trzoda chlewna	122521,1	160171,5	179800,9	177986,8	151446,3	pigs
owce	247,9	147,4	260,0	260,0	197,4	sheep
konie	98,0	26,9	12,0	12,0	12,0	horses
drób	85938,3	73212,1	89790,0	89790,0	83181,4	poultry
Mleko krowie	123772,1	160771,5	178439,6	157997,5	85533,3	Cow milk
Jaja kurze konsumpcyjne ...	20053,9	2532,8	24,3	24,3	24,3	Consumer hen's eggs

^a Płacone dostawcom. ^b Bez materiału siewnego. ^c W wadze żywej.

^a Paid to suppliers. ^b Excluding sowing. ^c In live weight.

Leśnictwo Forestry

TABL. 22 /195/. **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

FOREST LAND

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM w ha	252876	253668	254091	TOTAL in ha
Lasy	246564	247293	247556	Forests
Publiczne	236086	236629	236807	Public
w tym zalesione	233396	234031	233883	of which wooded
własność Skarbu Państwa	234586	235130	235336	owned by the State Treasury
w tym zalesione	231952	232554	232432	of which wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwowych ...	229199	230227	230515	managed by State Forests
w tym zalesione	226596	227685	227639	of which wooded
własność gmin ^a	1499	1499	1471	owned by gmina ^a
w tym zalesione	1444	1478	1451	of which wooded
Prywatne	10478	10664	10750	Private
w tym zalesione	10348	10528	10627	of which wooded
Grunty związane z gospodarką leśną	6312	6376	6535	Land connected with silviculture
LESISTOŚĆ w %	26,2	26,3	26,3	WOODINESS in %
ZALESIENIE w %	25,9	26,0	26,0	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.^a It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.TABL. 23 /196/. **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE****RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym lasy publiczne <i>of which public forests</i>		
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>	
w ha <i>in ha</i>						
Powierzchnia produkcyj- na szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII)	124	113	106	106	106	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^a	2469	2132	1982	1968	1957	<i>Renewals and afforesta- tion ^a</i>
sztuczne ^a	2307	2027	1865	1852	1843	<i>artificial ^a</i>
zrębów ^{ab}	1873	1274	1488	1481	1476	<i>felling sites ^{ab}</i>
halizn i płazowin	173	88	95	93	93	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^c						<i>agricultural land ^c and</i>
i nieużytków	261	665	282	278	274	<i>wasteland</i>
naturalne	162	105	118	116	114	<i>natural</i>

^a Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. ^b Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. ^c Przeznaczone do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego.^a Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. ^b Including renewals protected by tree stands. ^c Designated for afforestation in land development plan.

TABL. 23 /196/. **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE (dok.)**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym lasy publiczne <i>of which public forests</i>		
				razem <i>total</i>	w tym wła- sność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>	
w ha			in ha			
Poprawki i uzupełnienia	710	315	347	338	336	Corrections and supple- ments
Pielęgnowanie ^a	15640	10369	11775	11617	11564	Tending ^a
w tym:						of which:
upraw ^b	12296	7455	8566	8413	8377	crops ^b
młodników	3186	2827	3187	3187	3187	greenwoods
wprowadzanie podszy- tów ^c	142	40	—	—	—	introduction of under- growth ^c
Melioracje	2120	1443	1639	1639	1639	Drainage

^a Bez cięć trzebieżowych. ^b Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. ^c Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

^a Without extirpation. ^b Tending soil and early tree cutting. ^c Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 /197/. **POZYSKANIE DREWNA ^a**
REMOVALS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym lasy publiczne <i>of which public forests</i>		
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>	
OGÓŁEM w dam ³	922,1	963,7	983,9	973,1	969,3	TOTAL in dam ³
Grubizna	889,6	926,8	947,2	936,4	932,7	Timber
Grubizna iglasta	700,1	725,5	749,8	741,8	739,2	Coniferous
w tym drewno:						of which:
wielkowymiarowe	349,6	339,9	318,5	312,5	310,8	large-size wood
średniowymiarowe do prze- robu przemysłowego	269,3	296,7	342,2	341,0	340,4	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta	189,5	201,4	197,5	194,6	193,5	Non-coniferous
w tym drewno:						of which:
wielkowymiarowe	69,8	75,9	66,8	65,7	65,2	large-size wood
średniowymiarowe do prze- robu przemysłowego	84,3	80,1	86,0	85,2	85,0	medium-size wood for industrial uses
Drewno małowymiarowe	32,5	36,8	36,6	36,6	36,6	Slash
Do przerobu przemysłowego	4,6	1,4	3,2	3,2	3,2	Slash for industrial uses
Opałowe	28,1	35,4	33,4	33,4	33,4	Slash for fuel
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m ³	360,8	374,8	382,6	395,4	396,3	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m ³

^a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25/198 na str. 247.

^a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25/198 on page 247.

TABL. 25 /198/. **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIŃ**
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym na gruntach prywat- nych of which on private land	
Powierzchnia produkcyjna szkółek zadrzewieniowych (stan w dniu 1 XII) w ha	2	–	–	–	Production area of nurseries (as of 31 XII) in ha
Sadzenie w tys. szt: drzew	105	32	37	7	Plantings in thous.units of: trees
krzewów	41	21	19	5	bushes
Pozyskanie drewna (grubizny) ^a w dam ³	10,9	13,1	17,1	8,1	Removals ^a in dam ³
grubizna iglasta	0,3	0,7	1,0	0,6	coniferous
w tym drewno wielkowymiaro- we ogólnego przeznaczenia	0,2	0,4	0,6	0,3	of which large-size general purpose wood
grubizna liściasta	10,6	12,4	16,1	7,5	non coniferous
w tym drewno wielkowymiaro- we ogólnego przeznaczenia	3,5	3,9	5,1	2,6	of which large-size general purpose wood

^a Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).

^a Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

TABL. 26 /199/. **POŻARY LASÓW**
FOREST FIRES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba pożarów	272	474*	172	Number of fires
w tym według przyczyn:				of which by causes:
podpalenie	133	269*	103	arson
nieostrożność: nieletnich	5	–	1	carelessness: juveniles
dorosłych	45	106*	29	adults
Powierzchnia lasów dotkniętych poża- rami w ha	113	503*	88	Area of forest burned in ha
w tym według przyczyn:				of which by causes:
podpalenie	51	261*	41	arson
nieostrożność: nieletnich	1	–	0	carelessness: juveniles
dorosłych	33	143*	22	adults
Przeciętna powierzchnia lasu objęta jednym pożarem w ha	0,42	1,06*	0,51	Average forest area burned by fire in ha

Ź r ó d ł o: dane Komendy Głównej Państwowej Straży Pożarnej.

S o u r c e: data of the Main Office of the State Fire Department.

DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono także jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 27.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU kryteria.

Ponadto, w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;

CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas, water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas, water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method** excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 27.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production.

Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;

- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;
- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 28.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne – na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) – czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończaniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 27.

- 2) *the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;*

- 3) *lump sum agent fees in the case of concluding an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 28.*

***As constant prices** since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

5. *In data concerning production, the value of outwork is included.*

Outwork in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

6. Data concerning **employment in industry** include employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) *apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) *agents;*
- 3) *persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 27.

3. Produkcja budowlano-montażowa dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów – wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o budynkach oddanych do użytku (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków – budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków – budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych – na terenie kraju – w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Construction and assembly production concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration – conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.

4. The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).

5. Data on buildings completed (by all investors) concerns:

- within the scope of the number of buildings – newly built buildings,
- within the scope of the cubic volume of buildings – newly built and expanded buildings (the expanded part only).

6. Data regarding average employment and average monthly wages and salaries concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.

Przemysł Industry

TABL. 1 /200/. **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYSŁE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	2003 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł	12312,0	13608,7	18087,2	114,1 ^a	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący ^b	82755	72323	72203	99,8	Employed persons ^b
Przeciętne zatrudnienie	75475	65880	64465	97,9	Average paid employment
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^c w zł	1813,17	2068,09	2147,48	103,8	Average monthly gross wages and salaries ^c in zł

^a Ceny stałe. ^b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. ^c Bez zatrudnionych za granicą.

^a Constant prices. ^b As of 31 XII; by actual workplace. ^c Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 /201/. **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
	w mln zł	in mln zł		2003=100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
OGÓŁEM TOTAL	11151,7	12871,6	16928,1	112,9	100,0
sektor publiczny	4695,5	4885,4	7818,0	x	46,2
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	6456,2	7986,2	9110,1	x	53,8
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	9164,2	10848,7	14868,7	115,4	87,8
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	1480,8	2190,1	2514,1	111,5	14,9
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	68,6	69,5	72,5	101,0	0,4
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	221,0	86,1	73,5	84,6	0,4
<i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	228,2	161,4	204,1	121,6	1,2
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	204,2	308,2	286,4	92,7	1,7
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	58,7	85,1	114,2	133,9	0,7
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicznych	1491,0	1665,3	2131,1	114,9	12,6
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..	172,9	295,8	373,0	120,2	2,2
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	1279,8	1424,0	1328,9	91,0	7,9
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali	317,2	214,9	275,1	120,9	1,6
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	650,9	909,9	1013,1	108,9	6,0
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	565,6	738,5	958,5	127,1	5,7
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	119,9	142,7	133,7	91,3	0,8
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego	57,6	133,5	199,7	148,7	1,2
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ ...	495,4	464,7	497,1	104,2	2,9
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 /202/. **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2003	2004		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajo- wej w % share in domestic production in %	
Mączka dolomitowa w tys. t	106,7	77,2	82,6	19,3	Dolomite dust in thous. t
Kruszywo mineralne łamane zwykłe w tys. t	1001,4	682,8	816,1	3,2	Mineral crushed stones in thous. t
Mięso drobiowe w tys. t	18,7	17,4	16,6	1,6	Poultry in thous. t
Mleko płynne przetworzone w tys. hl	389,6	464,1	483,5	2,3	Processed liquid milk in thous. hl
Masło oraz inne tłuszcze otrzy- mywane z mleka w tys. t	0,5	1,5	0,8	0,5	Butter and other fats from milk in thous. t
Sery i twarogi w tys. t	9,7	12,4	10,6	1,8	Cheese and curd in thous. t
w tym ser świeży niedojrze- wający i twaróg	9,0	9,8	9,7	3,3	of which unripened fresh cheese and curd
Cukier ^b w tys. t	94,0	116,9	127,1	6,4	Sugar ^b in thous. t
Cukierki toffi, karmelki i podobne w tys. t	4,5	3,6	3,7	6,4	Toffee and caramel sweets and the others in thous. t
Piwo otrzymywane ze słodu ^c w tys. hl	1011,2	898,5	925,8	2,9	Beer from malt ^c in thous. hl
Rajstopy i rajtuzy w tys. szt	3682	1987	1278	1,1	Panty hose and tights in thous. units
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	1224	649	540	3,2	Footwear with leather uppers in thous. pairs
Tarcica w tys. m ³	120,3	70,1	68,1	2,2	Sawnwood in thous. m ³
Koks i półkoks ^d w tys. t	3523,4	3948,5	3924,3	38,4	Coke and semi coke ^d in thous. t
Nawozy azotowe mineralne lub chemiczne ^e w tys. t	247,5	259,6	245,5	16,6	Mineral or chemical nitrogenous fertilizers ^e in thous. t
Tworzywa sztuczne kondensa- cyjne w tys. t	130,6	154,9	164,2	16,5	Condensation plastics in thous. t
Preparaty do prania i preparaty do czyszczenia ^f w tys. t	9,1	31,6	37,4	7,4	Agents for washing and cleaning ^f in thous. t
Cement w tys. t	3769,0	2631,9	2540,5	19,8	Cement in thous. t
w tym portlandzki (z wyjątkiem kolorowego)	3465,3	2304,9	2335,9	19,5	of which Portland (excluding coloured)
Wapno w tys. t	552,8	451,1	576,8	26,6	Lime in thous. t
Dachówki i gąsiorzy cementowe w tys. m ³	56,7	45,2	44,8	52,2	Cement tiles and cement ridge tiles in thous. m ³
Maszyny do obróbki plastycznej metali w t	418	182	156	24,3	Machinery for working metal pro- ducts in t
Silniki elektryczne trójfazowe o mocy mniejszej lub równej 7,5 kW w tys. szt	230,8	214,2	262,5	37,2	Three-phase electric motors, power up to 7,5 kW in thous. units
Energia elektryczna w GW·h	9368,9	9662,5	9833,1	6,4	Electricity in GW·h

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b W przeliczeniu na cukier biały.
^c O zawartości od 0,5 % alkoholu. ^d Z węgla, lignitu lub torfu; węgiel retortowy. ^e W przeliczeniu na czysty składnik. ^f Przeznaczone do sprzedaży detalicznej.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b In terms of white sugar. ^c With 0,5 % and more alcohol.
^d From coal, lignite or peat; retort carbon. ^e In terms of pure ingredient. ^f Designated for retail sale.

TABL. 4 /203/. **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE ^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM TOTAL	70195	60340	58698	45067	13631
sektor publiczny	21744	13662	12416	9000	3416
public sector					
sektor prywatny	48451	46678	46282	36067	10215
private sector					
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	62525	53425	53054	41353	11701
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	9064	10032	9268	6930	2338
Manufacture of food products and be- verages					
Włókiennictwo	2618	1310	1114	867	247
Manufacture of textiles					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	2476	1946	1723	1536	187
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ	2376	1418	951	792	159
Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	2037	1647	1830	1560	270
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	1158	1094	895	755	140
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	535	453	555	338	217
Publishing, printing and reproduction of recorded media					
Produkcja wyrobów chemicznych	3388	2886	5265	4203	1062
Manufacture of chemicals and chemical products					
Produkcja wyrobów gumowych i z two- rzyw sztucznych	803	1052	1116	827	289
Manufacture of rubber and plastic pro- ducts					
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych	5247	3823	3651	2558	1093
Manufacture of other non-metallic mineral products					
Produkcja metali	3369	2466	2301	1796	505
Manufacture of basic metals					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	5638	5846	5884	4551	1333
Manufacture of metal products ^Δ					
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	7472	5709	6033	4575	1458
Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycz- nej ^Δ	2808	2858	1128	884	244
Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 /203/. **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYŚLE^a (dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem <i>total</i>	stanowiska	<i>positions</i>
				robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	538	492	471	336	135
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	2964	1333	1258	1013	245
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu trans- portowego	988	1345	1771	1467	304
<i>Manufacture of other transport equip- ment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	6125	4914	5043	4093	950
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 /204/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem <i>total</i>	stanowiska	<i>positions</i>
				robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>
			w zł	in zł	
OGÓŁEM TOTAL	1867,90	2132,60	2222,72	1825,35	3536,52
sektor publiczny	2106,21	2649,94	2843,04	2467,82	3831,64
<i>public sector</i>					
sektor prywatny	1760,95	1981,18	2056,31	1665,03	3437,83
<i>private sector</i>					
W tym przetwórstwo przemysłowe .. Of which manufacturing	1784,56	2024,90	2117,63	1749,42	3418,95
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	1738,45	2017,48	2121,20	1613,66	3625,58
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo	1488,13	1474,01	1465,04	1270,21	2148,89
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich	1058,81	1133,26	1151,06	1082,39	1715,11
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>					

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 /204/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYŚLE^a (dok.)**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
	w zł in zł				
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
w tym: of which:					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	1480,76	1234,43	1404,38	1067,21	3083,86
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	1385,09	1382,36	1450,29	1304,20	2294,32
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	1900,15	2308,03	2325,42	1983,38	4170,00
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji Publishing, printing and reproduction of recorded media	1984,22	2627,56	2582,67	2033,46	3438,13
Produkcja wyrobów chemicznych Manufacture of chemicals and chemical products	2269,66	2475,16	1908,40	1552,46	3317,07
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	1767,30	2115,60	2129,04	1822,32	3006,75
Produkcja wyrobów z pozostałych surowców niemetalicznych Manufacture of other non-metallic mineral products	2362,36	3133,95	3153,92	2379,97	4965,23
Produkcja metali Manufacture of basic metals	1835,96	1793,80	1866,20	1600,71	2810,40
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	1906,36	2070,78	2223,46	1776,43	3749,66
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	1672,22	1973,35	2159,32	1880,05	3035,61
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	1260,02	1337,65	1814,70	1578,93	2668,89
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1745,14	1874,10	2063,15	1662,10	3061,30
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	2126,13	2649,37	2600,38	2263,82	3991,94
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego Manufacture of other transport equipment	1677,15	1987,50	2028,06	1797,56	3140,41
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1374,24	1492,02	1530,84	1299,63	2526,99

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo

Construction

TABL. 6 /205/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odset- kach <i>in percent</i>		
OGÓŁEM	1014,4	488,1	596,3	100,0	TOTAL
sektor publiczny	27,0	8,3	7,1	1,2	public sector
sektor prywatny	987,4	479,8	589,2	98,8	private sector
w tym:					of which:
Wznoszenie budynków i budowli; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	875,6	378,6	450,7	75,6	Building of constructions; civil engineering ^Δ
Wykonywanie instalacji budo- wanych	127,2	96,2	122,9	20,6	Building installation
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	8,9	8,9	19,2	3,2	Building completion

^a Zrealizowana systemem zleceńowym przez podmioty budowlane.

^a Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 7 /206/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW
BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Roboty o charakterze Works with a character		SPECIFICATION
		inwesty- cyjnym investment	remonto- wym renovation (restoration)	
		w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM				TOTAL
2000	1014,4	795,7	218,7	
2003	488,1	285,5	202,6	
2004	596,3	385,0	211,3	
sektor publiczny	7,1	#	#	public sector
sektor prywatny	589,2	#	#	private sector
Budynki	304,3	222,7	81,6	Buildings
Budynki mieszkalne	83,5	45,2	38,3	Residential buildings
budynki: mieszkalne jednorodzinne ...	19,7	9,8	9,9	buildings: one-dwelling
o dwóch mieszkaniach i wie- lomieszkaniowe	58,8	34,3	24,5	two- and more dwelling residential buildings
zbiorowego zamieszkania ...	5,0	1,1	3,9	residences for commu- nities

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa opolskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the opolskie voivodship, without subcontractors participation.

TABL. 7 /206/. **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)****CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze <i>Works with a character</i>		SPECIFICATION
		inwesty- cyjnym <i>investment</i>	remonto- wym <i>renovation</i> (restoration)	
		w mln zł	in mln zł	
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne	220,8	177,5	43,3	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania tu- rystycznego	1,3	1,0	0,3	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki: biurowe	23,2	18,7	4,5	<i>office buildings</i>
handlowo-usługowe	35,7	30,9	4,8	<i>wholesale and retail trade</i>
transportu i łączności	1,4	#	#	<i>traffic and communication</i>
przemysłowe i magazy- nowe	96,2	77,9	18,3	<i>industrial and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyj- nym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	48,7	39,2	9,5	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne	14,3	8,7	5,6	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	292,0	162,3	129,7	Civil engineering works
Infrastruktura transportu	133,9	48,6	85,3	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	113,6	30,3	83,3	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napo- wietrznych lub podwieszanych	#	#	#	<i>railways, suspension and ele- vated railways</i>
drogi lotniskowe	–	–	–	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	16,3	15,6	0,7	<i>bridges, elevated highways, tun- nels and subways</i>
budowle wodne	3,9	2,6	1,3	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne	101,6	68,2	33,4	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	33,7	13,7	20,0	<i>long-distance pipelines, commu- nication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie ka- blowe rozdzielcze	67,9	54,5	13,4	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych	44,4	36,8	7,6	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe	12,1	8,7	3,4	<i>Other civil engineering works</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa opolskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the opolskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 /207/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Budynki ^a	920	2971	1171	Buildings ^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	466	1971	741	of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings
miasta	488	1383	559	urban areas
wieś	432	1588	612	rural areas
W tym budynki indywidualne ^b	800	2815	1117	Of which private buildings ^b
miasta	409	1268	532	urban areas
wieś	391	1547	585	rural areas
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	448	1945	730	one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings
niemieszkalne	352	870	387	non-residential buildings
Kubatura ^c w dam³	1128,5	2536,1	1260,0	Cubic ^c volume in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	469,9	1588,9	653,3	of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings
miasta	752,0	1257,1	628,3	urban areas
wieś	376,5	1279,0	631,7	rural areas
W tym budynki indywidualne ^b	579,1	2005,6	865,7	Of which private buildings ^b
miasta	317,9	906,3	371,2	urban areas
wieś	261,2	1099,3	494,5	rural areas
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	350,3	1499,4	563,3	one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings
niemieszkalne	228,8	503,7	302,4	non-residential

a Nowo wybudowane. b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. b Realized by natural persons, churches and religious associations. c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 /208/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
BUDYNKI ^a BUILDINGS ^a				
Budynki mieszkalne	468	1971	742	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	466	1971	741	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	437	1920	716	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	2	–	1	Residences for communities

a Nowo wybudowane.

a Newly built.

TABL. 9 /208/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (cd.)**
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
BUDYNKI ^a (dok.) BUILDINGS ^a (cont.)				
Budynki niemieszkalne	452	1000	429	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	17	55	4	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	10	12	9	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	102	98	41	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	29	—	—	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	180	489	202	Garage buildings
Budynki przemysłowe	13	23	13	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	11	30	27	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	1	1	1	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	—	2	1	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	5	2	1	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	6	7	10	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	63	256	112	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	4	12	5	Buildings used as places of worship and for religious activities
KUBATURA ^b w dam ³ CUBIC VOLUME ^b in dam ³				
Budynki mieszkalne	471,0	1591,5	683,1	Residential buildings
w tym:				of which:
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	469,9	1588,9	653,3	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	330,7	1440,8	540,1	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	1,1	2,6	29,8	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	657,4	944,6	576,9	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	15,0	35,6	4,1	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	60,7	29,2	21,0	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	136,6	179,9	127,0	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	0,1	—	—	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	32,0	83,4	23,6	Garage buildings
Budynki przemysłowe	130,0	128,7	63,7	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	128,7	88,0	98,6	Reservoirs, silos and warehouses

a Nowo wybudowane. b Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Newly built. b Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 /208/. **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**
BUILDINGS COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
KUBATURA ^a w dam ³ (dok.) CUBIC VOLUME ^a in dam ³ (cont.)				
Budynki niemieszkalne (dok.)				Non-residential buildings (cont.)
w tym (dok.):				of which (cont.):
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	8,1	54,9	7,0	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	1,6	37,8	23,9	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	1,7	1,7	3,0	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	47,4	51,8	80,0	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	78,2	237,6	123,3	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	13,0	9,9	1,5	Buildings used as places of worship and for religious activities

a Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

a Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 /209/. **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	11620	6741	6699	TOTAL
sektor publiczny	560	299	183	public sector
sektor prywatny	11060	6442	6516	private sector
Na stanowiskach robotniczych	9159	5245	5204	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2461	1496	1495	In non-manual labour positions

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 /210/. **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w zł in zł			
OGÓŁEM	1660,59	1670,63	1716,32	TOTAL
sektor publiczny	1733,48	1738,74	2011,89	public sector
sektor prywatny	1656,90	1667,47	1708,01	private sector
Na stanowiskach robotniczych	1451,72	1437,74	1499,17	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2437,94	2487,15	2472,20	In non-manual labour positions

a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Drogi publiczne ze względu na funkcje w sieci drogowej według przepisów ustawy z 21 III 1985 r. o drogach publicznych (jednolity tekst Dz. U. z 2004 r. Nr 204 poz. 2086, z późniejszymi zmianami), ze względu na funkcje w sieci drogowej dzielą się na następujące kategorie: drogi krajowe, wojewódzkie, powiatowe i gminne.

Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi (poza krajowymi i wojewódzkimi) stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym, stanowiące uzupełniającą sieć dróg (poza krajowymi, wojewódzkimi i powiatowymi) służącą miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

2. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

CHAPTER XVII TRANSPORT AND COMMUNICATION

General notes

Transport

1. Public roads for the sake of the functions in road network by are divided on the basis of amended provisions dated 21 III 1985 to the Law on Public Roads (Journal of Laws 2004 No. 204, item 2086 with later amendments), into following categories: national, voivodship, powiat and gmina roads.

National roads include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads (excluding national and voivodship roads), which link powiat capital cities with gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads are local roads complementing the road network (excluding domestic, voivodship and powiat roads) serving regional needs, excluding interior roads.

2. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

*A **road traffic accident** injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej – sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2002 r. – uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietiki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

Communication

***1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks – networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).*

***2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2002 – telecommunication service offices.*

***3.** Communication services include services paid for, free of charge and official.*

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

***4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.*

Transport

Transport

TABL. 1 /211/. **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE^a**

Stan w dniu 31 XII

RAILWAY LINES OPERATED^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
	w km	in km		
OGÓŁEM	896	859	839	TOTAL
Normalnotorowe	896	859	839	Standard gauge
w tym zelektryfikowane	462	496	481	of which electrified
jednotorowe	411	415	403	single track
dwu i więcej torowe	485	444	436	double and more track
Wąskotorowe	–	–	–	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej	9,5	9,1	8,9	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą przedsiębiorstwa państwowego Polskie Koleje Państwowe oraz od 2002 r. również innych podmiotów, które otrzymały koncesję na zarządzanie siecią i/lub transportem kolejowym; długość linii na podstawie znormalizowanych przepisów Polskich Kolei Państwowych.

^a Data concerning of the state owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network and/or transport; the length of railways according to normalized regulations of Polskie Koleje Państwowe.

TABL. 2 /212/. **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**

Stan w dniu 31 XII

HARD SURFACE PUBLIC ROADS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym o na- wierzchni ulepszonej of which those with upgraded surface	
w km		in km			
OGÓŁEM	8460	8507	8516	7509	TOTAL
Miejskie	1368	1335	1363	1320	Urban
Zamiejskie	7092	7172	7153	6189	Out-of-town
Krajowe	767	793	801	801	Domestic
Miejskie	156	159	162	162	Urban
Zamiejskie	611	634	639	639	Out-of-town
Wojewódzkie	924	973	969	969	Voivodship
Miejskie	151	159	156	156	Urban
Zamiejskie	773	814	813	813	Out-of-town
Powiatowe	3781	3770	3771	3674	Powiat
Miejskie	384	358	360	360	Urban
Zamiejskie	3397	3412	3411	3314	Out-of-town
Gminne	2988	2971	2975	2065	Gmina
Miejskie	677	659	685	642	Urban
Zamiejskie	2311	2312	2290	1423	Out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 /213/. **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	417916	449075	460980	TOTAL
w tym:				of which:
Samochody osobowe	287059	325153	354425	Passenger cars
Autobusy	2066	2052	2032	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	42441	50582	52289	Lorries and road tractors ^b
Ciągniki balastowe i rolnicze	33372	34686	35220	Ballast and agricultural tractors
Motocykle ^c	14281	14158	14225	Motorcycles ^c

a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, od 2002 r. do 2003 r. przez burmistrzów i starostów, a za 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd” wraz z około 8 % szacunkiem dotyczącym ogólnej liczby pojazdów nie wprowadzonych do tego systemu do momentu przekazania danych do GUS. b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. c Do 2002 r. – motocykle i skutery.

a Until 2001 according to register maintained by voivodes, from 2002 to 2003 by mayors and starosts and for 2004 according to data of “Pojazd” registers maintained by starosts with about 8 % estimate of total number of not registered vehicles to time delivering data to the CSO. b Including vans. c Until 2002 – motorcycles and scooters.

TABL. 4 /214/. **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**

Stan w dniu 31 XII

REGULAR BUS TRANSPORT LINES^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Krajowe: liczba	830	818	807	National: number
długość w km	35102	34802	35684	length in km
Dalekobieżne: liczba	15	19	22	Long distance: number
długość w km	5198	6747	7852	length in km
Regionalne: liczba	107	95	91	Regional: number
długość w km	7786	7566	7236	length in km
Podmiejskie: liczba	648	686	675	Suburban: number
długość w km	21633	20275	20392	length in km
Miejskie: liczba	60	18	19	Urban: number
długość w km	485	214	204	length in km
Międzynarodowe: liczba	9	12	12	International: number
długość w km	3660	10238	10238	length in km

a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 /215/. **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa:				Domestic communication:
Przewozy ładunków w tys. t	3423,1	1203,6	1942,3	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	83	115	166	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ...	32310,2	23785,9	23917,9	Transport of passengers in thous
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	27	38	30	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa:				International communication:
Przewozy ładunków w tys. t	342,1	387,3	722,5	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km	768	1086	2347	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ...	186,7	378,6	367,2	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km	1229	1740	1786	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons; excluding municipal public transport services.

TABL. 6 /216/. **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Wypadki	1632	1348	1191	Total accidents
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych ^b	39,1	30,0	25,8	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors ^b
Ofiary wypadków	2363	1888	1686	Road traffic casualties
Śmiertelne	167	163	150	Fatalities
Ranni	2196	1725	1536	Injured

^a Zarejestrowane przez policję. ^b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. – przez wojewodów, od 2002 r. do 2003 r. przez burmistrzów i starostów, a za 2004 r. na podstawie danych starostw powiatowych ujętych w systemie „Pojazd” wraz z około 8 % szacunkiem dotyczącym ogólnej liczby pojazdów nie wprowadzonych do tego systemu do momentu przekazania danych do GUS.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Opolu.

^a Registered by the police. ^b Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 – by voivodes, from 2002 to 2003 by mayors and starosts and for 2004 according to data of “Pojazd” registers maintained by starosts with about 8 % estimate of total number of not registered vehicles to time delivering data to the CSO.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Opole.

Łączność Communication

TABL. 7 /217/. **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE ^a POSTAL SERVICES ^a				
Placówki pocztowe ^b	298	269	271	Post offices ^b
miasta	101	79	82	urban areas
wieś	197	190	189	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane ^c w tys.	6245,7	6260,1	6611,3	Registered letters mailed ^c in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane ^c w tys.	274,7	269,3	319,5	Packages and insured letters mailed ^c in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne ^c wpłacane w tys.	2492,4	2161,6	2032,1	Postal and telegraphic transfers paid ^c in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	4483,7	5149,3	4992,6	Orders of payments on banking ac- counts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE ^d TELECOMMUNICATION SERVICES ^d				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	298862 ^e	239741	250612	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe	·	161806	172424	of which: local and zonal
międzystrefowe	·	25688	27179	inter-zonal

a Dane dotyczą poczty publicznej. b Stan w dniu 31 XII; w 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat, przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. d łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

a The data apply to the public post. b As of 31 XII; in 2000 including telecommunication service offices. c In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. d Including business and free of charge. e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland abroad.

TABL. 8 /218/. **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE** ^a
Stan w dniu 31 XII

TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS ^a As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	264,4	293,5	293,6	Telephone main line in thous.
w tym abonenci prywatni ^b	220,0	230,2	223,1	of which private subscribers ^b
miasta	177,0	196,8	195,2	urban areas
w tym abonenci prywatni ^b	142,2	143,4	134,6	of which private subscribers ^b
wieś	87,4	96,7	98,4	rural areas
w tym abonenci prywatni ^b	77,8	86,8	88,5	of which private subscribers ^b
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ...	261,4	270,0	268,8	of which standard main line (wire telephone subscribes)
miasta	174,3	176,3	173,5	urban areas
wieś	87,1	93,7	95,3	rural areas
Aparaty telefoniczne ogólnodostępne samoinkasujące	2469	1913	2020	Public pay telephones
miasta	1675	1196	1288	urban areas
wieś	794	717	732	rural areas

a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

a Data concerns operators of public system. b Possessing telephones installed in private dwellings.

DZIAŁ XVIII HANDEL I GASTRONOMIA

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale – jeśli nie zaznaczono inaczej – dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów samochodowych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędом, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 28.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

CHAPTER XVIII TRADE AND CATERING

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 28.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer goods** was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alkoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Dane o sprzedaży hurtowej towarów obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agencji, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe – 2000 m² i więcej, domy handlowe – od 600 do 1999 m².

Supermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m² do 2499 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m² prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m².

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m².

6. Do placówek gastronomicznych zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

4. Data regarding the wholesale sale of commodities include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

Department stores and trade stores are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m² and more for department stores and from 600 to 1999 m² for trade stores.

Supermarkets are stores with a sales floor from 400 to 2499 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods.

Hipermarkets are stores with a sales floor above 2500 m², selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.

Grocery stores are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m².

Specialized stores are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).

Other stores include stores with a sales floor up to 119 m².

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Magazyny handlowe (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

8. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

Informacje o sklepach i stacjach paliw opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób w 2004 r. dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5 % próbie tych jednostek; do 2003 r. dane opracowano na podstawie rejestru.

9. Targowiska są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobnodetalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

8. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

Information regarding shops and petrol stations are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons in 2004 the data have been generalized on the basis of the results of sample survey conducted on a 5 % sample of these entities; until 2003 the data were compiled on the basis of the register.

9. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 /219/. **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM: w mln zł	6618,4	7423,9	7837,8	TOTAL: in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	6091	7017	7438	per capita in zł
W tym udział przedsiębiorstw handlowych ^a w %	8,3	7,6	7,0	Of which share of trade enterprises ^a in %

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 /220/. **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW ^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES ^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLIONS ZLOTYS				
OGÓŁEM	2396,4	2511,1	2545,1	TOTAL
W ODSETKACH IN PERCENT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Towary konsumpcyjne	68,1	66,1	60,0	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe	21,8	23,5	22,3	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe	4,9	3,7	3,8	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe	41,4	38,9	33,9	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	31,9	33,9	40,0	Non-consumer goods

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych) w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 /221/. **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH ^a (ceny bieżące)**
WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES ^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLIONS ZLOTYS				
OGÓŁEM	3402,0	2670,3	2863,1	TOTAL
Sektor publiczny	302,1	14,6	#	Public sector
Sektor prywatny	3099,9	2655,7	#	Private sector

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 3 /221/. **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(dok.)

WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
W ODSETKACH IN PERCENT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Żywność i napoje bezalkoholowe	10,8	8,1	4,7	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe	7,1	5,5	4,1	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	82,1	86,4	91,2	Non-foodstuffs goods ^b

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.
a Data concern enterprises employing more than 9 persons. b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 /222/. **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**

Stan w dniu 31 XII

SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORM
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	9572	8573	TOTAL
Domy towarowe	1	1	Department stores
Domy handlowe	10	8	Trade stores
Supermarkety	71	72	Supermarkets
Hipermarkety	5	6	Hipermarkets
Sklepy powszechne	235	207	General shops
Sklepy wyspecjalizowane	375	405	Specialized shops
Inne sklepy ^a	8619	7622	Other shops ^a
Stacje paliw	256	252	Petrol stations

a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

U w a g a. Ze względu na zmianę metody badania sklepów i stacji paliw prezentowane dane nie są w pełni porównywalne z danymi publikowanymi w poprzednich edycjach Rocznika; patrz uwagi ogólne, ust 8 na str. 269.

a Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

N o t e. Due to change in the survey of shops and petrol stations methods data are not strictly comparable with data published in the previous edition of the Yearbook; see general notes, item 8 on page 269.

TABL. 5 /223/. **GASTRONOMIA^a**
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII)	319	301	320	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje	86	82	86	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	85856	92845	100949	Revenues from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna	49452	49934	54743	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe	24160	22500	26743	alcoholic beverages and tobacco

a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 6 /224/. **MAGAZYNY HANDLOWE^a**

Stan w dniu 31 XII

TRADE WAREHOUSES^a

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba	543	493	541	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ²	279,2	254,1	281,1	<i>storage space in thous. m²</i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba	67	74	72	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ²	45,3	18,0	22,1	<i>storage space in thous. m²</i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba	90	94	108	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ²	216,2	180,3	267,2	<i>storage space in thous. m²</i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba	222	264	343	<i>number</i>
pojemność w dam ³	27,2	26,8	31,0	<i>capacity in dam³</i>

^a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.^a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.TABL. 7 /225/. **TARGOWISKA**

Stan w dniu 31 XII

MARKETPLACES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba	52	51	51	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drob- nodetalicznej	48	50	50	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	138,5	141,1	150,5	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa	81,3	101,3	106,5	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodeta- licznej	2330	2056	2038	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie	2005	1539	1473	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku)	15	16	16	<i>Seasonal marketplaces^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	5621,2	6063,5	6310,1	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

^a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.^a A Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2003 i 2004 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane za lata 2003 i 2004 nie są w pełni porównywalne z danymi za 2000 r.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa – do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności socjalnej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;

CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2003 and 2004 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data for 2003 and 2004 are not fully comparable with data for 2000.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- net sales revenues of products (goods and services);
- net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights – until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;

- przychody finansowe, tj. przychody z tytułu dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- koszt własny sprzedanych produktów (wytworów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży – do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi – do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

- *financial revenues, i.e., revenues from financial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments – until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses – until 2001 income and costs were reported separately.*

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale – until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- *financial costs, in particular: interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments – until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains – until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanych zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**
 - **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
 - **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;
- 3) **wskaźnik płynności finansowej:**
 - **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
 - **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
 - **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

11. *The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:*

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate:**
 - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,
 - **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;
- 3) **financial liquidity ratio of:**
 - **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
 - **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special fund,
 - **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special fund.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

Note. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- w spółkach akcyjnych – kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) – kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych – fundusz założycielski,
- w spółdzielniach – fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych – kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe – gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

- *share capital – in joint stock companies,*
- *initial capital – in limited liability companies,*
- *founders' capital – in state owned enterprises,*
- *participation fund – in co-operatives,*
- *owners' capital – in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.*

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities – when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities – when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

N o t e. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

15. Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 /226/. **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
Przychody z całokształtu działalności Revenues from total activity	22250,3	23060,9	27635,0	8959,5	18675,6
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług)	14306,3	15543,8	19548,4	8265,6	11282,8
Net sales revenues of products (goods and services)					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	7095,7	6742,9	7130,2	525,8	6604,4
Net sales revenues of goods and materials					
Przychody finansowe	346,9	307,0	439,7	87,9	351,8
Financial revenues					
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności Costs of obtaining revenues from total activity	22172,2	22521,4	24924,6	7069,7	17854,9
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług)	14690,2	15475,1	17591,3	6193,6	11397,7
Cost of products sold (goods and services)					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów	6010,0	5722,2	6070,1	484,1	5586,0
Value of goods and materials sold					
Koszty finansowe	1022,4	812,3	762,5	299,6	462,9
Financial costs					
Wynik finansowy na działalności gospodarczej Financial result on economic activity	78,1	539,6	2710,4	1889,7	820,7
Zyski nadzwyczajne Extraordinary profits	96,6	29,6	31,1	7,1	24,0
Straty nadzwyczajne Extraordinary losses	59,2	8,1	20,8	0,2	20,6
Wynik finansowy brutto Gross financial result	115,5	561,1	2720,7	1896,6	824,1
Zysk brutto	763,9	914,3	3023,5	1914,5	1109,0
Gross profit					
Strata brutto	648,3	353,2	302,8	17,9	284,9
Gross loss					
Obciążenia wyniku finansowego brutto Encumbrances of gross financial result	141,9	139,8	514,1	350,2	163,9
W tym podatek dochodowy ^a	132,3	119,5	490,1	333,1	156,9
Of which income tax ^a					
Wynik finansowy netto Net financial result	-26,3	421,2	2206,7	1546,5	660,2
Zysk netto	628,0	774,1	2508,1	1564,4	943,7
Net profit					
Strata netto	654,3	352,8	301,4	18,0	283,5
Net loss					

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 275.

^a See general notes, item 9 on page 275.

TABL. 2 /227/. **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES BY SELECTED SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finan- sowy brutto <i>Gross finan- cial result</i>	Obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Encumbran- ces of gross financial result</i>	Wynik finan- sowy netto <i>Net financial result</i>
		w mln zł in mln zł				
OGÓŁEM	2000	22250,3	22172,2	115,5	141,9	-26,3
TOTAL	2003	23060,9	22521,4	561,1	139,8	421,2
	2004	27635,0	24924,6	2720,7	514,1	2206,7
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		708,2	594,7	115,5	5,7	109,7
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł		18689,7	16425,9	2282,7	456,3	1826,4
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe		16386,5	14195,6	2207,1	447,2	1759,9
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo		1050,3	1026,6	24,1	6,2	17,9
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		5481,4	5226,3	255,8	35,8	220,0
<i>Trade and repair</i> ^Δ						
Hotele i restauracje		39,4	39,4	0,1	0,3	-0,2
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		720,8	692,7	28,2	4,9	23,3
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		599,1	582,2	5,3	3,1	2,2
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		35,9	33,8	2,1	0,3	1,8
<i>Health and social work</i>						
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała		206,1	200,0	6,1	1,3	4,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 3 /228/. **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**
ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przed- siębior- stwa ogółem <i>Total enter- prises</i>	Z wynikiem finansowym brutto <i>With gross financial result</i>			Z wynikiem finansowym netto <i>With net financial result</i>		
		dodatnim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>	dodatnim (zysk) <i>positive (profit)</i>	ujemnym (strata) <i>negative (loss)</i>	zerowym (0) <i>zero (0)</i>
		w % ogółu <i>in % of total</i>					
OGÓŁEM 2000	1308	64,2	33,9	1,9	63,3	34,6	2,1
TOTAL 2003	1205	72,9	25,0	2,1	71,7	26,1	2,2
2004	1158	81,6	16,4	2,0	81,0	16,9	2,1
sektor publiczny <i>public sector</i>	104	70,2	28,8	1,0	70,2	28,8	1,0
sektor prywatny <i>private sector</i>	1054	82,7	15,2	2,1	82,1	15,7	2,2
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	149	98,0	2,0	–	98,0	2,0	–
Przemysł <i>Industry</i>	406	78,3	21,4	0,3	77,6	21,9	0,5
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	367	79,0	21,0	–	78,2	21,5	0,3
Budownictwo <i>Construction</i>	98	79,6	20,4	–	78,6	21,4	–
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	304	87,2	12,8	–	86,5	13,5	–
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	19	68,4	31,6	–	63,2	36,8	–
Transport, gospodarka magazy- nowa i łączność <i>Transport, storage and communica- tion</i>	54	77,8	22,2	–	77,8	22,2	–
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	78	55,1	16,7	28,2	55,1	16,7	28,2
Ochrona zdrowia i pomoc spo- łeczna <i>Health and social work</i>	20	90,0	10,0	–	90,0	10,0	–
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozo- stała <i>Other community, social and per- sonal service activities</i>	27	74,1	25,9	–	74,1	25,9	–

TABL. 4 /229/. **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Wskaźnik poziomu kosztów <i>Cost level indicator</i>	Wskaźnik rentowności obrotu <i>Turnover profitability rate</i>		Wskaźnik płynności finansowej <i>Financial liquidity ratio of the</i>		
			brutto <i>gross</i>	netto <i>net</i>	I stopnia <i>first degree</i>	II stopnia <i>second degree</i>	III stopnia <i>third degree</i>
		w %		in %			
OGÓŁEM	2000	99,6	0,5	-0,1	11,6	68,3	104,1
TOTAL	2003	97,7	2,4	1,8	20,5	71,4	103,9
	2004	90,2	9,8	8,0	37,7	96,0	134,3
sektor publiczny		78,9	21,2	17,3	78,7	142,2	167,4
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		95,6	4,4	3,5	20,0	76,0	119,9
<i>private sector</i>							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		84,0	16,3	15,5	24,6	94,6	209,0
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł		87,9	12,2	9,8	41,9	97,5	129,5
<i>Industry</i>							
w tym przetwórstwo przemysłowe		86,6	13,5	10,7	41,7	100,5	134,7
<i>of which manufacturing</i>							
Budownictwo		97,7	2,3	1,7	24,8	111,7	150,4
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy ^Δ		95,3	4,7	4,0	13,2	72,0	136,0
<i>Trade and repair</i> ^Δ							
Hotele i restauracje		99,9	0,2	-0,6	20,7	56,4	68,7
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		96,1	3,9	3,2	38,8	129,5	144,6
<i>Transport, storage and communication</i>							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		97,2	0,9	0,4	72,4	134,2	146,6
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		94,1	5,9	5,0	48,0	128,7	135,4
<i>Health and social work</i>							
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		97,0	3,0	2,3	110,0	188,1	215,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

TABL. 5 /230/. **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy <i>Inventories</i>			
			razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>	produkty gotowe <i>finished products</i>
w mln zł						
OGÓŁEM	2000	5995,9 ^b	2064,2	628,1	347,3	529,1
TOTAL	2003	6828,2	2018,8	683,2	245,7	481,4
	2004	9018,3	2460,6	928,9	267,1	598,3
sektor publiczny		3400,4	485,0	267,1	30,1	174,2
public sector						
sektor prywatny		5617,9	1975,6	661,7	237,1	424,1
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		412,7	223,5	30,8	30,7	154,6
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł		6554,3	1547,5	831,5	181,3	415,9
Industry						
w tym przetwórstwo przemysłowe		5869,3	1425,8	716,1	181,3	410,8
of which manufacturing						
Budownictwo		347,5	74,0	12,6	45,0	11,1
Construction						
Handel i naprawy ^Δ		1261,4	583,6	40,1	3,5	15,0
Trade and repair ^Δ						
Hotele i restauracje		5,4	0,8	0,1	—	—
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		131,7	9,0	5,7	0,0	0,0
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		249,2	17,5	6,9	6,6	1,7
Real estate, renting and business activities						
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		8,0	0,3	0,1	—	—
Health and social work						
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		45,3	3,6	1,1	0,1	0,0
Other community, social and personal service activities						

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne, ust. 12
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 276.

	Krótkoterminowe należności i roszczenia <i>Short-term dues and claims</i>					WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>
towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which resulting from deliveries and services^b</i>	Inwestycje krótkoterminowe ^a <i>Short-term investments^a</i>	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne <i>Short-term deferred expenditures</i>		
<i>in mln zł</i>						
536,3	3265,1	2600,7	666,7	125,2	2000	OGÓŁEM
578,1	3344,9	2761,6	1348,4	116,0	2003	TOTAL
644,1	3913,2	3411,3	2535,1	109,3	2004	
12,4	1290,4	1171,9	1598,8	26,3		..... sektor publiczny <i>public sector</i>
631,7	2622,8	2239,4	936,4	83,1		..... sektor prywatny <i>private sector</i>
						w tym: <i>of which:</i>
7,4	138,4	72,1	48,5	2,4	.....	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>
101,0	2815,8	2510,9	2119,6	71,5	.....	Przemysł <i>Industry</i>
100,9	2561,4	2306,8	1817,4	64,7	.....	w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>
4,1	201,0	175,0	57,2	15,3	.....	Budownictwo <i>Construction</i>
522,6	545,9	480,1	122,5	9,4	.....	Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>
0,7	2,8	1,9	1,6	0,2	.....	Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>
2,8	82,6	65,8	35,4	4,7	.....	Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>
2,2	105,1	88,0	123,1	3,5	.....	Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>
0,2	4,8	4,6	2,8	0,1	.....	Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>
2,4	16,4	12,7	23,1	2,1	.....	Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 6 /231/. **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

*SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym		Of which	
		kapitały (fundusze) podstawowe <i>core capital (fund)</i>	kapitał (fundusz) zapasowy <i>supplementa- ry capital (fund)</i>	niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych <i>undistributed (unsettled) financial result from previous years</i>	wynik finansowy netto roku obrotowego <i>net financial result of the turnover year</i>
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	7185,5	4113,0	2361,2	-783,5	-38,6
TOTAL 2003	7461,8	5254,8	2083,9	-1792,4	427,8
..... 2004	9210,6	4900,0	1998,9	-1313,4	2189,3
sektor publiczny <i>public sector</i>	3862,6	1570,8	224,6	-313,3	1543,5
sektor prywatny <i>private sector</i>	5347,9	3329,2	1774,3	-1000,1	645,8
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	525,3	189,6	174,2	-24,8	109,7
Przemysł <i>Industry</i>	6147,8	3084,1	1276,5	-1238,2	1809,0
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	4734,8	2285,0	1176,6	-1149,5	1742,5
Budownictwo <i>Construction</i>	139,6	55,0	68,0	-12,9	17,9
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	733,8	289,5	124,6	3,9	220,0
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	23,9	26,0	2,8	-5,8	-0,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	152,6	116,0	39,1	-29,2	23,3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	1385,9	1069,4	299,7	-3,6	2,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	7,3	5,5	0,5	-0,5	1,8
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	91,3	64,4	13,4	-2,4	4,8

TABL. 7 /232/. **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa <i>of the State Treasury</i>	państwowych osób praw- nych <i>of state legal persons</i>	krajowych osób fizycznych <i>of domestic natural per- sons</i>	osób zagra- nicznych <i>of foreign persons</i>
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	3239,2	829,5	277,3	398,0	840,0
TOTAL 2003	3918,6	704,6	178,5	473,1	1097,3
..... 2004	3759,3	654,7	149,7	499,5	991,2
sektor publiczny <i>public sector</i>	1523,4	547,8	76,4	68,8	0,6
sektor prywatny <i>private sector</i>	2236,0	106,9	73,4	430,6	990,7
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	135,9	31,1	25,1	24,6	2,2
Przemysł <i>Industry</i>	3152,3	581,9	108,3	345,7	871,8
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	2356,0	556,4	93,8	321,0	871,7
Budownictwo <i>Construction</i>	47,2	0,8	2,9	18,2	3,7
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair</i> ^Δ	160,0	0,6	–	73,4	70,7
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>	24,9	6,3	–	6,4	0,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	91,9	26,8	12,4	15,6	8,6
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	76,9	6,5	0,1	6,1	32,6
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna <i>Health and social work</i>	5,3	0,0	–	0,6	–
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała <i>Other community, social and personal service activities</i>	64,4	0,7	1,1	8,6	1,5

TABL. 8 /233/. **ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

LIABILITIES OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe Short-term			
		razem total	w tym kredyty i pożyczki ^a of which credits and loans ^a	razem total	w tym of which	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b liabilities from deli- veries and services ^b	
					kredyty i pożyczki ^a credits and loans ^a		
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM	2000	12584,8	6827,1	5444,5	5757,7 ^c	1491,6	2888,7
TOTAL	2003	11883,4	5180,1	4198,0	6703,3	1663,4	2950,3
	2004	11421,4	4575,5	3668,5	6845,9	1485,3	3137,3
sektor publiczny		5159,1	3099,8	3066,6	2059,3	572,5	845,7
public sector							
sektor prywatny		6262,3	1475,7	601,9	4786,6	912,8	2291,6
private sector							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		289,0	85,9	50,7	203,1	79,7	80,4
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł		9171,7	4038,3	3305,6	5133,4	1202,7	2148,5
Industry							
w tym przetwórstwo przemysłowe		5430,1	1021,2	293,1	4408,9	762,1	2035,5
of which manufacturing							
Budownictwo		279,4	19,9	10,7	259,5	17,6	137,4
Construction							
Handel i naprawy ^Δ		1094,2	162,0	69,2	932,2	161,7	632,9
Trade and repair ^Δ							
Hotele i restauracje		17,7	9,8	7,1	7,9	0,7	4,1
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		131,6	38,4	21,0	93,2	12,4	46,9
Transport, storage and communication							
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		404,7	217,1	200,4	187,6	7,2	73,3
Real estate, renting and business activi- ties							
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		7,0	1,0	0,7	6,0	0,7	2,3
Health and social work							
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała		24,9	2,9	2,8	22,0	2,6	11,5
Other community, social and personal service activities							

a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 277. c Bez funduszy specjalnych.

a In 2000 bank credits only. b See general notes, item 14 on page 277. c Excluding special funds.

DZIAŁ XX FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

CHAPTER XX PUBLIC FINANCE

General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, od 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree of the Minister of Finance: until 2002 – dated 18 VII 2000 (*Journal of Laws* No. 59, item 688) with later amendments, since 2003 – dated 25 III 2003 (*Journal of Laws* No. 68, item 634) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) own revenue, i.e.:
 - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
 - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
 - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
 - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
 - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
 - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
 - b) allocations received from appropriated funds,
 - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 /234/. **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasto na prawach powiatu – – Opole <i>City with powiat status – – Opole</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	2000	1930904,4	1091837,3	301635,7	443710,1	93721,3
TOTAL	2003	2075249,4	1262525,8	288819,4	397807,2	126097,0
	2004	2323929,5	1386856,4	333922,4	440093,0	163057,7
w tym: <i>of which:</i>						
Dochody własne		1121637,1	726362,1	214659,6	107256,2	73359,2
Own revenue						
w tym: <i>of which:</i>						
Udziały w podatkach stanowiących do- chód budżetu państwa – w podatku dochodowym		400933,8	200722,1	83580,5	47806,3	68824,9
<i>Share in income from taxes comprising state budget revenue – in income tax</i>						
od osób prawnych		81646,0	13750,1	6507,0	3732,8	57656,1
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych		319287,8	186972,0	77073,5	44073,5	11168,8
<i>personal income tax</i>						
Podatek: <i>Tax:</i>						
od nieruchomości		350265,6	296554,2	53711,4	–	–
<i>on real estate</i>						
rolny		44799,9	44547,0	252,9	–	–
<i>agricultural</i>						
od środków transportowych		13120,2	10877,2	2243,0	–	–
<i>on means of transport</i>						
od czynności cywilnoprawnych		15679,7	12192,6	3487,1	–	–
<i>on civil law transactions</i>						
Oплата skarbową		15881,4	11512,2	4369,2	–	–
<i>Treasury fee</i>						

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 /234/. **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**

REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	Gminy ^a <i>Gminas ^a</i>	Miasto na prawach powiatu – – Opole <i>City with powiat status – – Opole</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Województwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
Dochody z majątku <i>Revenue from property</i>	92260,3	55668,6	26033,2	8511,0	2047,5
w tym dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze <i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>	18856,5	13236,7	1238,9	3990,6	390,3
Dotacje celowe z budżetu państwa <i>Appropriated allocations from the state budget</i>	322423,9	145495,5	32614,5	110759,8	33554,1
na zadania: <i>for tasks:</i>					
Z zakresu administracji rządowej <i>For government administration tasks</i>	213227,5	119725,1	25026,2	50826,0	17650,2
Własne <i>For own tasks</i>	103421,9	24405,9	7090,0	58626,8	13299,2
Realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej <i>For realized on the basis of agreements with government administration bodies tasks</i>	5774,7	1364,6	498,3	1307,1	2604,7
Dotacje otrzymane z funduszy celo- wych <i>Allocations received from appropri- ated funds</i>	12279,8	9605,8	–	656,3	2017,7
Pozostałe dotacje <i>Other allocations</i>	10448,2	3901,1	835,0	4642,2	1069,9
Subwencje ogólne z budżetu państwa <i>General subsidies from the state budget</i>	841822,4	489029,7	84754,7	215420,7	52617,3
W tym na zadania oświatowe <i>Of which for educational tasks</i>	653083,3	384186,2	79213,1	177153,0	12531,0
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze środków pozabudżetowych <i>Funds for additional financing own tasks from non-budgetary sources</i>	15318,1	12462,2	1058,6	1357,7	439,6

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 /235/. **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	Gminy ^a <i>Gminas ^a</i>	Miasto na prawach powiatu – Opole <i>City with powiat status – Opole</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Woje- wództwo <i>Voivodship</i>
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM	2000	1930904,4	1091837,3	301635,7	443710,1	93721,3
TOTAL	2003	2075249,4	1262525,8	288819,4	397807,2	126097,0
	2004	2323929,5	1386856,4	333922,4	440093,0	163057,7
w tym: of which:						
Rolnictwo i łowiectwo		26315,1	10740,3	–	1067,8	14507,0
<i>Agriculture and hunting</i>						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę		1679,1	1679,1	–	–	–
<i>Electricity, gas, water supply</i>						
Transport i łączność		21108,4	9331,1	1472,6	2700,5	7604,2
<i>Transport and communications</i>						
Gospodarka mieszkaniowa		118771,9	61055,3	51742,7	3904,3	2069,6
<i>Housing economy</i>						
Działalność usługowa		5387,1	1658,5	279,9	3245,4	203,3
<i>Service activity</i>						
Administracja publiczna		58974,7	13967,8	5482,4	38917,1	607,4
<i>Public administration</i>						
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpo- żarowa		42255,5	883,1	7836,5	33535,9	–
<i>Public safety and fire-fighting protection</i>						
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate and personal income</i>		870753,4	602396,0	151726,3	47806,3	68824,8
Różne rozliczenia		850309,4	495084,5	85740,7	216334,1	53150,1
<i>Different settlements</i>						
Oświata i wychowanie		30977,3	22863,1	745,0	5978,9	1390,3
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia		34049,8	11321,6	5335,6	11615,4	5777,2
<i>Health care</i>						
Opieka społeczna		6176,0	2126,9	692,7	1920,9	1435,5
<i>Social welfare</i>						
Edukacyjna opieka wychowawcza		6127,8	1678,4	196,7	4043,5	209,2
<i>Educational care</i>						
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ...		18463,5	15462,3	2677,2	61,8	262,2
<i>Municipal economy and environmental protection</i>						
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego		8451,7	1991,4	41,3	1130,8	5288,2
<i>Culture and national heritage</i>						
Kultura fizyczna i sport		10022,1	9642,5	–	359,6	20,0
<i>Physical education and sport</i>						

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 /236/. **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Gminy ^a <i>Gminas ^a</i>	Miasto na prawach powiatu – Opole <i>City with powiat status – Opole</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Woje- wództwo <i>Voivodship</i>
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
OGÓŁEM 2000	1971290,1	1126969,4	309493,4	441033,1	93794,2
TOTAL 2003	2074185,8	1259292,6	278569,1	400331,2	135992,9
..... 2004	2333806,5	1411620,7	323410,9	440998,3	157776,6
w tym: <i>of which:</i>					
Dotacje <i>Allocations</i>	158661,8	79729,1	18070,7	23902,5	36959,5
W tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków spe- cjalnych i funduszy celowych <i>Of which allocations for budgetary establish- ments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>	29319,7	27187,9	1892,5	239,3	–
Świadczenia na rzecz osób fizycznych <i>Benefits for natural persons</i>	229422,1	174773,9	28142,7	25639,8	865,7
Wydatki bieżące jednostek budżetowych <i>Current expenditure of budgetary entities</i>	1595757,4	924407,2	241628,2	354553,4	75168,6
w tym: <i>of which:</i>					
Wynagrodzenia <i>Wages and salaries</i>	897873,8	528527,7	128994,6	214823,6	25527,9
Składki na ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy <i>Contributions for social security and the Labour Fund</i>	175833,6	108944,0	24356,9	37703,8	4828,9
Zakup materiałów i usług <i>Purchase of materials and services</i>	441161,9	242951,5	76771,0	79117,3	42322,1
Obsługa długu publicznego <i>Public debt servicing</i>	11871,6	8486,6	351,2	2105,4	928,4
Wydatki majątkowe <i>Property expenditure</i>	317995,9	217883,2	34711,4	24449,7	40951,6
W tym inwestycyjne ^b <i>Of which investment expenditure ^b</i>	309729,0	213816,3	30711,4	24299,7	40901,6

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 /237/. **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasto na prawach powiatu – – Opole City with powiat status – – Opole	Powiaty Powiats	Woje- wództwo Voivodship
		w tys. zł in thous. zł				
OGÓŁEM	2000	1971290,1	1126969,4	309493,4	441033,1	93794,2
TOTAL	2003	2074185,8	1259292,6	278569,1	400331,2	135992,9
	2004	2333806,5	1411620,7	323410,9	440998,3	157776,6
w tym: of which:						
Rolnictwo i łowiectwo		50189,5	31646,2	148,4	395,8	17999,1
Agriculture and hunting						
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę		4852,7	4852,7	–	–	–
Electricity, gas, water supply						
Transport i łączność		198438,0	68459,9	31836,1	33284,0	64858,0
Transport and communications						
Gospodarka mieszkaniowa		67112,2	39432,4	26394,9	833,3	451,6
Housing economy						
Działalność usługowa		13945,8	8432,7	1737,0	3452,7	323,4
Service activity						
Administracja publiczna		259202,1	160747,3	28427,9	53378,2	16648,7
Public administration						
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpo- żarowa		59728,1	15055,2	10813,5	33807,4	52,0
Public safety and fire-fighting protection						
Obsługa długu publicznego ^b		12057,3	8538,7	366,6	2223,6	928,4
Public debt servicing ^b						
Różne rozliczenia		4333,1	4201,8	–	131,3	–
Different settlements						
Oświata i wychowanie		947642,4	633464,5	131621,7	166742,6	15813,6
Education						
Ochrona zdrowia		51743,7	11567,3	5504,5	23059,0	11612,9
Health care						
Opieka społeczna		22201,9	4708,3	4449,3	9675,9	3368,4
Social welfare						
Edukacyjna opieka wychowawcza		61437,0	23196,1	10304,0	26384,5	1552,4
Educational care						
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska ...		128119,4	106769,0	21125,3	30,6	194,5
Municipal economy and environmental protection						
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego		75648,7	46945,0	6992,5	2636,6	19074,6
Culture and national heritage						
Kultura fizyczna i sport		48129,7	43270,2	2971,2	366,4	1521,9
Physical education and sport						

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status. ^b Include public debt servicing and current expenditures of budgetary entities connected with this servicing.

DZIAŁ XXI INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne – jeśli nie zaznaczono inaczej – zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

CHAPTER XXI INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, movables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania – ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczeniami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them (lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

4. The value of investment outlays incurred by:

- legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as

trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. Wartość brutto środków trwałych jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności – jeśli nie zaznaczono inaczej – opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. The gross value of fixed assets is the value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

The gross value of fixed assets at current book-keeping prices is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

The gross value at replacement prices was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).

3. The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

The degree of consumption of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.

4. Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using **the enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.

5. Od 2002 r. – w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób – opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych – ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

5. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.

6. The gross value of fixed assets:

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,
- of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) buildings and structures:
 - a) buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,
 - b) land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);
- 2) machinery, technical equipment and tools:
 - a) boilers and power industry machinery,
 - b) general usage machinery, equipment and apparatus,
 - c) special use machinery, equipment and apparatus,
 - d) technical equipment,
 - e) tools, instruments, moveables and endowments;
- 3) transport equipment;
- 4) other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).

Inwestycje

Investments

Uwaga do tablic 1–4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 295.

Note to tables 1–4

See general notes, item 3 on page 295.

TABL. 1 /238/. **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**

INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

SEKCJE SECTIONS	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	2624,9	2126,9	2330,4	951,9	1378,5
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	120,7	76,1	96,2	26,9	69,3
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł	719,7	780,9	950,3	325,7	624,6
<i>Industry</i>					
górnictwo	21,9	2,0	7,6	0,2	7,4
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	507,0	593,1	787,3	180,1	607,2
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę	190,8	185,8	155,4	145,4	10,0
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	518,0	76,9	114,5	99,0	15,5
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	283,3	236,7	207,2	0,7	206,5
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	20,7	12,0	23,8	0,3	23,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	188,9	220,2	232,0	95,0	137,0
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	61,3	30,5	29,4	10,5	18,9
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	235,0	359,7	264,2	13,9	250,3
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	172,1	120,7	113,9	113,5	0,4
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja	94,6	56,7	73,7	66,9	6,8
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	52,7	35,2	57,6	46,8	10,8
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała	157,9	121,2	166,9	152,1	14,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Według lokalizacji inwestycji.

^a By investments localization.

TABL. 2 /239/. **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)****INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY OWNERSHIP SECTORS**
(current prices)

SEKCJE SECTIONS	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
w mln zł in mln zł					
OGÓŁEM TOTAL	1300,5	1093,3	1423,5	493,1	930,4
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	84,3	43,1	60,8	26,8	34,0
Przemysł Industry	637,3	704,6	892,6	298,9	593,7
górnictwo mining and quarrying	21,8	1,9	7,5	0,2	7,3
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	464,2	548,1	765,1	180,0	585,1
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	151,3	154,6	120,0	118,7	1,3
Budownictwo Construction	31,0	13,8	7,2	0,0	7,2
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	201,2	97,0	152,6	0,7	151,9
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	9,4	1,9	4,1	0,0	4,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	170,5	139,2	171,1	92,0	79,1
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	53,3	26,5	27,7	10,4	17,3
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	62,4	25,4	36,3	4,9	31,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	1,5	—	—	—	—
Edukacja Education	13,0	3,5	3,3	2,1	1,2
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	23,3	26,6	38,5	35,9	2,6
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	13,3	11,7	28,7	20,8	7,9

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; by investments localization.

TABL. 3 /240/. **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG GRUP**
(ceny bieżące)
INVESTMENT OUTLAYS OF ENTERPRISES^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which		
			budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM	2000	952,5	338,7	507,6	93,2
TOTAL	2003	880,7	253,7	521,0	100,1
	2004	1177,1	408,8	638,9	124,7
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		54,3	16,4	25,8	11,7
Agriculture, hunting and forestry					
Przemysł		839,9	263,5	531,1	41,4
Industry					
górnictwo		19,9	9,2	9,2	1,4
mining and quarrying					
przetwórstwo przemysłowe		742,2	225,7	475,2	37,6
manufacturing					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę		77,8	28,6	46,7	2,4
electricity, gas and water supply					
Budownictwo		8,1	0,9	4,2	3,0
Construction					
Handel i naprawy Δ		124,7	71,8	28,1	24,4
Trade and repair Δ					
Hotele i restauracje		1,6	1,0	0,5	0,1
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		46,8	4,5	3,9	38,4
Transport, storage and communication					
Pośrednictwo finansowe		11,0	5,5	4,7	0,8
Financial intermediation					
Obsługa nieruchomości i firm Δ		27,7	10,6	14,9	2,2
Real estate, renting and business activities					
Edukacja		1,3	0,8	0,2	0,3
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		40,3	20,2	18,6	1,5
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		20,6	13,3	6,5	0,8
Other community, social and personal service activities					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 /241/. **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which		
			budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł			
OGÓŁEM	2000	942,8	878,6	32,2	8,6
TOTAL	2003	493,5	438,2	28,2	11,5
	2004	583,0	534,6	32,4	13,6
własność państwowa		254,0	232,7	11,9	8,3
state ownership					
własność jednostek samorządu teryto- rialnego		329,0	301,9	20,5	5,3
local self-government entities ownership					
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę		0,7	0,4	0,3	0,0
Electricity, gas and water supply					
Hotele i restauracje		0,1	0,1	0,0	–
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..		24,7	23,0	0,4	1,2
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		1,2	0,5	0,4	0,3
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		506,8	474,8	19,5	11,4
Public administration and defence; compulsory social security					
Edukacja		39,6	29,3	8,8	0,3
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		5,3	2,8	2,2	0,3
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		4,6	3,7	0,8	0,1
Other community, social and personal service activities					

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5–8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 297.

Note to tables 5–8

See general notes, item 5 on page 297.

TABL. 5 /242/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a** (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)

As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł in mln zł		
OGÓŁEM TOTAL	43155,2	49095,3	49479,9	26869,6	22610,3
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	3845,4	3923,6	3904,1	701,0	3203,1
Przemysł Industry	19462,1	20450,2	20152,6	13090,6	7062,0
górnictwo mining and quarrying	227,7	107,4	219,0	6,8	212,2
przetwórstwo przemysłowe manufacturing	8819,6	9487,2	9267,0	2643,5	6623,5
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	10414,8	10855,7	10666,6	10440,3	226,3
Budownictwo Construction	394,7	380,8	387,3	28,4	358,9
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1312,1	1633,7	1779,5	24,8	1754,7
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	137,2	173,8	169,0	19,9	149,1
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność Transport, storage and communication	6334,1	9355,7	9407,8	7442,0	1965,8
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	205,4	277,5	291,0	106,6	184,4
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ Real estate, renting and business activities	8499,7	9049,7	9101,1	1450,5	7650,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compul- sory social security	630,5	911,5	1096,1	1087,0	9,1
Edukacja Education	712,0	1010,7	1108,9	1070,1	38,8
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna Health and social work	689,0	698,0	704,8	619,0	85,8
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała Other community, social and personal service activities	933,0	1230,1	1377,7	1229,7	148,0

a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 /243/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a

(current book-keeping prices)

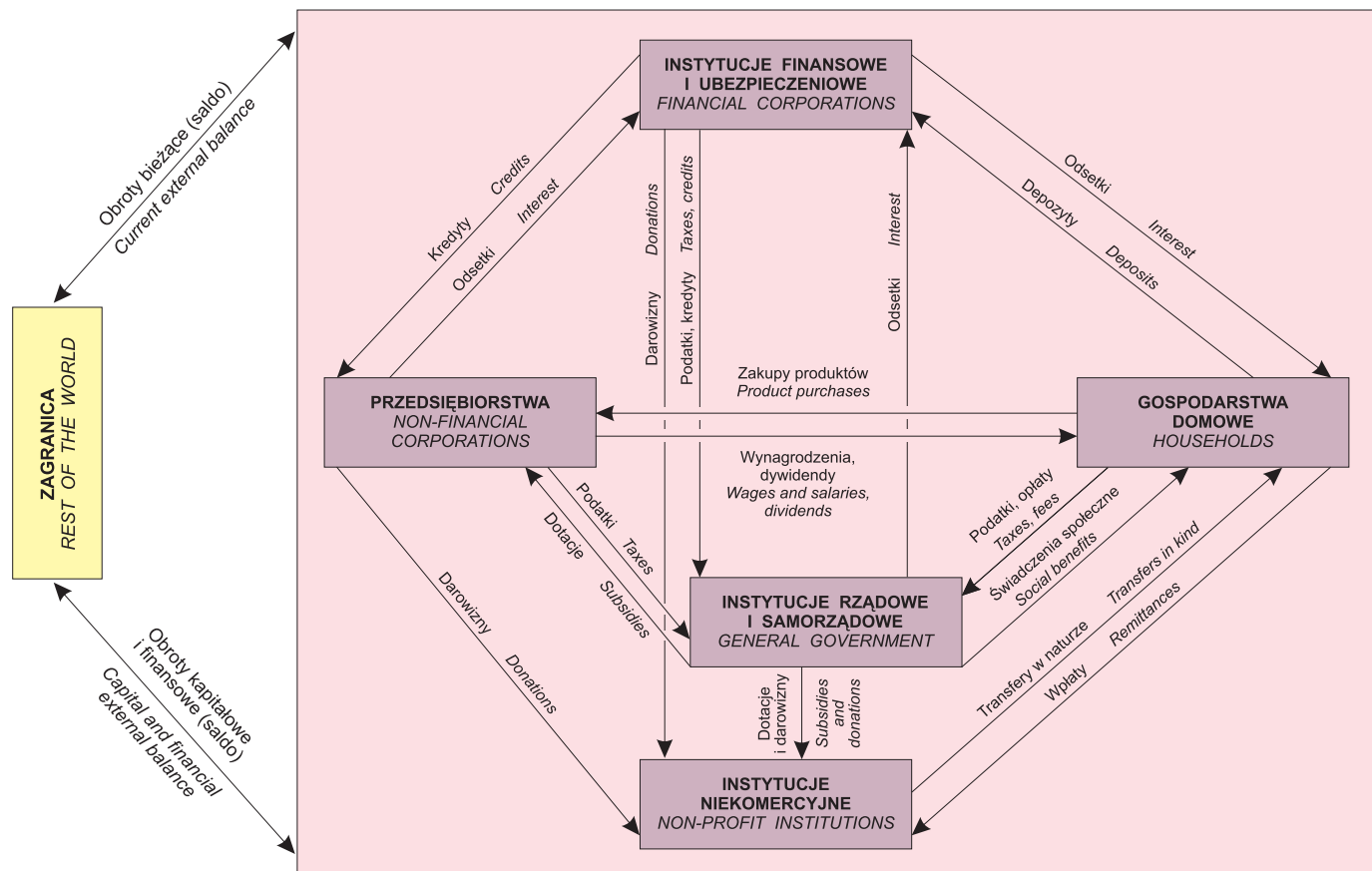
As of 31 XII

SEKCJE SECTIONS	2000	2003	2004		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM TOTAL	23998,8	26564,8	26341,8	14258,1	12083,7
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	722,8	680,6	779,4	236,5	542,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł	18839,9	19352,0	19101,3	12686,0	6415,3
<i>Industry</i>					
górnictwo	226,9	94,1	215,0	6,9	208,1
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe	8556,8	8951,1	8783,0	2632,2	6150,8
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę	10056,2	10306,9	10103,3	10046,9	56,4
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo	296,7	223,8	224,3	19,6	204,7
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	789,8	865,4	994,2	23,7	970,5
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	81,0	94,5	79,7	6,3	73,4
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność	340,5	2036,7	1879,6	164,6	1715,0
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	121,3	235,5	247,1	105,5	141,6
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	2201,3	2144,2	2014,0	92,1	1921,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	5,2	—	—	—	—
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>					
Edukacja	16,1	25,6	26,5	4,0	22,5
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna	411,7	494,4	503,0	480,5	22,5
<i>Health and social work</i>					
Działalność usługowa komunalna, społecz- na i indywidualna, pozostała	172,5	394,7	475,1	421,7	53,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

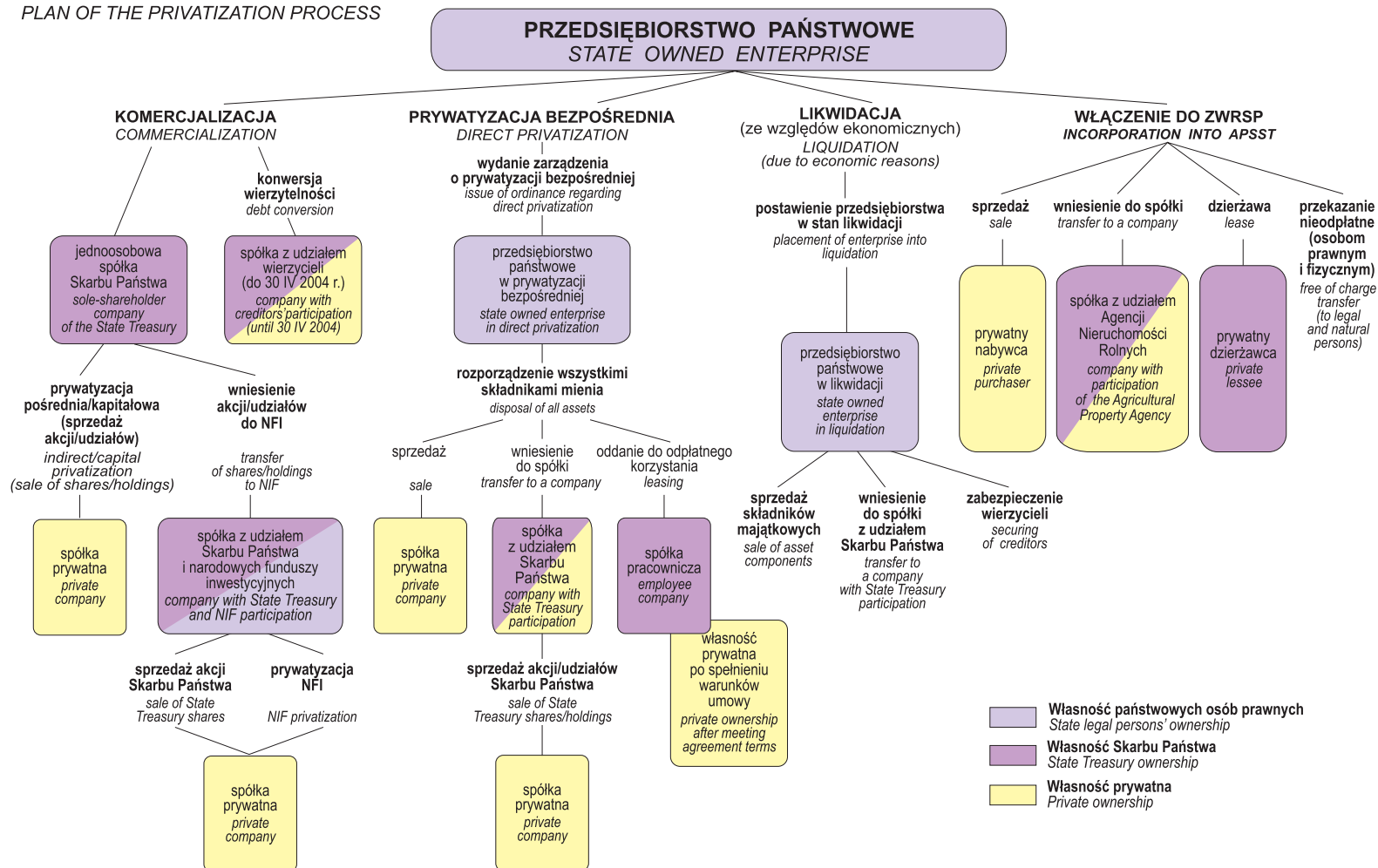
^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA
INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS



SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI
PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS



TABL. 7 /244/. **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which		
			budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
			w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM	2000	3811,8	3394,3	286,5	124,1
TOTAL	2003	4575,6	4015,8	390,8	156,0
	2004	4988,9	4380,6	425,1	170,5
własność państwowa		704,0	447,2	178,6	74,8
state ownership					
własność jednostek samorządu teryto- rialnego		4284,9	3933,4	246,5	95,7
local self-government entities ownership					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		8,1	6,0	0,0	–
Agriculture, hunting and forestry					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę		391,5	365,4	22,4	3,5
Electricity, gas and water supply					
Hotele i restauracje		13,6	12,7	0,8	0,1
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..		498,6	470,9	5,5	22,2
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		1153,0	1124,1	17,2	8,1
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		911,8	605,5	188,8	114,0
Public administration and defence; compulsory social security					
Edukacja		1066,1	928,5	125,9	11,7
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		138,5	110,1	24,4	4,0
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		806,7	756,4	40,1	6,9
Other community, social and personal service activities					

TABL. 8 /245/. **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which		
			budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
			w %	in %	
OGÓŁEM	2000	44,2	42,4	57,5	63,5
TOTAL	2003	43,6	39,9	71,2	71,4
	2004	43,1	39,3	71,3	71,9
własność państwowa		45,9	32,0	72,5	67,8
state ownership					
własność jednostek samorządu teryto- rialnego		42,6	40,1	70,5	75,0
local self-government entities ownership					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		17,3	9,4	60,0	x
Agriculture, hunting and forestry					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę		41,8	39,7	70,3	89,1
Electricity, gas and water supply					
Hotele i restauracje		54,0	52,8	67,3	95,1
Hotels and restaurants					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ...		27,8	24,9	66,9	78,8
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		63,1	63,0	70,5	75,1
Real estate, renting and business activities					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		44,9	33,0	69,8	68,7
Public administration and defence; compulsory social security					
Edukacja		41,0	35,4	79,2	74,8
Education					
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna		48,4	41,9	72,2	84,0
Health and social work					
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała		24,5	22,5	54,6	77,6
Other community, social and personal service activities					

DZIAŁ XXII

RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. Rachunki regionalne opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla każdego województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. Produkt krajowy brutto (PKB) obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Produkt krajowy brutto równa się sumie wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne powiększonej o podatki od produktów i pomniejszonej o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. Wartość dodana brutto mierzy wartość nowo wytworzoną w wyniku działalności produkcyjnej krajowych jednostek instytucjonalnych. Wartość dodana brutto stanowi różnicę między produkcją globalną a zużyciem pośrednim, jest wyrażona w cenach bazowych.

4. Produkcja globalna obejmuje wartość wyrobów i usług wytworzonych przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne. Produkcja globalna jest wyceniana w cenach bazowych lub według kosztów produkcji.

5. Zużycie pośrednie obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie jest rejestrowane jako amortyzacja środków trwałych. Zużycie pośrednie jest wyceniane w cenach nabycia.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem **obrotów wewnętrznych**.

CHAPTER XXII

REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. Regional accounts were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for each voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kind of activity as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kind-of-activity groups.

2. Gross domestic product (GDP) illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. Gross domestic product is equal to the sum of gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. Gross value added measures the newly generated value as a result of the production activity of national institutional units. Gross value added is the difference between gross output and intermediate consumption, and is presented in basic prices.

4. Gross output includes the value of goods and services produced by all national institutional units. Gross output is valued at basic prices or according to the production costs.

5. Intermediate consumption includes the value of goods and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets. Intermediate consumption is presented at purchasers' prices.

6. In the regional accounts system the principle of recording gross output as well as intermediate consumption including **internal turnover** is accepted.

7. Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia łącznie ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne płaconymi przez pracowników, składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez pracodawców i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze (świadczenia z ubezpieczeń społecznych pieniężne, świadczenia z pomocy społecznej pieniężne) oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych dla województwa i podregionów w podziale na rodzaje działalności według Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD) zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego sektora instytucjonalnego są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;

7. Gross primary income in the households sector is comprised of: gross mixed income, income connected with hired work (including total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries jointly with contributions to compulsory social security and health security paid by employees, contributions to compulsory social security paid by employers and other costs connected with employment) as well as property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind (social security benefits in cash, social assistance benefits in cash) as well as other current transfers.

9. The grouping of data for voivodship and subregions according to kind of activity of the Polish Classification of Activities (PKD) was conducted applying the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of the activity of the local unit of the enterprise.

10. Criteria of rating a given unit of the national economy among institutional sectors are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic values as well as the way of participation in the distribution of income. The five following institutional sectors are defined:

- 1) non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);
- 2) financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;

3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;

4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochody z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;

5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych, który obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produkcji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej, głównie w działalności usługowej.

12. Dane dotyczące kosztów związanych z zatrudnieniem, nadwyżki operacyjnej brutto oraz nominalnych dochodów w sektorze gospodarstw domowych zostały zmienione w stosunku do opublikowanych w poprzedniej edycji Rocznika. Zmiany wynikają z weryfikacji danych w rachunkach narodowych za lata 2000-2002. Skorygowane zostały dla sektora gospodarstw domowych dane dotyczące składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne (na podstawie danych administracyjnych ZUS i KRUS) oraz salda odsetek (otrzymanych i zapłaconych).

13. Dane za lata 2000-2001 zostały obliczone według Nomenklatury Jednostek Terytorialnych do Celów Statystycznych (NTS) zgodnie ze stanem obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*

4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*

5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. *The estimation of scale of the “hidden economy” is included in regional accounts in the field of concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work, primarily within the service activity.*

12. *Data regarding compensation of employees, gross operating surplus as well as nominal income in the households sector were revised in relation to data published in the previous edition of the Yearbook. Changes result from verification of data in the national accounts for the years 2000-2002. Data concerning contributions to social and health security (on the basis of administrative data from ZUS and KRUS) as well as balance of interests (received and paid) were corrected in the households sector.*

13. *Data for the years 2000-2001 were calculated according to the Nomenclature of Territorial Units for Statistical Purposes (NTS) as of 31 XII 2002.*

TABL. 1 /246/. **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003
	w mln zł	in mln zł		w odsetkach	in percent	
OGÓŁEM TOTAL	17368,5	17816,0	18169,1	x	x	x
W tym wartość dodana brutto Of which gross value added	15190,0	15575,0	15788,8	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: <i>of which sector:</i>						
przedsiębiorstw <i>non-financial corporations</i>	7482,3	6737,0	6834,4	49,3	43,3	43,3
instytucji rządowych i samorządowych <i>general government</i>	2757,3	3177,2	3239,7	18,2	20,4	20,5
gospodarstw domowych <i>households</i>	4535,0	5313,8	5330,5	29,9	34,1	33,8
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybactwo <i>Agriculture, hunting and forestry; fishing</i>	789,6	738,2	662,3	5,2	4,7	4,2
Przemysł <i>Industry</i>	4178,8	4078,0	4230,1	27,5	26,2	26,8
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	3174,6	3170,2	3287,8	20,9	20,4	20,8
Budownictwo <i>Construction</i>	1256,6	1021,8	906,4	8,3	6,6	5,7
Usługi rynkowe ^a <i>Market services</i> ^a	6315,4	6731,8	6918,6	41,6	43,2	43,8
Usługi nierynkowe ^a <i>Non-market services</i> ^a	2649,7	3005,1	3071,5	17,4	19,3	19,5
NA 1 MIESZKAŃCA w zł PER CAPITA in zł	16194	16738	17173	x	x	x

a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 26.

a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 26.

TABL. 2 /247/. **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
Produkcja globalna	35672,0	35151,3	36327,8	Gross output
Zużycie pośrednie	20482,0	19576,3	20539,1	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto	15190,0	15575,0	15788,8	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem ^a	7308,3	7120,4	7197,0	of which compensation of employees ^a
Nadwyżka operacyjna brutto ^a	7563,6	8132,3	8216,2	Gross operating surplus ^a

a Dane za lata 2000 i 2002 skorygowano; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 308.

a Data for 2000 and 2002 have been adjusted; see general notes, item 12 on page 308.

TABL. 3 /248/. **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH ^a**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych	11960,6	12722,5	12723,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	11152	11953	12026	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych	11703,7	13118,3	13387,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł	10912	12325	12654	per capita in zł

a Dane za lata 2000 i 2002 skorygowano; patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 308.

a Data for 2000 and 2002 have been adjusted; see general notes, item 12 on page 308.

DZIAŁ XXIII PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

Uwagi ogólne

1. Proces prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2004 Nr 208, poz. 2128),
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych (NFI),
 - innym,
 - b) do 30 IV 2004 r. w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności na udziały;

CHAPTER XXIII PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

General notes

1. The process of privatizing state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2004 No. 208, item 2128),
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization** i. e., the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds (NIF),
 - other,
 - b) until 30 IV 2004 into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion on holdings;

2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom – w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa – podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency for the purpose of restructuring and privatization.

Prywatyzacja

Privatization

TABL. 1 /249/. **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2004 R.**

Stan w dniu 31 XII

STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2004
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatization	w likwidacji in liquidation	w upadłości in bankruptcy	w postę- powaniu naprawczym in sanitation procedure	bez zmian prawno- -organi- zacyjnych without legal and organi- zational changes
OGÓŁEM TOTAL	17	–	1	11	–	1
w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	8	–	–	5	–	1
Budownictwo Construction	4	–	–	4	–	–
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1	–	–	1	–	–
Transport, gospodarka maga- zynowa i łączność Transport, storage and commu- nication	3	–	1	1	–	–

TABL. 2 /250/. **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**

STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PROCESS
OF PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM TOTAL	183	100,0	
Skomercjalizowane	58	31,7	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią	64	35,0	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane	64	35,0	of which privatized
Poddane likwidacji	61	33,3	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane	30	16,4	of which liquidated

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 /251/. **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of combin- ed methods for disposal of assets
OGÓŁEM	64	6	5	48	5
TOTAL					
w tym w 2004 r. of which in 2004	2	1	—	1	—
W tym: Of which:					
Przetwórstwo przemysłowe	22	—	3	15	4
Manufacturing					
Budownictwo	17	1	2	14	—
Construction					
Handel i naprawy ^Δ	11	—	—	11	—
Trade and repair ^Δ					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	4	4	—	—	—
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	4	—	—	3	1
Real estate, renting and business activities					

TABL. 4 /252/. **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKWIDOWANE W OKRESIE
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	SPECIFICATION
OGÓŁEM	30	TOTAL
w tym w 2004 r.	1	of which in 2004
W tym:		Of which:
Przetwórstwo przemysłowe	8	Manufacturing
Budownictwo	8	Construction
Handel i naprawy ^Δ	5	Trade and repair ^Δ
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2	Transport, storage and communication
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ	4	Real estate, renting and business activities

TABL. 5 /253/. **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**

COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki <i>Companies</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	57	TOTAL
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji ^a	54	<i>privatization^a</i>
innym	3	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	13	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	4	<i>of which with foreign capital participation</i>

a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.

a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.

TABL. 6 /254/. **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2004 R.**

COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2004

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki <i>Companies</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	68	TOTAL
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych	9	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	2	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	59	<i>Employee companies^a</i>

a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

a Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 7 /255/. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2003	2004	SPECIFICATION
OGÓŁEM	76898	87412	88422	TOTAL
Sektor publiczny	3946	5158	5182	<i>Public sector</i>
Sektor prywatny	72952	82254	83240	<i>Private sector</i>
Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej	18310	21518	22113	<i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>
w tym:				<i>of which:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe	44	22	18	<i>State owned enterprises</i>
Spółki	10047	10435	10626	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe	3108	4122	4314	<i>commercial</i>
cywilne	6872	6247	6245	<i>civil</i>
Spółdzielnie	556	539	540	<i>Co-operatives</i>
Fundacje	44	56	63	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne	1176	1608	1771	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą	58588	65894	66309	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a *Excluding persons tending private farms in agriculture.*

TABL. 8 /256/. **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		przed- siębio- rstwa pań- stwowe state owned enter- prises	spółki handlowe commercial companies			spółki cywilne civil law partner- ships	spół- dzielnie co- opera- tives	osoby fizyczne pro- wadzące działal- ność gospo- darczą natural persons conduct- ing economic activity
			razem total	w tym of which				
				jedno- osobowe Skarbu Państwa sole- -share- holder compa- nies of the State Treasury	z udzia- łem kapitału zagra- nicznego with foreign capital parti- cipation			
OGÓŁEM 2000 TOTAL 2003 								

a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

a Excluding persons tending private farms in agriculture.

TABL. 9 /257/. **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Grand total</i>	Spółki kapitałowe <i>Companies</i>			Spółki osobowe <i>Partnerships</i>		
			razem <i>total</i>	akcyjne <i>joint stock</i>	z ograniczoną odpowiedzial- nością <i>limited liability</i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>	
							jawne <i>unlimited partner- ships</i>	koman- dytowe <i>limited partner- ships</i>
OGÓŁEM	2000	3108	3091	114	2977	17	11	6
TOTAL	2003	4122	3615	127	3488	507	477	12
	2004	4314	3767	124	3643	547	508	16
w tym: <i>of which:</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		181	173	3	170	8	7	1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybacktwo		1	1	–	1	–	–	–
<i>Fishing</i>								
Przemysł		1084	991	68	923	93	93	–
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe ...		1031	938	61	877	93	93	–
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo		571	532	15	517	39	38	1
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ		1393	1086	12	1074	307	300	7
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Hotele i restauracje		77	69	–	69	8	6	2
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		217	197	7	190	20	19	1
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe		61	53	3	50	8	8	–
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ		551	515	11	504	36	27	4
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ		1	1	–	1	–	–	–
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja		24	21	–	21	3	3	–
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna ...		73	49	2	47	24	6	–
<i>Health and social work</i>								
Działalność usługowa komunalna, spo- łeczna i indywidualna, pozostała		80	79	3	76	1	1	–
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

TABL. 10 /258/. **OSOBY FIZYCZNE¹ PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ WEDŁUG SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

NATURAL PERSONS¹ CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE a – w liczbach bezwzględnych b – w odsetkach	2000	2003	2004	SPECIFICATION a – in absolute numbers b – in percent
OGÓŁEM a b	58588 100,0	65894 100,0	66309 100,0	TOTAL
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo a b	1715 2,9	2696 4,1	2635 4,0	Agriculture, hunting and forestry
Rybacktwo a b	4 0,0	8 0,0	9 0,0	Fishing
Przemysł a b	5952 10,2	6372 9,7	6362 9,6	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe ... a b	5934 10,1	6352 9,6	6343 9,6	of which manufacturing
Budownictwo a b	7677 13,1	7985 12,1	8086 12,2	Construction
Handel i naprawy ^Δ a b	20337 34,7	22762 34,5	22859 34,5	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje a b	1889 3,2	2190 3,3	2230 3,4	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność a b	4600 7,8	4749 7,2	4707 7,1	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe a b	2695 4,6	3354 5,1	3455 5,2	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm ^Δ a b	8163 13,9	9346 14,2	9345 14,1	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ a b	1 0,0	2 0,0	2 0,0	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja a b	679 1,2	794 1,2	817 1,2	Education
Ochrona zdrowia i pomoc społeczna a b	2630 4,5	3045 4,6	3140 4,7	Health and social work
Działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna, pozostała a b	2244 3,8	2589 3,9	2660 4,0	Other community, social and personal service activities

¹ Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

¹ Excluding persons tending private farms in agriculture.